

Tidebønner
Book of Agpeya
كتاب الأجبية



Den Koptiske Ortodokse Kirke I Danmark
Skt. Maria & Skt. Markus



H.H. Pope Tawadros, II
Pope and Patriarch of the See of St. Mark,
The Coptic Orthodox Church
In Egypt and Abroad

Table of Contents

Introduction – Indledning	5
Introduction to Every Hour - Indledning til hver time.....	8
The Morning Prayer (First Hour Prime) - Morgenbønnens	11
Psalms of the First Hour.....	12
Gospel of the First Hour.....	25
Litanies of the First Hour.....	26
The Gloria	27
The Trisagion	28
Litany "Hail to you"	29
Introduction to the Orthodox Creed	30
The Orthodox Creed	30
Litany "Holy, Holy, Holy"	31
Absolution of the First Hour	32
Conclusion of Every Hour.....	33
The Third Hour Prayer - Den tredje times	34
Psalms of the Third Hour	34
Gospel of the Third Hour	43
Litanies of the Third Hour	44
Absolution of the Third Hour	45
The Sixth Hour Prayer - Sjette times bøn (Sext)	47
Psalms of the Sixth Hour	47
Gospel of the Sixth Hour	55
Litanies of the Sixth Hour	56
Absolution of the Sixth Hour.....	58
The Ninth Hour Prayer - Den niende times bøn (None)	60
Psalms of the Ninth Hour	60
Gospel of the Ninth Hour	67
Litanies of the Ninth Hour.....	68
Absolution of the Ninth Hour	70
The Vespers Prayer (Eleventh Hour) - Vesper - Den ellevte times bøn.....	72
Psalms of the Eleventh Hour.....	72
Gospel of the Eleventh Hour	78
Litanies of the Eleventh Hour	79
Absolution of the Eleventh Hour	80
The Compline Prayer (Twelfth Hour) – Natbøn Den tolvte times bøn.....	81
Psalms of the Twelfth Hour	81
Gospel of the Twelfth Hour	88
Litanies of the Twelfth Hour	88

Litany "Graciously accord, O Lord"	90
Absolution of the Twelfth Hour	91
The Veil Prayer - Forhrengets bøn	92
Psalms of the Veil Prayer	92
Gospel of the Veil Prayer	92
Litanies of the Veil Prayer	93
Absolution of the Veil Prayer	95
The Midnight Prayer (Three Services) - Midnatsbønnen	95
The First Watch - I. Tjeneste	98
Psalms of the First Service	98
Gospel of the First Service	108
Litanies of the First Service	109
The Second Watch - 2 Tjeneste	112
Psalms of the Second Service.....	112
Gospel of the Second Service.....	112
Litanies of the Second Service	113
The Third Watch - 3 Tjesneste	116
Psalms of the Third Service	116
Gospel of the Third Service	116
Litanies of the Third Service	117
The Gospel of Luke	118
Absolution of the Midnight Prayer	119
A Prayer before Communion - Bøn før nadveren.....	120
A Prayer after Communion - Bøn etter nadveren	121

Introduction – Indledning

مقدمة

AGPIA er den koptiske kirkes tidebog. Betegnelsen er en arabisering af det koptiske ord ΑΧΠ, som betyder »time«.

Tidebønnens oprindelse går tilbage til jødisk praksis. »Syv gange daglig priser jeg dig«, siger kong David i Sl. 119,164. Kristne overtog og videreførte bedetiderne, som man vil kunne se af flere henvisninger i Det Nye Testamente, fx. Apost. Gern. 10,9 & 16,25.

Det var uden tvivl eneboere og munke, som bar tidebønnen frem til den form og den position, som den fik i kirken. Som bekendt begyndte munkevæsnet som en lægmåndsbevægelse i Ægypten i det 4. årh.

Omkring 380 besøgte Johannes Cassianus klostrene i Wadi 'n Natnun, ørkenen imellem Alexåndria og Cairo. I hele 7 år stod han i lære hos munkevæsnets grundlæggere og deres disciple, inden han vendte hjem til Sydfrankrig og grundlagde sine egne 2 klostre ved Marseilles.

I sin bog om munkenes fællesliv, *De institutis Coenobiorum*, fortæller han om tidebønspraksis i Ægypten.

Opbygningen af hver times bøn ser sådan ud:

A- Indledning:
Fadervor,
Takkebøn,
Salme 51

AGPIA is the book of the Coptic church for hours prayers. The term is an Arabization of the Coptic word ΑΧΠ, meaning " time"

The hours prayers origin goes back to Jewish practice. "seven times a day I'll praise you," king David says in book of Psalms 119,164. The church took over and brought the hours prayers further, as we can find in several parts in the new testament, ex. Book of Acts 10,9 & 16,25.

It was without a doubt sole-residents and monks, that carried the hours prayers further to the form and position, that it got in the church. As known the monastic order started a lay movement in Egypt in the 4th Century.

Around year 380 Johannes Cassianus visited the monastery in wadi el Natnun, the dessert between Alexandria and Cairo. For a full 7 years he was apprenticed to monastic order and their disciples before returning home to southern France and founded 2 monasteries around Marseilles.

In his book about the monk's daily life, called 'The Coenobitorum Institute', he described the practice of hours prayers in Egypt.

The structure of every hour's prayer looks like this:

A- Introduction:
Lord prayer,
Prayer of thanksgiving, Psalm
51

الاجبيه Agpia هو "كتاب صلوات السواعي " للكنيسه الارثوذكسيه. وكلمه اجبيه هي تعریف للكلمة القبطية Axπ وتعني " ساعه ".

يرجع اصل الاجبيه الى الممارسه اليهوديه. فيقول الملك داود في المزמור رقم 119 : 164 " سبع مرات في النهار سبحتك ". اخذت الكنيسه زمام الامر ووضعت "كتاب صلوات السواعي " مسترشده بما جاء في اجزاء كثيرة من الكتاب المقدس مثل ما جاء في سفر اعمال الرسل 10 : 9 ، 16 : 25 .

ومما لاشك فيه فان المتصوفين والرهبان قد طوروا كتاب الاجبيه في الشكل والمضمون حتى وصل الي منتجده في الكنيسه. ومن المعروف ان نظام الرهبنه قد بدأ بحركه علمانيه في مصر في القرن الرابع.

في حوالي عام 380 م. قام "Johannes cassianus" بزيارة وادي النطرون وهي منطقة صحراويه تقع بين مدینتي الاسكندرية والقاهره. ولمدة 7 سنوات كامله مارس الحياه والنظام الرهباني قبل ان يعود الي موطنه بجنوب فرنسا ويوسس ديرين حول مدینه مارساي Marseille .

"The Coenobitorum Institute" تناول فيه الحياه اليوميه للرهبان ووصف كيفيه ممارسه (تطبيق) " الاجبيه " في مصر.

يتكون هيكل كتاب صلاه الساعات علي الآتي:
A. المقدمه :
الصلاه الربانيه
صلاه الشكر،
مزמור 51

B- Hovedstk.: Timens 12 salmer Evangelielæsning 3 eller 6 småstykker (troparia)	B- Main part: 12 Psalms, Gospel reading, 3 or 6 small pieces (troparia)	. الجزء الرئيسي: عدد (12) مزمور، جزء من قراءة الانجيل، 3 او 6 قطع صغيرة (troparia)
C- Frellesstk.: Trishagion, Trosbekendelse, 41 gange Kyrie eleison, Hellig, hellig, hellig (sanctus) Fadervor	C- Common prayers: Trisagion, Creed, 41 times Kyrie eleison Holy, holy, holy (sanctus) Our Father	. صلوات مشتركة: الثلاث تقديسات قانون الایمان عدد (41) مره كيريليسون قدوس، قدوس، قدوس (تسبيح الشاروبيم) الصلاه الريانيه
D- Afslutning: Den pågældende times absolutionsbøn Afslutningsbøn fælles for alle timer	D- Closing: The absolute prayer of the hour Closing prayer common to all hours	. الختام: تحليل الساعة صلاه طلبه اخر ساعه
Indledningsdelen siges af hele menigheden med lav stemme. Salmerne fordeles imellem deltagerne, der læser hver deres salme samtidig. Præsten læser dog første og sidste salme. Evangelielæsningen læses højt for alle fra læsepulten foran ikonostasen (haikalvreggen). Efter evangelielæsningen er der som omtalt en række småstykker (troparia). Troparion er græsk og betyder en slags hymne 1. Den 3. troparion omtaler Jomfru Maria, Gudsoder-sken, og kan derfor kaldes theotokion	The introduction part is said by the whole congregation with a low voice. The psalms are parted between the participants, who each read their own prayer at the same time. The priest read the first and last psalm. The gospel reading is read out loud from the reading desk in front of iconostasis.	المقدمة يصليها كل الشعب بصوت منخفض. المزامير توزع بين كل جماعة المشاركين والذي يقرأ كل منهم صلاته في ذات الوقت. الكاهن يقرأ المزمور الاول والأخير. قراءة الانجيل تقرأ بصوت عالي من على المنجلية في مواجهه حامل الايقونات.
Da terts, sext og none har 6 troparier (hvoraf 3. og 6. omtaler Gudsodersken), mens de øvrige bedetimer kun har 3 troparier.	After the gospel reading there is as mentioned a rove of little pieces (troparia). Troparia is Greek word and means some kind of hymn. The 3 rd troparia talks about virgin Mary, The God Mother, and can therefore be called the theotokos.	بعد قراءة الانجيل يوجد كما ذكرنا عاليه مجموعه من القطع الصغيرة (troparia). وكلمه (troparia) هي كلمه يوتاتيه تعني نوع من الترانيم. القطعة الثالثه تتحدث عن العذراء مريم، والده الله، والتي تسمى بالثيوتكوس.
Afslutningen på 1. og 4. troparion angives med et »Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden«, og de øvrige med et »Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen« undtagen det sidste stykke hvo vi	The third, sixth and ninth prayers have 6 troparia (where as 3. And 6. Speaks about The God Mother while the other prayers only have 3 troparia,	صلاه الساعة الثالثه والتاسعه تتضمن عدد (6) قطع (حيث القطعة الثالثه والسادسه تتحدث عن والده الله في حين ان باقي الصلوات تشمل عدد (3) قطع فقط).
	The ending of the 1st and 4th troparia states with an "Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit." And the rest of troparia we say after "now and forever and unto the age of ages: Amen" except	في نهاية كل من القطعه الاولى والرابعه يقال "المجد للاب والابن والروح القدس"، وفي نهاية باقي القطع يقال "الان وكل اوان والي دهر الدهور امين"، فيما عدى

siger ikke noget. Denne smukke gamle trinitariske doksologi, som indrammer troparierne, siger kopterne stadig på græsk:

for the last troparia where we don't say anything. This beautiful old hymn, that frames the troparia, is still being said in Greek:

Dokså patri kai yiå kai hagiå pneumati
Kai nyn kai aei kai eis tous aiånas tåñ aiånan. Amen

Doxa patri kai huio kai hagio penumati,
kai nun kai aei kai eis tous aionas ton aionon. amen

القطعه الاخيره فلا يقال في اخرها اي شيء.

ذوصحابتى كى إيو كى آجيو إينيفماتى. كى نين كى آإى كى إيس طوس إى أوناس طون إى أونون آمين.

Forskellen i salmenumre i Agpeyaen fra Bibelen:

Forskellen kommer fra den koptiske kirkes - og alle de gamle oldtids kirkers - bestemmelser i forhold til Septuaginta-oversættelsen, hvor forskellen ligger i nummerering mellem den hebraiske tekst og Septuagintaen oversættelsen.

I Septuaginta-oversættelsen blev Salme 9 og 10 samlet i én salme, og det samme gjorde Salme 114 og 115, mens Salme 116 og 147 hver var opdelt i to separate salmer.

I Agpia-bogen er salmenummeret i parentes det samme nummer som angivet i Bibelen.

The difference in Psalms number of the Agpeya from the Holy Bible:

The difference comes from the commitment of the Coptic Church - and all the ancient churches - to the Septuagint translation where the difference in numbering between the Hebrew text and the Septuagint.

In the Septuagint translation, Psalms 9 and 10 were joined in one psalm, and so did Psalms 114 and 115, while Psalms 116 and 147 were each divided into two separate psalms.

In the Agpia book we kept in brackets the Psalm number as in holy bible

اختلاف ارقام مزامير الأجيبيه عن مزامير الكتاب المقدس:

الاختلاف ناتج عن التزام الكنيسة القبطية - وكل الكنائس العربية معًا - بالترجمة السبعينية واختلاف الترقيم بين النص العربي والترجمة السبعينية، وفي النص الأخير إنضم المزموران 9 و 10 في مزمور واحد، وهكذا أيضًا المزموران 114 و 115، بينما انقسم المزموران 116 و 147 كل منهما إلى مزمورين منفصلين.

احتفظنا في كتاب الأجيبيه برقم المزمور بين قوسين كما في الكتاب المقدس

Introduction to Every Hour - Indledning til hver time

مقدمة كل ساعة

<p>I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn – en Gud. Amen.</p> <p>Herre, forbarm dig. Herre, forbarm dig. Herre, velsign os. Amen</p> <p>Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p>In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit, one God. Amen.</p> <p>Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.</p> <p>Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit: now and forever and unto the age of ages: Amen.</p>	<p>بِسْمِ الَّذِي وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقَدِيسِ إِلَهٌ وَاحِدٌ. آمِين.</p> <p>يا رب إرحم. يا رب إرحم. يا رب إرحم.</p> <p>المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.</p>
<p>Vor Fader, du som er i himlene!</p> <p>Vor Fader, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således Også på jorden; giv os idag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som Også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde.</p> <p>(- ved Kristus Jesus, vor Herre -) For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.</p>	<p>The Lord's Prayer</p> <p>Our Father who art in heaven; hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.</p>	<p>الصلوة الربانية</p> <p>أبانا الذي في السموات. ليتقدس اسمك. ليات ملوكتك. لتكن مسيئتك. كما في السماء كذلك على الأرض. خبزنا كفافنا أعطانا اليوم.</p>
<p>Takkebennen</p> <p>Lad os takke den godgørende og barmhjertige Gud, vor Her- re-Gud- og-Frelser Jesu Kristi Fader. For han har beskyttet os; han har hjulpet os; han har bevaret os; han har taget imod os; han har vist os medfølelse; han har hjulpet og støttet os indtil denne time.</p> <p>Lad os fremdeles bede den Almægtige Herre, vor Gud, at han bevarer os på denne hellige dag og alle vort livs dage i al fred.</p> <p>Herre, Hersker, Almægtige Gud, vor Herre-Gud-og-Frelser Jesu Kristi Fader!</p> <p>Vi takker dig i alle forhold og på grund af alt og i en enhver situation.</p>	<p>The Prayer of Thanksgiving</p> <p>Let us give thanks to the beneficent and merciful God, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ. For He has covered us, helped us, guarded us, accepted us to Himself, spared us, supported us, and have brought us to this hour.</p> <p>Let us also ask Him, the Lord our God, the Pantocrator, to guard us in all peace this holy day and all the days of our life.</p>	<p>صلوة الشكر</p> <p>فلنشكر صانع الخيرات، الرحمن الله أبا ربنا وإلينا ومخلصنا يسوع المسيح. لأنه سترنا وأعانتنا وحفظنا وقبلنا إليه وأشفق علينا وغضبتنا وأتي بنا إلى هذه الساعة.</p>
<p>For du har beskyttet os, hjulpet os, bevaret os, modtaget os, båret over med os og bistået og støttet os indtil denne time.</p>	<p>O Master, Lord, God the Pantocrator, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ. We thank You for everything, concerning everything, and in everything.</p> <p>For you have covered us, helped us, guarded us, accepted us to Yourself, spared us, supported us, and have brought us to this hour</p>	<p>هو أيضا فلننسأله أن يحفظنا في هذا اليوم المقدس وكل أيام حياتنا بكل سلام الضابط الكل الرب إلينا.</p> <p>أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلينا ومخلصنا يسوع المسيح.</p> <p>نشكرك على كل حال ومن أجل كل حال وفي كل حال.</p>

<p>Derfor henvender vi os og beder din godhed, du menneskekærlige, giv os at fuldende denne hellige dag og alle dage i vort liv i al fred og ærefrygt for dig.</p> <p>Al misundelse, al fristelse, al Satans værk, onde menneskers råd og skjulte såvel som åbenlyse fjenders opstand -</p> <p>tag det bort fra os og fra hele dit folk og fra dette dit hellige sted.</p>	<p>Therefore, we ask and entreat Your goodness, O Lover of mankind, grant us to complete this holy day, and all the days of our life, in all peace with Your fear.</p> <p>All envy, all temptation, all the work of Satan, the counsel of wicked men and the rising up of enemies, hidden and manifest,</p> <p>Take them away from us. And from all Your people. And from this church. And from this, Your holy place.</p>	<p>من أجل هذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر امنحنا أن نكمل هذا اليوم المقدس وكل أيام حياتنا بكل سلام مع خوفك.</p> <p>كل حسد وكل تجربة وكل فعل الشيطان ومؤامرة الناس الأشرار وقيام الأعداء الخفيفين والظاهرين.</p> <p>انزعها عنا . وعن سائر شعبك . وعن هذه الكنيسة . وعن موضعك المقدس هذا.</p>
<p>Forsyn os derimod med de ting, som er gode og fordelagtige, for du er den, som har givet os myndighed til at træde på slanger og skorpioner og på al fjendens magt.</p>	<p>But those things which are good and profitable do provide for us, for it is You who have given us the authority to tread on serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy.</p>	<p>أما الصالحات والنافعات فارزقنا إياها لأنك أنت الذي أعطينا السلطان أن ندوس الحيات والعقارب وعلى كل قوات العدو.</p>
<p>Og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde,</p> <p>ved nåde, barmhjertighed og menneskekærlighed fra din enbårne Søn, vor Herre- Gud-og-Frelser Jesus Kristus,</p> <p>ved hvem der tilkommer digære og pris, styrke og tilbedelse sammen med ham (Sønnen) og Helligånden, Levendegøreren, af samme væsen som dig,</p> <p>nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p>And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.</p> <p>By the grace, compassion, and love of mankind, of Your only-begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ.</p> <p>Through Whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You.</p> <p>Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.</p>	<p>ولا تدخلنا في تجربة، لكن نجنا من الشرير.</p> <p>بالنعمـة والرأـفات ومحبـة البـشر الـلوـاـتـي لـابـنك الـوـحـيد رـبـنـا وـإـلـهـنـا وـمـخـلـصـنـا يـسـوعـ المـسـيـحـ.</p> <p>هـذـا الـذـي مـن قـبـلـه الـمـجـد وـالـإـكـرـامـ وـالـعـز وـالـسـجـود تـلـيقـ بـك مـعـه مـعـ الروـح الـقـدـسـ الـمـحـيـ الـمـساـويـ لـكـ.</p> <p>الآن وـكـلـ أـوـانـ وـإـلـى دـهـرـ الدـهـورـ آـمـيـنـ.</p>
<p>Salme50 (51)</p> <p>Gud, vær mig nådig i din godhed, udslet mine overtrædelser i din store barmhjertighed! Vask mig fuldstændig ren for skyld,rens mig for synd! For jeg kender mine overtrædelser, og min synd har jeg altid for øje.</p>	<p>Psalm 50</p> <p>Have mercy upon me, O God, according to Your lovingkindness. According to the multitude of Your tender mercies, blot out my transgressions. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions, and my sin is always before me.</p>	<p>المزمور الخمسين</p> <p>ارحمني يا الله كعظيم رحمتك، ومثل كثرة رأفتك تمحو إثمي. اغسلني كثيراً من إثمي ومن خططي طهري، لأنني أنا عارف بيائي وخططي أمي في كل حين .</p>
<p>Mod dig alene har jeg syndet, jeg har gjort, hvad der er ondt i dine øjne; så er du retfærdig, når du anklager, og ren, når du dømmer. I skyld har jeg været, fra jeg blev født, i synd, fra min mor undfangede mig. Du elsker sandhed i det dunkle, du lærer mig visdom i det skjulte.</p>	<p>Against You only, have I sinned, and done evil before You: that You may be just in Your sayings, and overcome when You judge. For behold, I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me. For behold, You have loved the truth: You have</p>	<p>لك وحدك أخطأت، والشر قدامك صنعت. لكي تبرر في أقوالك. وتغلب إذا حوكمت. لأنني ها أنا بالإثم حبل بي، وبالخطايا ولدتني أهي. لأنك هكذا قد أحببت الحق، إذ أوضحت لي غواص حكمتك ومستوراتها.</p>

تنضح على بزوفاك فأطهر، تغسلني
فأبيض أكثر من الثلج. تسمعني سروراً
وفرحاً، فتبتهج عظامي المنسخة.
اصرف وجهك عن خطاياي، وامح كل
آثامي. قلباً نقياً أخلق في يا الله، وروحًا
مستقيماً جدده في أحشائي.

لا تطرحي من قدام وجهك وروحك
القدوس لا تزعه مني. امنحي بهجة
خلاصك، وبروح رئاسي عضدي
فأعلم الأثمة طرفاً والمنافقون إليك
يرجعون. نجني من الدماء يا الله إله
خلاصي، فيبتهج لساني بعدلك.

يا رب افتح شفتي، فيخبر فمي
بتسبحك. لأنك لو آثرت الذبيحة
لكت الآن أعطي، ولكنك لا تسر
بالمحرقات، فالذبيحة لله روح
منسحق. القلب المنكسر والمتواضع
لا يرذله الله.

أنعم يا رب بمسرتك على صهيون،
ولتبن أسوار أورشليم. حينئذ تسرب
بذبائح البر قرباناً ومحرقات ويقربون
على مذابحك العجول. هليلويا.

Rens mig med isop for synd, vask mig hvidere end sne! Forkynd mig fryd og glæde, lad de knogler, du knuste, juble! Vend dit ansigt bort fra mine synder og udslet al min skyld! Skab et rent hjerte i mig, Gud, giv mig på ny en fast ånd!

Kast mig ikke bort fra dig, og tag ikke din hellige ånd fra mig! Lad mig atter frydes over din frelse, styrk mig med en villig ånd! Jeg vil lære lovetrydere dine veje, så syndere kan vende om til dig.

Fri mig for blodskyld, Gud, min frelses Gud, så min tunge kan juble over din retfærdighed.

Herre, åbn mine læber, så min mund kan forkynge din pris. For du vil ikke have slagtoffer, og bringer jeg brændoffer, tager du ikke imod det; mit offer, Gud, er en sønderbrudt ånd, et sønderbrudt og sønderknust hjerte afviser du ikke, Gud.

Gør i din nåde godt mod Zion, opbyg Jerusalems mure! Da vil du tage imod de rette ofre, brændoffer og heloffer; da skal tyre ofres på dit alter.

manifested to me the hidden and unreaveled things of Your wisdom. Purge me with hyssop, and I shall be clean; Wash me, and I shall be whiter than snow. Make me hear joy and gladness that the bones You have broken may rejoice. Hide Your face from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me by Your generous Spirit. Then I will teach transgressors Your ways, and sinners shall be converted to You. Deliver me from blood, O God, the God of my salvation, and my tongue shall rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth shall declare Your praise. For if You desire sacrifice, I would have given it; You do not delight in burnt offering. The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and a contrite heart--God shall not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion; and let the walls of Jerusalem be built. Then You shall be pleased with the sacrifices of righteousness, offering and burnt sacrifices. Then they shall offer calves on Your altar. Alleluia.

The Morning Prayer (First Hour Prime) - Morgenbønnens

صلوة باكر

Med denne bøn takker vi Gud, fordi natten er gået fredeligt, og vi beder om en dag præget af gode gerninger. Og vi mindes vor Herre Kristi opstandelse ved daggry.

In this prayer, we thank God for ending the night in peace and ask for a bright day full of good works. We also commemorate the resurrection of the Lord Jesus in early morning and glorify His resurrection.

في هذه الصلاة نشكر الله على انتهاء الليل بسلام، ونطلب من أجل نهار مضيء بالأعمال الصالحة، وفيها ذكر قيامة السيد المسيح في باكر النهار فنمجده على قيمته.

Kom, lad os tilbede.

Kom, lad os tilbede. Kom, lad os bede Kristus, vor Gud.
Kom, lad os tilbede. Kom, lad os bede Kristus, vor konge.
Kom, lad os tilbede. Kom, lad os bønfalde Kristus, vor frelser.
Vor Herre Jesus Kristus, Guds Ord, vor Gud, bevar os ved den hellige Marias og dine helgeners forbønner og lad os gøre en god begyndelse.

Forbarm dig over os efter din vilje til evig tid.
Natten er gået. Vi takker dig, Herre, og beder dig om at bevare os fra synd på denne dag, og frels os.

Come Let Us Kneel Down

Come let us kneel down, let us ask Christ our God.
Come let us kneel down, let us beseech Christ our King.
Come let us kneel down, let us entreat Christ our Savior.
O Lord Jesus Christ, the Word of God, our God, through the intercession of Saint Mary and all Your saints, preserve us, and bring us to a good start.
Have mercy on us according to Your will forever.
The night has passed; we thank You, O Lord, and we ask You to keep us this day away from sin and deliver us.

هلم نسجد

هلم نسجد هلم نسأل المسيح إلينا.
هلم نسجد، هلم نطلب من المسيح ملكتنا.
هلم نسجد، هلم نتضرع إلى المسيح مخلصنا.
يا ربنا يسوع المسيح كلمة الله إلينا، بشفاعة القديسة مريم وجميع قدسيك، احفظنا ولنبدأ بدعا حستنا.

ارحمنا كإرادتك إلى الأبد.

الليل عبر، نشكرك يا رب ونسأله أن تحفظنا في هذا اليوم بغير خطية وأنقذنا.

Apostlen Paulus

Et kapitel fra vor lærer apostelen Paulus' brev til Efessus. Må hans velsignelse være med os. Amen..

The Pauline Epistle

Paul, the servant of our Lord Jesus Christ, called to be an apostle, appointed to the Gospel of God. A chapter from the epistle of our teacher St. Paul to the Ephesians. May his blessing be upon us. Amen.

البولس

فصل من رسالة معلمتنا بولس الرسول إلى أهل أفسس، بركته علينا آمين.

Brev til Efessus 4:1-5

Jeg, der er fange for Herrrens skyld, formaner jer da til at leve, så det svarer til det kald, I fik,

med al ydmyghed og mildhed, med tålmodighed, så I bærer over med hinanden i kærlighed
og stræber efter at fastholde Åndens enhed med fredens bånd:
et legeme og en ånd, ligesom I jo også blev kaldet til et håb;

Ephesians 4:1-5

I, therefore, the prisoner of the Lord, beseech you to walk worthy of the calling with which you were called,
with all lowliness and gentleness, with longsuffering, bearing with one another in love,
endeavoring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.
There is one body and one Spirit, just as you were called in one hope of your calling.

أفسس 4 : 5-1

أسألكم أنا الأسير في الرب أن تسلكوا كما يحق للدعوة التي دعيتم إليها،

بكل تواضع القلب والوداعة وطول الأناء، محتملين بعضكم ببعض بالمحبة،
مسرعين إلى حفظ وحدانية الروح برباط الصلح الكامل
لكي تكونوا جسداً واحداً وروحاناً واحداً، كما دعيتم في رجاء دعوتكم الواحد.

en Herre, en tro, en dåb.

رب واحد. وإيمان واحد. ومعمودية واحدة.

Må Gud Faders nåde være med jeres ånd, fædre og brødre. Amen.

رَبٌّ وَاحِدٌ. وَإِيمَانٌ وَاحِدٌ. وَمُعْمَودَةٌ وَاحِدَةٌ.

نعمَةُ اللَّهِ الْأَبِ تَكُونُ مَعَ جَمِيعِكُمْ. آمِينَ.

Kirkens tro

Een er Gud, alles Fader.
Een er ligeledes hans Søn, Jesus Kristus, Ordet, som blev menneske, døde og opstod på tredje dagen fra de døde og oprejste os med sig.
Een er Helligånden, Trøsteren, en i hans hypostase, udgået fra Faderen. Han renser hele skabningen, lærer os at tilbede den hellige Treenighed i en guddom og i en natur. Vi priser ham og velsigner ham i evighed. Amen.

The Faith of the Church

One is God the Father of everyone. One is His Son, Jesus Christ the Word, Who took flesh and died; and rose from the dead on the third day, and raised us with Him. One is the Holy Spirit, the Comforter, one in His Hypostasis, proceeding from the Father, purifying the whole creation. And teaching us to worship the Holy Trinity, one in divinity and one in essence. We praise Him and bless Him forever. Amen.

من إيمان الكنيسة

واحد هو الله أبو كل أحد.
واحد هو أيضا ابنه يسوع المسيح الكلمة، الذي تجسد ومات وقام من الأموات في اليوم الثالث وأقامنا معه.
واحد هو الروح القدس المعزى الواحد بأقனومه، منبثق من الآب، يطهر كل البرية.

يعلمنا أن نسجد للثالوث القدس، بلاهوت واحد وطبيعة واحدة، نسبحه ونباركه إلى الأبد. آمين.

Morgenbønnens

Jeg frembærer morgenbønnens lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.

The Beginning of the Morning Prayer

The Morning Prayer of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.

بدء صلاة باكر

صلاة باكر من النهار المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهي، وأرجوه أن يغفر لي خطايدي.

Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..

From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.

من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the First Hour

Salme 1

Lykkelig den, som ikke vandrer efter ugodeliges råd,
som ikke går på synderes vej
og ikke sidder blandt spottere,

men har sin glæde ved Herrens lov
og grunder på hans lov dag og nat.

Han er som et træ, der er plantet ved bækken; det bærer frugt til rette tid, og dets blade visner ikke.
Alt, hvad han gør, lykkes for ham.

Psalm 1

Blessed is the man who has not walked in the counsel of the ungodly, and has not stood in the way of the sinners, and has not sat in the seat of the evil men.

But his will is in the law of the Lord;
and in His law he shall meditate day and night.

He shall be like the tree, which is planted by the streams of water, which shall yield its fruit in its due season, and its leaf shall not scatter, and in everything he does he prospers.

المزمور الأول

طوبى للرجل الذي لم يسلك في مشورة المنافقين، وفي طريق الخطأ لم يقف، وفي مجلس المستهذئين لم يجلس.

لكن في ناموس الرب إرادته، وفي ناموسه يلهم نهاراً وليلة.

فيكون كالشجرة المغروسة على مجاري المياه التي تعطي ثمرها في حينه. وورقها لا ينثثر، وكل ما يصنع ينجح فيه.

Sådan går det ikke de uguadelige; de er som avner, der blæses bort af vinden	Not so are the ungodly, not so; but rather they are like the chaff which the wind scatters upon the face of the earth.	ليس كذلك المنافقون، ليس كذلك. لكنهم كالهباء الذي تذرية الريح عن وجه الأرض.
Derfor står de uguadelige ikke fast ved dommen, syndere ikke i retfærdiges forsamling Herren kender de retfærdiges vej, men de uguadeliges vej går til grunde.	Therefore, the ungodly shall not stand in judgment, nor the sinners in the council of the righteous. For the Lord knows the way of the righteous, but the way of the ungodly shall perish. Alleluia.	فلهذا لا يقوم المنافقون في الدينونة، ولا الخطأة في مجمع الصديقين. لأنَّ الرب يُعرف طريق الإبرار، وأما طريق المنافقين فتُبادِي هَلْلِيلِيوَيَا.

المزمور الثاني	Psalm 2	Salme 2
لماذا ارتجت الأمم، وتفكرت الشعوب في الباطل.	قام ملوك الأرض وتأمر الرؤساء معا على الرب وعلى مسيحه قائلين:	Hvorfor er folkeslagene i oprør? Hvorfor lægger folkene planer, der ikke kan lykkes?
لقطع أغلالهما، ولنطرح عنا نيرهما. الساكن في السموات يضحك بهم، والرب يستهزئ بهم.	لقد يكلمهم بغضبه، وبرجزه يرجفهم.	Jordens konger rejser sig, fyrsterne slår sig sammen mod Herren og mod hans salvede: »Lad os sprænge deres lænker og befri os fra deres reb.« Han, som troner i himlen, ler, Herren spotter dem.
أنا أقمته ملكا على صهيون جبل قدسه، لأكرز بأمر الرب.	حيث ألمح لهم بغضبه، وببرجه يرجفهم.	Så taler han til dem i sin vrede og forfærder dem ved sin harme: »Jeg har indsat min konge på Zion, mit hellige bjerg!« Jeg vil forkynde, hvad Herren har bestemt:
الرب قال لي: أنت ابني، وأنا اليوم ولدتك. اسألني فأعطيك الأمم ميراثك، وسلطانك إلى أقطار الأرض.	لترعاهم بقضيب من حديد. ومثل آنية الفخار تسحقهم.	Han sagde til mig: »Du er min søn, jeg har født dig i dag. På din bøn giver jeg dig folkene som ejendom og den vide jord som arvelod.
فالآن أيها الملوك افهموا، وتأدبوا يا جميع قضاء الأرض.	اعبدوا الله بخشية. وهللو له ببرغة.	Du skal knuse dem med et jernscepter, sønderslå dem som pottemagerens kar.« I konger, vær nu kluge, tag imod råd, I Jordens dommere:
الزموا الأدب لئلا يغضب الله فتقضلوا عن طريق الحق، عندما يتقد غضبه بسرعة. طوبي لجميع المتذمرين عليه. هَلْلِيلِيوَيَا.	تعظوا بالله بخشية. وهللو له ببرغة.	Tjen Herren i frygt! Kys hans fodder i rædsel! Ellers bliver han vred, og I går til grunde; for hans vrede blusser hurtigt op. Lykkelig hver den, der søger tilflugt hos ham. Halleluja.

Salme 3

Herre, hvor er mine fjender mange!
Mange rejser sig imod mig,

mange siger om mig: »Ham frelser
Gud ikke.« Sela
Men du, Herre, er mit skjold, min
ære, den der løfter mit hoved.

Jeg råber højt til Herren, og han
svarer mig fra sit hellige bjerg. Sela

Jeg lagde mig og sov, jeg vågnede,
for Herren støtter mig.
Jeg frygter ikke ti tusind krigere, der
belejrer mig fra alle sider.

Rejs dig, Herre, frels mig, min Gud!
For du har slået mine fjender på
kinden og knust de ugodeliges
tænder.

Frelsen kommer fra Herren. Din
velsignelse komme over dit folk.
Sela. Halleluja.

Salme 4

Svar mig, når jeg råber, du min
retfærdigheds Gud! Du, som har
befriet mig i trængsler, vær mig
nådig, og hør min bøn!

I mennesker, hvor længe vil I
krænke min ære? I elsker tomhed
og søger løgn. Sela
I skal vide, at Herren har vist sin
underfulde troskab mod mig,
Herren hører, når jeg råber til ham.
Bliv blot vrede, men synd ikke!
Tænk efter på jeres leje, og vær
stille! Sela
Bring de rette ofre, og stol på
Herren!
Mange siger: Hvem lader os opleve
lykke? Løft dit ansigts lys mod os,
Herre!

Du har givet mig større glæde i
hjertet, end man har, når der er
rigdom af korn og vin.

Psalm 3

O Lord, why have they who afflict
me multiplied? Many have risen up
upon me.
Many say unto my soul, "There is no
salvation for him in his God."
But You, O Lord, are my supporter,
my glory, and the elevation of my
head.
With my voice I cried unto the Lord,
and He heard me out of His holy
mountain
I laid down and slept; and I arose;
for the Lord is He who supports me.
I will not be afraid of ten thousands
of people, who surround me; who
have risen upon me.
Rise, O Lord, save me, O my God: for
You have smitten all who are
enemies to me without cause. The
teeth of the sinners You have
broken.
Salvation is the Lord's, and His
blessing is upon His people. Alleluia.

Psalm 4

When I cried out, God of my
righteousness heard me: in
tribulation You have made room for
me; have compassion upon me, O
Lord, and hear my prayer.
O you, sons of men, how long will
your hearts be heavy? Why do you
love vanity, and seek falsehood?
Know you that the Lord has made
His Holy One wondrous. The Lord
hears me when I cry to Him.
Be angry, and do not sin; feel
sorrow upon your beds for what
you say in your hearts.
Offer the sacrifice of righteousness,
and trust in the Lord.
Many say, "Who can show us the
good things?" The light of Your
countenance, O Lord, has been
shined upon us.
You have given gladness to my
heart: they have been multiplied
with the fruit of their wheat and
wine and oil.

المزمور الثالث

يا رب لماذا كثُر الذين يحزنونني،
كثيرون قاموا علي.
كثيرون يقولون لنفسي، ليس له
خلاص بالله.
أنت يا رب أنت هو ناصري، مجدي
ورافع رأسي.
بصوتي إلى الرب صرخت .استجابة
لي من جبل قدسه.

أنا اضطجعت ونممت، ثم
استيقظت لأن الرب ناصري.
فلا أخاف من ربوت الجموع
المحيطين بي القائمين على.
قم يا رب خلصني يا إلهي، لأنك
ضررت كل من يعاديني باطلًا.
أسنان الخطأ سحقتها.

للرب الخلاص وعلى شعبه بركته.
هاليلويَا.

المزمور الرابع

إذ دعوت استجبت لي يا إله بري في
الشدة فرجت عنى. تراءف على يا
رب واسمع صلاتي .

يابني البشر، حق متى ثقل قلوبكم؟
لماذا تحبون الباطل وتبتغون
الكذب؟
اعلموا أن الرب قد جعل صفيه
عجبًا. الرب يستجيب لي إذا ما
صرخت إليه.
اغضبوا ولا تخطئوا الذي تقولونه
في قلوبكم اندموا عليه في
مضاجعكم.
اذبحوا ذبيحة البر، وتوكلوا على
الرب.
كثيرون يقولون: من يربينا الخيرات؟
قد أضاء علينا نور وجهك يا رب.

أعطيت سرورا لقلبي أوفر من الذين
كثُر حنطتهم وخمرهم وزيتهم.

I fred kan jeg lægge mig og sove, for
kun du, Herre, lader mig bo i
tryghed. Halleluja.

I shall both lie down in peace and
sleep: for You alone, O Lord, have
caused me to dwell in hope.
Alleluia.

في السلام أستطيع أيضا وأنام،
لأنك أنت وحدك يا رب أسكنني
على الرجاء. هلايلوا.

Salme 5

Herre, lyt til mine ord, læg mærke til
min stønnen!
Hør mit råb om hjælp, min konge og
min Gud! Jeg beder til dig.

Herre, om morgenens hører du min
stemme, om morgenens fremlægger
jeg min sag og spejder efter svar.

Du er ikke en Gud, der holder af
uret, du giver ikke den onde husly,

de overmodige kan ikke træde frem
for dine øjne, du hader alle
forbrydere,
du udrydder løgnere. Herren afskyr
mordere og bedragere.

Men ved din store trofasthed kan
jeg gå ind i dit hus; jeg kaster mig
ned i dit hellige tempel i ærefrygt
for dig.

Herre, led mig i din retfærdighed til
værn mod mine fjender, jævn din
vej foran mig!

Der er ikke et sandt ord i deres
mund, deres indre er en afgrund,
deres strube er en åben grav, de har
en glat tunge.

Lad dem bøde for det, Gud, så de
fældes af deres egne rænker. Driv
dem bort for deres mange synder,
for de trodser dig.

Alle, der søger tilflugt hos dig, skal
glæde sig, de skal juble til evig tid.
Du beskytter dem, og de, der elsker
dit navn, skal fryde sig over dig.

For du velsigner den retfærdige,
Herre, du beskytter ham med nåde
som skjold. Halleluja.

Psalm 5

Hearken, O Lord, to my words and
consider my cry.

Observe the voice of my
supplication, my King, and my God:
for to You, O Lord, I will pray.

In the morning You shall hear my
voice: in the early morning I shall
stand before You, and You will look
upon me.

For You are not a God who desires
iniquity; nor shall he who works evil
dwell in You.

Nor shall the transgressors abide
before Your eyes: You have hated,
O Lord, all who work iniquity.

You will destroy all who speak
falsehood. A man of blood and
deceit the Lord abhors.

But as for me, according to the
multitude of Your mercy I shall
enter Your house: I shall worship
before Your holy temple in Your
fear.

Guide me, O Lord, in Your
righteousness; for the sake of my
enemies, make my way straight
before You.

For in their mouth there is no truth;
their heart is vain; their throat is an
open tomb; with their tongues they
have done deceit.

Judge them, O God; let them fall
down in all their counsels: wipe
them out according to the
abundance of their ungodliness; for
they have provoked You, O Lord.

But let all who hope in You be glad:
they shall rejoice forever, and You
shall dwell in them; and all who love
Your name shall be proud in You.

For You, O Lord, have blessed the
righteous: as a shield of favor You
have crowned us. Alleluia.

المزمور الخامس

أنصت يا رب لكلماتي، واسمع
صراخي.

أصغ إلى صوت طلبي يا ملكي وإلهي،
لأنك إليك أصلني.

يا رب بالغدأة تسمع صوتي، بالغدأة
أقف أمامك وتتراني.

لأنك إله لا تشاء الإثم، ولا يساكنك
من يصنع الشر.

ولا يثبت مخالفو الناموس أمام
عينيك. يا رب أبغضت جميع فاعلي
الإثم.

وتهلك كل الناطقين بالكذب. رجل
الدماء والغاش يرذله الرب.

أما أنا فيكثرة رحمتك أدخل بيتك،
وأسجد قدام هيكل قدسك
بمخافتكم.

اهديني يا رب بيرك. من أجل أعدائي
سهل أمامي طريقك.

لأن ليس في أفواههم صدق. باطل
هو قلبهم. حنجرتهم قبر مفتوح.
وبالسنتهم قد غشوا.

فدعهم يا الله. وليسقطوا من جميع
مؤامراتهم وكثرة نفاقهم
استأصلهم، لأنهم قد أغضبوك يا
رب.

وليفرح الجميع المتذمرين عليك، إلى
الأبد يسرون وتحل فيهم. ويفتخرون
بك كل الذين يحبون اسمك.

لأنك أنت باركت الصديق يا رب.
كما بترس المسرة كللتنا. هلايلوا.

Salme 6

Psalm 6

المزمور السادس

Herre, straf mig ikke i din vrede, og tugs mig ikke i din harme!	O Lord, do not rebuke me in Your anger, nor chasten me in Your wrath. Have mercy on me, O Lord; for I am weak: heal me, O Lord, for my bones are troubled. And my soul is grievously troubled. But You, O Lord, how long? Return, deliver my soul: revive me for the sake of Your mercy. For in death there is no one who is remembering You: and in Hades who is able to confess to You? I became wearied in my groaning; I shall wash my bed every night; I shall wet my couch with my tears. My eye is troubled because of anger; I have grown old because of all my enemies. Depart away from me, all who do iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping. The Lord has heard my petition; the Lord has accepted my prayer.	يا رب لا تبكتني بغضبك، ولا تؤدبني بسخطك. ارحمي يا رب فإني ضعيف، اشفني يا رب فإن عظامي قد اضطربت. ونفسي قد انزعجت جداً. وأنت يا رب إلى متى؟ عد ونج نفسي، وأحييني من أجل رحمتك. لأنه ليس في الموت من يذكرك ولا في الجحيم من يعترف لك. تعبت في تنهدي. أعموم كل ليلة سريري، وبدموعي أبل فراشي. تعكرت من الغضب عيناي. شاخت من سائر أعدائي. ابعدوا عنّي يا جميع فاعلي الإثم. لأنّ الرب قد سمع صوت بكائي. الرب سمع تضرعي، الرب لصلاتي قبل. فليخز وليضطرب جداً جمیعاً عدائي، وليرتدوا إلى ورائهم بالخزي سریعاً جداً. هلليلویا.
Mine suk udmatter mig, hver nat væder gråden mit leje, min seng er våd af mine tårer. Mit øje er sløret af sorg, det er udslukt, for mine fjender er mange.		
Bort fra mig, alle I, der volder ondt! Herren har hørt min gråd,		
Herren hørte, da jeg bønfaldt ham, Herren tager imod min bøn.		

Salme 8	Psalm 8	المزمور الثامن
Herre, vor Herre! Hvor herligt er dit navn over hele jorden, du som har bredt din pragt ud på himlen!	O Lord, our Lord, how wonderful Your name became in all the earth! For the greatness of Your splendor has been exalted above the heavens. Out of the mouth of babes and nursing infants You have prepared praise, because of Your enemies, that You may silence the enemy and the avenger.	أيها الرب ربنا، ما أعجب اسمك في الأرض كلها! لأنّه قد ارتفع عظم جلالك فوق السموات.
Af børns og spædes mund har du grundlagt et værn mod dine modstandere for at standse fjender og hævngerrige.	For I will regard the heavens, the work of Your fingers; the moon and stars You have established. What is man, that You have been mindful of him? Or the son of man, that You have visited him? You made him a little less than angels, You have crowned him with glory and honor.	من أفواه الأطفال والرضعان هيأت سبحاً، من أجل أعدائك، لتتسكت عدواً ومنتقماً. لأنّي أرى السموات أعمال أصابعك. القمر والنجمون أنت أستتها.

Du har gjort det til hersker over dine hænders værk, alt har du lagt under dets fødder,
får og okser i mængde, selv de vilde dyr, himlens fugle og havets fisk, dem som færdes ad havenes stier.

Herre, vor Herre! Hvor herligt er dit navn over hele jorden!
Halleluja.

Salme 11 (12)

Frejs, Herre, for der er ingen fromme, troskab er forsvundet blandt mennesker.

De taler løgn til hinanden med glatte læber og tvedelt hjerte.

Herren skal udrydde alle glatte læber og tungter, der taler store ord.

De siger: Tungen er vor styrke, vore læber er med os, hvem er herre over os?

»Fordi de hjælpeløse undertrykkes, og de fattige stønner, rejser jeg mig nu,« siger Herren, »og bringer redning tilde forfulgte.«

Herrens ord er rene, sålv, der er lutret i diglen i jorden, renset syv gange.

Du beskytter os, Herre, du bevarer os evigt mod denne slægt,

hvor uguadelige vandrer omkring og usselhed triumferer blandt mennesker. Halleluja.

Salme 12 (13)

Hvor længe vil du dog glemme mig, Herre? Hvor længe vil du skjule dit ansigt for mig?

Hvor længe skal jeg være bekymret i sindet og daglig have sorg i mit hjerte?

Hvor længe skal min fjende triumfere over mig?

And You have set him upon the works of Your hands: You have put everything under his feet:
All the sheep and oxen, and the beasts of the field, and the birds of the sky, and the fish of the sea that pass through the paths of the seas.
O Lord our Lord, how wonderful Your name became in all the earth!
Alleluia.

Psalm 11 (12)

Save me O Lord, for the righteous one has ceased; and the truths have diminished from the children of men.

Everyone has spoken vanities to his friend. Deceiving lips are in their hearts, and thus they have spoken with their hearts.

The Lord shall wipe out every deceiving lip, and every tongue that speaks great words;

those who have said, "We will magnify our tongues; our lips are our own: who is lord over us?"

"Because of the misery of the poor and the sighing of the oppressed, now I will rise," says the Lord, "I will set them in salvation, and I will be revealed in it."

The words of the Lord are pure words; as silver tried in the fire, proved in the earth, purified seven times.

You, O Lord, shall keep us, and shall preserve us from this generation, and forever.

The ungodly walk around: according to Your greatness You have prolonged the lives of the children of men. Alleluia.

Psalm 12 (13)

How long, O Lord, do You forget me, forever? How long do You turn Your face away from me?

How long do I put these counsels in my soul, and these sorrows in my heart for the whole day? How long does my enemy exalt over me?

وعلى أعمال يديك أقمته. كل شيء أخضعت تحت قدميه:

الغنم والبقر جميرا وأيضا بهائم الحقل، وطير السماء وأسماك البحر السالكة في البحار.

أيها رب ربنا. ما أعجب اسمك في الأرض كلها. هلليويا.

المزمور الحادي عشر

خلصني يا رب فإن البار قد فني، وقد قلت الأمانة من بني البشر.

تكلم كل واحد مع قريبه بالأباطيل. شفاه غاشة في قلوبهم وبقلوبهم تخطابوا.

يستأصل الرب جميع الشفاه الغاشة، واللسان الناطق بالعظائم.

الذين قالوا: نعظم ألسنتنا. شفاهنا معنا، فمن هو رب علينا؟!

من أجل شقاء المساكين وتنهد البائسين الآن أقوم، يقول الرب، أصنع الخلاص علانية.

كلام الرب كلام نقى، فضة محمدة مجرية في الأرض، قد صفيت سبعة أضعاف.

وأنت يا رب تنجينا وتحفظنا من هذا الجيل وإلى الدهر.

المنافقون حولنا يمشون. مثل ارتفاعك أكثرت أعمار بني البشر. هلليويا.

المزمور الثاني عشر

إلى متى يا رب تنسياني؟ إلى الانقضاض؟ حتى متى تصرف وجهك عني؟

إلى متى أردد هذه المشورات في نفسي، وهذه الأوجاع في قلبي النهار كله؟ إلى متى يرتفع عدوى علي؟

<p>Se mig, svar mig, Herre min Gud! Giv mine øjne lys, så jeg ikke sover ind i døden, og min fjende siger: »Jeg har fået magt over ham,« og mine uvenner jubler, fordi jeg vakler.</p> <p>Men jeg stoler på din trofasthed, mit hjerte skal juble over din frelse. Jeg vil synge for Herren, for han har handlet vel imod mig. Halleluja.</p>	<p>Look, hearken to me, O Lord my God: enlighten my eyes, lest I sleep in death. Lest my enemy say, "I have prevailed against him": those who distress me will rejoice if ever I stumble. But I have hoped in Your mercy; my heart will rejoice in Your salvation. I will praise the Lord Who has done good to me, and I will sing to the name of the Lord Most High. Alleluia.</p>	<p>انظر واستجب لي يا ربى وإلهي. أنت عينى لئلا أنام نوم الموت.</p> <p>لئلا يقول عدوى: إني قد قويت عليه. الذين يحزنونى بهللون إن أنا زلت.</p> <p>اما أنا فعلى رحمتك توكلت .بيتهج قلبي بخلاصك.</p> <p>أسبح الرب المحسن إلي، وأرتل لاسم الرب العلي. هلليلوايا.</p>
---	---	--

Salme 14 (15)

Herre, hvem kan være gæst i dit telt, hvem kan bo på dit hellige bjerg?
Den som vandrer retsindigt, som øver retfærdighed og taler sandhed af hjertet;
den som ikke løber med sladder, ikke skader sin næste og ikke bringer skam over sin nærmeste;
den som foragter den forkastede og ærer dem, der frygter Herren; som ikke bryder sin ed, selv om den skader ham selv;
den som ikke låner penge ud mod renter og ikke lader sig bestikke i sager mod uskyldige. Den, der overholder dette, skal aldrig vakle. Halleluja.

Psalm 14 (15)

O Lord, who shall abide in Your dwelling place? And who can rest upon Your holy mountain?
It is he who walks blamelessly, doing righteousness, speaking truth in his heart,
he who has not spoken deceitfully with his tongue, neither has done evil to his friend, nor taking up a reproach against his neighbors.
The evil worker is despised before him, but he glorifies those who fear the Lord. He gives oath to his friend and does not turn away from him.
He has not given his money on usury, and has not received bribes against the godly. He who does these things shall not stumble forever. Alleluia.

المزمور الرابع عشر

يا رب من يسكن في مسكنك، ومن يحل في جبل قدسك؟

السالك بلا عيب والفاعل البر، والمتكلم بالحق في قلبه.

الذى لا يعيش بلىسانه، ولا يصنع بقريبه سوءاً، ولا يقبل عاراً على جيرانه.

فاعل الشر مرذول أمامه، ويمجد الذين يتقدون رب. الذي يحلف لقريبه ولا يغدر به.

ولا يعطي فضته بالرب، ولا يقبل الرشوة على الأبراء. الذي يصنع هذا لا يترن عن إلى الأبد. هلليلوايا.

Salme 15 (16)

Vogt mig, Gud, jeg søger tilflugt hos dig.
Jeg siger til Herren: »Du er min herre, ingen anden end du er min lykke.«
De hellige, som er i landet, og de mægtige glæder jeg mig altid over.

Psalm 15 (16)

Keep me, O Lord; for I have hoped in You.
I said to the Lord, "You are my Lord, and You have no need of my goodness."
He has manifested His wonders to His saints who are in His earth, and He has wrought all His desires in them.

المزمور الخامس عشر

احفظني يا رب فإني عليك توكلت
قلت للرب: أنت ربى، ولا تحتاج إلى صلاحى .

أظهر عجائبك لقديسيك الذين في رضه، وصنع فيهم كل مشيئة.

كثرت أمراضهم الذين أسرعوا وراء آخر. لا أجمع مجتمعهم من الدماء، ولا أذكر أسماءهم بشفتي.

الرب هو نصيب ميراثي وكأسي. أنت الذي ترد إلى ميراثي.

De, som løber efter andre guder, rammes af mange lidelser. Jeg vil ikke udgyde deres drikofre af blod, deres navne vil jeg ikke bringe over mine læber.
Herre, du min tilmalte del og mit bæger, du sikrer min lod.

Målesnorene tildelte mig herlige steder, jeg kan fryde mig over min ejendom.

Jeg vil prise Herren, som råder mig, ja, om natten får jeg vejledning i mit indre.

Jeg har altid Herren for øje, han er ved min højre side, og jeg vakler ikke.

Derfor glæder mit hjerte sig, og min sjæl jubler, ja, mit legeme skal bo i tryghed. For du vil ikke prisgive mig til dødsriget, din fromme vil du ikke lade se graven. Du lærer mig livets vej, du mætter mig med glæde for dit ansigt, du har altid herlige ting i din højre hånd. Halleluja.

Salme 18 (19)

Himlen fortæller om Guds herlighed, hvælvingen beretter om hans hænders værk; dag forkynder det til dag, nat kundgør det til nat.

Der lyder ingen ord, ingen tale, uden at deres røst høres; deres røst når ud over hele jorden, deres ord til verdens ende. På himlen har han rejst et telt til solen, den går som en brudgom ud af sit kammer, den gennemløber sin bane glad som en helt.

Fra himlens ene ende går den ud og når rundt til den anden, intet er skjult for dens glød.

Herrens lov er fuldkommen, den styrker sjælen. Herrens vidnesbyrd står fast,

det giver den uerfarne visdom. Herrens forordninger er retskafne, de glæder hjertet. Herrens befaling er ægte, den giver øjnene glans.

who brings my inheritance back to me.

The measuring lines have fallen to me among the best, and my inheritance is confirmed for me.

I will bless the Lord who has given me understanding; my reins too have instructed me even till the night.

I foresaw the Lord always before me; He is on my right hand, that I should not be moved.

Therefore my heart rejoiced and my tongue exulted; moreover also my flesh shall live in hope: because You shall not leave my soul in Hades.

Neither shall You suffer Your holy One to see corruption. You have made known to me the ways of life; You will fill me with joy with Your face: delight is in Your right hand forever. Alleluia.

Psalm 18 (19)

The heavens declare the glory of God; and the firmament proclaims the work of His hands.

Day to day utters speech, and night to night proclaims knowledge.

There are no speeches or words, in which their voice is not heard.

Their sound has gone out upon all the earth, and their words have reached to the ends of the world. In the sun He has set His dwelling; and it comes forth as a bridegroom out of his chamber: it shall exult as a giant running his course.

Its going forth is from the extremity of heaven, and its goal is to the other end of heaven: and nothing will be hidden from its heat.

The law of the Lord is pure, converting souls: the testimony of the Lord is faithful, instructing the babes.

The ordinances of the Lord are straight, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is a light, enlightening the eyes from afar.

حجال المساحة وقعت لي في أرض خصبة، وإن ميراثي لثابت لي.

أبارك رب الذي أفهمني. وأيضاً إلى الليل تندرنـي كليتـاي.

تقدمت فرأيت رب أمامي في كل حين، لأنـه عن يميني لـكي لا أترـزع.

من أجل هذا فـرح قلبي وـتهـلل لـسانـي. وأيضاً جـسدي يـسكن عـلى الرـجـاءـ. لأنـك لا تـترك نـفـسي في الجـحـيمـ.

ولا تـدع قدوسـك يـرى فـسـادـاـ. قد عـرفـتـني سـبـلـ الحـيـاـةـ. تمـلـأـني فـرـحاـ معـ وجهـكـ. البـهـجـةـ في يـمـينـكـ إـلـىـ الانـقـضـاءـ. هـلـلـيـلـوـيـاـ.

المزمور الثامن عشر

السموات تحدث بمجـد اللهـ، والـفـلـكـ يـخـبر بـعـمـلـ يـدـيهـ.

يـوـمـ إـلـىـ يـوـمـ يـبـدـيـ قـوـلاـ. وـلـيلـ إـلـىـ لـيلـ يـظـهـرـ عـلـماـ. لاـقـولـ وـلـاكـلامـ. لاـ تـسـمـعـ أـصـوـاتـهـ.

في كل الأرض خرج منطقهم. وإـلـىـ أـقـصـىـ الـمـسـكـونـةـ بلـغـتـ أـقـوـالـهـ. جـعـلـ فـيـ الشـمـسـ مـظـلـتـهـ. وهيـ مـثـلـ العـرـيـسـ الـخـارـجـ منـ خـدـرـهـ. تـهـلـلـ مـثـلـ الـجـبـارـ الـذـيـ يـسـعـ فـيـ طـرـيقـهـ.

منـ أـقـصـىـ السـمـاءـ خـرـوجـهـاـ. وـمـنـتـهـاـ إـلـىـ أـقـصـىـ السـمـاءـ وـلـاشـ يـخـتـفـيـ مـنـ حـارـتهاـ.

نـامـوسـ الـربـ بـلـاـ عـيـبـ، يـرـدـ النـفـوسـ. شـهـادـةـ الـربـ صـادـقـةـ، تـعـلـمـ الـأـطـفـالـ.

فـرـائـضـ الـربـ مـسـتـقـيمـةـ، تـفـرـحـ الـقـلـبـ. وـصـيـةـ الـربـ مـضـيـةـ، تـيـرـ العـيـنـيـنـ عـنـ بـعـدـ.

خشية الرب ركبة، دائمة إلى أبد الأبد. أحكام الرب أحكام حق وعادلة معا.

شهوة قلبه مختارة. أفضل من الذهب والحجر الكثير الثمن، وأحلى من العسل والشهد.

عبدك يحفظها، وفي حفظها ثواب عظيم. الهفوات من يشعر بها؟ من الخطايا المستترة يا رب طهري.

ومن الغرباء احفظ عبدك حتى لا يتسلطوا على، فحينئذ أكون بلا عيب، وأنقني من خطية عظيمة.

وتكون جميع أقوال فمي وفكري قلي مرضية أمامك في كل حين.
يا رب أنت معيني ومخلصي.
هاليلويا.

المزمور الرابع والعشرون

إليك يا رب رفعت نفسي.

يا إلهي عليك توكلت، فلا تخذني إلى الأبد، ولا تشممت بي أعدائي.

لأن جميع الذين ينتظرونك لا يخزون. ليخرذ الذين يصنعون الإثم باطلًا.

أظهر لي يا رب طرك، وعلمني سبلك.
اهدني إلى عدلك وعلمني. لأنك أنت هو الله مخلصي، وإياك انتظرت النهار كله.

اذكر يا رب رفاتك ومراحمك، لأنها ثابتة منذ الأزل.

خطايا شبابي وجهالاتي لا تذكر.
كرحمتك اذكري أنت من أجل صلاحك يا رب.

الرب صالح ومستقيم، لذلك يرشد الذين يخطئون في الطريق.

Herrens ord er rent, det består til evig tid. Herrens bud er sandhed, der er alle retfærdige.

De er mere kostbare end guld, end det reneste guld i mængde, de er sådrene end honning, end flydende honning.

Din tjener lader sig advare af dem, der er stor løn ved at holde dem.

Hvem lægger mærke til uforsætlige synder? Rens mig for skjulte synder!

Skån Også din tjener for de overmodige, lad dem ikke få magt over mig! Da er jeg udadlelig

og uden skyld i grov overtrædelse. Tag nådigt imod min munds ord og mit hjertes tanke,
Herre, min klippe og forløser!
Halleluja.

Salme 24 (25)

Jeg længes efter dig, Herre,

jeg stoler på dig, min Gud. Lad mig ikke blive til skamme, lad ikke mine fjender frydes over mig.

Ingen, der håber på dig, bliver til skamme, men det bliver de, der er troløse til ingen nytte.

Vis mig dine veje, Herre, lær mig dine stier!

Vejled mig i din sandhed og belær mig, for du er min frelses Gud, til dig sætter jeg altid mit håb.

Herre, husk din barmhjertighed og trofasthed, som har været til fra evighed.

Glem min ungdoms synder og overtrædelser, husk mig i din trofasthed, fordi du er god, Herre.

Herren er god og retskaffen, derfor belærer han syndere om vejen.

The fear of the Lord is pure, enduring forever and ever: the judgments of the Lord are true, and justified altogether.

The desires of His heart are chosen more than gold and precious stone, and sweeter than honey and the honey-comb.

For Your servant keeps them: and in keeping them there is great reward. Who can understand transgressions? From my secret sins cleanse me, O Lord.

And from the attack of strangers spare Your servant: if they do not have dominion over me, then I shall be blameless, and I shall be cleansed from great sin.

All the sayings of my mouth, and the meditation of my heart, shall be pleasing continually before You.

O Lord; You are my helper, and my Savior. Alleluia.

Psalm 24 (25)

To You, O Lord, I have lifted up my soul.

O my God, I have trusted in You: let me not be ashamed forever, nor let my enemies mock me.

For all who wait for You shall not be ashamed: let them be ashamed who wrought iniquity in vain.

Show me Your ways, O Lord; and teach me Your paths.

Lead me to Your truth, and teach me: for You are God my Savior: and for You I have waited the whole day.

Remember, O Lord, Your compassions and Your mercies, for they exist from everlasting.

The sins of my youth and those of my ignorance do not remember; and according to Your mercy remember me, for the sake of Your goodness, O Lord.

For good and upright is the Lord: therefore He shall set a law for those who sin in the way.

<p>De ydmyge vejleder han i retfærdighed, han lærer ydmyge sin vej.</p> <p>Herrens stier er altid godhed og troskab for dem, der holder hans pagt og hans lov.</p> <p>For dit navns skyld, Herre, skal du tilgive min synd, for den er stor.</p>	<p>He shall guide the meek in judgment. He shall teach the meek His ways.</p> <p>All the ways of the Lord are mercy and truth to those who keep His covenant and His testimonies.</p> <p>For the sake of Your name, O Lord, You shall forgive my sin; for it is great.</p>	<p>يهدى الودعاء في الحكم، يعلم الودعاء طرقه.</p> <p>جميع طرق رب رحمة وحق لحافظي عهده وشهاداته.</p> <p>من أجل اسمك يا رب اغفر لي خططي لأنها كثيرة.</p>
<p>Den mand, der frygter Herren, ham belærer han om den vej, han skal vælge.</p> <p>Han selv skal leve i lykke, og hans afkom skal få landet i arv og eje.</p> <p>De, der frygter Herren, har fællesskab med ham, gennem sin pagt vejleder han dem.</p>	<p>Who is the man that fears the Lord? He shall set a law for him in the way, which pleases Him.</p> <p>His soul shall dwell in good things; and his seed shall inherit the earth. The Lord is the strength of those who fear Him; and the name of the Lord is for those who revere Him, and His covenant He will manifest to them.</p>	<p>من هو الإنسان الخائف للرب، يرشده في الطريق التي ارتضاها.</p> <p>نفسه في الخيرات تثبت، ونسله يرث الأرض.</p> <p>الرب عز لخائفه، واسم الرب لأتقيناه. ولهم يعلن عهده.</p>
<p>Mine øjne er altid rettet mod Herren, for han befrier min fod fra nettet.</p> <p>Vend dig til mig, og vær mig nådig, for jeg er ene og hjælpeløs.</p> <p>Gør mit hjerte fri af angst, og før mig ud af mine trængsler!</p>	<p>My eyes are ever looking towards the Lord; for He will draw my feet out of the snare.</p> <p>Look upon me, and have mercy on me; for I am an only child and poor. The afflictions of my heart have been multiplied; bring me out of my troubles.</p>	<p>عيناي تنظران إلى الرب في كل حين، لأنه يجتنب من الفخ رجي.</p> <p>انظر إلى وارحمني، لأنني ابن وحيد وفقير أنا.</p> <p>أحزان قلبي قد كثرت، أخرجني من شدائدي.</p>
<p>Se min nød og elendighed, og tilgiv alle mine synder!</p> <p>Se, hvor mange fjender jeg har, de nærer et voldsomt had til mig.</p> <p>Bevar mit liv og red mig, lad mig ikke blive til skamme, for jeg søger tilflugt hos dig.</p> <p>Uskyld og retskaffenhed skal beskytte mig, for jeg sætter mit håb til dig.</p> <p>Gud, udfri Israel af alle dets trængsler! Halleluja.</p>	<p>Behold my lowliness and my toil; and forgive all my sins.</p> <p>Look upon my enemies; for they have multiplied; and they have hated me with an unjust hatred.</p> <p>Keep my soul, and deliver me: Let me not be put to shame; for I have hoped in You.</p> <p>The harmless and upright joined themselves to me: for I waited for You, O Lord.</p> <p>Deliver Israel, O God, out of all his afflictions. Alleluia.</p>	<p>انظر إلى ذلي وتعبي. واغفر لي جميع خططي.</p> <p>انظر إلى أعدائي فإنهم قد كثروا وأبغضوني ظلماً.</p> <p>احفظ نفسي ونجني، لا أخزي لأنني عليك توكلت.</p> <p>الذين لا شر فيهم والمستقيمون لصقا بي، لأنني انتظرتك يا رب.</p> <p>يا الله أنقذ إسرائيل من جميع شدائده. هلليويا.</p>
<p>Salme 26 (27)</p> <p>Herren er mit lys og min frelse, hvem skal jeg da frygte? Herren er værn for mit liv, hvem skal jeg da være bange for?</p> <p>Når de onde nærmer sig for at fortære mig, de, som er mine fjender og modstandere, skal de snuble og falde.</p>	<p>Psalm 26 (27)</p> <p>The Lord is my light and my salvation; whom will I fear? The Lord is the defender of my life; of whom will I be afraid?</p> <p>When the wicked drew near against me to eat up my flesh, those who distress me and my enemies, they fainted and fell.</p>	<p>المزمور السادس والعشرون</p> <p>الرب نوري وخلاصي من أخاف؟!</p> <p>الرب حصن حياتي من من أجزع؟!</p> <p>عندما يقترب الأشرار مني ليأكلوا لحمي، مضايقي وأعدائي عثروا وسقطوا.</p>

Selv om en hær belejrer mig, er mit hjerte uden frygt; selv om der føres krig imod mig, er jeg dog tryg.

Kun et ønsker jeg fra Herren, kun det længes jeg efter: At bo i Herrens hus, så længe jeg lever, så jeg kan fryde mig over Herrens herlighed og søger svar fra ham i hans tempel.

Han gemmer mig i sin hytte på ulykkens dag, han skjuler mig i sit telt og løfter mig op på klippen.

Nu knejser mit hoved over fjender, der omringer mig.

I hans telt vil jeg bringe frydesangs ofre, jeg vil synge og spille for Herren.

Hør mig, Herre, når jeg råber, vær mig nådig og svar mig!

Jeg husker, at du siger: »I skal søger mit ansigt!« Herre, jeg søger dit ansigt,

skjul ikke dit ansigt for mig; vis ikke din tjener bort i vrede, thi du er min hjælp. Forkast mig ikke, svigt mig ikke, min frelses Gud!

Min far og mor har forladt mig, men Herren tager mig til sig.

Vis mig din vej, Herre, før mig ad den jævne sti til værn mod mine fjender.

Overgiv ikke i mine fjenders vold, for falske vidner har rejst sig mod mig, de udspyr løgn.

Men jeg stoler på, at jeg skal se Herrens godhed i de levendes land. Sæt dit håb til Herren, vær stærk, fat mod, Sæt dit håb til Herren! Halleluja

Though an army should fight me, my heart shall not be afraid: though war should rise up against me, in this I am confident.

One thing I have asked of the Lord, this also I will seek, that I should dwell in the house of the Lord all the days of my life, that I should behold the fair beauty of the Lord, and visit His holy temple.

For in the day of my afflictions He hid me in His tabernacle: He sheltered me in the secret of His tabernacle; He set me up on a rock. And now, behold, He has lifted up my head over my enemies: I went round and offered in His tabernacle a sacrifice of joy; I shall sing, and sing psalms to the Lord.

Hear, O Lord, my voice which I have uttered aloud: have mercy on me, and hearken to me.

For You are He to whom my heart said, "I have sought Your face: Your face, O Lord, I will seek."

Do not turn away Your face from me, do not reject Your servant in anger: be a helper to me, and do not forsake me; and do not overlook me, O God my Savior.

For my father and my mother have forsaken me, but the Lord has accepted me unto Himself.

Set a law for me, O Lord, in Your ways, and guide me in a right path, because of my enemies.

Do not deliver me over to the souls of those who afflict me; for unjust witnesses have risen up against me, and injustice has lied to itself.

believe that I shall see the goodness of the Lord in the land of the living. Wait for the Lord: be of good cheer and let your heart be strengthened: and wait for the Lord. Alleluia.

Salme 62 (63)

Gud, du er min Gud, jeg søger dig, min sjæl tørster efter dig, min krop længes efter dig i det tørre, udpinte, vandløse land.

Psalm 62 (63)

O God, my God, I will rise up early unto You; for my soul has thirsted for You: to make my flesh blossom for You, in a barren land and a trackless and dry place

إن يحاربني جيش فلن يخاف قلبي.
وإن قام على قتال ففي هذا أنا أطمئن.

واحدة سألت من الرب وإياها
أأتمس. أن أسكن في بيت الرب كل
أيام حياتي. لي أنظر نعيم الرب،
 وأنفرس في هيكله المقدس.

لأنه أخفاني في خيمته. في يوم
شدي، سترني بستر مظلته. وعلى
صخرة رفعني.

والآن هؤلا قد رفع رأسي على
أعدائي. طفت وذبحت في مظلته.
ذبيحة التهليل، أسبح وأرتل للرب.

استمع يا رب صوتي الذي به
دعوتك. ارحمني واستجب لي.

فإنه لك قال قلبي: طلبت وجهك،
وجهك يا رب أأتمس.

لا تحجب وجهك عني، ولا تتبذل
بغضبك عبدي. كن لي معينا، لا
تخذلني ولا ترفضني يا الله مخلصي.

فإن أبي وأمي قد تركاني، وأما الرب
فقدلني.

علمني يا رب طريقك، واهدни في
سبيل مستقيم من أجل أعدائي.

لا تسلمني إلى أيدي مضايقي، لأنه
قد قام على شهود زور، وكذبوا على
ظلماء.

وأنا أؤمن أنى أعاين خيرات الرب في
أرض الأحياء.
انتظر الرب، تقو ولি�تشدد قلبك
وانظر الرب. هلليويا.

المزمور الثاني والستون

يا الله إليك أبكي، عطشت
إليك نفسي. يشاق إليك جسدي،
في أرض مقفرة وموضع غير مسلوك
ومكان بلا ماء.

<p>Ja, jeg vil skue dig i helligdommen og se din magt og herlighed, for din troskab er bedre end livet. Mine læber skal lovsynde dig, ja, jeg vilprise dig hele mit liv, i dit navn vil jeg løfte mine hænder. Min sjæl mættes som af fede retter, og min mund lovpriser dig med jublende læber, når jeg på mit leje husker dig og tænker på dig i nattetimerne.</p> <p>For du er blevet min hjælp, og jeg jubler i dine vingers skygge.</p> <p>Min sjæl hænger ved dig, og din højre hånd holder mig fast. Men de, der stræber mig efter livet, skal gå ned i jordens dyb;</p> <p>de skal overgives til sværdet og blive bytte for rævene.</p> <p>Kongen glæder sig over Gud, alle, der sværger ved ham, skalprise sig lykkelige, for munnen lukkes på løgnerne. Halleluja.</p>	<p>So I have appeared before You in the Holy, to see Your power and Your glory. For Your mercy is chosen more than life: my lips shall praise You. So I will bless You during my life: I will lift up my hands in Your name. My soul shall be filled as with marrow and fatness; and lips of joy shall praise Your name. I have remembered You on my bed: in the time of early morning I have usually meditated on You. For You have become unto me a helper, and under the shadow of Your wings I shall rejoice. My soul has kept very close behind You: Your right hand has upheld me. But they vainly sought after my soul; they shall go into the lowest parts of the earth. They shall be delivered up to the hand of the sword; they shall be portions for foxes. But the king shall rejoice in God; everyone who swears by him shall be proud; for the mouths of those who speak unjust things shall be shut. Alleluia.</p>	<p>هكذا ظهرت لك في القدس، لأرى قوتك ومجدك.</p> <p>لأن رحمتك أفضل من الحياة. شفتاي تسبحانك. لذلك أبارك في حياتي، وباسمك أرفع يدي. فتشبع نفسي كما من شحم ودسم. بشفاه الابتهاج نبارك اسمك.</p> <p>كنت أذكرك على فراشي، وفي أوقات الأسحار كنت أرتل لك.</p> <p>لأنك صرت لي عونا، وبظل جناحيك أبتهج.</p> <p>التحقت نفسي وراءك، ويمينك عصدتني. أما الذين طلبو نفسي للهلاك، فيدخلون في أسفل الأرض.</p> <p>ويُدفعون إلى يد السيف، ويكونون أنصبة للثعالب.</p> <p>أما الملك فيفرح بالله، ويفتخر كل من يحلف به. لأن أفواه المتكلمين بالظلم تُسد. هليلويا.</p>
<p>Salme 66 (67)</p> <p>Gud være os nådig og velsigne os, han lade sit ansigt lyse over os, Sela så din vej kendes på jorden og din frelse blandt alle folkene.</p> <p>Folkene skal takke dig, Gud, alle folkene skal takke dig.</p> <p>Folkeslagene skal glæde sig og juble, for du dømmer folkene retfærdigt, og du leder folkeslagene på jorden. Sela Folkene skal takke dig, Gud, alle folkene skal takke dig.</p> <p>Jorden har givet sin afgrøde. Gud, vor Gud velsigne os, Gud velsigne os, og hele den vide jord frygte ham. Halleluja.</p>	<p>Psalm 66 (67)</p> <p>God shall pity us, and bless us; and reveal His face upon us and have mercy on us. That Your way may be known on the earth, Your salvation among all nations. Let the peoples, O God, give praise to You; let all the peoples give praise to You. Let the nations rejoice and exult, for You will judge peoples in equity, and guide nations on the earth.</p>	<p>المزمور السادس والستون</p> <p>ليراءف الله علينا ويلباركننا، وليرظهر وجهه علينا ويرحمنا.</p> <p>لتعرف في الأرض طريقك، وفي جميع الأمم خلاصك.</p> <p>فلتعرف لك الشعوب يا الله، فلتعرف لك الشعوب كلها.</p> <p>لتفرح الأمم وتبتهج، لأنك تحكم في الشعوب بالاستقامة، وتهدى الأمم في الأرض.</p> <p>فلتعرف لك الشعوب يا الله، فلتعرف لك الشعوب جميعا.</p> <p>الأرض أعطت ثمرتها، فليباركنا الله إلينا.</p>
	<p>Let the peoples, O God, give praise to You; let all the peoples give praise to You. The earth has yielded its fruit. God, our God, shall bless us. And all the ends of the earth shall fear Him. Alleluia.</p>	<p>لليباركنا الله، فلتختشه جميع أقطار الأرض. هليلويا.</p>

<p>Salme 69 (70)</p> <p>Vær nådig, Gud, og red mig, skynd dig til hjælp, Herre!</p> <p>De, som stræber mig efter livet, skal blive til spot og spe, de, som vil min ulykke,</p> <p>skal vige tilbage med vanære; de, som siger: Ha, ha! skal vige på grund af deres skrendsel.</p> <p>Men alle, der søger dig, skal fryde og glæde sig over dig, og de, der elsker din frelse, skal altid sige: Gud er stor!</p> <p>Jeg er hjælpelös og fattig, skynd dig at komme til mig, Gud! Du er min hjælper og befrier, tøv ikke, Herre!</p> <p>Halleluja.</p>	<p>Psalm 69 (70)</p> <p>O God, be mindful to my help; make haste, O Lord, to help me.</p> <p>Let them be ashamed and be scorned, those who seek my soul: let them be turned backward and put to shame, those who wish to do evil unto me.</p> <p>Let those who say to me, "Aha, aha," be turned back in shame immediately.</p> <p>Let all who seek You exult and be glad in You: and let those who love Your salvation say continually, "Let the Lord be magnified."</p> <p>But I am poor and weak; O God, help me: You are my Helper and Savior, O Lord, do not delay. Alleluia.</p>	<p>المزمور التاسع والستون</p> <p>اللهم التفت إلى معونتي، يا رب أسع وأعني.</p> <p>ليخزّ ويُخجل طالبو نفسي، وليرتد إلى خلف ويُخجل الذين يبتغون لي الشر.</p> <p>وليرجع بالخزي سريعا القائلون لي: نعمًا نعمًا.</p> <p>وليتهجّ ويفرح بك جميع الذين يتمسونك، وليرقد في كل حين محبو خلاصك: فليتعظم الرب.</p> <p>واما أنا فمسكين وفقير، اللهم أعني. أنت معيني ومخلصي يا رب فلا بطئ. هلليويا.</p>
<p>Salme 112 (113)</p> <p>Lovpris, I Herrens tjenere, lovpris Herrens navn!</p> <p>Lovet være Herrens navn fra nu af og til evig tid!</p> <p>Fra øst til vest skal Herrens navn lovprises.</p> <p>Herren er ophøjet over alle folkene, hans herlighed er ophøjet over himlen.</p> <p>Hjem er som Herren, vor Gud, i himmel og på jord, så højt som han troner, så dybt ned som han ser?</p> <p>Fra støvet rejser han den svage, fra skarnet løfter han den fattige,</p> <p>han sætter ham blandt fyrster, blandt sit folks fyrster.</p> <p>Han lader den ufrugtbare kvinde sidde som lykkelig mor til sønner.</p> <p>Halleluja.</p>	<p>Psalm 112 (113)</p> <p>Praise the Lord, O the servants, praise the name of the Lord.</p> <p>Let the name of the Lord be blessed from now and forever.</p> <p>From the risings of the sun to its settings, praise the name of the Lord.</p> <p>The Lord is high above all the nations; upon the heavens is His glory.</p> <p>Who is like the Lord our God? Who dwells in the high places, and looks upon the low things in heaven and on the earth:</p> <p>who lifts up a poor person from the earth, and raises up a needy person from the ash heap;</p> <p>to seat him with the princes, even with the princes of his people:</p> <p>who makes a barren woman in a house, rejoicing as a mother of children. Alleluia.</p>	<p>المزمور المائة والثاني عشر</p> <p>سبحوا الرب أيها الفتيان، سبحوا اسم الرب.</p> <p>ليكن اسم الرب مباركا من الآن وإلى الأبد.</p> <p>من مشارق الشمس إلى مغاربها باركوا اسم الرب.</p> <p>الرب عالٌ على كل الأمم، فوق السموات مجده.</p> <p>من مثل الرب إلهنا؟! الساكن في الأعلى، الناظر إلى المتواضعين في السماء وعلى الأرض.</p> <p>المقيم المسكين من التراب، الرافع البائس من المِرْأَةِ</p> <p>لكي يجلسه مع رؤساء شعبه.</p> <p>الذي يجعل العاقر ساكنة في بيت، أم أولاد فرحة. هلليويا.</p>
<p>Salme 142 (143)</p> <p>Herre, hør min bøn, lyt til min tryglen, svar mig i din trofasthed og retfærdighed!</p>	<p>Psalm 142 (143)</p> <p>O Lord, hear my prayer: give ear to my supplication in Your truth; hearken to me in Your justice.</p>	<p>المزمور المائة والثاني والأربعون</p> <p>يا رب اسمع صلاتي. أنصت إلى طلبي بحقك. استجب لي بعدلك.</p>

Før ikke sag mod din tjener, for intet menneske er retfærdigt over for dig. Fjenden forfølger mig, han træder mig i støvet og lader mig sidde i mørket som dem, der for længst er døde.	And do not enter into judgment with Your servant, for in Your sight no one living shall be justified. For the enemy has persecuted my soul; he has humbled my life down to the ground; he has made me to sit in darkness, as those who have been long dead.	ولا تدخل في المحاكمة مع عبدك، فإنه لن يتزكي قدامك كل حي. لأن العدو قد اضطهد نفسي، وأذل في الأرض حيالي. أجلسني في الظلمات مثل الموق من الدهر،
Mit mod svigter, mit hjerte står stille i brystet. Jeg mindes fortids dage, jeg grunder over alle dine gerninger og tænker over dine hænders værk.	Therefore, my spirit grieves in me; my heart is troubled within me. I remembered the days of old; and I meditated on all Your doings: I meditated on the works of Your hands.	أضجر في روحي، اضطرب في قلبي. تذكرت الأيام الأولى ولهجت في كل أعمالك، وفي صنائع يديك كنت أناً ملماً.
Jeg rækker hænderne frem imod dig, min sjæl tørster som den udpinte jord efter dig. Sela Svar mig i hast, Herre, min ånd går til grunde, skjul ikke dit ansigt for mig, så jeg bliver som de, der gik i graven.	I spread forth my hands unto You; my soul is toward You as a dry land.	بسطت إليك يدي، صارت نفسي لك مثل أرض بلا ماء.
Forkynd mig din godhed hver morgen, for jeg stoler på dig. Vis mig den vej, jeg skal gå, for jeg længes efter dig.	Hear me quickly, O Lord, for my spirit has failed; do not turn away Your face from me, or I will be like those who go down to the pit.	استجب لي يا رب عاجلاً، فقد فنيت روحي. لا تحجب وجهك عني، فأشابة الهاطين في الجب.
Red mig fra mine fjender, Herre, jeg skjuler mig hos dig. Lær mig at gøre din vilje, for du er min Gud. Din gode ånd skal lede mig i slettelandet. Hold mig i live for dit navns skyld, Herre, og før mig ud af nøden i din retfærdighed!	Let me hear Your mercy in the morning, for in You do I hope; make known to me, O Lord, the way in which I should walk, for I have lifted up my soul to You.	فلأسمع في الغدوات رحمتك، فإني علىك توكلت. عرفني يا رب الطريق التي أسلك فيها، لأنني إليك رفعت نفسي.
Udryd mine fjender i din godhed, og tilintetgør alle mine modstandere, for jeg er din tjener. Halleluja.	Deliver me from my enemies, O Lord; for I have fled to You.	أنقذني من أعدائي يا رب، فإني لجأت إليك.
Johannesevangeliet 1:1-17	John 1:1-17	يوحنا 1 : 17-1
I begyndelsen var Ordet, og Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud. Han var i begyndelsen hos Gud. Alt blev til ved ham, og uden ham blev intet til af det, som er.	In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things were made by Him; and without Him was not anything made that was made.	في البدء كان الكلمة، والكلمة كان عند الله، وكان الكلمة الله. هذا كان في البدء عند الله. كل شيء به كان، وبغيره لم يكن شيء مما كان.

Gospel of the First Hour

Johannesevangeliet 1:1-17

I begyndelsen var Ordet, og Ordet var hos Gud, og Ordet var Gud.

Han var i begyndelsen hos Gud.
Alt blev til ved ham, og uden ham blev intet til af det, som er.

John 1:1-17

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

He was in the beginning with God. All things were made by Him; and without Him was not anything made that was made.

يوحنا 1 : 17-1

في البدء كان الكلمة، والكلمة كان عند الله، وكان الكلمة الله.

هذا كان في البدء عند الله. كل شيء به كان، وبغيره لم يكن شيء مما كان.

<p>I ham var liv, og livet var menneskers lys. Og lyset skinner i mørket, og mørket greb det ikke.</p>	<p>In Him was life; and the life was the light of men. And the light shines in darkness; and the darkness did not comprehend it.</p>	<p>فيه كانت الحياة، والحياة كانت نور الناس. والنور أضاء في الظلمة، والظلمة لم تدركه.</p>
<p>Der kom et menneske, udsendt af Gud, hans navn var Johannes. Han kom for at aflægge vidnesbyrd, han skulle vidne om lyset, for at alle skulle komme til tro ved ham.</p>	<p>There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.</p>	<p>كان إنسان مرسلاً من الله اسمه يوحنا. هذا جاء للشهادة ليشهد للنور ليؤمن الكل بواسطته.</p>
<p>Selv var han ikke lyset, men han skulle vidne om lyset.</p>	<p>He was not the Light, but was sent to bear witness to the Light.</p>	<p>لم يكن هو النور بل ليشهد للنور.</p>
<p>Lyset, det sande lys, som oplyser ethvert menneske, var ved at komme til verden.</p>	<p>That was the true Light that gives light to every man coming into the world.</p>	<p>كان النور الحقيقي الذي ينير كل إنسان آتياً إلى العالم.</p>
<p>Han var i verden, og verden var blevet til ved ham, og verden kendte ham ikke.</p>	<p>He was in the world, and the world was made by Him, and the world did not know Him.</p>	<p>كان في العالم، وكون العالم به، ولم يعرفه العالم.</p>
<p>Han kom til sit eget, og hans egne tog ikke imod ham.</p>	<p>He came unto His own, and His own did not receive Him.</p>	<p>إلى خاصته جاء، وخاصته لم تقبله.</p>
<p>Men alle dem, der tog imod ham, gav han ret til at blive Guds børn, dem, der tror på hans navn;</p>	<p>But as many as received Him, to them He gave power to become children of God, to those who believe in His name:</p>	<p>وأما الذين قبلوه فأعطاهم سلطاناً أن يصيروا أبناء الله، الذين يؤمنون باسمه،</p>
<p>de er ikke født afblod, ikke af køds vilje, ikke af mands vilje, men af Gud.</p>	<p>who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.</p>	<p>الذين ولدوا ليس من دم، ولا من مشيئة جسد، ولا من مشيئة رجل، لكن من الله ولدوا.</p>
<p>Og Ordet blev kød og tog bolig iblandt os, og vi så hans herlighed, en herlighed, som den Enbårne har den fra Faderen, fuld af nåde og sandhed.</p>	<p>And the Word became flesh, and dwelt in us, and we beheld His glory, the glory as of the Only-Begotten of His Father, full of grace and truth.</p>	<p>والكلمة صار جسداً وحل بيننا ورأينا مجده مثل مجد ابن وحيد لأبيه مملوءاً نعمة وحقاً.</p>
<p>Johannes vidner om ham og råber: »Det var om ham, jeg sagde: Han, som kommer efter mig, har været der forud for mig, for han var til før mig.«</p>	<p>John bore witness of Him, and cried out, saying, "This was He of whom I said, 'He who comes after me is preferred before me: for He was before me.'</p>	<p>يوحنا شهد له وصرخ قائلاً: هذا هو الذي قلت عنه إن الذي يأتي بعدي كان قبلي، ل لأنه كان أقدم مني.</p>
<p>Af hans fylde har vi alle modtaget, og det nåde over nåde; for loven blev givet ved Moses, nåden og sandheden kom ved Jesus Kristus.</p>	<p>And of His fullness we have all received, and grace for grace. For the law was given by Moses, but grace and truth came through Jesus Christ.</p>	<p>ونحن جميعاً أخذنا من ملئه، ونعمه عوضاً عن نعمة. لأن الناموس بموسي أعطى. أما النعمة والحق فييسوع المسيح صارا.</p>
<p><i>Ære være Gud i evighed.</i></p>	<p><i>Glory be to God forever.</i></p>	<p>والحمد لله دائمًا</p>

Litanies of the First Hour

Morgenbønnens Litanier

Du sande lys, som oplyser ethvert menneske, der kommer til verden.
Du kom til verden pga. din kærlighed til mennesker, og hele skabningen jublede ved dit komme.

Litanies of the First Hour

O the true Light Who gives light to every man coming into the world,
You came into the world through Your love for mankind, and all creation rejoiced in Your coming.

قطع الساعة الأولى

أيها النور الحقيقي الذي يضيئ لكل إنسان آت إلى العالم، أتيت إلى العالم بمحبتك للبشر، وكل الخليقة تهللت بمجيئك.

Du frelte vor fader Adam fra hans vildfarelse og befriede vor moder Eva fra dødens veer.	You saved our father, Adam, from the seduction, and delivered our mother, Eve, from the pangs of death, and gave us the spirit of sonship. Let us, therefore, praise You and bless You saying: <i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i>	خلصت أبانا آدم من الغواية، وعانت أمنا حواء من طلاق الموت، وأعطيتنا روح البنوة، فلنسبحك ونبارك قائلين: المجد للآب والابن والروح القدس.
Du gav os barnekårs ånd, derfor priser vi dig og velsigner dig, idet vi siger: (Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	As the daylight shines upon us, O Christ Our God, the true Light, let the luminous senses and the bright thoughts shine within us, and do not let the darkness of passions hover over us, that mindfully we may praise You with David saying, “My eyes have awaken before the morning watch, that I might meditate on Your sayings.” Hear our voices according to Your great mercy, and deliver us, O Lord our God, through Your compassion. <i>Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.</i>	عندما دخل إلينا وقت الصباح أيها المسيح إلهنا النور الحقيقي، فلتشرق فيينا الحواس المضيئة والأفكار النورانية. ولا تغطينا ظلمة الآلام، لكي نسبحك عقلياً مع داود قائلين: سبقت عيناي وقت السحر لأتلو في جميع أقوالك.
Da morgentimen er kommet til os, Kristus vor Gud, du sande lys så lad de strålende sanser og de lysende tanker stå op i os, at ikke smertens mørke indhyller os, men vi må prise dig forstandigt og sige med David: »Mine øjne er vågne i nattetimerne, og jeg grunder over dit ord «.	men vi må prise dig forstandigt og sige med David: »Mine øjne er vågne i nattetimerne, og jeg grunder over dit ord «.	اسمع أصواتنا كعظيم رحمتك، ونجنا أيها رب إلهنا بتحنك. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهارين كلها. آمين
Hør vores stemmer i din store barmhjertighed og red os, Herre vor Gud, i din nåde. (Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	Hør vores stemmer i din store barmhjertighed og red os, Herre vor Gud, i din nåde. (Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.	أنت هي أم النور المكرمة، من مشارق الشمس إلى مغاربها يقدمون لك تمجيدات يا والدة الإله السماء الثانية، لأنك أنت هي الزهرة النيرة غير المتغيرة والأم الباقيه عذراء، لأن الآب اختارك، والروح القدس ظللوك، والابن تنازل وتجسد منك.
Du er lysets ærefulde moder. Fra solens opgang til dens nedgang hylder man dig Gudsforderske, Den anden himmel. For du er den strålende blomst uden forandring, moderen som forbliver jomfru, fordi Faderen udvalgte dig, Helligånden overskyggede dig, og Sønnen steg ned og blev menneske ved dig. Bed ham om at give frelse til den verden, han har skabt, og fri den fra fristelser. Så priser vi ham på ny og velsigner ham nu og i evighed. Amen.	You are the honored Mother of the Light; from the risings of the sun to its settings, praises are offered to you, O Theotokos, the second heaven, as you are the bright and unchanging flower, and the ever virgin mother; for the Father chose you, and the Holy Spirit overshadowed you, and the Son condescended and took flesh from you. Therefore, ask Him to give salvation to the world which He created, and to deliver it from all tribulations. Let us praise Him a new praise, and bless Him. Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.	فأسأليه أن يعطى الخلاص للعالم الذي خلقه، وأن ينجيه من التجارب ولنسبحه تسبيحاً جديداً ونباركه. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهارين كلها. آمين.

The Gloria

Englernes lovprisning (Gloria)	The Gloria	تسبيحة الملائكة
Lad os lovprise sammen med englerne og sige: »Ære være Gud i det højeste og på jorden fred og i	Let us praise with the angels, saying, “Glory to God in the highest, peace on earth, and good will	فلنسبح مع الملائكة قائلين: المجد لله في الأعلى وعلى الأرض السلام وفي الناس المسرة. نسبحك.

نباركك . نخدمك . نسجد لك .
نعرف لك . ننطق بمجده

نشكرك من أجل عظم مجده، أيها
الرب المالك على السموات، الله
الآب ضابط الكل، والرب الابن
الواحد الوحيد، يسوع المسيح،
والروح القدس. أيها رب الإله،
حمل الله، ابن الآب، رافع خطية
العالم، أرحمنا. يا حامل خطية
العالم، اقبل طلباتنا إليك

أيها الجالس عن يمين أبيه، أرحمنا.
أنت وحدك القدس. أنت وحدك
العالى يا رب يسوع المسيح والروح
القدس. مجد الله الآب. آمين.

أبارك كل يوم، وأسبح اسمك
القدوس إلى الأبد. وإلى أبد الأبد .
آمين. منذ الليل روحي تبكر إليك يا
إلهي، لأن أوامرك هي نور على
الأرض. كنت أتلوا في طرفك، لأنك
صرت لي معينا . باكرا يا رب تسمع
صوتي، بالغدأة أقف أمامك وتراني .

The Trisagion

Trishagion

Hellige Gud, hellige stærke, hellige udødelige, som blev født af jomfruen - forbarm dig over os.

Hellige Gud, hellige stærke, hellige udødelige, som blev korsfæstet for os - forbarm dig over os.

Hellige Gud, hellige stærke, hellige udødelige, som opstod fra de døde og opfor til himmels - forbarm dig over os.

Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.

Hellige Treeighed, forbarm dig over os. Hellige Treeighed,

The Trisagion

Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who was born of the Virgin, have mercy on us.

Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who was crucified for us, have mercy on us.

Holy God, holy Mighty, holy Immortal, who rose from the dead and ascended into the heavens, have mercy on us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of the ages. Amen.

O Holy Trinity, have mercy on us. O Holy Trinity, have mercy on us. O

آجيوس

قدوس الله، قدوس القوى، قدوس
الحي الذي لا يموت، الذي ولد من
العذراء، أرحمنا.

قدوس الله، قدوس القوى، قدوس
الحي الذي لا يموت، الذي صلب
عناء، أرحمنا.

قدوس الله، قدوس القوى، قدوس
الحي الذي لا يموت، الذي قام من
الأمم وصعد إلى السموات،
أرحمنا.

المجد للآب والابن والروح القدس،
الآن وكل أوان وإلي دهر الدهور.
آمين.

أيها الثالوث القدس أرحمنا . أيها
ال الثالوث القدس أرحمنا . أيها

forbarm dig over os. Hellige Treenighed, forbarm dig over os. Herre, forlad os vore synder. Herre, forlad os vore lovløsheder. Herre, forlad os vore fejltrin. Herre, besøg de syge blandt dit folk, helbred dem for dit hellige navns skyld.

Vore fædre og brødre, som er sovet hen, Herre, giv deres sjæle hvile. Herre, du som er uden synd, forbarm dig over os. Herre, du som er uden synd, hjælp os og modtag vore bønner. For din er æren og magten og trefold hellighed. Herre, forbarm dig. Herre, forbarm dig. Herre velsign os. Amen.

Gør os værdige til at sige med tak:
Vor Fader, du som er i himlene! Helligt blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglig brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde.
(- ved Kristus Jesus, vor Herre -) For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.

Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, forgive us our sins. O Lord, forgive us our iniquities. O Lord, forgive us our trespasses. O Lord, visit the sick of Your people, heal them for the sake of Your holy name.

Our fathers and brethren who have fallen asleep, O Lord repose their souls. O You Who are without sin, Lord have mercy on us. O You Who are without sin, Lord help us and receive our supplications. For Yours is the glory, dominion, and triple holiness. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless us. Amen.

Make us worthy to pray thankfully:
Our Father who art in heaven; hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. In Christ Jesus our Lord, for Thine is the Kingdom and the power and the glory forever. Amen.

الثالث القدس ارحمنا . يا رب اغفر لنا خطايائنا . يا رب اغفر لنا زلاتنا . يا رب آثامنا . يا رب اغفر لشعبك، اشفهم من افتقده مرضي ، اجل اسمك القدس.

آباؤنا وإخوتنا الذين رقدوا، يا رب نحي نفوسهم. يا من هو بلا خطية، يا رب ارحمنا. يا من بلا خطية، يا رب أعناء، واقبل طلباتنا إليك. لأن لك المجد والعزة والتقديس المثلث. يا رب ارحم. يا رب ارحم. يا رب بارك. آمين.

واعملنا مستحقين أن نقول بشكر:
أباذا الذي في السموات. ليتقدس اسمك. ليأت ملوكتك. لتكن مشيئتك. كما في السماء كذلك على الأرض. خبزنا كفافنا أعطانا اليوم

وأغفر لنا ذنبينا كما نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا. ولا تدخلنا في تجربة. لكن نجنا من الشرير.

بالمسيح يسوع ربنا، لأن لك الملك والقوة والمجد إلى الأبد. آمين.

Litany "Hail to you"

Vær hilset du

Vær hilset du hellige, ærefulde, bestandige jomfru, Gudsoderske, Kristi moder.

Vi beder dig: løft vore bønner op til din kære Søn, så han tilgiver os vore synder.

Vær hilset du som har født os det sande lys, Kristus, vor Gud. Hellige jomfru,

bed til Herren for os, så han viser barmhertighed med vore sjæle og tilgiver os vore synder.

Jomfru Maria, hellige Gudsoderske, trofaste forbeder for menneskeslægten, gå i forbøn for os hos Kristus, som du fødte, så han nådigt tilgiver os vore synder.

Litany "Hail to you"

Hail to you. We ask you, O saint full of glory, the Ever-Virgin, Mother of God, Mother of Christ.

Lift our prayers, to your beloved Son, that He may forgive us our sins.

Hail to her who gave birth to the True Light, Christ our God, the saintly Virgin

Ask the Lord on our behalf, to have mercy upon our souls, and that He may forgive us our sins.

O Virgin Mary, the holy Mother of God, the trusted advocate of the human race.

Intercede on our behalf, before Christ to Whom you gave birth, that He may grant us the forgiveness of our sins.

طلبة السلام لك

السلام لك نسألك، أيتها القدسية الممتلئة مجدا، العذراء كل حين، والدة الإله أم المسيح. اصعدني، صلاتنا، إلى ابنك الحبيب، ليغفر لنا خطايائنا.

السلام للتي ولدت لنا، النور الحقيقي، المسيح إلهنا، العذراء القدسية.

اسألي الرب عناء، ليصنع رحمة، مع نفوسنا، ويغفر لنا خطايائنا.

أيتها العذراء مريم، والدة الإله، القدسية الشفيعة الأمينة، لجنس البشر.

اشفعي فيينا أمام المسيح، الذي ولدته، لك ينعم لنا، بمغفرة خطايائنا.

Vær hilset jomfru, sande dronning. Vær hilset vor slægts stolthed, du fødte os Immanuel.	Hail to you, O Virgin, the right and true queen. Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.	السلام لك أيتها العذراء، الملكة الحقيقية الحقانية. السلام لفخر جنسنا، ولدت لنا عمانويل.
Vi beder dig, trofaste forbeder: Bring os i erindring hos vor Herre Jesus Kristus, så han tilgiver os vore synder.	We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.	نأسك أذكرينا، أيتها الشفيعة المؤمنة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خططيانا.

Introduction to the Orthodox Creed

Indledning til Trosbekendelsen:	Introduction to the Orthodox Creed	مقدمة قانون الإيمان
<p>Vi højlover dig, moder til det sande lys, og vi forherliger dig, hellige jomfru og Gudsforderske, for du har født os verdens frelses. Han kom og frelste vore sjæle.</p> <p>Ære være dig, vor Herre og vor konge Kristus, apostlenes stolthed, martyrernes krone, de retfærdiges jubel, menighedernes styrke, syndernes forladelse.</p> <p>Vi forkynder den hellige Treenighed: En Gud. Vi tilbeder ham. Vi priser ham. Herre, forbarm dig. Herre, forbarm dig. Herre, velsign os.</p> <p>Amen.</p>	<p>We exalt you, the Mother of the true Light. We glorify you, O Saint, and Theotokos, for you brought forth unto us the Savior of the whole world; He came and saved our souls. Glory to You, our Master, our King, Christ, the pride of the apostles, the crown of the martyrs, the joy of the righteous, the firmness of the churches, the forgiveness of sins.</p> <p>We proclaim the Holy Trinity in One Godhead. We worship Him. We glorify Him. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless. Amen.</p>	<p>نعمتك يا أم النور الحقيقي، ونمجدهك أيتها العذراء القدسية، والدة الإله، لأنك ولدت لنا مخلص العالم، أتي وخلص نفوسنا. المجد لك يا سيدنا ومملكتنا المسيح، فخر الرسل، إكليل الشهداء تهليل الصديقين، ثبات الكنائس، غفران الخطايا.</p> <p>نبشر بالثالوث القدس، لاهوت واحد، نسجد له ونمجده. يا رب ارحم. يا رب ارحم. يا رب بارك. آمين.</p>

The Orthodox Creed

Den hellige, ortodokse Trosbekendelse	The Orthodox Creed	قانون الإيمان
<p>I sandhed vi tror på en Gud, den almægtige Gud Fader, himlens og jordens, det synliges og usynliges skaber.</p> <p>Vi tror på en Herre, Jesus Kristus, Guds enbårne Søn, født af Faderen for alle tider,</p> <p>lys af lys, sånd Gud af sand Gud, født, ikke skabt, af samme væsen som Faderen, ved hvem alt er skabt,</p> <p>som for os mennesker og for vor frelse steg ned fra himlen og blev kød ved Helligånden af jomfru Maria og blev menneske,</p>	<p>We believe in one God, God the Father, the Pantocrator, Who created heaven and earth, and all things, seen and unseen.</p> <p>We believe in one Lord Jesus Christ, the only - begotten Son of God, begotten of the Father before all ages.</p> <p>Light of light; true God of true God; begotten not created; of one essence with the Father; by Whom all things were made.</p> <p>Who, for us men and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and of the Virgin Mary, and became man</p>	<p>بالحقيقة نؤمن بإله واحد، الله الآب، ضابط الكل، خالق السماء والأرض، ما يُرى وما لا يُرى.</p> <p>نؤمن برب واحد يسوع المسيح، ابن الله الوحيدين، المولود من الآب قبل كل الدهور.</p> <p>نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق، مساو للآب في الجوهر، الذي به كان كل شيء.</p> <p>هذا الذي من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء، وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء، وتأنس.</p>

<p>som også blev korsfæstet for os under Pontius Pilatus, blev pint og begravet.</p> <p>Han opstod fra de døde på tredjedagen ifølge skrifterne, opfor til himmels og satte sig ved sin Faders højre hånd. Og han skal komme igen i sin herlighed for at dømme levende og døde, og der skal ikke være ende på hans rige.</p> <p>Ja, vi tror på Helligånden, som er Herre og som levendegør, som udgår fra Faderen, som tilbedes og æres tillige med Faderen og Sønnen, og som har talt ved profeterne.</p> <p>Og på en, hellig, almindelig og apostolisk kirke. Vi bekender en dåb til syndernes forladelse.</p> <p>Vi forventer de dødes opstandelse og den kommende verdens liv. Amen.</p>	<p>And He was crucified for us under Pontius Pilate; suffered and was buried.</p> <p>And the third day He rose from the dead, according to the scriptures. He ascended into the heavens and sat at the right hand of His Father; and He is coming again in His Glory to judge the living and the dead; Whose Kingdom shall have no end.</p> <p>Yes, we believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceeds from the Father; Who, with the Father and the Son, is worshipped and glorified; Who spoke by the prophets</p> <p>And in one, holy, catholic and apostolic church, we confess one baptism for the remission of sins.</p> <p>We look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.</p>	<p>وصلب عنا على عهد بيلاطس البنطي، وتألم وفبر.</p> <p>قام من بين الأموات في اليوم الثالث كما في الكتب.</p> <p>وصعد إلى السموات، وجلس عن يمين أبيه، وأيضاً يأتي في مجده ليدين الأحياء والأموات، الذي ليس لملكه انقضاء.</p> <p>نعم نؤمن بالروح القدس، الرب المحي المنبع من الآب. نسجد له ونمجده مع الآب والابن، الناطق في الأنبياء.</p> <p>وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية. ونعرف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا.</p> <p>وننتظر قيامة الأموات وحياة الدهر الآتي. آمين.</p>
--	--	--

<p>Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) sigerS 41 gange.</p>	<p>Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"</p>	<p>ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"</p>
---	---	---

Hellig, hellig, hellig	Litany "Holy, Holy, Holy"	طلبة "قدوس، قدوس، قدوس"
<p>Hellig, hellig, hellig er Herren Sebaoth; himlen og jorden er fuld af din herlighed og ære.</p> <p>Gud Fader Almægtige, forbarm dig over os. Hellige Treeenighed, forbarm dig over os.</p> <p>Herre, magternes Gud, vær med os. For vi har ingen anden hjælp i vores nød og trængsler end dig.</p> <p>Udslet, forlad og tilgiv os, Gud, de misgerninger, som vi har gjort med vilje eller ufrivilligt,</p> <p>og dem vi har øvet bevidst eller ubevidst, skjult eller åbenlyst.</p> <p>Herre, tilgiv os dem for dit hellige navns skyld, det som er nævnt over os. Gengæld os efter din</p>	<p>Holy, Holy, Holy, is the Lord of Hosts. Heaven and earth are full of Your glory and honor</p> <p>O God, the Father, the Pantocrator, have mercy on us. O Holy Trinity, have mercy on us</p> <p>O Lord, God of hosts, be with us. For we have no helper in our hardships and tribulations but You.</p> <p>Loose, remit, and forgive us, O God, our transgressions which we have committed willingly and which we have committed unwillingly,</p> <p>and those which we have committed knowingly and those which we have committed unknowingly, the hidden and manifest,</p> <p>O Lord forgive us, for the sake of Your Holy name which is called upon us. Let it be according to Your</p>	<p>قدوس، قدوس، قدوس رب الصباوت. السماء والأرض مملوءتان من مجده وكرامتك. ارحمنا يا الله الآب ضابط الكل. أيها الثالوث القدس ارحمنا</p> <p>أيها رب إله القوّات كن معنا، لأنك ليس لنا معين في شدائنا وضيقاتنا سواك.</p> <p>حل واغفر واصفح لنا يا الله عن سيئاتنا، التي صنعناها بإرادتنا والتي صنعناها بغير إرادتنا،</p> <p>التي فعلناها بمعرفة والتي فعلناها بغير معرفة، الخفية والظاهرة.</p> <p>يا رب اغفرها لنا، من أجل اسمك القدس الذي دعي علينا. كرحمتك يا رب وليس كخطايانا.</p>

barmhjertighed, Herre, og ikke efter vore synder.

Gør os værdige til at sige med tak:
Vor Fader, du som er i himlene ...

mercy, O Lord, and not according to our sins.

Make us worthy to pray thankfully:
Our Father...

وأجعلنا مستحقين أن نقول بشكراً:
أبانا

Absolutionsbøn

Herre, magternes Gud, som var før alle tider og forbliver til evig tid, som skabte solen til at oplyse dagen og natten til hvile for alle mennesker.

Vi takker dig, tidernes konge, fordi du har bragt os igennem denne nat i fred og ladet os komme til dagens begyndelse.

Derfor beder vi dig, vor konge, tidernes konge, at dit ansights lys må skinne for os og din guddommelige visdoms lys må oplyse os.

Herre, gør os til lysets og dagens børn, så vi kommer retfærdigt og fromt igennem denne dag som gode husholdere og kan fuldende resten af vore levedage uden fald

ved din enbårne Søn Jesu Kristi nåde, barmhjertighed og menneskekærlighed og din Helligånds gave. Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.

Åden absolutionsbøn:

Du, som sender lyset, så det stråler, som lader din sol stå op over retfærdige og uretfærdige, som har skabt lyset, der oplyser verden, oplys vor forstand, hjerte og indsigt, du altets Herre.

Giv os på denne dag at være dig til behag,

og beskyt os imod alt ondt, al synd og alle anti-kræfter, ved Kristus Jesus, vor Herre, som du er velsignet sammen med, tillige med Helligånden, Levendegøreren, af samme væsen

The First Absolution

O Lord, God of hosts, who exists before all ages and abides forever, who created the sun for daylight, and the night as rest for all men;

we thank You, O King of all ages, for You have let us pass through the night in peace, and brought us to the daybreak.

Therefore, we ask You, O our Master, the King of all ages, to let Your face shine upon us, and the light of Your divine knowledge enlighten us

Grant us, O our Master, to be sons of light and sons of day, to pass this day in righteousness, chastity and good conduct, that we may complete all the rest of the days of our life without offence;

through the grace, compassion and love of mankind of Your Only-Begotten Son Jesus Christ, and the gift of Your Holy Spirit, now and at all times and forever. Amen.

The Second Absolution

O God Who causes the light to burst forth, who lets His sun shine upon the righteous and the wicked, who created the light, which illuminates the whole world, enlighten our minds, our hearts and our understandings, O Master of all.

Grant us to please You this present day.

And guard us from every bad thing, from every sin, and from every adversative power.

Through Christ Jesus our Lord, with whom You are blessed, with the Holy Spirit, the Giver of Life, and one essence with You, now and at

التحليل الأول

أيها رب إله القوّات، الكائن قبل الدهور وال دائم إلى الأبد، الذي خلق الشّمس لضياء النهار، والليل راحة لكل البشر،

نشكرك يا ملك الدهور لأنك أجزتنا هذا الليل بسلام وأتيت بنا إلى مبدأ النهار.

من أجل هذا نسألوك يا ملوكنا ملك الدهور، ليشرق لنا نور وجهك، ولبيسيء علينا نور علمك الإلهي.

وأجعلنا يا سيدنا أن نكون بنى النور وبني النهار، لكي نجوز هذا اليوم بغير وطهارة وتديير حسن، لننكمي بقيمة أيام حياتنا بلا عثرة.

بالنعمـة والرـأفة ومحـبة البـشر الـلوـاتـي لـابـنك الـوحـيد يـسـوع الـمـسـيـحـ، وـموهـبـة روـحـك الـقـدـوسـ. الآـن وـكـلـ أـوـانـ إـلـىـ الأـبـدـ. أـمـينـ.

التحليل الثاني

أيها الـبـاعـثـ النـورـ فـيـنـطـلـقـ، الـمـشـرقـ شـمـسـهـ عـلـىـ الـأـبـارـ وـالـأـشـارـ، الـذـي صـنـعـ النـورـ الـذـي يـضـئـ عـلـىـ الـمـسـكـونـةـ، أـنـرـ عـقـولـنـاـ وـقـلـوبـنـاـ وـأـفـهـامـنـاـ يـاـ سـيـدـ الـكـلـ.

هـبـ لـنـاـ فـيـ هـذـاـ يـوـمـ الـحـاضـرـ أـنـ تـرـضـيـكـ فـيـهـ.

واـحـرـسـنـاـ مـنـ كـلـ شـئـ رـدـيـءـ وـمـنـ كـلـ خـطـيـئـةـ، وـمـنـ كـلـ قـوـةـ مـضـادـةـ بـالـمـسـيـحـ يـسـوعـ رـبـنـاـ.

هـذـاـ الـذـيـ أـنـتـ مـيـارـكـ مـعـهـ مـعـ الرـوـحـ الـقـدـسـ الـمـحـيـيـ الـمـساـوـيـ لـكـ، الآـنـ وـكـلـ أـوـانـ إـلـىـ دـهـرـ الـدـهـورـ كـلـهـاـ. أـمـينـ.

som dig. Nu og altid og i all times and unto the ages of all evighedernes evighed. Amen.

Conclusion of Every Hour

Bønnen, som siges ved slutningen af hver time	Conclusion of Every Hour	طلبة تصلی آخر كل ساعة
Forbarm dig over os, Gud, forbarm dig over os! Du som tilbedes og forherliges til enhver tid og i enhver time, i himlen og på jorden. Kristus, vor gode Gud, langmodig, fuld af barmhjertighed, rig på medlidenhed - som elsker de retfærdige og forbarmer dig over synderne, blandt hvem jeg er den første. Du vil ikke synderens død, men at han omvender sig og lever. Du kalder alle til frelse ved løftet om de kommende goder.	Have mercy on us, O God, and have mercy on us, who, at all times and in every hour, in heaven and on earth, is worshipped and glorified. Christ our God, the good, the long suffering, the abundant in mercy, and the great in compassion, who loves the righteous and has mercy on the sinners of whom I am chief; who does not wish the death of the sinner but rather that he returns and lives, who calls all to salvation for the promise of the blessings to come.	ارحمنا يا الله ثم ارحمنا. يا من في كل وقت وكل ساعة، في السماء وعلى الأرض، مسجود له وممجد.
Herre, tag imod vore bønner i denne time og i enhver time, jævn vor livsvej og led os til at handle efter dine bud. Helliggør vore sjæle, rens vore legemer, retled vor forstand, rens vore hensigter, helbred vore sygdomme og tilgiv vore synder. Red os fra al elendig sorg og hjerteve.	Lord receive from us our prayers in this hour and in every hour. Ease our life and guide us to fulfill Your commandments Sanctify our spirits. Cleanse our bodies. Conduct our thoughts. Purify our intentions. Heal our diseases. Forgive our sins. Deliver us from every evil grief and distress of heart.	يا رب اقبل منا في هذه الساعة وكل ساعة طلباتنا. سهل حياتنا، وأرشدنا إلى العمل بوصيائكم.
Omgiv os med dine hellige engle, at vi bevares og ledes i deres hærskarer, så vi når til troens enhed og til erkendelse af din ufattelige og ubegrænsede herlighed. For du er velsignet i evighed. Amen.	Surround us by Your holy angels, that, by their camp, we may be guarded and guided, and attain the unity of faith, and the knowledge of Your imperceptible and infinite glory. For You are blessed forever. Amen.	قدس أرواحنا. طهر أجسامنا. قوم أفكارنا. نق نياتنا. اشف أمراضنا واغفر خططيانا. ونجنا من كل حزن رديء ووجع قلب.
		أحطنا بملائكتك القديسين، لكي تكون بمعسكركم محفوظين ومرشدين، لنصل إلى اتحاد الإيمان وإلى معرفة مجده غير المحسوس وغير المحدود، فإنه مبارك إلى الأبد. آمين.

The Third Hour Prayer - Den tredje times

صلواه الساعه الثالثه

Jeg frembærer den tredje times lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.

Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..

The Prayer of the Third Hour of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.

From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.

تسبيحة الساعة الثالثة من النهار المبارك، أقدمها لل المسيح ملكي وإلهي، وأرجوه أن يغفر لي خططيائي.

من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Third Hour

Salme 19 (20)

Måtte Herren svare dig på nødens dag,
Jakobs Guds navn beskytte dig.

Måtte han sende dig hjælp fra helligdommen
og støtte dig fra Zion. Måtte han huske dig for alle dine afgrødeofre
og tage imod dit brændoffer. Sela
Måtte han give dig, hvad dit hjerte ønsker, og lade alle dine planer lykkes.
Da vil vi juble over din frelse og løfte banneret i vor Guds navn.

Måtte Herren opfylde alle dine ønsker. Nu ved jeg, at Herren frelser sin salvede, han svarer ham fra sin hellige himmel med sin højre hånds frelsende gerninger.

Andre påkalder vogne og heste,
men vi påkalder Herren vor Guds navn.
De andre synker i knæ og falder,
men vi rejser os og holder stand.
Herre, frels kongen! Svar os, den dag vi råber! Halleluja.

Psalm 19 (20)

The Lord shall hear you in the day of your trouble.

The name of the God of Jacob defend you.

He shall send you help from His Holy.

And uphold you out of Zion. He shall remember all your sacrifices, and enrich your burnt offerings.

The Lord shall grant you according to your heart, and fulfill all your counsel

We will confess your salvation, and in the name of our God we shall grow.

The Lord shall fulfill all your petitions. Now I know that the Lord has saved His anointed: He shall hear him from His holy heaven, the salvation of His right hand is in mighty deeds.

These in chariots, and these in horses, but in the name of the Lord our God we will grow.

They are overthrown and fallen, but we risen, and set upright.

O Lord, save Your king: and hear us in the day we call upon You. Alleluia.

المزمور التاسع عشر

يستجيب لك الرب في يوم شدتك.

ينصرك اسم إله يعقوب.

يرسل لك عوناً من قدسه.

ومن صهيون يعضدك. يذكر جميع ذبائحك، ويستحسن محراقاتك.

يعطيك الرب حسب قلبك، ويتم كل مشورتك.

نعرف لك يا رب بخلاصك، وباسم إلها ننمو

يكمel الرب كل سؤالك. الان علمت أن الرب قد خلص مسيحه، واستجاب له من سماء قدسه بجبروت خلاص يمينه.

هؤلاء بمركبات وهؤلاء بخيل، ونحن باسم الرب إلها ننمو.

هم عثروا وسقطوا، ونحن قمنا وانصبنا.

يا رب خلص ملِكك واستجب لنا يوم ندعوك. هلليويا.

Salme 22 (23)

Herren er min hyrde, jeg lider ingen nød, han lader mig ligge i grønne enge, han leder mig til det stille vand.

Psalm 22 (23)

The Lord is He who shepherds me; I shall need nothing. In a place of green pasture, there He has made me dwell: by the water of rest, He has tended me.

المزمور الثاني والعشرون

الرب يرعاني فلا يعوزني شيء. في مراع خضر يسكنني، إلى ماء الراحة يوردني.

Han giver mig kraft på ny, han leder mig ad rette stier for sit navns skyld.	He has restored my soul: He has guided me into the paths of righteousness, for His name's sake. Even if I walk in the midst of the shadow of death, I shall not fear evil things, for You are with me.	يرد نفسي. يهدني إلى سبل البر من أجل اسمه.
Selv om jeg går i mørkets dal, frygter jeg intet ondt, for du er hos mig, din stok og din stav er min trøst. Du dækker bord for mig for øjnene af mine fjender.	Your rod and Your staff, these comfort me. You have prepared a table before me in the presence of those who afflict me.	إن سلكت في وسط ظلال الموت فلا أخاف شرًا، لأنك أنت معي.
Du salver mit hoved med olie, mit bæger er fyldt til overflod.	You have anointed my head with oil. And Your cup makes me drunk like power.	عصاك وعكاذاك هما يعزيانني. هيأت قدامي مائدة تجاه مضايقي.
Godhed og troskab følger mig, så længe jeg lever, og jeg skal bo i Herrens hus alle mine dage. Halleluja.	Your mercy shall follow me all the days of my life: and my dwelling shall be in the house of the Lord unto length of days. Alleluia.	مسحت بالزيت رأسي. وكانك روتني بقوّة. ورحمتك تدركتني جميع أيام حياتي، ومسكني في بيت الرب إلى مدى الأيام. هلليلوا.

Salme 23 (24)

Jorden med alt, hvad den rummer, verden og dens beboere, tilhører Herren,
for han har grundlagt den på havene, grundfæstet den på strømmene.
Hvem kan drage op til Herrens bjerg, hvem kan stå på hans hellige sted?
Den som har skyldfrie hænder og et rent hjerte, den som ikke farer med løgn og ikke sværger falsk.

Han henter velsignelse hos Herren og retfærdighed hos sin frelses Gud.

Sådan er den slægt, som søger ham, som søger dit ansigt, Jakobs Gud. Sela
Løft jeres hoveder, I porte, løft jer, I ældgamle døre, så ærens konge kan drage ind.
Hvem er ærens konge? Det er Herren, stærk og vældig, Herren, vældig i krig.
Løft jeres hoveder, I porte, løft jer, I ældgamle døre, så ærens konge kan drage ind.
Hvem er han, ærens konge? Hærskarers Herre, han er ærens konge! Sela Halleluja.

Psalm 23 (24)

The earth and its fullness are the Lord's; the world and all that dwell in it.
He has founded it upon the seas, and prepared it upon the rivers.
Who shall go up to the mountain of the Lord, and who shall stand in His holy place?
He that is pure in his hands, and clean in his heart; who has not lifted up his soul in vanity, nor sworn deceitfully to his neighbor.
He shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Savior.
This is the generation of those who seek the Lord, who seek the face of the God of Jacob.
Lift up your gates, you princes, and be lifted up, you everlasting doors; and the king of glory shall come in.
Who is this king of glory? The Lord who is strong and mighty, the Lord who is mighty in war.
Lift up your gates, you princes; and be lifted up, you everlasting doors; and the king of glory shall come in.
Who is this king of glory? The Lord of hosts, He is this king of glory. Alleluia

المزمور الثالث والعشرون

للرب الأرض وملؤها، المسكونة
وجميع الساكنين فيها.
هو على البحار أسسها، وعلى الأنهر
هيأها.
من يصعد إلى جبل الرب، أو من يقوم
في موضع قدسه؟
الظاهر اليدين، النقي القلب . الذي لم
يحمل نفسه إلى الباطل ولم يحلف
بالغش.
هذا ينال بركة من الرب، ورحمة من
الله مخلصه.
هذا هو جيل الذين يطلبون الرب
ويبتغون وجه إله يعقوب.
ارفعوا إليها الرؤساء أبواكم، وارتفعوا
أيتها الأبواب الدهرية، فيدخل ملك
المجد.
من هو هذا ملك المجد؟ الرب العزيز
القدير، الرب القوى في الحروب.
ارفعوا إليها الرؤساء أبوابكم، وارتفعوا
أيتها الأبواب الدهرية، فيدخل ملك
المجد.
من هو هذا ملك المجد؟ رب القوات،
هذا هو ملك المجد. هلليلوا.

Salme 25 (26)	Psalm 25 (26)	المزمور الخامس والعشرون
Skaf mig ret, Herre, for jeg vandrer retsindigt og stoler på Herren, jeg skal ikke vakle. Prøv mig, Herre, undersøg mig, ransag hjerte og nyrer! Jeg har din godhed for øje, jeg vandrer i din trofasthed.	Judge me, O Lord; for I have walked in my innocence: and trusted in the Lord, I shall not be weakened. Prove me, O Lord, and try me; purify my heart and my reins. For your mercy is before my eyes: and I am pleased with your truth.	احكم لي يا رب فإني بدعوي سلكت، وعلى الرب توكلت فلا أضعف. اختبرني يا رب وجربني، نق قلي وکلیتی. لأن رحمتك أمام عینی، وقد ارتضيت بحقك.
Jeg sidder ikke blandt løgnere, jeg kommer ikke hos hyklere.	I have not sat with the vain council, nor shall I enter in with the transgressors	لم أجلس مع محفل باطل، ومع مخالفي الناموس لم أدخل.
Jeg hader de ondes forsamling, blandt ugudelige sidder jeg ikke.	I have hated the assembly of evil doers; and shall not sit with ungodly men.	أبغضت مجتمع الأشرار، ومع المنافقين لم أجلس.
Jeg vasker mine hænder i uskyld, jeg kan gå omkring dit alter, Herre, og med takkesange forkynde og fortælle om alle dine undere.	I will wash my hands in purity, and go around Your altar, O Lord, to hear the voice of Your praise, and to speak of all Your wonderful works	اغسل يدي بالنقاؤة، وأطوف بمذبحك يا رب . لأسمع صوت تسبيحك، وأنطق بجميع عجائبك.
Herre, jeg elsker dit hus, det sted, hvor din herlighed bor.	O Lord, I have loved the beauty of Your house, and the dwelling place of Your glory.	يا رب أحببت جمال بيتك، وموضع مسكن مجدك.
Riv mig ikke bort sammen med syndere, riv ikke mit liv bort sammen med mordere, hvis hænder er fulde af skaendighed, hvis højre hånd er fuld af bestikkelse.	Do not destroy my soul together with the ungodly, nor my life with bloody men: in whose hands are iniquity, and their right hand is filled with bribe.	فلا تهلك مع المنافقين نفسي، ولا مع رجال الدماء حياتي. الذين في أيديهم الإثم، ويمينهم امتلأت رشوة.
Jeg vandrer retsindigt, udfri mig og vær mig nådig!	But I have walked in my innocence: save me, and have mercy upon me.	أما أنا فبدعىي سلكت. أنقذني وارحمني
Nu står min fod på den faste grund. I forsamlingerne vil jeg prise Herren. Halleluja.	My foot stood in uprightness: in the congregations I will praise You, O Lord. Alleluia.	لأن رجلي وقف في الاستقامة . في الجماعات أبارك يا رب . هلليويا.
Salme 28 (29)	Psalm 28 (29)	المزمور الثامن والعشرون
Vis Herren, I gudssønner, vis Herren ære og hæder!	Bring to the Lord, O sons of God, bring to the Lord young rams.	قدموا للرب يا أبناء الله . قدموا للرب أبناء الكباش
Vis Herrens navn ære, kast jer ned for Herren i hans hellige majestæt.	Bring to the Lord glory and honor. Bring to the Lord glory to His name; worship the Lord in His holy court	قدموا للرب مجدًا وكراهة . قدموا للرب مجدًا لاسمها . اسجدوا للرب في دار قدسه.
Herrens røst lyder over vandet, ærens Gud lader tordenen rulle. Herren er over de vældige vande.	The voice of the Lord is upon the waters: God of glory has thundered: the Lord is upon the many waters.	صوت الرب على المياه. إله المجد أرعدَ. الرب على المياه الكثيرة
Herrens røst lyder med kraft, Herrens røst lyder med vælde.	The voice of the Lord is mighty; the voice of the Lord is in great beauty.	صوت الرب بقوة. صوت الرب بجلال عظيم.
Herrens røst splintrer cedertræer, Herren knuser Libanons cedre.	The voice of the Lord breaks the cedar; the Lord will break the cedar of Lebanon.	صوت الرب يحطّم الأرض. الرب يكسر أرز لبنان.
Han får Libanon til at springe som en kalv og Sirjon som vildoksens kalv.	And He will beat them small like the calf of Lebanon; and the beloved one like a son of the unicorn	ويسحقها مثل عجلٍ، لبنان، وسِريون، مثل ابن وحيد القرن.
Herrens røst spalter ilden i flammer,	The voice of the Lord cuts a flame of fire.	صوت الرب يقطع لهيب النار.

<p>Herrens røst får ørkenen til at skælve, Herren får Kadesh-ørkenen til at skælve.</p> <p>Herrens røst får hinden til at føde og flår barken af skovens træer.</p> <p>I hans tempel råber alle: Åre! Herren har taget sæde over vandfloden, Herren troner som konge i evighed. Herren giver sit folk styrke, Herren velsigner sit folk med fred. Halleluja.</p>	<p>The voice of the Lord shakes the wilderness; the Lord will shake the wilderness of Kadesh.</p> <p>The voice of the Lord strengthens the deer, and will uncover the forests.</p> <p>And in His holy temple every one speaks of glory. The Lord dwells in the flood.</p> <p>And the Lord will sit as a king forever. The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace. Alleluia</p>	<p>صوت الرب ينزل القفر. الرب ينزل برية قادش.</p> <p>صوت الرب يولد الأياتل ويكشف الغابات</p> <p>وفي هيكله المقدس كل واحد ينطق بالمجد. الرب يسكن في الطوفان.</p> <p>الرب يجلس ملكا إلى الأبد. الرب يعطي شعبه قوة، الرب يبارك شعبه بالسلام. هلليويا.</p>
Salme 29 (30)	Psalm 29 (30)	المزمور التاسع والعشرون
<p>Herre, jeg priser dig, for du har trukket mig op fra dybet; du lod ikke mine fjender glæde sig over mig.</p> <p>Herre min Gud, jeg råbte til dig om hjælp, og du helbredte mig.</p> <p>Herre, du løftede mig op fra dødsriget, du lod mig leve, jeg gik ikke i graven.</p>	<p>I will exalt You, O Lord; for You have accepted me, and not caused my enemies to rejoice over me.</p> <p>O Lord, my God, I cried to You, and You have healed me.</p> <p>O Lord, You have brought up my soul from Hades, You have delivered me from the hands of those who will go down to the pit.</p>	<p>أعظمك يا رب لأنك احتضنتني، ولم تشممت بي أعدائي.</p> <p>أيها الرب إلهي، صرخت إليك فشفيفتي.</p> <p>يا رب أصعدتَ من الجحيم نفسي، وخلصتني من الهاهبطين في الجب.</p>
<p>Lovsyng Herren, I hans fromme, tak hans hellige navn!</p>	<p>Sing to the Lord, all you His saints, and confess the remembrance of His holiness</p>	<p>رتلوا للرب يا جميع قدسيه، واعترفوا لذكر قداسته.</p>
<p>For hans vrede varer et øjeblik, hans nåde hele livet; om aftenen slår gråden sig ned, om morgenens er der jubel.</p>	<p>For anger is in His wrath, but life in His favor: weeping shall be for the evening, but joy shall be in the morning</p>	<p>لأن سخطا في غضبه، وحياة في رضاه.</p> <p>في العشاء يحل البكاء، وفي الصباح السرور.</p>
<p>Jeg sagde i min tryghed: Jeg skal aldrig vakle.</p>	<p>said in my prosperity, I shall never be moved.</p>	<p>أنا قلت في نعيمي لا أتززع إلى الدهر، يا رب.</p>
<p>Herre, i din nåde gjorde du mit bjerg til en fæstning; men du skjulte dit ansigt, og jeg blev grebet af rædsel.</p>	<p>O Lord, in Your will You gave strength to my beauty: but You turned away Your face from me, and I became troubled.</p>	<p>بمسرتك أعطيت جمالي قوة. صرفت وجهك عنى، فصرتُ قلقاً.</p>
<p>Til dig, Herre, råbte jeg, jeg bad Herren om nåde: Hvad vinder du ved mit blod, når jeg går i graven? Kan støvet takke dig og fortælle om din trofasthed?</p>	<p>To You, O Lord, I shall cry; and to my God I shall make supplication What profit is there in my blood, when I go down to destruction? Shall the dust confess to You? or shall it declare Your truth?</p>	<p>إليك يا رب أصرخ، وإلى إلهي أنضر.</p> <p>أية منفعة من دمي إذا هبطت إلى الجحيم؟ هل يعترف لك التراب أو يخبر بحقك؟</p>
<p>Hør mig, Herre, og vær mig nådig, Herre, kom mig til hjælp!</p>	<p>The Lord heard, and had mercy upon me; the Lord became to me a helper.</p>	<p>سمع الرب فرحمني، الرب صار لي عوناً.</p>
<p>Du forvandlede min klage til dans, du tog min sørgedragt af mig og klædte mig i glæde.</p>	<p>You have turned my mourning into joy for me: You have rent off my sackcloth, and girded me with gladness;</p>	<p>حولت نوحي إلى فرح لي، مزقت مسحي ومنطقتي سروراً.</p>

لَكِ ترْتَلُ لَكَ نفْسِي وَلَا يَحْزُنْ قَلْبِي.
أَيْهَا الرَّبُّ إِلَيْهِ إِلَى الأَبَدِ أُعْتَرِفُ لَكَ.
هَلَّيلِيوُبَا.

المزمور الثالث والثلاثون

أَبْارُكُ الرَّبَّ فِي كُلِّ وَقْتٍ، وَفِي كُلِّ حِينٍ
تَسْبِحُهُ فِي فَمِي.

بِالرَّبِّ تَفْتَخِرُ نفْسِي، يَسْمَعُ الْوَدْعَاء
فِي فِرْحَوْنَ.

عَظَمُوا الرَّبَّ مَعِي، لِنَرْفَعَ اسْمَهُ جَمِيعًا.
طَلَبْتُ إِلَى الرَّبِّ فَاسْتَجَابَ لِي، وَمَنْ
جَمِيعُ مَخَاوِفِي نَجَانِي.

تَقْدِمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَنِيرُوا، وَوِجْهُوكُمْ لَا
تَخْزِي.

هَذَا الْمَسْكِينُ صَرَخَ فَاسْتَمَعَهُ الرَّبُّ،
وَمِنْ جَمِيعِ ضَيْقَاتِهِ خَلَصَهُ.

يَعْسُكُرُ مَلَكُ الرَّبِّ حَوْلَ كُلِّ خَائِفِيهِ
وَيَنْجِيْهِمْ.

ذُوقُوا وَانظُرُوا مَا أَطْبَيَ الرَّبَّ! طَوْبِي
لِلْإِنْسَانِ الْمُتَكَلِّ عَلَيْهِ.

اَتَقُوا الرَّبُّ يَا جَمِيعَ قَدِيسِيهِ، فَإِنَّ
الَّذِينَ يَتَقَوَّنَّ لَا يَعْوِزُهُمْ شَيْءٌ.

الْأَغْنِيَاءُ افْتَقَرُوا وَجَاعُوا، أَمَّا الَّذِينَ
يَبْتَغُونَ الرَّبَّ فَلَا يَعْوِزُهُمْ أَيُّ خَيْرٍ.

هَلْمَ أَيْهَا الْبَنُونَ اسْتَمَعُوا لِي، فَأَعْلَمُكُمْ
مَخَافَةً الرَّبِّ.

مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي يَهُوَ الْحَيَاةُ،
وَيَحِبُّ أَنْ يَرِيَ أَيَّامًا صَالِحةً؟
صَنِّ لَسَانَكَ عَنِ الشَّرِّ، وَشَفْتِيكَ عَنِ
النُّطْقِ بِالْغَشِّ.

حَدُّ عَنِ الشَّرِّ وَاصْبِنُ الْخَيْرَ، اطْلُبْ
السَّلَامَةَ وَاتَّبِعْهَا.

فَإِنْ عَيْنِي الرَّبُّ عَلَى الصَّدِيقِيْنَ، وَأَذْنِيْهِ
مَصْغِيَّتَانِ إِلَى طَلْبِتِهِمْ.

وَجْهُ الرَّبِّ ضَدِّ صَانِعِ الشَّرِّ، لِيَمْحُو
مِنَ الْأَرْضِ ذَكْرَهُمْ.

Derfor vil jeg lovsynde dig uden ophør; Herre min Gud, for evigt vil jeg takke dig. Halleluja.

that my glory may sing praise to You, and I shall not be troubled at heart. O Lord, my God, I will confess to You forever. Alleluia

Salme 33 (34)

Jeg vil prise Herren til alle tider, min mund skal altid lovsynde ham.

Jeg fryder mig over Herren, de ydmyge hører det med glæde.

Ophøj Herren sammen med mig, sammen vil vi hylde hans navn! Jeg søgte Herren, og han svarede mig, han befriede mig for al min frygt.

De, som retter blikket mod ham, stråler af glæde, deres ansigter skal ikke forgræmmes.

Den hjælpeløse råbte, og Herren hørte ham, han frelste ham af alle hans trængsler.

Herrens engel lejrer sig omkring dem, der frygter ham, og han udfrier dem.

Smag og se, at Herren er god; lykkelig den mand, der søger tilflugt hos ham.

Frygt Herren, I hans hellige, for de, der frygter ham, lider ingen mangel.

Løver kan lide nød og sulte, men de, der søger Herren, mangler intet godt.

Kom og hør mig, børn, jeg vil lære jer at frygte Herren.

Du, som er glad for livet og elsker at se lykkelige dage,
du skal vogte din tunga for ondskab og dine læber for at tale svig;
du skal holde dig fra det onde og gøre det gode, søger freden og stræbe efter den.

Herrens øjne hviler på de retfærdige, hans ører hører deres råb om hjælp.

Herrens ansigt er vendt mod dem, der øver ondt, han vil udslette deres navn på jorden.

Psalm 33 (34)

I will bless the Lord at all times: His praise shall be continually in my mouth.

My soul shall boast herself in the Lord: let the meek hear and rejoice. Magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord diligently, and He heard me, and delivered me from all my fear.

Draw near to Him, and be enlightened: and your faces shall not be ashamed.

This poor man cried, and the Lord heard him, and delivered him out of all his afflictions.

The angel of the Lord will encamp round about those who fear Him, and will deliver them.

Taste and see that the Lord is sweet: blessed is the man who hopes in Him.

Fear the Lord, all you His saints: for there is no want to those who fear Him.

The rich have become poor and they hungered: but those who seek the Lord shall not want any good thing.

Come, you children, hear me: I will teach you the fear of the Lord.

Who is the man that desires life, and is thinking to see good days? Keep your tongue from evil, and your lips from speaking guile.

Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

For the eyes of the Lord are over the righteous, and His ears are bent to their prayer.

But the face of the Lord is against those who do evil, to wipe out their memorial from upon the earth.

Når de retfærdige skriger, hører Herren dem, og han befrier dem fra alle deres trængsler. Herren er nær ved dem, hvis hjerte er knust, han frelser dem, hvis ånd er sønderbrudt. Mange ulykker rammer den retfærdige, dog redder Herren ham ud af dem alle. Han beskytter alle hans knogler, ingen af dem bliver knust. Ulykke slår den ugodelige ihjel, og den retfærdiges fjender straffes. Herren udfrier sine tjenere, de, der søger tilflugt hos ham, straffes ikke. Halleluja.	The righteous cried, and the Lord heard them, and delivered them out of all their afflictions. The Lord is near to those who are contrite in their heart; and will save the lowly in spirit. Many are the afflictions of the righteous: but out of them all the Lord will deliver them. The Lord will keep all their bones: not one of them shall be broken. The death of the sinners is evil: and those who hate righteousness will grieve. The Lord will save the souls of His servants: and none of those who hope in Him shall grieve. Alleluia.	الصديقون صرخوا والرب استجاب لهم، ومن جميع شدائدهم نجاهم. قريب هو الرب من منسحقي القلب، ويخلص المتواضعين بالروح. كثيرة هي أحزان الصديقين، ومن جميعها ينجيهم رب. يحفظ الرب جميع عظامهم، وواحدة منها لا تنكسر. يموت الخطأ بشرهم، ومبغضو الصديق يندمون. الرب ينقذ نفوس عبيده، ولا يندم جميع المتكلين عليه. هلليويا.
--	--	---

Salme 40 (41)	Psalm 40 (41)	المزمور الأربعون
Lykkelig den, der har omsorg for den svage, på ulykkens dag redder Herren ham. Herren beskytter ham og giver ham liv, han prises lykkelig i landet. Giv ham ikke i hans fjenders vold!	Blessed is he who thinks of the poor and needy: the Lord shall deliver him in an evil day. The Lord shall preserve him and keep him alive, and make him blessed on the earth, and not deliver him into the hands of his enemies. The Lord shall help him upon the bed of his pain; You have made all his bed in his sickness. I said, O Lord, have mercy on me; heal my soul; for I have sinned against You.	طوبى لمن يتعطف على المسكين، في يوم الشر ينجيه رب. الرب يحفظه ويحييه، ويجعله في الأرض مغبوطاً، ولا يسلمه لأيدي أعدائه.
Herren støtter ham på sygelejet, hver gang han ligger syg, gör du ham rask. Jeg siger: Herre, vær mig nådig, helbred mig, for jeg har syndet mod dig. Mine fjender taler ondt imod mig: Gid han snart vil dø og hans navn forsvinde! Hvis en kommer på besøg, hykler han; han samler ondskabsfuldheder, og så går han ud og fortæller det. Alle, der hader mig, hvisker om mig, de udtaenker ondt imod mig: »Noget grufult har ramt ham; han ligger der og skal ikke mere rejse sig!«	My enemies have spoken evil against me, saying, "When shall he die, and his name perish?" And if he came to see me, he spoke in vanity; and his heart gathered unto him iniquity. He went forth and spoke in like manner. All my enemies whispered against me; against me they devised evil. They denounced a wicked word against me, saying, "Now that he lies, shall he not rise up again?" For even the man of my peace, he whom I trusted, who ate my bread, lifted up his heel against me. But you, O Lord, have mercy upon me, and raise me up, and I shall compensate them.	الرب يعينه على سرير وجعه، إنك رتبت مرضجه كله في مرضه. أنا قلت يا رب ارحمني، اشف نفسي لأنني قد أخطأت إليك. أعدائي تق ولوا على شرا: متى يموت ويباد اسمه؟ الذي دخل ليزاني كان يتكلم بالرياء، وقلبه يضمّر له شرا.
Selv min ven, som jeg stolede på, og som spiste brødet med mig, har løftet hælen imod mig. Men du, Herre, vær mig nådig og rejs mig, så jeg kan gøre gengæld mod dem.		ثم كان يخرج خارجاً ويتكلم على . تهامس على جميع أعدائي، وتشاوروا على بالسوء . وكلاماً مخالفًا للناموس رتبوا على ، قالوا: "ألا يعود الرائد أن يقيم؟" حتى إنسان سلامي الذي وثق به ، الذي أكل خبزه رفع على عقبه وأنتم يا رب ارحمني وأقمني فأجازيهم.

<p>Når min fjende ikke kan triumfere over mig, så ved jeg, at du holder af mig.</p> <p>Du støtter mig, fordi jeg er uskyldig, og du vil altid lade mig stå for dit ansigt.</p> <p>Lovet være Herren, Israels Gud, fra evighed og til evighed.</p> <p>Amen, amen. Halleluja.</p>	<p>In this I knew that You were delighted in me, because my enemy shall not rejoice over me.</p> <p>But because of my innocence You accepted me, and have established me before You forever.</p> <p>Blessed be the Lord God of Israel, from everlasting and to everlasting. So be it, so be it. Alleluia.</p>	<p>بهذا علمت أنك هويني، لأن عدوى لن يُسرّي.</p> <p>اما أنا فمن أجل دعوي قبلتني، وثبتني أمامك إلى الأبد.</p> <p>مبarak الرب إله إسرائيل، من الأزل وإلى الأبد يكون يكون .هليليويا.</p>
<p>Salme 42 (43)</p> <p>Skaf mig ret, Gud, før min sag mod troløse mennesker, red mig fra bedragerne, fra dem, der øver uret!</p> <p>For du, Gud, er mit værn, hvorfor har du forstødt mig? Hvorfor skal jeg gå sørgende omkring plaget af fjenden?</p> <p>Send dit lys og din sandhed, de skal lede mig, bringe mig til dit hellige bjerg og til din bolig.</p> <p>Så kan jeg komme til Guds alter, til Gud, min glæde og min fryd,</p> <p>og takke dig med citterspil, Gud, min Gud. Hvorfor er du fortvivlet, min sjæl? Hvorfor skælver du i mig?</p> <p>Vent på Gud! For jeg skal takke ham på ny, min frelser og min Gud. Halleluja.</p>	<p>Psalm 42 (43)</p> <p>Judge me, O Lord, and avenge my case, against an impure nation: You shall deliver me from the unjust and crafty man.</p> <p>For You are my God and my strength: why have You cast me off? And why do I walk gloomingly, while the enemy oppresses me?</p> <p>Send forth Your light and Your truth: they have led me, and brought me to Your holy mountain, and to Your dwelling.</p> <p>And I will go into the altar of God, before the face of God who gladdens my youth.</p> <p>will give praise to You with the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul? and why do you trouble me?</p> <p>Hope in God; for I will give thanks to Him. The salvation of my face is my God. Alleluia.</p>	<p>المزمور الثاني والأربعون</p> <p>احكم لي يا رب وانتقم لمظلومتي، من أمة غير بارة . ومن إنسان ظالم وغاش نجفي.</p> <p>لأنك أنت هو إلهي وقوتي. لماذا أقصيتك؟ ولماذا أسلك كثيبا من مضائق عدوبي؟</p> <p>أرسل نورك وحقك، فإنهم يهديانني ويصعدانني إلى جبلك المقدس وإلى مسكنك.</p> <p>فأدخل إلى مذبح الله، تجاه وجه الله الذي يفرح شبابي.</p> <p>اعترف لك بالقيارة يا الله إلهي. لماذا أنت حزينة يا نفسى، ولماذا تزعجيني؟</p> <p>توكلي على الله فإني أعترف له، خلاص وجهي هو إلهي . هليليويا.</p>
<p>Salme 44 (45)</p> <p>Mit hjerte strømmer over med skønne ord, jeg fremsiger mit digit for kongen,</p> <p>min tunge er som hurtigskriverens pen.</p> <p>Du er den smukkeste blandt mennesker,</p> <p>ynde er udgydt på dine læber, derfor velsigner Gud dig til evig tid.</p> <p>Spænd dit sværd om lænden, du helt, i højhed og pragt! Drag ud med lykke</p> <p>for sandheds og retfærdigheds sag, din højre hånd skal vise dig frygtelige gerninger!</p>	<p>Psalm 44 (45)</p> <p>My heart has poured forth a good word: I will declare my works to the King.</p> <p>My tongue is a writer's pen, sharpened for writing.</p> <p>You are comely in beauty more than the sons of men.</p> <p>Grace has been shed forth from Your lips: therefore God has blessed You forever.</p> <p>Gird Your sword upon Your thigh, O Mighty One, in Your comeliness, and in Your beauty; draw it, prosper, and reign.</p> <p>Because of truth and meekness and righteousness; and Your right hand shall guide You wonderfully.</p>	<p>المزمور الرابع والأربعون</p> <p>فاض قلبي بكلام صالح. إني أخبر الملك بأفعالي.</p> <p>لساني قلم كاتب ماهر.</p> <p>إنك أربع جمالا من بنى البشر.</p> <p>وقد انسكبت النعمة على شفتيك، فلذلك باركك الله إلى الدهر</p> <p>تقلد سيفك على فخدك أيها القوى جلالك وجمالك. استله وانجح واملك.</p> <p>من أجل الحق والدعة والعدل، وتهديك بالعجب يمينك.</p>

Dine hvæssede pile sidder i hjertet på kongens fjender, folkene falder omkring dig.	Your arrows are sharp, O Mighty One, in the heart of the King's enemies; the nations shall fall under You.	نبلك مسنونة في قلب أعداء الملك أيها الجبار، الشعوب تحتك يسقطون.
Din trone, Gud, står til evig tid, dit kongescepter er retfærdighedens scepter. Du elsker ret og hader uret, derfor har Gud, din Gud, salvet dig med glædens olie frem for dine lige.	Your throne, O God, is forever and ever: the scepter of Your kingdom is a scepter of uprightness. You have loved righteousness, and hated iniquity: therefore, God, Your God, has anointed You with the oil of gladness more than Your fellows. Myrrh and stacte and cassia are from Your garments, and out of the ivory palaces, with which they have gladdened You; Kings' daughters for Your honor.	كرسيك يا الله إلى دهر الدهر، قضيب الاستقامة هو قضيب ملكك. لأنك أحبت البر وأبغضت الإثم. من أجل هذا مسحك الله إلهك بزيت البهجة أفضل من رفقائك.
Af myrra, aloe og cassia dufter alle dine klæder; strengespil fra elfenbenspaladser glæder dig.	Myrrh and stacte and cassia are from Your garments, and out of the ivory palaces, with which they have gladdened You; Kings' daughters for Your honor.	المر والميوعة والسليخة طيب ثيابك. من قصور العاج التي أبهجتك. بنات الملوك في تكريملك.
Kongedøtre går dig i møde, dronningen står ved din højre side, smykket med Ofir-guld.	The queen stood by on Your right hand, clothed in a vestment wrought with gold work, and adorned in divers manners.	قامت الملكة عن يمينك، مشتملة بثوب موشى بالذهب، مزينة بألوان كثيرة
Hør efter, min datter, lyt opmærksomt: Glem dit folk og din fars hus! Kongen begærer din skønhed, han er din herre, kast dig ned for ham!	Hear, O my daughter, and see, and incline your ear; forget your people, and your father's house. Because the King has desired your beauty; for indeed He is your Lord, and you shall worship Him.	اسمعي يا ابني وانظري وأميلى أذنك، وانسى شعبك وبيت أبيك. فإن الملك قد اشتهر حسنك، لأنّه هو ربكم ولهم تسجدين.
Tyrus' døtre kommer til dig med gaver, rigmænd i folket søger din gunst.	The daughters of Tyre shall worship Him with gifts; the rich of the people of the land shall supplicate His favor.	وله تسجد بنات صور بالهدايا، ويتربى وجهه أغنياء شعب الأرض
Hvor er kongedatteren prægtig! Hendes kjole har guldindfattede perler, i brogede klæder føres hun til kongen, jomfruerne er i hendes følge, hendes veninder føres til dig. De føres til dig under glædessang og jubel, og træder ind i kongens palads.	All the glory of the daughter of the King is within, robed in golden fringed garments, adorned in various manners. Virgins shall be brought to the King after her: all her fellows shall be brought to Him. They shall be brought with gladness and exultation: they shall be brought into the King's temple.	كل مجد ابنة الملك من داخل، مشتملة بأطراف موشة بالذهب، مزينة بأشكال كثيرة.
Dine sønner skal træde i dine fædres sted, du skal gøre dem til fyrster over hele jorden. Jeg vil prise dit navn i slægt efter slægt, derfor skal folkene prise dig for evigt og altid. Halleluja.	Instead of Your fathers, children shall be unto You: You shall make them princes over all the earth. They shall make mention of Your name from generation to generation: therefore the nations shall give praise to You, O God, forever, even forever and ever. Alleluia.	تدخل إلى الملك عذاري في إثرها، جميع قريباتها إليها يُقدّمُن. يبلغن بفرح وابتهاج، يدخلن إلى هيكل الملك. ويكون لك أبناء عوضا عن آباءك، تقييمهم رؤساء على سائر الأرض.

<p>Gud er vor tilflugt og styrke, altid at finde som hjælp i trængsler.</p> <p>Derfor frygter vi ikke, når jorden skælver og bjergene vakler i havets dyb,</p>	<p>God is our refuge and our strength; He is our help in the afflictions that have come heavily upon us.</p> <p>Therefore we shall not fear when the earth is troubled, and the mountains are removed into the heart of the seas</p>	<p>إلهنا ملجأنا وقوتنا، ومعينا في شدائنا التي أصابتنا جداً.</p> <p>لذلك لا نخشى إذا تزعزعت الأرض، وإنقلبت الجبال إلى قلب البحار.</p>
<p>når vandet larmer og bruser og rejser sig, så bjergene bæver. Sela</p> <p>Flodløb glæder Guds by,</p>	<p>The waters have roared and been troubled, the mountains have been troubled by His might.</p> <p>The streams of the river gladden the city of God.</p>	<p>تعج المياه وتتجيش، وتتززع الجبال بعذته.</p> <p>مجاري الأنهار تفرح مدينة الله.</p>
<p>den Højestes hellige bolig. Gud er i dens midte, den rokkes ikke, Gud bringer den hjælp ved daggry.</p>	<p>The Most High has sanctified His dwelling. God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her face.</p>	<p>لقد قدس العلي مسكنه، والله في وسطها فلن تتزعزع. يعين الله وجهها.</p>
<p>Folkene larmer, rigerne vakler, når han lader sin røst lyde, ryster jorden.</p> <p>Hærskarers Herre er med os, Jakobs Gud er vor borg. Sela</p> <p>Korm og se Herrens gerninger, de ødelæggelser, han har voldt på jorden. Han gör ende på krige over hele jorden,</p>	<p>The nations were troubled, the kingdoms tottered: He gave forth His voice, the earth shook.</p> <p>The Lord, God of hosts, is with us; the God of Jacob is our helper.</p> <p>Come, you, and behold the works of the Lord, the wonders which He has set upon the earth. Putting an end to wars to the ends of the earth.</p>	<p>اضطربت الأمم، وماجت الملوك.</p> <p>أبدى صوته، فترزلت الأرض.</p> <p>الرب إله القوات معنا، ناصرنا هو إله يعقوب.</p> <p>هم فانظروا أعمال الرب، التي جعلها آيات على الأرض. الذي ينزع الحروب من أقصى الأرض.</p>
<p>han brækker buen og knækker spyddet, stridsvognene brænder han op.</p> <p>Stands, og forstå, at jeg er Gud, ophøjet blandt folkene, ophøjet på jorden!</p> <p>Hærskarers Herre er med os, Jakobs Gud er vor borg. Sela Halleluja.</p>	<p>He will crush their bows, and break their weapons, and burn their bucklers in the fire.</p> <p>Be still, and know that I am God: I will be exalted among the nations, I will be exalted upon the earth.</p> <p>The Lord God of hosts is with us; the God of Jacob is our helper. Alleluia.</p>	<p>يسحق قسيهم ويكسر سلاحهم، ويحرق أتراسهم بالنار.</p> <p>ثابروا واعلموا أنّي أنا هو الله، أرتفع بين الأمم وأتعالى في الأرض.</p> <p>الرب إله القوات معنا، ناصرنا هو إله يعقوب. هلليويا.</p>
<h3>Salme 46 (47)</h3> <p>Alle folkeslag, klap i hænderne, bryd ud i jubelråb for Gud!</p> <p>For Herren, den Højeste, er frygtindgydende, en mægtig konge over hele jorden.</p> <p>Han lægger folkene under os, folkeslagene under vore fødder.</p> <p>Han udvælger vort land til os, Jakobs stolthed, som han elsker. Sela</p> <p>Gud drager op under jubelråb,</p> <p>Herren drager op til hornets klang.</p>	<h3>Psalm 46 (47)</h3> <p>Clap your hands, all you nations; shout to God with a voice of exultation.</p> <p>For the Lord is most high and fearful; He is a great king over all the earth.</p> <p>He has subdued peoples under us, and nations under our feet.</p> <p>He has chosen us for His inheritance, the beauty of Jacob He loved.</p> <p>God has ascended with a shout, and the Lord with a sound of a trumpet.</p> <p>God has ascended with a shout, and the Lord with a sound of a trumpet.</p>	<h3>المزمور السادس والأربعون</h3> <p>يا جميع الأمم صفقوا بأيديكم، يا جميع الأمم صفقوا بأيديكم، هللاوا لله بصوت الابتهاج.</p> <p>لأن الرب عال ومرهوب، ملك كبير على كافة الأرض.</p> <p>أخضع الشعوب لنا، والأمم تحت أقدامنا</p> <p>اختارنا ميراثا له، جمال يعقوب الذي أحبه.</p> <p>صعد الله بتهليل، والرب بصوت البوق.</p> <p>صعد الله بتهليل، والرب بصوت البوق.</p>

Syng for Gud, syng! Syng for vor konge, syng! For Gud er hele jordens konge, syng hyldestsang! Gud er konge over folkene,	Sing praises to our God, sing praises: sing praises to our King, sing praises; for God is king of all the earth. Sing praises with understanding, for the Lord reigned over all the nations.	رَتَلُوا لِإِلَهِنَا رَتَلُوا، رَتَلُوا لِمَلِيكِنَا رَتَلُوا لأنَّ الربُّ هو ملكُ الأرضِ كُلُّها. رَتَلُوا بِفَهْمٍ لِأَنَّ الربَّ قدْ ملَكَ عَلَى جَمِيعِ الْأَمَمِ.
Gud sidder på sin hellige trone. Folkenes fyrster er samlet med Abrahams Guds folk, for jordens skjolde tilhører Gud. Højt er han ophøjet. Halleluja.	God sits upon His holy throne. Rulers of the people have assembled with God of Abraham. For God's mighty ones have been greatly exalted upon the earth. Alleluia.	الله جلس على كرسيه المقدس . رؤساء الشعوب اجتمعوا مع إله إبراهيم. لأنَّ أَعْزَاءَ الله قد ارتفعوا في الأرض جداً. هَلْلِيُوَيَا.

Gospel of the Third Hour

Johannesevangeliet 14:26 - 15:4	John 14:26 - 15:4	يوحنا 14:15 - 26:4
Men Talsmanden, Helligånden, som Faderen vil sende i mit navn, han skal lære jer alt og minde jer om alt, hvad jeg har sagt til jer.	When the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, has come, He will teach you all things, and bring to your remembrance all things that I said to you.	مَقِي جَاءَ الْمَعْزِي الرُّوحُ الْقَدِيسُ الَّذِي سَيَرْسِلُهُ الَّآبُ بِاسْمِي، فَهُوَ يَعْلَمُكُمْ كُلَّ شَيْءٍ وَيَذْكُرُكُمْ بِكُلِّ مَا قَلَّتْهُ لَكُمْ. سَلَامٌ أَتْرَكُ لَكُمْ.
Fred efterlader jeg jer, min fred giver jeg jer; jeg giver jer ikke, som verden giver. Jeres hjerte må ikke forfærdes og ikke være modløst!	My peace I leave with you, My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.	سَلَامٌ أَنَا أَعْطِيْكُمْ. لَيْسَ كَمَا يَعْطِيْ الْعَالَمُ أَعْطِيْكُمْ. لَا تَضُرُّبُ قُلُوبُكُمْ وَلَا تَجُزُّ.
I har hørt, at jeg har sagt til jer: Jeg går bort, og jeg kommer til jer. Hvis I elskede mig, ville I glæde jer over, at jeg går til Faderen, for Faderen er større end jeg.	You have heard Me say to you, 'I am going away and coming back to you.' If you loved Me, you would rejoice because I said, 'I am going to the Father,' for My Father is greater than I.	سَمِعْتُمْ أَنِّي قَلَّتْ لَكُمْ إِنِّي أَمْضَى ثُمَّ آتَى إِلَيْكُمْ. لَوْ كُنْتُمْ تَحْبُونِي لَكُنْتُمْ تَفْرُحُونَ لِأَنِّي أَمْضَى إِلَى الَّآبِ، لَأَنَّ أَبِي أَعْظَمُ مِنِّي.
Nu har jeg sagt det til jer, før det sker, for at I skal tro, når det sker.	And now I have told you before it comes, that when it does come to pass, you may believe.	وَقَدْ قَلَّتْ لَكُمُ الْآنَ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ، حَتَّى مَقِي كَانَ تَوْمَنُونَ.
Jeg skal ikke tale meget med jer mere, for verdens fyrste kommer; og mig kan han intet gøre,	I will no longer talk much with you, for the ruler of this world is coming, and he has nothing in Me.	لَسْتُ أَكَلِمُكُمْ كَلَامًا كَثِيرًا بَعْدَ، لَأَنَّ رَئِيسَ هَذَا الْعَالَمِ آتٍ وَلَيْسَ لَهُ فِي شَيْءٍ.
men det sker, for at verden skal forstå, at jeg elsker Faderen og gør sådan, som Faderen har påbudt mig. Rejs jer, lad os gå herfra! Jeg er det sande vintræ, og min fader er vingårdsmanden. Hver gren på mig, som ikke bærer frugt, den fjerner han, og hver gren, som bærer frugt, den renser han, for at den skal bære mere frugt.	But that the world may know that I love the Father, and as the Father gave Me commandment, so I do. Arise, let us go from here. I am the true vine, and My Father is the vinedresser Every branch in Me that does not bear fruit He takes away; and every branch that bears fruit He prunes, that it may bear more fruit.	لَكُنْ لَكِ يَعْلَمُ الْعَالَمُ أَنِّي أَحْبُ أَبِي، وَكَمَا أَوْصَانِي أَبِي هَكُذا أَفْعُلُ، قَوْمًا نَنْطَلِقُ مِنْ هَهُنَا. أَنَا هُوَ الْكَرْمَةُ الْحَقِيقِيَّةُ وَأَبِي الْكَرَامِ. كُلُّ غَصْنٍ فِي لَا يَأْتِي بِثَمَرٍ يُقْطَعُهُ. وَكُلُّ مَا يَأْتِي بِثَمَرٍ نَقِيَّهُ لَيَأْتِي بِثَمَرٍ أَكْثَرَ.

I er allerede rene på grund af det ord, jeg har talt til jer.	You are already clean because of the word which I have spoken to you.	وأنتم من قبل أنقىء من أجل الكلام الذي كلمكم به.
Bliv i mig, og jeg bliver i jer. Ære være Gud i evighed.	Abide in Me, and I in you. Glory be to God forever.	أثبتوا في وأنا أيضاً فيكم. والحمد لله دائمًا.

Litanies of the Third Hour

Den tredje times Litanier	Litanies of the Third Hour	قطع الساعة الثالثة
Din Helligånd, Herre, som du sendte over dine hellige disciple og ærede apostle i den tredje time, tag den ikke fra os, du gode, men forny den i vort indre. »Skab et rent hjerte i mig, Gud, giv mig på ny en fast ånd! Kast mig ikke bort fra dig, og tag ikke din hellige ånd fra mig.«	Your Holy Spirit, O Lord, whom You sent forth upon Your holy disciples and honored apostles in the third hour, do not take away from us, O Good One, but renew Him within us. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence and do not take Your Holy Spirit away from me! <i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i>	روحك القدس يا رب الذي أرسلته على تلاميذك القديسين ورسلك المكرمين في الساعة الثالثة. هذا لا تنزعه منا أنها الصالح بل تجدد في أحشائنا. قلبا نقياً أخلق في يا الله، وروحاً مستقيماً جدد في أحشائي. لا تطرحي من قدام وجهك وروحك القدس لا تنزعه مني. المجد للأب والابن والروح القدس.
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden. Herre, du som har sendt din Helligånd over dine hellige disciple og ærede apostle i den tredje time, tag den ikke fra os, du gode. Men vi beder dig, vor Herre Jesus Kristus, Guds Søn, Ordet, at du vil forny den i vort indre: en fast og livgivende ånd, en barnekårs og kyskheds ånd, en helligheds, retfærdigheds og autoritets ånd. O Almægtige, du er vore sjæles lys, du oplyser ethvert menneske, som kommer til verden - forbarm dig over os.	O Lord, who sent Your Holy Spirit upon Your Holy disciples and honored apostles in the third hour. Do not take Him away from us, O Good One; but we ask You to renew Him within us. O Lord Jesus Christ, Son of God, the Word; a right and life-giving spirit, a spirit of prophecy and chastity, a spirit of holiness, righteousness and authority, O the Almighty One. For You are the light of our souls. O You Who gives light to every man that comes into the world, have mercy on us. <i>Now and forever, and unto the age of all ages. Amen</i>	أيها الرب الذي أرسلت روح قدسك على تلاميذك القديسين ورسلك المكرمين في الساعة الثالثة. هذا لا تنزعه منا أنها الصالح . لكن نسألك أن تجدد في أحشائنا. يا ربنا يسوع المسيح ابن الله الكلمة، روحًا مستقيماً ومحببًا روح النبوة والعفة، روح القدسية والعدالة والسلطة، أيها القادر على كل شيء. لأنك أنت هو ضياء نفوسنا. يا من يضيئ لكل إنسان آت إلى العالم، ارحمنا.
(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen. O Gudsfderske, du er den sande vinstok, som bærer livets drue. For vore sjæles frelse beder vi til dig, du nådefulde, og til apostlene. Velsignet være Herren, vor Gud. Velsignet være Herren dag for dag. Han bereder vor vej, fordi han er vor frelses Gud.	O Theotokos (Mother of God), you are the true vine who bore the cluster of life, we ask you, O full of grace, with the apostles, for the salvation of our souls. Blessed is the Lord our God. Blessed is the Lord day by day. He prepares our way for He is the God of our salvation.	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. يا والدة الإله أنت هي الكنزة الحقيقة العاملة عنقود الحياة، نسألك أيتها الممثلة نعمة، مع الرسل، من أجل خلاص نفوسنا. مبارك رب إلينا. مبارك رب يوماً في يوماً، يهوي طريقنا لأنه إله خلاصنا.

<p><i>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</i></p> <p>Himmelske konge, Trøster Sandheds Ånd, som er tilstede overalt og fylder alt, de gode tings skat og livets giver. Kom, træd venligst ind hos os og rens os fra al urenhed, du gode, og frels vore sjæle. <i>(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.</i></p> <p>Ligesom du var sammen med dine disciple, o Frelser, og gav dem fred - kom også og vær sammen med os og giv os din fred. Frels os og red vore sjæle. <i>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</i></p> <p>Når vi står i dit hellige tempel - regnes vi som stående i himlen. O Gudsføderske, du er himlens port, åben nådens dør for os.</p>	<p><i>Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.</i></p> <p>O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, who is present in all places and fills all; the treasury of good things and the Life-Giver, graciously come and dwell in us, and purify us of all defilement, O Good One, and save our souls. <i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i></p> <p>Just as You were with Your disciples, O Savior, and gave them peace, graciously come also and be with us and grant us Your Peace, and save us and deliver our souls. <i>Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.</i></p> <p>Whenever we stand in Your holy sanctuary, we are considered standing in heaven, O Mother of God. You are the gate of heaven, open for us the gate of mercy.</p>	<p>لأن وكل أوان وإلى دهر الذاهرين كلها. أمين.</p> <p>أيتها الملك السماوي المعزى، روح الحق، الحاضر في كل مكان والمالي الكل، كنز الصالحات، ومعطى الحياة.</p> <p>هل تفضل وحل علينا، وظهرنا من كل دنس أيها الصالح، وخلص نفوسنا.</p> <p>المجد للآب والابن والروح القدس.</p> <p>كما كنت مع تلاميذك أيها المخلص واعطيتهم السلام، هلم أيضاً كن معنا وامنحنا سلامك وخلصنا ونج نفوسنا.</p> <p>الآن وكل أوان وإلى دهر الذاهرين كلها. أمين.</p> <p>إذا ما وقفنا في هيكلك المقدس نحسب كالقائم في السماء. يا والدة الإله، أنت هي باب السماء، افتحي لنا باب الرحمة.</p>
---	--	--

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 31

Absolution of the Third Hour

og denne absolutionsbon:	Absolution of the Third Hour	تحليل الساعة الثالثة
Al barmhjertigheds Gud og al trøsts Herre, du som altid har styrket os med din Helligånds trøst.	O God of all compassion, and Lord of all comfort, who comforted us at all times with the comfort of Your Holy Spirit, we thank You for You raised us for prayer in this holy hour, in which You abundantly poured the grace of Your Holy Spirit upon Your holy disciples and honorable and blessed apostles, like tongues of fire.	يا إله كل الرؤافات ورب كل عزاء، الذي عزانا كل حين بعزاء روحك القدس.
Vi takker dig, fordi du har ladet osstå op til bøn i denne hellige time, i hvilken du rigeligt har udgydt din Helligånds nåde over dine hellige disciple og ærefulde og salige apostle ligesom ildtunger.		نشكرك لأنك أقمتنا للصلوة في هذه الساعة المقدسة، التي فيها أفضت نعمـة روحـك القدوس بـغـني عـلـى تـلامـيـذـكـ الـقـدـيسـينـ وـرـسـلـكـ الـمـكـرـمـينـ الـطـوـبـاـوـيـنـ مـثـلـ أـلـسـنـةـ نـارـ.

Vi beder og bønfalder dig, du menneskekærlige, modtag vore bønner, tilgiv vore synder og send os din Helligånds nåde.	We ask and entreat You, O Lover of Mankind, to accept our prayers, and forgive our sins, and send forth upon us the grace of Your Holy Spirit.	نَسْأَلُ وَنَتَطَلِّبُ مِنْكَ يَا مَحْبُوبَ الْبَشَرِ، أَقْبَلَ صَلَواتُنَا، وَاغْفَرَ خَطَايَانَا، وَأَرْسَلَ عَلَيْنَا نِعْمَةً رُوحَكَ الْقَدُوسِ.
Rens os fra al legemlig og åndelig urenhed ogled os til en åndelig livsførelse, så vi vandrer i Ånden og ikke fuldfører kødets lyst.	Purify us from all defilement of body and spirit and change us into a spiritual manner of life, that we may walk in the Spirit and not fulfill the lusts of the flesh	وَظَهَرْنَا مِنْ كُلِّ دَنْسِ الْجَسْدِ وَالرُّوحِ وَانْقَلَنَا إِلَى سِيرَةِ رُوحَانِيَّةٍ، لَكِ نَسْلَكُ بِالرُّوحِ وَلَا نَكُلُ شَهْوَةَ الْجَسْدِ.
Gør os værdige til at tjene dig i renhed og retfærdighed alle vor livs dage - for dig tilkommer ære og pris og magt sammen med din gode Fader og Helligånden.	And make us worthy to serve You with purity and righteousness all the days of our life. For unto You is due glory, honor, and dominion, with Your good Father and the Holy Spirit	وَاجْعَلْنَا مُسْتَحْقِينَ أَنْ نَخْدِمَكَ بِطَهَارَةِ وَبِرِّ كُلِّ أَيَّامِ حَيَاةِنَا. لَأَنَّهُ يُلْيِقُ بِكَ الْمَجْدُ وَالْإِكْرَامُ وَالْعَزَّةُ مَعَ أَبِيكَ الصَّالِحِ وَالرُّوحِ الْقَدُوسِ.
Nu og altid og i al evighed. Amen.	Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.	الآنَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّهْرِ كَلَاهَا. آمِينَ.

Conclusion of Every Hour as in page 33

The Sixth Hour Prayer - Sjette times bøn (Sext)

صلوة الساعة السادسة

Jeg frembærer den sjette times lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.

Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..

The Prayer of the Sixth Hour of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.

From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.

تسبيحة الساعة السادسة من النهار المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهي، وأرجوه أن يغفر لي خططي.

من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Sixth Hour

Salme 53 (54)

Gud, frels mig ved dit navn, skaf mig ret ved din styrke!
Gud, hør min bøn, lyt til min munds ord!
Fremmede har rejst sig mod mig, voldsmænd stræber mig efter livet, for de har ikke Gud for øje. Sela

Se, Gud er min hjælper, Herren styrker mig.
Ulykken skal falde tilbage på mine fjender. Gør det af med dem i din trofasthed!
Så vil jeg bringe dig et frivilligoffer, jeg vil takke dit navn, Herre, for dit navn er godt.
Han har reddet mig fra alle trængsler, og mit øje fryder sig over mine fjender. Halleluja.

Psalm 53 (54)

Save me, O God, by Your name, and judge me by Your power.
O God, hear my prayer; hearken to the words of my mouth
For strangers have risen up against me, and mighty men have sought my soul: they have not set God before them
For behold, God helped me; and the Lord is the protector of my soul.
He shall return the evil things to my enemies; utterly wipe them out by Your truth
I will willingly sacrifice to You: I will confess Your name, O Lord; for it is good.
For You have delivered me out of every affliction, and my eye has looked down upon my enemies.
Alleluia

المزمور الثالث والخمسون

اللهم باسمك خلصني، وبقوتك احكم لي.
استمع يا الله صلادي، وأنصت إلى كلام فمي.
فإن الغرباء قد قاموا على، والأقوباء طلبوا نفسي. لم يجعلوا الله أمامهم.

هذا الله عوني، والرب ناصر نفسي
يرد الشرور على أعدائي، بحقك استأصلهم.

فأدبر لك طائعاً، وأعترف لاسمك يا رب فإنه صالح.

لأنك من جميع الشدائ드 نجيتني،
وبأعدائي نظرت عيناي. هليلويا

Salme 56 (57)

Vær mig nådig, Gud, vær mig nådig, for hos dig søger jeg tilflugt;

i dine vingers skygge søger jeg tilflugt, til ulykken er drevet over.

Jeg råber til Gud den Højeste, til Gud, der fører min sag igennem. Han sender mig hjælp fra himlen, gör den, der jager mig, til spot. Sela

Gud sender sin godhed og troskab. Jeg ligger blandt løver, der hungerer efter menneskekød;

Psalm 56 (57)

Have mercy upon me, O God, have mercy upon me: for my soul has trusted in You.
And in the shadow of Your wings I will hope, until the iniquity passes away.
I will cry to God Most High; God who has benefitted me.
He sent from heaven and saved me; He gave over to reproach those who trampled on me.
God has sent forth His mercy and His truth; and He has delivered my

المزمور السادس والخمسون
ارحمني يا الله ارحمني، فإنه عليك توكلت نفسي.

وبظل جناحيك أعتصم، إلى أن يعبر الإثم.

أصرخ إلى الله العلي، الإله المحسن إلى. أرسل من السماء فخلصني، وجعل العار على الذين يطأونني

أرسل الله رحمته وحقه، وخلص نفسي من بين الأشبال إذ نمت مضطرباً.

<p>deres tænder er spyd og pile, deres tungte er et skarpt sværd.</p> <p>Løft dig højt over himlen, Gud, lad din herlighed komme over hele jorden.</p> <p>De lagde et net ud for mine fødder, men jeg undgik det;</p> <p>de gravede en grav for mig, men de faldt selv i den. Sela</p> <p>Mit hjerte er trygt, Gud, mit hjerte er trygt, jeg vil synge og spille.</p> <p>Vågn op, min sjæl, vågn op, harpe og citer, jeg vil vække morgenrøden.</p> <p>Jeg vil takke dig blandt folkene, Herre, jeg vil lovsynde dig blandt folkeslagene.</p> <p>For din godhed når helt op til himlen, din troskab til skyerne.</p> <p>Løft dig højt over himlen, Gud, lad din herlighed komme over hele jorden. Halleluja.</p>	<p>soul from the midst of young lions: I laid down to sleep, while troubled. As for the sons of men, their teeth are weapons and arrows, and their tongue a sharp sword</p> <p>Be You exalted, O God, above the heavens; and Your glory above all the earth.</p> <p>They have prepared snares for my feet, and have bowed down my soul.</p> <p>they have dug a pit before me, and fallen into it. My heart, O God, is ready, my heart is ready: I will sing, and chant in my glory.</p> <p>Arise, my glory; arise, psaltery and harp: I will rise early.</p> <p>O Lord, I will confess You among the peoples: I will sing to You among the nations.</p> <p>For Your mercy has been magnified up to the heavens, and Your truth up to the clouds.</p> <p>Be You exalted, O God, above the heavens; and Your glory above all the earth. Alleluia</p>	<p>أستان أبناء البشر سلاح وسهام، ولسانهم سيف مرهف.</p> <p>اللهم ارفع على السموات، وليرتفع مجده على سائر الأرض.</p> <p>نصبوا لرجلٍ فخاخاً وأحنوا نفسي.</p> <p>حفروا قدام وجهي حفرة فسقطوا فيها. مستعد قلبي يا الله، مستعد قلبي، أصبح وأرتل في تمجيدي.</p> <p>استيقظ يا مجيدي، استيقظ أيها المزمار والقيثارة. أنا استيقظ مبكراً.</p> <p>اعترف لك في الشعوب يا رب، وأرتل لك في الأمم.</p> <p>لأن رحمتك قد عظمت إلى السموات، وإلى السحاب عدلك.</p> <p>اللهم ارفع على السموات، وليرتفع مجده على سائر الأرض. هلليلويا.</p>
--	--	--

Salme 60 (61)	Psalm 60 (61)	المزمور السادسون
<p>Hør min klage, Gud, lyt til min bøn!</p> <p>Fra Jordens ende råber jeg til dig, når jeg føler afmagt. Du skal føre mig op på den klippe,</p> <p>der er for høj for mig. For du er min tilflugt, et fæstningstårn mod fjenden.</p> <p>Jeg vil være gæst i dit telt for evigt, jeg vil søge tilflugt i ly af dine vinger. Sela</p> <p>For du, Gud, hører mine løfter og giver arveret til dem, der frygter dit navn.</p> <p>Du fører dage til kongens dage, hans år skal være i slægt efter slægt.</p> <p>Han skal trone evigt for Guds ansigt, godhed og troskab skal beskytte ham.</p>	<p>Hear, O God, my petition; attend to my prayer.</p> <p>From the ends of the earth I have cried to You, when my heart was in trouble: You elevated me up on a rock.</p> <p>You guided me: You became a hope, a tower of power from the face of an enemy.</p> <p>I shall dwell in Your dwelling place forever; I shall be sheltered under the shadow of Your wings.</p> <p>For You, O God, have heard my prayers; You have given an inheritance to those who fear Your name.</p> <p>Days upon days of the king, You shall lengthen his years to all generations.</p> <p>He shall endure forever before God. As for His mercy and truth, who will be able to seek them out?</p>	<p>استمع يا الله طلبي، وأصغ إلى صلاتي.</p> <p>من أقصى الأرض صرخت إليك، عندما ضجر قلبي. على الصخرة رفعتني وأرشدته وصرت رجائي، وبرجا حصينا في وجه العدو.</p> <p>فأسكن في مسكنك إلى الدهر، وأستظل بستر جناحيك.</p> <p>لأنك أنت يا الله استمعت صلواتي، أعطيت ميراثاً لخائفي اسمك.</p> <p>تزيد الملك أياماً على أيامه، وسنين على سني هـ. إلى جيل فجيل.</p> <p>ويذوم إلى الأبد قدام اللهـ. رحمتك وحقك يحفظانهـ.</p>

Da vil jeg lovsyge dit navn til evig
tid og indfri mine løfter dag efter
dag. Halleluja.

هكذا أرتل لاسمك إلى دهر الدهور،
لأفي نذوري يوما فيوما. هلليلويا.

Salme 62 (63)

Gud, du er min Gud, jeg søger dig,
min sjæl tørster efter dig,

min krop længes efter dig i det
tørre, udspinte, vandløse land.

Ja, jeg vil skue dig i helligdommen
og se din magt og herlighed,

for din troskab er bedre end livet.
Mine læber skal lovsyge dig,
ja, jeg vil prise dig hele mit liv,
i dit navn vil jeg løfte mine hænder.
Min sjæl mættes som af fede retter,
og min round lovpriser dig med
jublende læber,
når jeg på mit leje husker dig og
tænker på dig i nattetimerne.

For du er blevet min hjælp, og jeg
jubler i dine vingers skygge.

Min sjæl hænger ved dig, og din
højre hånd holder mig fast.
Men de, der stræber mig efter livet,
skal gå ned i jordens dyb; de skal
overgives til sværdet og blive bytte
for rævene.

Kongen glæder sig over Gud, alle,
der sværger ved ham, skal prise sig
lykkelige, for munnen lukkes på
løgnerne. Halleluja.

So I will sing to Your name forever
and ever, that I may perform my
vows day by day. Alleluia

Psalm 62 (63)

O God, my God, I will rise up early
unto You; for my soul has thirsted
for You.

To make my flesh blossom for You,
in a barren land and a trackless and
dry place.

So I have appeared before You in
the Holy, to see Your power and
Your glory.

For Your mercy is chosen more than
life: my lips shall praise You.

So I will bless You during my life: I
will lift up my hands in Your name

My soul shall be filled as with
marrow and fatness; and lips of joy
shall praise Your name

I have remembered You on my bed:
in the time of early morning I have
usually meditated on You.

For You have become unto me a
helper, and under the shadow of
Your wings I shall rejoice

My soul has kept very close behind
You: Your right hand has upheld me.

But they vainly sought after my
soul; they shall go into the lowest
parts of the earth. They shall be
delivered up to the hand of the
sword; they shall be portions for
foxes.

But the king shall rejoice in God;
everyone who swears by him shall
be proud; for the mouths of those
who speak unjust things shall be
shut. Alleluia.

المزمور الثاني والستون

يَا إِنَّ اللَّهَ إِلَهِيْ، إِلَيْكَ أَبْكَرُ، عَطَشْتَ إِلَيْكَ
نَفْسِيْ.

يَشْتَاقِ إِلَيْكَ جَسْدِيْ، فِي أَرْضِ مَقْفَرَةٍ
وَمَوْضِعِ غَيْرِ مَسْلُوكٍ وَمَكَانِ بَلَا مَاءً.

هكذا ظهرت لك في القدس، لأرى
وقتك ومجدك.

لأن رحمتك، أفضل من الحياة، شفتاي
تسبحانك.

لذلك أبارك في حياتي، وباسمك أرفع
يدي.

فتسبح نفسى كما من شحم ودم .
بشفاه الابتهاج نبارك اسمك.

كنت أذكرك على فراشي، وفي أوقات
الأسحار كنت أرتل لك.

لأنك صرت لي عونا، وبظل جناحيك
أبتهج.

التحقت نفسى وراءك، ويمينك
عصفتنى.

أما الذين طلبوا نفسي للهلاك،
فيدخلون في أسفل الأرض . ويدفعون
إلى يد السيف، ويكونون أنصبة
للثعالب.

أما الملك فيفرح بالله، ويغتر كل من
يحلف به. لأن أفواه المتكلمين بالظلم
تسد. هلليلويا.

Salme 66 (67)

Gud være os nådig og velsigne os,
han lade sit ansigt lyse over os, Sela

så din vej kendes på jorden og din
frelse blandt alle folkene.

Folkene skal takke dig, Gud, alle
folkene skal takke dig.

Psalm 66 (67)

God shall pity us, and bless us; and
reveal His face upon us and have
mercy on us

That Your way may be known on
the earth, Your salvation among all
nations

Let the peoples, O God, give praise
to You; let all the peoples give
praise to You.

المزمور السادس والستون

لِيَتَرَأَفَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَيَبَرَكَنَا، وَلِيَظْهُرَ
وَجْهُ عَلَيْنَا وَيَرْحَمَنَا.

لتعرف في الأرض طريقك، وفي جميع
الأمم خلاصك.

فلتعرف لك الشعوب يا الله،
فلتعرف لك الشعوب كلها.

<p>Folkeslagene skal glæde sig og juble, for du dømmer folkene retfærdigt, og du leder folkeslagene på jorden. Sela</p> <p>Folkene skal takke dig, Gud, alle folkene skal takke dig. Jorden har givet sin afgrøde.</p> <p>Gud, vor Gud velsigne os, Gud velsigne os, og hele den vide jord frygte ham. Halleluja.</p>	<p>Let the nations rejoice and exult, for You will judge peoples in equity, and guide nations on the earth.</p> <p>Let the peoples, O God, give praise to You; let all the peoples give praise to You. The earth has yielded its fruit.</p> <p>God, our God, shall bless us; and all the ends of the earth shall fear Him. Alleluia</p>	<p>لتفرح الأمم وتبتهج، لأنك تحكم في الشعوب بالاستقامة، وتهدي الأمم في الأرض.</p> <p>فلتعرف لك الشعوب يا الله، فلتعرف لك الشعوب جميعاً. الأرض أعطت ثمرتها.</p> <p>فليباركنا الله إلينا. ليباركنا الله، فلتخرسه جميع أقطار الأرض. هلليويا.</p>
<p>Salme 69 (70)</p> <p>Vær nådig, Gud, og red mig, skynd dig til hjælp, Herre! De, som stræber mig efter livet,</p> <p>skal blive til spot og spe, de, som vil min ulykke,</p> <p>skal vige tilbage med vanære; de, som siger: Ha, ha!</p> <p>skal vige på grund af deres skændsel. Men alle, der søger dig, skal fryske og glæde sig over dig, og de, der elsker din frelse, skal altid sige: Gud er stor!</p> <p>Jeg er hjælpelös og fattig, skynd dig at komme til mig, Gud! Du er min hjælper og befrier, tøv ikke, Herre! Halleluja.</p>	<p>Psalm 69 (70)</p> <p>O God, be mindful of my help; make haste, O Lord, to help me. Let them be ashamed and be scorned, those who seek my soul.</p> <p>Let them be turned backward and put to shame, those who wish to do evil unto me.</p> <p>Let those who say to me, "Aha, aha," be turned back in shame immediately.</p> <p>Let all who seek You exult and be glad in You: and let those who love Your salvation say continually, "Let the Lord be magnified."</p> <p>But I am poor and weak; O God, help me: You are my Helper and Savior, O Lord, do not delay. Alleluia</p>	<p>المزمور التاسع والستون</p> <p>اللهم التفت إلى معوني، يا رب أسرع وأعني. ليخزى ويخرج طالبو نفسي.</p> <p>وليرتد إلى خلف ويخرج الذين يبتغون لي الشر.</p> <p>وليرجع بالخزي سريعا القائلون لي: نعمًا نعمًا.</p> <p>وليبتهج ويفرح بك جميع الذين يتلمسونك، وليرقبل في كل حين محبوا خلاصك: فليتعظم رب.</p> <p>وأما أنا فمسكين وفقير، اللهم أعني. أنت معيني ومخلصي يا رب فلا تبني. هلليويا.</p>
<p>Salme 83 (84)</p> <p>Hvor er din bolig vidunderlig, Hærskarers Herre! Min sjæl fortærer af længsel efter Herrens forgårde,</p> <p>mit hjerte og min krop råber efter den levende Gud.</p> <p>Selv spurven finder sig et bo, og svalen en rede, hvor den lægger sine unger,</p> <p>ved dine andre, Hærskarers Herre, min konge og min Gud.</p> <p>Lykkelige de, der bor i dit hus, til stadighed kan de prise dig. Sela</p> <p>Lykkelige de mennesker, der har deres styrke i dig, de som har i sinde at drage på valfart.</p>	<p>Psalm 83 (84)</p> <p>How beloved are Your dwellings, O Lord, God of hosts! My soul longs, and faints for the courts of the Lord.</p> <p>My heart and my flesh have exulted in the living God.</p> <p>For, the sparrow has found for himself a home, and the turtle dove for herself a nest, where she may lay her young.</p> <p>Your altars, O Lord, God of hosts, my King, and my God.</p> <p>Blessed are all who dwell in Your house: they will praise You forever and ever.</p> <p>Blessed is the man whose help is from You, O Lord; he sets paths upward in his heart in the valley of</p>	<p>المزمور الثالث والثمانون</p> <p>مساكنك محبوبة يا رب إله القوات. تشاتق وتذوب نفسك للدخول إلى ديار الرب.</p> <p>قلبي وجسمي قد ابتهجا بالإله الحي.</p> <p>لأن العصفور وجد له بيته، واليمامة عشا لتضع فيه أفراخها.</p> <p>مذبحك يا رب إله القوات، ملكي وإلهي.</p> <p>طوبى لكل الساكنين في بيتك، يباركونك إلى الأبد.</p> <p>طوبى للرجل الذي نصرته من عندك يا رب، رتب مصاعد في قلبه. في وادي البكاء، في المكان الذي قرره.</p>

<p>Når de drager gennem Baka-dalen, gør de den til et kildevæld, efterårsregnen hyller den i velsignelse. De går fra kraft til kraft og får Gud at se på Zion.</p> <p>Herre, Hærskarers Gud, hør min bøn, lyt, Jakobs Gud! Sela Se til vort skjold, Gud, se på din salvedes ansigt!</p> <p>En dag i dine forgårde er bedre end tusind, jeg selv har valgt. At ligge ved tærskelen til min Guds hus er bedre end at bo i ugadeliges telte.</p> <p>For Herren er sol og skjold, Herren giver nåde og ære. Dem, der vandrer i oprigtighed, nægter han intet godt. Hærskarers Herre, lykkeligt det menneske, der stoler på dig! Halleluja.</p>	<p>weeping, in the place which he has appointed.</p> <p>For there the Law-Giver will grant blessings. They shall go from strength to strength: the God of gods shall be revealed in Zion.</p> <p>O Lord, God of hosts, hear my prayer: hearken, O God of Jacob. Behold, O God our defender, and look upon the face of Your anointed.</p> <p>For one day in Your courts is better than thousands.</p> <p>I chose to throw myself down in the house of God, more than to dwell in the tents of the sinners.</p> <p>For the Lord God loves mercy and truth; He shall give grace and glory. The Lord shall not withhold good things from those who walk in innocence. O Lord God of hosts, blessed is the man who hopes in You. Alleluia</p>	<p>لأن البركات يعطيها واضح الناموس. يسيرون من قوة إلى قوة، يتجلى إله الآلهة في صهيون</p> <p>أيها رب إله القوات استمع لصلاتي، أنصت يا إله يعقوب. وانظر إليها الإله ناصرنا، واطلع إلى وجه مسيحك.</p> <p>لأن يوما صالحا في ديارك خير من آلاف.</p> <p>اخترت لنفسي أن أطرح على باب بيته الله، أفضل من أن أسكن في مظال الخطاء.</p> <p>لأن رب الإله يحب الرحمة والحق، ويعطي مجدا ونعمة.</p> <p>الرب لا يمنع الخيرات عن السالكيين بالدعة. يا رب إله القوات، طوبي لإنسان المتكل عليك. هليليويا.</p>
<p>Salme 84 (85)</p> <p>Du var nådig mod dit land, Herre, og rendte Jakobs skæbne.</p> <p>Du tilgav dit folks skyld og skjulte alle dets synder. Sela</p> <p>Du gjorde ende på din vrede og rendte om fra din glødende harme.</p> <p>Vend tilbage, vor frelses Gud! Stands din vrede mod os!</p> <p>Vil du være vred på os for evigt, skal din vrede være i slægt efter slægt?</p> <p>Vil du aldrig give os liv igen, så dit folk kan glæde sig over dig?</p> <p>Lad os se din godhed, Herre, og giv os din frelse!</p> <p>Nu vil jeg høre, hvad Gud siger, Herren taler jo fred til sit folk, til sine fromme, de må ikke vende sig til dårskab.</p>	<p>Psalm 84 (85)</p> <p>O Lord, You have taken pleasure in Your land: You have turned back the captivity of Jacob.</p> <p>You have forgiven the transgressions of Your people: You have covered all their sins.</p> <p>You have dissolved all Your wrath: You have turned from the wrath of Your anger.</p> <p>Turn us, O God of our salvation, and turn Your anger away from us.</p> <p>Would You be angry with us forever? Or will You extend Your wrath from generation to generation?</p> <p>O God, You shall turn back and revive us; and Your people shall rejoice in You.</p> <p>Show us Your mercy, O Lord, and grant us Your salvation.</p> <p>I will hear what the Lord God will speak in me: for He shall speak peace to His people, and to His saints, and to those who turned back to Him with all their heart</p>	<p>المزمور الرابع والثمانون</p> <p>رضيَّت يا رب عن أرضك، رددت سبي يعقوب.</p> <p>غفرَت آثام شعبك، سترَت جميع خطاياهم.</p> <p>حلَّت كل رجزك، رجعت عن سخط غضبك.</p> <p>رَدَّنا يا إله خلاصنا، واصرف غضبك عننا.</p> <p>هل إلى الأبد تغضب علينا، أو تواصل رجزك من جيل إلى جيل؟</p> <p>أنت يا الله تعود فتحينا، وشعبك يفرح بك.</p> <p>أرنا يا رب رحمتك، وأعطانا خلاصك</p> <p>إني أسمع ما يتكلم به الرب الإله، لأنَّه يتكلم بالسلام لشعبه ولقدسيه، وللذين رجعوا إليه بكل قلوبهم.</p>

لأن خلاصه قريب من جميع خائفيه،
ليسكن المجد في أرضنا

الرحمة والحق تلاقيا، البر والسلام
تلائما.

الحق من الأرض أشرق، والبر من
السماء تطلع.

لأن الرب يعطى الخيرات، وأرضنا
تعطى ثمرها.
البر أمامه يسلك ويطأ في طريق
خطواته. هلليلويا.

المزمور الخامس والثمانون

أمل يا رب أذنك واستمعني، لأنني
مسكين وبائس أنا.

احفظ نفسي لأنني بار، يا إلهي خلص
عبدك المتغلب عليك.

ارحمني يا رب، لأنني أصرخ اليوم
كله.
فرح نفس عبدك، لأنني إليك يا رب
رفعت نفسي.

لأنك أنت يا رب صالح ووديع،
ورحمتك كثيرة لكافة المستغيثين
بك.
أنصت يا رب إلى صلاتي، وأصعد إلى
صوت تضري.

في يوم شدتي إليك صرخت فأجبتني.
فليس لك شبيه في الآلهة يا رب، ولا
من يصنع كأعمالك.

كل الأمم الذين خلقتهم يأتون
ويسجدون أمامك يا رب، ويمجدون
اسمك.

لأنك أنت عظيم وصانع العجائب،
أنت وحدك الإله العظيم.
اهدني يا رب إلى طريقك فأسلك في
حراكك، ليفرح قلبي عند خوفه من
اسمك.

اعترف لك أيها الرب إلهي من كل قلبي،
وأمجاد اسمك إلى الأبد

Hans frelse er dem nær, der frygter ham, og herligheden skal bo i vort land.

Troskab og sandhed mødes, retfærdighed og fred kysser hinanden.

Sandhed spirer frem af jorden, retfærdighed ser ned fra himlen.

Ja, Herren giver lykke, og vort land giver sin afgrøde.

Retfærdighed går foran ham, og fred følger i hans spor. Halleluja.

Salme 85 (86)

Vend dit øre mod mig, Herre, og svar mig, for jeg er hjælpedøs og fattig.

Bevar mit liv, for jeg er trofast, frels din tjener, du min Gud, jeg stoler på dig.

Vær mig nådig, Herre, for jeg råber til dig dagen lang.

Glæd din tjener, jeg længes efter dig, Herre,

for du, Herre, er god og tilgiver gerne, rig på troskab mod alle, der råber til dig.

Hør min bøn, Herre, lyt til min tryglen!

Pa nødens dag råber jeg til dig, for du vil svare mig.

Ingen blandt guderne er som du, Herre, ingen gerninger er som dine.

Alle folkeslag, du har skabt, skal komme og tilbede dig, Herre, og ære dit navn.

For du er stor, du gör undere, du alene er Gud.

Vis mig din vej, Herre, så jeg kan vandre i din sandhed, lad mit hjerte alene frygte dit navn.

Jeg takker dig, Herre, min Gud, af hele mit hjerte, jeg vil ære dit navn til evig tid,

Surely His salvation is near to all who fear Him; to make glory dwell in our land.

Mercy and truth have met together: righteousness and peace have greeted each other

Truth has sprung out of the earth; and righteousness has looked down from heaven.

For the Lord shall give goodness; and our land shall yield its fruit.

Righteousness shall go first before Him; and shall set His steps in the way. Alleluia.

Psalm 85 (86)

Incline Your ear, O Lord, and hear me; for I am poor and weak.

Preserve my soul, for I am pure; save Your servant, O my God, who hopes in You.

Have mercy on me, O Lord: for to You I will cry the whole day.

Rejoice the soul of Your servant: for to You, O Lord, I have lifted up my soul.

For You, O Lord, are righteous, and gentle; and plenteous is Your mercy to all who call upon You.

Give ear to my prayer, O Lord; and attend to the voice of my supplication.

In the day of my trouble I cried to You: for You heard me.

There is none like You, O Lord, among the gods; and there is none that is able to do Your works.

All nations whom You have made shall come, and shall worship before You, O Lord; and shall glorify Your name.

For You are great, and wondrous: You alone are the great God.

Guide me, O Lord, in Your way, and I shall walk in Your truth: let my heart rejoice, that I may fear Your name.

I will confess You, O Lord my God, with all my heart; and I will glorify Your name forever.

for din godhed mod mig er stor, du
har reddet mig fra dødsrigets dyb.

لأن رحمة الله عظيمة على، وقد نجيت
نفسي من الجحيم السفلي.

Overmodige har rejst sig mod mig,
Gud, flokke af voldsmænd stræber
mig efter livet, dig har de ikke for
øje.

Men du, Herre, er en barmhjertig og
nådigt Gud, sen til vrede, rig på
troskab og sandhed.

Vend dig til mig og vær mig nådig,
giv din tjener din styrke, frels din
trælkvindes sør!

Giv mig et tegn, der varsler godt, så
mine fjender ser det og
beskæmmes.

Du, Herre, har hjulpet og trøstet
mig. Halleluja.

For Your mercy is great toward me;
and You have delivered my soul
from the lowest Hades.

O God, transgressors have risen up
against me, and an assembly of
violent men have sought my soul;
and have not, at first, set You before
them.

But You, O Lord God, are
compassionate and merciful,
long-suffering, and abundant in
mercy and true.

Look down upon me, and have
mercy on me: give strength to Your
servant, and save the son of Your
handmaid.

Establish with me a sign for good;
and let those who hate me see and
be ashamed;

because You, O Lord, have helped
me, and comforted me. Alleluia.

اللهم إن مخالفي الناموس قد قاموا
على ومجتمع الأعزاء طلبوا نفسي، ولم
يسبقو أن يجعلوك أمامهم.

وأنت أيها الرب الإله أنت رؤوف
ورحيم. أنت طويل الروح، وكثير
الرحمة وصادق.

انظر إلى وارحمني. أعط عزة لعبدك
وخلص ابن أمتك.

اصنع مع آية صالحة، ليرى ذلك
مبغضي فيخروا.

لأنك أنت يا رب أعنوني وعذبني.
هليليويا.

Salme 86 (87)

Han har grundlagt sin by på hellige
bjerge. Herren elsker Zions porte
mest af alle Jakobs boliger.

Herlige ting siges om dig, du Guds
by. Sela

Jeg nævner Rahab og Babylon
blandt dem, der kender mig,
ja, Filistæa og Tyrus tillige med
Nubien, der er de født.

Men om Zion hedder det: Her er
hver og en født, den Højeste har
selv grundfæstet den.

Herren skriver folkene op, der er de
født. Sela.

Dansende synger de: Alle mine
kilder er i dig. Halleluja.

Psalm 86 (87)

His foundations are in the holy
mountains. The Lord loves the gates
of Zion, more than all the dwellings
of Jacob.

Glorious things have been spoken
of You, O city of God.

shall make mention of Raab and
Babylon, those who know me.

Behold the foreigners, and Tyre,
and the people of Ethiopia: these
were there.

“My mother Zion,” a man will say;
and a man was living in her: and the
Most High Himself has founded her
forever.

The Lord shall tell it in the writings
of peoples and princes, these who
were in her. The dwelling of all who
rejoice is within you. Alleluia.

المزمور السادس والثمانون

أساساته في الجبال المقدسة. يحب
الرب أبواب صهيون، أفضل من جميع
مساكن يعقوب.

أعمال مجيدة قد قيلت عنك يا مدينة
الله.

اذكر رَهَبَ وبابل اللتين تعرفاني.

هذا القبائل الغربية وصور وشعب
الحبشة، هؤلاء كانوا هناك.

صهيون الأم تقول إن إنسانا وإنسانا
ولد فيها، وهو العلي الذي أسسها إلى
الأبد.

الرب يحد ث في كتب الشعوب
والرؤساء، أولئك الذين ولدوا فيها.
لأن سكني الفرحين جميعهم فيك.
هليليويا.

Salme 90 (91)

Den, der sidder i den Højesters skjul,
har sin bolig i den Almægtiges
skygge;
han kan sige om Herren: »Min
tilflugt og min borg, min Gud, som
jeg stoler på.«

Psalm 90 (91)

He who dwells in the help of the
Most High, shall rest under the
shelter of the God of heaven.

He shall say to the Lord, “You are
my defender and my refuge: my
God; I will hope in Him.”

المزمور التسعون

الساكن في عون العلي، يستريح في ظل
إله السماء.

يقول للرب أنت هو ناصري وملجأي،
إلهي فأتكل عليه.

Han redder dig fra fuglefængerens fælde, fra den hærgende pest.	For He shall deliver you from the snare of the hunter, and from troublesome matter.	لأنه ينجيك من فخ الصياد، ومن كلمة مقلقة.
Han dækker dig med sine fjer, du kan søge ly under hans vinger; hans trofasthed er skjold og værn. Du skal ikke frygte for nattens rædsler eller for pilen, der flyver om dagen, ikke for pesten, der breder sig i mørket, eller for soten, der hærger ved højlys dag. Om end tusinder falder ved din side, titusinder ved din højre hånd, dig skal intet ramme.	He shall overshadow you in the midst of His shoulders, and you shall hope under His wings His truth shall encompass you as a shield. You shall not be afraid of the terror of the night; nor of an arrow flying in the day; nor of a matter walking in darkness; nor of calamity and demon of noon-day. A thousand shall fall at your left hand, and ten thousand at your right hand; but they shall not be able to come near you.	في وسط منكبيه يظلك، وتحت جناحيه تعتصم.
Med egne øjne skal du se, at de ugudelige får deres straf.	Only with your eyes shall you observe, and see the reward of sinners.	عدله يحيط بك كالسلاح. فلا تخشى من خوف الليل، ولا من سهم يطير في النهار.
»Du, Herre, er min tilflugt!« Den Højeste har du gjort til din bolig, intet ondt skal ramme dig, ingen plage skal nå dit telt, for han vil give sine engle befaling om at beskytte dig på alle dine veje. De skal bære dig på hænder, så du ikke støder din fod på nogen sten.	For You, O Lord, are my hope. You have made the Most High your refuge. No evil things shall come upon you, and no plague shall draw near to your dwelling. For He shall give his angels charge concerning you, to keep you in all your ways.	ولا من أمر يسلك في الظلمة، ولا من سقطة وشيطان الظاهيره.
Du kan træde på løve og slange, trampe på ungløve og øgle. Når han holder sig til mig, vil jeg redde ham. Jeg beskytter ham, for han kender mit navn. Når han råber til mig, vil jeg svare ham. Jeg er med ham i trængslen, jeg befrier ham og giver ham ære. Jeg mætter ham med et langt liv og lader ham se min frelse. Halleluja.	They shall bear you up on their hands, lest you stumble Your foot against a stone. You shall tread on the serpent and basilisk: and You shall trample on the lion and dragon. For he has hoped in Me, and I shall deliver him: I shall protect him, because he has known My name. He shall beseech Me, and I shall hear him: I am with him in affliction; and I shall deliver him, and glorify him. I shall satisfy him with length of days, and show him My salvation. Alleluia.	بل بعينيك تتأمل، ومجازاة الخطأ تبصر.
Salme 92 (93)	Psalm 92 (93)	المزمور الثاني والتسعون
Herren er konge! Han har klædt sig i højhed, Herren har klædt sig og rustet sig med styrke.	The Lord has reigned; He has clothed Himself with beauty: the Lord has clothed and girded Himself with strength.	الرب قد ملك، ولبس الجلال. لبس الرب القوة، وتمتنع بها.

Ja, jorden står fast, den rokkes ikke. Din trone står fast fra ældgammel tid, fra evighed har du været til.	For He has established the world, which shall not be moved. Your throne is prepared from the beginning: You are from everlasting.	لأنه ثبت المسكونة فلن تتزعزع. كريسيك ثابت منذ البدء، وأنت هو منذ الأزل.
Herre, strømmene løfter, strømmene løfter deres røst, strømmene løfter deres brøl. Men mere end de vældige vandes buldren, mere end havets mægtige brændinger er Herren mægtig i det høje. Dine vidnesbyrd står fast, hellighed smykker dit hus i al evighed, Herre. Halleluja.	The rivers have risen, O Lord; the rivers have elevated their voices. The rivers shall elevate their voices, from the voices of many waters. The billows of the waves of the sea are wonderful: the Lord is wonderful in the highest. His testimonies are very faithful: holiness is worthy of Your house, O Lord, unto length of days. Alleluia.	رفعت الأنهر يا رب، رفعت الأنهر صوتها. ترفع الأنهر صوتها، من صوت مياه كثيرة. عجبية هي أهوال البحر، وعجب هو رب في الأعلى. شهاداته صادقة جداً، لبيتك ينبغي التقديس يا رب طول الأيام. هلليلويا.

Gospel of the Sixth Hour

Mattreusevangeliet 5:1-16	Matthew 5:1-16	متى 16 - 1 : 5
<p>Da Jesus så skarerne, gik han op på bjerget og satte sig, og hans disciple kom hen til ham.</p> <p>Og han tog til orde og lærte dem:</p> <p>»Salige er de fattige i ånden, for Himmeriget er deres.</p> <p>Salige er de, som sørger, for de skal trøstes.</p> <p>Salige er de sagtmodige, for de skal arve jorden.</p> <p>Salige er de, som hunger og tørster efter retfærdigheden, for de skal mættes.</p> <p>Salige er de barmhjertige, for de skal møde barmhjertighed.</p> <p>Salige er de rene af hjertet, for de skal se Gud.</p> <p>Salige er de, som stifter fred, for de skal kaldes Guds børn.</p> <p>Salige er de, som forfølges på grund af retfærdighed, for Himmeriget er deres.</p> <p>Salige er I, når man på grund af mig håner jer og forfølger jer og lyver jer alt muligt ondt på.</p> <p>Fryd jer og glæd jer, for jeres løn er stor i himlene; således har man også forfulgt profeterne før jer.</p>	<p>And seeing the multitudes, He went up on a mountain, and when He was seated His disciples came to Him.</p> <p>Then He opened His mouth and taught them, saying:</p> <p>Blessed are the poor in spirit, For theirs is the kingdom of heaven.</p> <p>Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.</p> <p>Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.</p> <p>Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be filled.</p> <p>Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.</p> <p>Blessed are the pure in heart, for they shall see God.</p> <p>Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.</p> <p>Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.</p> <p>Blessed are you when they revile and persecute you, and say all kinds of evil against you falsely for My sake.</p> <p>Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven.</p>	<p>فلما أبصر الجموع صعد إلى الجبل. وعندما جلس تقدم إليه تلاميذه.</p> <p>ففتح فاه وعلمهم قائلاً :</p> <p>طوبى للمساكين بالروح لأن لهم ملکوت السماوات. طوبى للحزناني لأنهم يتعرفون. طوبى للذلة لأنهم يرثون الأرض. طوبى للجائع والعطاش إلى البر لأنهم يسبعون. طوبى للرحماء لأنهم يرحمون طوبى للأنقياء القلب لأنهم يعاينون الله طوبى لصانعي السلام لأنهم أبناء الله يدعون طوبى للمطرودين من أجل البر لأنهم مملکوت السماوات. طوبى لكم إذا عيروكم وطردوكم و قالوا عليكم كل كلمة شريرة من أجلي كاذبين. أفرحوا وتهللوا لأن أجركم عظيم في السماوات.</p>

أنتم ملح الأرض، فإذا فسد الملح
فيماذا يملح؟ لا يصلح بعد لشيء، إلا
لأن يطرح خارجاً وتدوسه الناس.

أنتم نور العالم. لا يمكن أن تخفي
مدينة كائنة على جبل.

ولا يقدون سراجاً ويضعونه تحت
المكيال، بل يضعونه على المنارة
فيضيء لكل من في البيت.

هكذا فليضيء نوركم قدام الناس، لكي
يروا أعمالكم الصالحة فيمجدوا أباكم
الذي في السموات.

والحمد لله دائمًا.

Litanies of the Sixth Hour

DEN Sjette times Litanier	Litanies of the Sixth Hour	قطع الساعة السادسة
Kristus vor Gud, du som på den sjette dags sjette time blev naglet til korset pga. synden, som vor forfader Adam vovede at begå i Paradis riv vort skyldbrev i stykker og frels os. Jeg råbte til Gud, og Herren hørte mig. Gud, hør min bøn og afvis ikke min tryglen.	O You who on the sixth day, and at the sixth hour, were nailed to the cross on account of the sin that our father Adam dared to commit in Paradise wipe out the handwriting of our sins, O Christ our God and save us. I cried out unto God and the Lord heard me. O Lord, answer my prayer and do not dismiss my supplication.	يا من في اليوم السادس، وفي وقت الساعة السادسة، سمرت على الصلب من أجل الخطية التي تجرا عليها آدم في الفردوس،
Vend dig til mig og hør mig. Ved aften og morgen og midt på dagen lyder mine ord, så hører han min stemme og frelser min sjæl i fred.	Attend to me and hear me in the evening, in the morning, and at mid-day. I will plead with the Lord and He will hear my voice and peacefully save my soul.	مزق صق خطاباتنا أيها المسيح إلينا وخلصنا أنا صرخت إلى الله والرب سمعني، اللهم استجب صلاتي ولا ترتف طلبي.
(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.	<i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i>	الحمد للآب والابن والروح القدس
Jesus Kristus vor Gud, du som blev naglet til korset i den sjette time og slog synden ihjel på træet og ved din død gjorde den døde levende, som er det menneske, du har skabt med dine hænder, og som døde pga. synden. Dræb vor smerter ved dine helbredende og livgivende lidelser	O Jesus Christ, our God, who was nailed to the cross at the sixth hour You have put away sin by Your cross. And through Your death You revived man who was dead by sin, whom You had created with Your own hands. O Lord, put to death our sinful passions by Your healing and life-giving Passion. And through the	ياسوع المسيح إلينا الذي سمرت على الصليب في الساعة السادسة وقتلت الخطية بالخشب. وأحييت الميت بمماتك، الذي هو الإنسان الذي خلقته بيديك، الذي مات بالخطية.

الهيلولية والشهوات العالمية إلى تذكر
أحكامك السماوية كرأفتك.

og ved naglerne, som du blev naglet med.
Befri vor forstand fra letsindige gerninger og verdsligt begær, så vi husker på dine himmelske domme, som er i overensstemmelse med din barmhjertighed.

(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed.Amen.

Vi har ingen frimodighed, argumenter eller undskyldninger pga. vore mange synder. Så gennem dig, Gudsføderske, jomfru Maria, bønfalder vi ham, som er født af dig. For stor er din forbøn, og den modtages hos vor Frelser.

Rene Moder, forvis ikke os syndere fra din forbøn til ham du har født, for han er barmhjertig og mægtig til at frelse os. For han har lidt for vores skyld for at befri os.

Lad din barmhjertighed indhente os hurtigt, for vi er blevet meget ringe. Hjælp os, vor Gud og Frelser, for dit ærefulde navns skyld. Herre, red os og forlad os vore synder for dit hellige navns skyld.

(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.

Kristus vor Gud, du skaffede frelse lige midt på jorden, da du bredte dine rene hænder ud på korsets træ.

Derfor råber alle folk og siger: »Ære være dig, Herre«.

(Dokså patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.

Vi tilbeder din ufordærvede person, du gode, idet vi beder om vore synders forladelse, Kristus vor Gud.

For af egen fri vilje behagede det dig at stige op på korset for at befri dem, du havde skabt, fra slaveri hos fjenden.

nails of Your crucifixion, rescue our minds from all foolishness of earthly deeds and desires, to the remembrance of Your heavenly commandments, according to Your great compassion.

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

Since we have no favor, excuse, nor justification, because of our many sins, O Theotokos, the Mother of God, we plead through you to Him who was born of you, for your intercession is abundant, powerful, and acceptable to our Savior.

O pure Mother, do not exclude us, sinners, from your intercession with Him who was born of you; for He is merciful and able to save us, because He suffered for our sake in order to deliver us.

O Lord, let Your compassion reach us quickly, for we sincerely humbled ourselves. Help us, O God our Savior, for the sake of Your glorious name. O Lord, deliver us and forgive us our sins, for the sake of Your holy name.

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

You wrought salvation in the midst of the whole world, O Christ our God, when You stretched out Your holy arms on the cross.

Therefore, all nations cry out saying: "Glory be to You, O Lord."

Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

We worship Your incorruptible person, O good Lord, asking for the forgiveness of our sins, O Christ our God.

For of Your own will You were pleased to be lifted up on the cross to deliver those whom You created from the bondage of the enemy.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور
كلها. آمين.

إذ ليس لنا دالة ولا حجة ولا معدنة من أجل كثرة خطایانا، فنحن بك نتوسل إلى الذي ولد منك يا والدة الإله العذراء. لأن كثيرة هي شفاعتك، قوية

أيتها الأم الطاهرة، لا ترفضي الخطأة من شفاعتك عند الذي ولد منك. لأنه رحوم وقدر على خلاصنا، لأنه تأمل من أجلكم لي ينقذنا.

فلتدركنا رأفتكم سريعاً لأننا قد تمسكتنا جداً. أعنا يا الله مخلصتنا من أجل مجده اسمك يارب نجنا واغفر لنا خطایانا من أجل اسمك القدس.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور
كلها. آمين

صنعت خلاصاً في وسط الأرض كلها أيها المسيح إلهنا، عندما بسطت يديك الظاهرتين على عود الصليب.

فلهذا كل الأمم تصرخ قائمة المجد لك يارب.

المجد للآب والابن والروح القدس

نسجد لشخصك غير الفاسد أيها الصالح، طالبين مغفران خطایانا أيها المسيح إلهنا.

لأن بمشيئةك سرت أن تصعد على الصليب، لتنجي الذين خلقتهم من عبودية العدو.

Vi råber til dig og takker dig, Freiser, fordi du fyldte alle med glæde, da du kom for at hjælpe verden. Ære være dig, Herre.

نصرخ إليك ونشكرك لأنك ملأ كل فرح أيها المخلص لما أتيت لتعين العالم، يارب المجد لك.

(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.

We cry out unto You and give thanks to You, O Savior, for You have filled everyone with joy when You came to save the world. O Lord glory be to You.

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

Du er fuld af nåde, Gudsøderske, jomfru Maria. Vi priser dig, for ved din Søns kors blev helvedet nedstyrtet og døden tilintetgjort.

You are full of grace O Theotokos, the Mother of God, the holy virgin. We magnify you for through the cross of your Son, Hades was cast down, and Death was abolished!

Vi var døde, men opstod og blev agtet værdige til det evige liv. Og vi fik skænket glæden fra det første Paradis.

Assuredly, we were dead before, but now we are raised and made worthy to inherit eternal life and to attain the joy of Paradise.

Derfor ærer vi med tak Kristus vor Gud, for han er stærk.

Therefore, we thankfully glorify the immortal Christ our God.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. أمين.

أنت هي الممثلة نعمة يا والدة الإله العذراء. نعظكم لأن من قبل صليب ابنك انهبط الجحيم وبطل الموت.

أمواتاً كنا فنهضنا واستحققنا الحياة الأبدية، ولنا نعيم الفردوس الأول.

من أجل هذا نمجد بشكر غير المائت المسيح إلينا.

Trisagion as in page 28

Litany "Hail to you" as in page 29

Introduction to the Orthodox Creed as in page 30

The Orthodox Creed as in page 30

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) siges 41 gange.

Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"

ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس".

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 31

Absolution of the Sixth Hour

og denne absolutionsbøn:

Vi takker dig, vor Almægtige konge, vor Herre-Gud-og-Frelser Jesu Kristi Fader.

Vi priser dig, fordi du har gjort de timer, da din enbårne Søn led, til timer for trøst og bøn.

Tag imod vor bønfaldelse og udslet vort skyldbrev, som er skrevet op imod os. Ligesom du har revet det i stykker i denne hellige time ved din enebårne Søns kors - vor Herres Jesu Kristi, vor sjæles Frelsers kors - ved hvilket du har tilintetgjort al fjendens magt.

Giv os, Gud, en prægtig time, en ulastelig vandel og et roligt liv, så vi behager dit hellige og tilbedte navn.

Absolution of the Sixth Hour

We thank You, our King, the Almighty, the Father of our Lord God and Savior Jesus Christ, and we glorify You, for You have made the times of the passions of Your Only-Begotten Son, to be times of comfort and prayer.

Accept our supplication and abolish the handwriting of our sins that is written against us, just as You tore it in this holy hour, by the cross of Your Only-Begotten Son, Jesus Christ, our Lord and Savior of our souls, this is by which you destroyed all the power of the enemy.

Grant us, O God, a glorious time, a spotless conduct, and a peaceful life, so that we may please Your

تحليل الساعة السادسة

نشكرك يا ملائكة ضابط الكل أبا ربنا وإلينا مخلصنا يسوع المسيح ونمجده، لأنك جعلت أوقات الآلام أبنك الوحيد أوقات عزاء وصلوة.

أقبل إليك تضرعنا، وامح عننا صك خططيانا المكتوبة علينا، كما مزقته في هذه الساعة المقدسة بصليب ابنك الوحيدي يسوع المسيح ربنا ومخلص نفوسنا، هذا الذي به هدمت كل قوة العدو.

أعطنا يا الله وقتاً بهيأ، وسيرة بلا عيب، وحياة هادئة، لترضي اسمك القدس المسجود له.

Og så vi kanstå foran din enbårne Søns, vor Herres Jesu Kristi frygtindgydende og retfærdige domstol uden at falde for dommen og kan prise dig sammen med alle dine hellige:

Du er Faderen uden begyndelse, Sønnen af samme væsen som dig, og Helligånden, Levendegøreren.

Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.

holy name, to whom is due all worship.

And without falling into condemnation, we may stand before the fearful and just throne of Your Only-Begotten Son Jesus Christ our Lord. And we, together with all

The Father, who is without beginning, and the Son who is of one essence with You, and the Holy Spirit the Giver of Life.

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

ونقف أمام المنبر المخوف العادل الذي لا ينكر الوحدة يسوع المسيح ربنا بغير وقوع في دينونة، ونمجده مع كافة قدسيك:

أنت الآب غير المبتدئ والابن المساوي لك، والروح القدس المحيي.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.

Conclusion of Every Hour as in page 33

The Ninth Hour Prayer - Den niende times bøn (None)

صلوة الساعة التاسعة

Jeg frembærer den niende times lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.

Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..

The Prayer of the Ninth Hour of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.

From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen

تسبيحة الساعة التاسعة من النهار المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهي، وأرجووه أن يغفر لي خططيائي.

من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Ninth Hour

Salme 95 (96)

Syng en ny sang for Herren, syng for Herren, hele jorden! Syng for Herren, pris hans navn, forkynd hans frelse dag efter dag!

Fortæl om hans herlighed blandt folkene, om hans undere blandt alle folkeslag!

For Herren er stor og højt lovprist, han er frygtindgydende for alle guder.

For alle folkenes guder er intet værd, men Herren skabte himlen.

Højhed og pragt er foran ham, styrke og herlighed i hans helligdom.

Vis Herren, I folkenes slægter, vis Herren ære og hæder! Vis Herrens navn ære,

træd ind i hans forgårde med gaver, kast jer ned for Herren i hans hellige majestæt, skælv for ham, hele jorden!

Råb det ud blandt folkene: Herren er konge! Ja, jorden står fast, den rokkes ikke. Han dømmer folkene med retskaffenhed.

Himlen skal glæde sig, jorden juble, havet med alt, hvad det rummer, skal larme, marken med alt, hvad den bærer, skal juble, alle skovens træer skal råbe af fryd for Herren; for han

Psalm 95 (96)

Sing to the Lord a new song; sing to the Lord, all the earth. Sing to the Lord, bless His name: proclaim His salvation day to day.

Declare His glory among the Gentiles, and His wonders among all peoples.

For the Lord is great, and greatly praised: He is fearful above all the gods.

For all the gods of the nations are devils, but the Lord made the heavens.

Majesty and splendor are before Him: holiness and great beauty are in His Holy.

Bring to the Lord, O the families of the Gentiles, bring to the Lord glory and honor. Bring to the Lord the glory of His name.

Carry offerings, and go into His court. Worship the Lord in His holy court.

Let all the earth tremble before His face.

Say among the nations, "The Lord reigned on a wood: for He has established the world that it shall not be moved: He will judge the peoples in righteousness

Let the heavens rejoice, and the earth exult; let the sea be moved: and its fullness

The plains shall rejoice, and all things in them: then all the trees of the forest shall exult before the face

المزمور الخامس والتسعون

سبحوا الرب تسبيحا جديدا، سبحي الرب يا كل الأرض، سبحوا الرب وباركوا اسمه. بشروا من يوم إلى يوم بخلاصه.

حدثوا في الأمم بمجدته وبين جميع الشعوب بعجائبه.

لأن الرب عظيم هو ومبين جدا . مرهوب على كل الآلهة.

لأن كل آلهة الأمم شياطين، أما الرب فصنع السموات.

الجلال والبهاء قدامه، الطهر والجمال العظيم في قدسه.

قدموا للرب يا جميع قبائل الأمم، قدموا للرب مجدًا وكراهة، قدموا للرب مجدًا لاسمها.

احملوا الذبائح وادخلوا دياره، اسجدوا للرب في دياره المقدسة.

فلتزلزل الأرض كلها من أمام وجهه.

قولوا بين الأمم إن الرب قد ملك على خشبة، وأيضا ثبت المسكونة فلن تترنزع. يدين الشعوب بالاستقامة.

فلتفرح السموات ولتبتهج الأرض ولليتعج البحر وجميع ملائكة.

تفرح الوديان وكل ما فيها، حينئذ يتنهج كل شجر الغاب أمام وجه رب، لأنه يأتي ليدين الأرض.

kommer, han kommer for at holde dom over jorden, han holder dom over verden med retfærdighed og over folkene i sin trofasthed. Halleluja.

Salme 96 (97)

Herren er konge! Jorden skal juble, de mange fjerne øer skal glæde sig. Skyer og skymulm omgiver ham, retfærdighed og ret er hans trones grundvold.

Foran ham går ilden, og hans fjender omspændes af flammer.

Hans lyn oplyser verden, jorden ser det og skælver.

Bjergene smelter som voks foran Herren, foran hele jordens Herre.

Himlen fortæller om hans retfærdighed, og alle folkene ser hans herlighed.

Alle, der dyrker gudebilleder, beskæmmes, de som roser sig af afguder.

Alle guder skal kaste sig ned for ham. Zion skal høre det og glæde sig, Judas døtre skal fryde sig over dine domme, Herre.

For du, Herre, er den Højeste over bele jorden, du er højt ophøjet over alle guder. I, der elsker Herren, skal bade det onde; han bevarer sine frommes liv og redder dem fra de uguadelige.

Lys stråler frem for de retfærdige og glæde for de oprigtige. I retfærdige, glæd jer i Herren, og lovpris hans hellige navn. Halleluja.

Salme 97 (98)

Syng en ny sang for Herren, for han har udført undere; hans højre hånd og hellige arm

of the Lord: for He is coming to judge the earth.

He will judge the world in justice, and the peoples with His truth. Alleluia.

Psalm 96 (97)

The Lord reigns, let the earth exult, let the many islands rejoice.

Cloud and darkness are round about Him; righteousness and judgement are the uprightness of His throne.

Fire shall precede Him, and with a flame shall burn up His enemies who surround Him.

His lightings lightened the world; the earth saw, and trembled.

The mountains melted like wax before the face of the Lord, before the face of the Lord of the whole earth.

The heavens have declared His righteousness, and all the peoples have seen His glory.

All those who worship graven images and boast in their idols shall be ashamed.

Worship Him all you His angels. Zion heard and rejoiced; and the daughters of Judea exulted, because of Your judgements, O Lord.

For You are Lord most high over all the earth; You are greatly exalted above all the gods. You who love the Lord, hate evil.

The Lord preserves the souls of His saints; He will deliver them from the hands of the sinners.

Light has shined for the righteous, and gladness for the upright in their heart. Rejoice in the Lord, you righteous; and praise the remembrance of His holiness. Alleluia.

Psalm 97 (98)

Sing to the Lord a new song; for the Lord has wrought wonderful works, His right hand and His holy arm, have wrought life for Him.

يدين المسكونة بالعدل والشعوب بالاستقامة. هلليليويا.

المزمور السادس والتسعون

الرب قد ملك فلتتهلل الأرض، ولتفتح الجمائر الكثيرة.

سحباب وضباب حوله، العدل والقضاء قوم كرسيه.

النار تسبيق فتسليك أمامه، وبلهيب تحرق أعداءه الذين حوله.

أضاءت بروقه المسكونة. نظرت الأرض فترزلت.

ذابت الجبال مثل الشمع من قدام وجه الرب، من أمام وجه رب الأرض كلها.

أخبرت السموات بعده، وعاينت جميع الشعوب مجده.

يخزي جميع الساجدين لصنعة الأيدي، المفتخرین بأصنامهم.

اسجدوا لله يا جميع ملائكته. سمعت صهيون ففرحت، وتهلل بنات يهودا، من أجل حکامك يا رب.

لأنك أنت هو الرب العلي على كل الأرض، ارتفعت جدا فوق جميع الآلهة. يا محبي الرب أبغضوا الشر.

إن الرب يحفظ نفوس أبراره، وينجيهم من أيدي الخطأ.

نور أشرق للصديقين وفرح للمستقيمي القلوب. افرحوا أيها الصديقوں بالرب. واعترفوا لذكر قدسه. هلليليويا.

المزمور السابع والتسعون

سبحوا الرب تسبيحا جديدا لأن الرب قد صنع أعمالا عجيبة، خلصت له يمينه وذراعه القدوس.

<p>har skaffet ham sejr. Herren har kundgjort sin frelse,</p> <p>for folkenes øjne har han åbenbaret sin retfærdighed. Han har busket på sin godbed og sin trofasthed mod Israels hus.</p> <p>Hele den vide jord har set vor Guds frelse.</p> <p>Bryd ud i fryderåb for Herren, hele jorden, bryd ud i jubel og lovsang!</p> <p>Lovsyng Herren til citer, til citer og klingende spil, til trompeter og hornets klang,</p> <p>bryd ud i fryderåb for kongen, Herren! Havet med alt, hvad det rummer, skal larme, jorden og de, der bor på den.</p> <p>Strømmene skal klappe i hænderne, alle bjerge skal juble for Herren; for han kommer for at holde dom over jorden. Han holder dom over verden med retfærdighed og over folkene med retskaffenhed. Halleluja.</p>	<p>The Lord has made known His salvation; before the nations He has revealed his righteousness</p> <p>He has remembered His mercy to Jacob, and His truth to the house of Israel.</p> <p>The ends of all the earth have seen the salvation of our God.</p> <p>Shout to the Lord, all the earth; sing and exult, and sing psalms.</p> <p>Sing to the Lord with a harp, with a harp and a voice of psalm, with directed trumpets, and a sound of a trumpet of horn.</p> <p>Shout joyfully before the Lord King. Let the sea be moved, and its fullness, the world and all who dwell in it.</p> <p>The rivers shall clap their hands together; and the mountains shall exult before the Lord. For He comes to judge the earth: He will judge the world with righteousness, and the nations with uprightness. Alleluia.</p>	<p>أعلن الرب خلاصه وكشف قدام الأمم عدله.</p> <p>ذكر رحمته ليعقوب وحقه لبيت إسرائيل.</p> <p>نظرت أقاصي الأرض جميماً خلاص إلينا.</p> <p>هللوا للرب يا كل الأرض، سبحوا وهللوا ورتلوا.</p> <p>رتلوا للرب بالقيثارة، بالقيثارة وصوت المزمار. بأبواق خافقة وصوت بوق القرن.</p> <p>هللوا أمام الملك. فليعج البحر وكل ملئه، المسكونة وكل الساكنين فيها.</p> <p>تصدق جميع الأنهار، الجبال تتبعج أمام وجه الرب، لأنّه أتى ليدين الأرض، يدين المسكونة بالعدل والشعوب بالاستقامة. هلليلوا.</p>
<p>Salme 98 (99)</p> <p>Herren er konge! Folkene skælver. Han troner på keruberne, jorden ryster.</p> <p>Herren er stor på Zion og ophøjet over alle folkene.</p> <p>De skal prise dit store og frygtindgydende navn. Hellig er han! Mægtige konge, der elsker ret, du har grundfæstet retskaffenhed, ret og retfærdighed har du øvet i Jakob.</p> <p>I skal hylde Herren, vor Gud, kaste jer ned for hans fodskammel. Hellig er han!</p> <p>Moses og Aron, hans præster, og Samuel, som påkaldte hans navn,</p> <p>de råbte til Herren, og han svarede dem. Han talte til dem i skysøjlen, og de overholdt hans formaninger og den lov, han gav dem.</p> <p>Herre, vor Gud, du svarede dem, du var en Gud, der kunne tilgive og kunne hævne deres gerninger.</p>	<p>Psalm 98 (99)</p> <p>The Lord reigned; let the people rage; He who sits upon the cherubim, let the earth be shaken.</p> <p>The Lord is great in Zion, and is high over all peoples.</p> <p>Let them confess His great name; for it is fearful and holy, and the King's honor loves the judgement. You have prepared uprightness. You have made judgement and justice in Jacob.</p> <p>Exalt the Lord our God, and worship at His footstool; for He is holy.</p> <p>Moses and Aaron among His priests, and Samuel among those who call upon His name.</p> <p>They called upon the Lord, and He heard them. He spoke to them in a pillar of cloud; for they kept His testimonies and the ordinances which He gave them.</p> <p>O Lord our God, You answered them; O God, You became for them</p>	<p>المزمور الثامن والتسعون</p> <p>الرب قد ملك فلتترعد الشعوب .</p> <p>الجالس على الشاروبيم فلتزلزل الأرض.</p> <p>عظيم هو الرب في صهيون و Mutual على كل الشعوب.</p> <p>فليعترفوا لاسم العظيم لأنّه مرهوب وقدوس وكرامة الملك أن يحب العدل أنت هيأت الاستقامة. أنت أجريت القضاء والعدل في يعقوب.</p> <p>ارفعوا الرب إلينا واسجدوا لموطئ قدميه فإنه قدوس هو.</p> <p>موسى وهرون بين كهنته وصموميل بين الذين يدعون باسمه.</p> <p> كانوا يدعون الرب فيستجيب لهم، بعمود الغمام كان يكلمهم. لأنّهم حفظوا شهاداته، والأوامر التي أعطاهـم.</p> <p>أيها الرب إلينا، أنت استجبت لهم. صرـت لهم يا الله غفـوراً، ومنتـقـماً على جميع أعمالـهم.</p>

I skal hylde Herren, vor Gud, kaste jer ned for hans hellige bjerg, for hellig er Herren, vor Gud! Halleluja.

Salme 99 (100)

Bryd ud i fryderåb for Herren, hele jorden! Tjen Herren under glædessang, træd frem for ham under jubel!
Forstå, at Herren er Gud, han har skabt os, og ham hører vi til, vi er hans folk og de får, han vogter.

Gå ind ad hans porte med takkesang, ind i hans forgårde med lovsang,
tak ham, pris hans navn! For Herren er god, hans trofasthed varer til evig tid, hans troskab i slægt efter slægt. Halleluja.

Salme 100 (101)

Om troskab og ret vil jeg synge, dig, Herre, vil jeg lovsynde. Jeg vil følge den fuldkomne vej - hvornår kommer du til mig?

Med oprigtigt hjerte vil jeg færdes i mit hus. Nederdrægtigheder vil jeg ikke se for mine øjne;

den, der begår overtrædelser, hader jeg, han skal ikke komme mig nærlægget. Det falske hjerte skal vige fra mig, den onde vil jeg ikke vide af.

Den, der hemmeligt bagtaler sin næste, vil jeg bringe til tavshed.

øjnes stolthed og hjerterets hovmod vil jeg ikke tåle.

Mine øjne skal hvile på de trofaste i landet, de skal bo hos mig.

Den, der vandrer ad den fuldkomne vej, skal tjene mig.
Den, der handler falsk, skal ikke bo i mit hus.

a forgiver and an avenger over all their deeds.

Exalt you the Lord our God, and worship at His holy mountain; for the Lord our God is holy. Alleluia.

Psalm 99 (100)

Shout joyfully to the Lord, all the earth. Serve the Lord with gladness; come into His presence with exultation.

Know that the Lord Himself is our God; He made us, and not we ourselves; we are His people, and the sheep of His pasture.

Enter into His gates with thanksgiving, and His courts with praise.

Give thanks to Him, praise His name. For the Lord is good, His mercy is forever; and His truth is from generation to generation. Alleluia.

Psalm 100 (101)

I will sing of mercy and judgement, to You, O Lord; I will sing a psalm, and I will have understanding in a blameless way. When will You come to me?

I walked in the innocence of my heart, in the midst of my house. I have not set before my eyes any unlawful thing; I have hated transgressors.

A perverse heart has not cleaved to me; I have not known the evil one, forasmuch as he turns away from me.

He who secretly speaks against his neighbor, him I have driven from me.

He who is proud in his eyes and haughty in heart, with him I have not eaten.

My eyes were upon all the faithful of the land, that they might sit with me.

He who walked in a blameless way, he ministered to me.

The proud doer did not dwell in the midst of my house.

ارفعوا رب إلها، واسجدوا في جبله المقدس، فإن رب إلها قدوس. هلليويا.

المزمور التاسع والتسعون

هللو للرب يأكل الأرض. اعبدوا رب بالفرح، ادخلوا أمامه بالتهليل.

اعلموا أن رب هو إلها، هو صنعوا وليس نحن، ونحن شعبه وغنم رعيته.

ادخلوا أبوابه بالاعتراف، ودياره بالتسابيح.

اعترفوا له، وباركوا اسمه. فإن رب صالح هو، والى الأبد رحمته، وإلى جيل فجيل حقه. هلليويا.

المزمور المائة

رحمة وحكما أسبحك يا رب. أترنم لك. وأنفهم في طريق بلا عيب. متى تأقى إلى؟

لقد كنت أسلك بدعة قلبي في وسط بيقي. لم أضع أمام عيني أمرا يخالف الناموس.

صانعي المعصية أغضبت. لم يلصق بي قلب معوج، وعند ميلان الشرير عن لم أكن أعلم.

والذي يغتاب قريبه سرا كنت أطارده.

المستكبر بعينيه والمنتفح القلب لم أوكله.

عينتني على جميع أمناء الأرض لكي أجلسهم معي.

السالك في الطريق بلا عيب هذا كان يخدمي. المتكبر لم يسكن في وسط بيتي.

<p>Den, der taler løgnagtigt, skal ikke bestå for mine øjne. Alle de ugodelige i landet vil jeg gøre det af med hver morgen. Jeg vil udrydde alle forbrydere af Herrens by. Halleluja.</p>	<p>The unjust speaker did not prosper before my eyes. In the morning I slew all the sinners of the land, that I might wipe out from the city of the Lord all who work iniquity. Alleluia.</p>	<p>المتكلم بالظلم لم يستقم أمام عيني. في أوقات الغدوات كنت أقتل جميع خطاة الأرض، لأبيد من مدينة الرب جميع صانعي الإثم. هلليويا.</p>
<p>Salme 109 (110) Herren sagde til min herre: »Sæt dig ved min højre hånd, indtil jeg får lagt dine fjender som en skammel for dine fødder!« Dit magtfulde scepter rækker Herren fra Zion, hersk midt blandt dine fjender! Dit folk møder villigt frem på din kampdag.</p>	<p>Psalm 109 (110) The Lord said to my Lord, "Sit on My right hand, until I place Your enemies under Your feet." A rod of power, the Lord shall send out for You out of Zion: and You shall rule in the midst of Your enemies. With You is dominion in the day of Your power, in the splendor of the saints.</p>	<p>المزمور المائة والتاسع قال رب لرب: اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك تحت موطي قدミك. عصاوة يرسل لك الرب من صهيون وتسود في وسط أعدائك.</p>
<p>»På hellige bjerge har jeg født dig som dug af morgenrødens moderskød.« Herren har svoret og angrer det ikke: »Du er præst for evigt på Melkisedeks vis.« Herren er ved din højre side, på sin vredes dag knuser han konger. Han holder dom blandt folkene, han dynger ligene op, han knuser hoveder ud over den vide jord. Af bækken ved vejen drikker han, derfor kan han løfte hovedet. Halleluja.</p>	<p>From the womb before the morning star I have begotten You. The Lord has sworn and shall not repent: "You are the Priest forever, after the order of Melchizedek." The Lord is at Your right hand; He dashed kings in the day of His wrath. He shall judge among the nations. He shall fill them with dead bodies. He shall crush the heads of many on the earth. He shall drink of the brook in the way; therefore He shall lift up the head. Alleluia.</p>	<p>معك الرياسة في يوم قوتك، في بهاء القديسين. من البطن قبل كوكب الصبح ولدتك. أقسم الرب ولن يندم أنت أنت هو الكاهن على طقس ملكيصادق. الرب عن يمينك، يحطم في يوم رجزه ملوكا. يقضي بين الأمم ويمأدهم جثثاً، يسحق رؤوس كثيرين على الأرض. وفي الطريق يشرب الماء من الوادي. لذلك يرفع رأسه. هلليويا.</p>
<p>Salme 110 (111) Jeg takker Herren af hele mit hjerte i de retskafnes kreds og forsamling. Herrens gerninger er store, velegnede til deres formål. Hans værk er herligt og prægtigt, og hans retfærdighed består til evig tid. Han har skabt sig et ry ved sine undere, Herren er nådig og barmhertig. Han giver føde til dem, der frygter ham; han husker på sin pagt for evigt.</p>	<p>Psalm 110 (111) I will confess You, O Lord, with my whole heart, in the council of the upright, and in their congregation. Great are the works of the Lord, examined are all His wills. Majesty and splendor are His works: and His righteousness endures forever and ever. He has made a remembrance of all His wonders: the Lord is merciful and compassionate. He has given food to those who fear Him. He shall remember His covenant forever.</p>	<p>المزمور المائة والعشر اعترف لك يا رب من كل قلبي في مجلس المستقيمين وفي مجتمعهم. عظيمة هي أعمال الرب، ومشيئةاته كلها مفحوصة. جلال وبهاء عمله، وعدله دائم إلى أبد الأبد. صنع ذكرًا لجميع عجائبه. رحيم هو الرب ورؤوف، أعطى طعامه لأنقيائه. يدرك إلى الدهر ميثاقه.</p>

خَبَرَ شَعْبَهُ بِقُوَّةِ أَعْمَالِهِ، لِيُعْطِيهِمْ
مِيراثَ الْأَمْمَ.

أَعْمَالٌ يَدِيهِ حَقٌ وَعَدْلٌ. كُلُّ وصَايَاهُ
صَادِقَةٌ.

ثَابَتَةٌ إِلَى دَهْرِ الدَّهْرِ، مَصْنُوعَةٌ
بِالْحَقِّ وَالْإِسْتِقَامَةِ.
أَرْسَلَ خَلَاصًا لِشَعْبِهِ، أَمْرٌ بِعَهْدِهِ إِلَى
الْأَبْدِ. اسْمُهُ قَدُوسٌ وَمَرْهُوبٌ.

رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ الرَّبِّ، وَفَهْمُ
صَالِحٍ لِكُلِّ مَنْ يَعْمَلُ بِهِ، وَتَسْبِحُهُ
دَائِمَةً إِلَى الْأَبْدِ. هَلَّلِيلُوِيَا.

المزمور المائة والحادي عشر

طَوْبِيٌّ لِلرَّجُلِ الْخَانِفِ الرَّبِّ وَيَهُوَ
وَصَايَاهُ جَدًا. يَقْوِي نَسْلُهُ عَلَى الْأَرْضِ.
جَيلُ الْمُسْتَقِيمِينَ يُبَارَّكُ.

مَجْدٌ وَغَنَّىٌ فِي بَيْتِهِ، وَبِرَهِ يَدُومُ إِلَى
الْأَبْدِ.

نُورٌ أَشْرَقَ فِي الظُّلْمَةِ لِلْمُسْتَقِيمِينَ.

رَحِيمٌ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُ وَرَؤُوفٌ وَبَارٌ
صَالِحٌ هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي يَتَرَاءَفُ وَيُقْرَضُ
وَيَدِيرُ أَقْوَالَهُ بِالْحَقِّ، لَأَنَّهُ لَا يَتَزَعَّزُ إِلَى
الْدَّهْرِ.

ذِكْرُ الصَّدِيقِ يَدُومُ إِلَى الْأَبْدِ، وَلَا
يَخْشَى مِنْ خَبْرِ السَّوَاءِ.

قَلْبُهُ مُسْتَعْدٌ مُتَكَلٌ عَلَى الرَّبِّ. قَلْبُهُ
ثَابِتٌ لَا يَتَزَعَّزُ حَتَّى يُرَى بِأَعْدَاهِ.

فَرْقٌ وَأَعْطَى الْمَسَاكِينِ . بَرَهُ دَائِمٌ إِلَى
دَهْرِ الدَّهْرِ. يَرْتَفِعُ قَرْنَهُ بِالْمَجْدِ.

الْخَاطِئُ يَبْصُرُ فِيْغَتَاظٍ وَيَصْرُ بِأَسْنَانِهِ
وَيَذُوبُ، شَهْوَةُ الْخَاطِئِ تَبَيَّدُ.
هَلَّلِيلُوِيَا.

Han forkyndte sine vældige gerninger for sit folk, da han gav dem folkenes ejendom.

Hans gerninger er sandhed og ret, alle hans forordninger er pålidelige,

urokkelige for evigt og altid, fastlagt i sandhed og retskaffenhed.

Han har udfriet sit folk, han har sluttet sin pagt for evigt. Hans navn er helligt og frygtindgydende.

At frygte Herren er begyndelsen til visdom, enhver, der gør det, bliver såre klog. Herrens pris består til evig tid. Halleluja.

He has declared to His people the power of His works, to give them the inheritance of nations.

The works of His hands are truth and justice: all His commandments are faithful,

established forever and ever, made in truth and uprightness.

He sent redemption to His people: He commanded His covenant forever: holy and fearful is His name.

The fear of the Lord is the beginning of wisdom, and understanding is good to all who do according to it. His praise endures forever and ever. Alleluia.

Salme 111 (112)

Lykkelig den, der frygter Herren og elsker hans bud højt. Hans afkom bliver mægtigt i landet, retskafnes slægt velsignes.

Rigdom og velstand fylder hans hus, og hans retfærdighed består til evig tid.

For de retskafne bryder lys frem i mørket,
han er nådig, barmhjertig og retfærdig. Lykkelig den, der låner gavmildt ud og sørger for sin ejendom på rette måde, for han skal aldrig vakle.

Altid skal den retfærdige huskes. Han frygter ikke budskab om ulykke, hans hjerte er trygt i tillid til Herren. Med fasthed i sindet frygter han ikke, han får sine fjenders nederlag at se.

Han strør ud, han giver til de fattige, hans retfærdighed består til evig tid, hans horn løfter sig herligt.

Den ugudelige ser det og græmmer sig, han skærer tænder og synker sammen. Hvad de ugudelige ønsker, lykkes ikke. Halleluja.

Psalm 111 (112)

Blessed is the man who fears the Lord, and delights greatly in His commandments. His seed shall be mighty in the earth: the generation of the upright shall be blessed.

Glory and riches shall be in His house; and His righteousness endures forever.

To the upright, light has sprung up in the darkness.

The Lord God is compassionate, merciful, and righteous. A good man is he who pities and lends: he shall direct his words with truth. For he shall not be moved forever.

The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not be afraid of any evil tidings:

his heart is ready trusting the Lord. His heart is established, he shall not move, till he shall look upon his enemies.

He has dispersed abroad; he has given to the poor; his righteousness endures forever and ever: his horn shall be exalted with honor.

The sinner shall see and be angry, he shall gnash his teeth, and consume away: the desire of the sinner shall perish. Alleluia.

Salme 112 (113)

Psalm 112 (113)

المزمور المائة والثاني عشر

<p>Lovpris, I Herrens tjenere, lovpris Herrens navn! Lovet være Herrens navn fra nu af og til evig tid!</p>	<p>Praise the Lord, O the servants, praise the name of the Lord. Let the name of the Lord be blessed, from now and forever.</p>	<p>سبحوا الرب أيها الفتى، سبحوا اسم رب. ليكن اسم الرب مباركا من الان والى الأبد.</p>
<p>Fra øst til vest skal Herrens navn lovprises.</p>	<p>From the risings of the sun to its settings, praise the name of the Lord.</p>	<p>من مشارق الشمس إلى مغاربها باركوا اسم الرب.</p>
<p>Herren er ophøjet over alle folkene, hans herlighed er ophøjet over himlen.</p>	<p>The Lord is high above all the nations; upon the heavens is His glory.</p>	<p>الرب عال على كل الأمم وفوق السموات مجده.</p>
<p>Hvem er som Herren, vor Gud, i himmel og på jord, så højt som han troner, så dybt ned som han ser?</p>	<p>Who is like the Lord our God? Who dwells in the high places, and looks upon the low things in heaven and on the earth:</p>	<p>من مثل الرب إلهنا؟ الساكن في الأعلى الناظر إلى المتواضعين في السماء وعلى الأرض.</p>
<p>Fra støvet rejser han den svage, fra skarnet løfter han den fattige, han sætter ham blandt fyrster, blandt sit folks fyrster.</p>	<p>who lifts up a poor person from the earth, and raises up a needy person from the ash heap; to seat him with the princes, even with the princes of his people:</p>	<p>المقيم المسكين من التراب، الرافع البائس من المزبلة، لكي يجلسه مع رؤساء شعبه.</p>
<p>Han lader den ufrugtbare kvinde sidde som lykkelig mor til sønner. Halleluja.</p>	<p>who makes a barren woman in a house, rejoicing as a mother of children. Alleluia.</p>	<p>الذي يجعل العاقر ساكنة في بيت أم أولاد فرحة. هلليويا.</p>
Salme 114 (116 :1-9)	Psalm 114 (116: 1-9)	المزمور المائة والرابع عشر
<p>Jeg elsker Herren, for han har hørt min tryglen, han vendte sit øre mod mig, da jeg råbte.</p>	<p>I loved, because the Lord will hear the voice of my supplication. Because He has inclined His ear to me, I will call upon Him in all my days.</p>	<p>أحببت أن يسمع الرب صوت تضرعي. لأنه أمال أذنه إلى فأدعوه كل أيامي.</p>
<p>Dødens bånd omgav mig, dødsrigets trængsler ramte mig, jeg fandt kun nød og elendighed. Da påkaldte jeg Herrens navn: Ak, Herre, red mit liv!</p>	<p>The pains of death grasped me; the dangers of Hades have found me. I found affliction and sorrow. Then I called on the name of the Lord: "O Lord, deliver my soul."</p>	<p>لأن أوجاع الموت اكتنفتني وشدائد الجحيم أصابتني. ضيقا وحزنا وجدت، وباسم الرب دعوت: يا رب نج نفسي.</p>
<p>Herren er nådig og retfærdig, vor Gud er barmhjertig; Herren vogter de uerfarne, jeg var hjælpeløs, men han frelste mig. Fald til ro igen, min sjæl, for Herren har handlet vel imod dig. Du har reddet mit liv fra døden, mine øjne fra at græde og min fod fra at snuble.</p>	<p>The Lord is merciful and righteous; and our God has mercy. The Lord preserves the infants: I was brought low, and He saved me. Return to your resting place, O my soul, for the Lord has dealt bountifully with you. He has delivered my soul from death, my eyes from tears, and my feet from falling.</p>	<p>الرب رحيم وصديق وإلهنا يرحم. الذي يحفظ الأطفال هو الرب. اتضعتُ فخليصني. ارجعي يا نفسي إلى موضع راحتك، لأن الرب قد أحسن إلى، وأنقذ نفسي من الموت وعياني من الدموع ورجل من الزلل.</p>
<p>Jeg kan vandre for Herrens ansigt i de levendes land. Halleluja.</p>	<p>I shall please the Lord in the land of the living. Alleluia.</p>	<p>أرضي الرب أمامه في كورة الأحياء. هلليويا.</p>
Salme 115	Psalm 115 (116: 10-19)	المزمور المائة والخامس عشر
<p>Jeg troede, derfor talte jeg. Jeg er hårdt plaget. Jeg sagde i min angst: Alle mennesker er løgnere. Hvordan</p>	<p>I believed, therefore, I have spoken: I was exceedingly humbled. I said in my amazement, "Every man is a liar." What shall I render to the Lord</p>	<p>آمنتُ لذلك تكلمتُ. وأنا اتضعتُ جداً. أنا قلت في حيرتي: إن كل الناس كاذبون. بماذا أكافِ الرب عن كل ما أعطانيه؟</p>

<p>kan jeg gengælde Herren alle hans velgerninger mod mig?</p> <p>Jeg løfter frelsens bæger og påkalder Herrens navn. Jeg indfrier mine løfter til Herren for øjnene af hele hans folk.</p> <p>Dyrebart i Herrens øjne er hans frommes liv. Ak, Herre, jeg er din træl, jeg er din træl, din trælkvinde søn, du har løst mine lærker. Jeg bringer dig slagtoffer til tak</p> <p>og påkalder Herrens navn. Jeg indfrier mine løfter til Herren for øjnene af hele hans folk, i forgårdene til Herrens tempel, i din midte, Jerusalem. Halleluja.</p>	<p>for everything which He has done unto me?</p> <p>I shall take the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. I will pay my vows to the Lord, in the presence of all His people.</p> <p>Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. O Lord, I am Your servant; I am Your servant, and the son of Your handmaid: You have broken my bonds. I will sacrifice to You the sacrifice of praise.</p> <p>And will call upon the name of the Lord. I will pay my vows to the Lord in the presence of all His people, in the courts of the Lord's house, in the midst of Jerusalem. Alleluia.</p>	<p>كأس الخلاص أخذ وباسم الرب أدعوه. أوفي نذوري للرب قدام كل شعبه.</p> <p>كريم أمام الرب موت قديسية. يا رب أنا عبدك، أنا عبدك وابن أمتك. قطعت قيودي. فلك أذبح ذبيحة التسببح.</p> <p>وباسم الرب أدعوه. أوفي للرب نذوري في ديار بيت الرب، قدام كل شعبه، في وسط أورشليم. هلليويا.</p>
---	---	--

Gospel of the Ninth Hour

Lukasevangeliet 9:10-17	Luke 9:10 - 17	لوقا 9:10 - 17
<p>Da apostlene vendte tilbage, fortalte de Jesus om alt det, de havde gjort. Han tog dem så med og trak sig tilbage til en by ved navn Betsajda for at være alene.</p> <p>Men skarerne opdagede det og fulgte efter ham, og han tog imod dem og talte til dem om Guds rige, og han helbredte dem, der trængte til hjælp.</p>	<p>And the Apostles, when they had returned, told Him all that they had done. Then He took them, and went aside privately into a deserted place belonging to the city called Bethsaida.</p> <p>And the multitude, when they knew it, followed Him: and He received them, and spoke to them about the kingdom of God, and healed those who had need of healing.</p>	<p>ولما رجع الرسل حدثوه بما فعلوا. فأخذهم معه ودخل على انفراد مدينة تسمى بيت صيدا.</p> <p>فلما علمت الجموع تبعوه فقبلهم وخاطبهم عن ملکوت الله، والمحاجون إلى الشفاء شفاهم.</p>
<p>Da dagen var ved at gå på hæld, kom de tolv hen til ham og sagde: »Send skaren bort, så de kan gå hen til landsbyerne og gårdenes heromkring og finde et sted at tage ind og få noget at spise. Her er vi jo på et øde sted.«</p>	<p>And when the day began to wear away, the twelve came, and said to Him, "Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get provisions: for we are here in a deserted place."</p>	<p>وكان النهار قد بدأ يميل فتقدم إليه الاثنا عشر وقالوا له: اصرف الجموع ليذهبوا إلى القرى المحيطة والحقول، ليستريحوا ويجدوا ما يأكلونه، فإننا هنا في موضع قفر.</p>
<p>Men han svarede dem: »Giv I dem noget at spise!« De sagde: »Vi har ikke mere end fem brød og to fisk, hvis vi da ikke skal gå hen og købe mad til alle disse mennesker.«</p>	<p>But He said unto them, "You give them to eat." And they said, "We have no more than five loaves and two fish; unless we go and buy food for all these people."</p>	<p>فقال لهم: أعطوهن أنتم ليأكلوا. فقالوا: ليس عندنا أكثر من خمسة خبزات وسمكتين، إلا أن نمضي نحن ونشتري أطعمة لهذا الشعب جميعه.</p>
<p>Der var nemlig omkring fem tusind mænd. Men han sagde til sine disciple: »Få dem til at sætte sig ned i grupper på omkring halvtreds hver.«</p>	<p>For they were about five thousand men. And He said to His disciples, "Make them sit down in groups of fifty."</p>	<p>وكانوا نحو خمسة آلاف رجل. فقال لتلמידيه: ليتكلموا في كل موضع خمسين خمسين.</p>
<p>Det gjorde de og fik alle til at sætte sig.</p>	<p>And they did so, and made them all sit down.</p>	<p>ففعلوا هكذا وأنكواهم أجمعين.</p>

Og han tog de fem brød og de to fisk, så op mod himlen og velsignede dem, brød dem og gav disciplene dem, for at de skulle dele ud til skaren. Og alle spiste og blev mætte, og de stykker, de fik tilovers, blev samlet sammen, tolv kurve i alt.	Then He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed them, and broke, and gave to the disciples to set before the multitude. And they ate, and were all filled, and twelve baskets of the remaining fragments were taken by them.	فأخذ الخمس خبزاتٌ والسمكتين، ونظر إلى السماء، وباركها وقسمها، وأعطى التلاميذ ليضعوا أمام الجموع. فأكلوا جميعهم وشبعوا. ثم رفعوا ما فضل عنهم اثنى عشرة قفة مملوقة.
<i>Ære være Gud i evighed.</i>	<i>Glory be to God forever.</i>	والحمد لله دائمًا

Litanies of the Ninth Hour

Den niende times Litanier	Litanies of the Ninth Hour	قطع الساعة التاسعة
Kristus, vor Gud, du som har smagt den legemlige død i den niende time for os syndere - død vore kødelige sanser og frels os. Lad min indtrængende bøn komme frem for dig, Herre. Giv mig indsigt efter dit ord. Lad min bøn komme ind for dit åsyn. Levendegør mig efter dit ord <i>(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.</i>	O You, who tasted death in the flesh in the ninth hour for our sake, we the sinners, put to death our carnal lusts, O Christ, our God, and deliver us. Let my supplication come before You O Lord; according to Your word give me understanding. Let my petition come before Your presence; according to Your word revive me <i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i>	يا من ذاق الموت بالجسد في وقت الساعة التاسعة من أجلنا نحن الخطأ، أمت حواسنا الجسمانية أيها المسيح إلينا ونجنا. فلتدن وسيلقي قدامك يارب كقولك فهمي. فلتتدخل طلبي إلى حضرتك كقولك أحيبني.
Du, som opgav ånden i Faderens hænder, da du hang på korset i den niende time og førte røveren, der var korsfæstet sammen med dig, ind i Paradis glem ikke mig, du gode. Forkast ikke mig vildfarne, men hellige min sjæl, oplys min forstand og gör mig delagtig i nåden fra dine livgivende sakramenter, så jeg kan ofre dig utrættelig lovprisning, når jeg har smagt dine goder. Mere end noget andet længes jeg efter din pragt, Kristus vor Gud. Frels os. <i>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</i>	O You, who commanded the spirit into the hands of the Father when You were crucified at the ninth hour; and guided the thief who was crucified with You into entering the Paradise, do not neglect me, nor reject me, O Good One, I the lost one, but sanctify my soul, enlighten my understanding and allow me to be a partaker of the grace of Your life-giving mysteries; that when I taste of Your benevolences, I offer You praise without lukewarmness, longing for Your splendor above all things, O Christ our God, and deliver us. <i>Now and forever and unto the age of all ages. Amen.</i>	يا من سلم الروح في يدي الآب عندما علقت على الصليب في وقت الساعة التاسعة وهديت اللص المصلوب معك للدخول إلى الفردوس. لاتغفل عن أيها الصالح ولا ترذلي بل قدس نفسي واضئ فهمي واجعلني شريكًا لنعمة اسرارك المحبية.
Du, som blev født af jomfruen for vor skyld. Du udholdt korsfæstelsen, du gode, du dræbte	O You, who was born of the Virgin for our sake, and endured crucifixion, O Good One, and abolished death by Your death, and	لكيما إذا ذقت من احساناتك، أقدم لك تسبيحة بغير فتور مشتاقاً إلى بهائك أفضل من كل شيء أيها المسيح إلينا ونجنا. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.

<p>døden ved din død og åbenbarede opstandelsen ved din opstandelse. Gud, vend dig ikke bort fra dem, som du har formet med dine hænder. Åbenbar din kærlighed til menneskene, du gode. Modtag din moders forbøn for os. Frelser, red et ydmygt folk.</p>	<p>manifested resurrection by Your resurrection.</p> <p>O God, do not turn away from those whom you have created with Your own hands, but manifest, O Good One, Your love toward mankind. Accept the intercession of Your mother on our behalf. Deliver O Savior, a humble people.</p>	<p>لا تعرض يا الله عن الذين جبلتهم بيديك. اظهر محبتك للبشر أيها الصالح. اقبل من والدتك شفاعة من اجلنا ونج يا مخلص شعبا متواضعا.</p>
<p>Forlad os ikke indtil verdens ende og overgiv os ikke i evighed. Ophæv ikke din pagt og tag ikke din barmhjertighed fra os for din ven Abrahams, din tjener Isaks og Israel, din helliges skyld.</p>	<p>Do not leave us to the end and do not forsake us forever. Do not break Your covenant and do not take away Your mercy from us, for the sake of Abraham Your beloved, Isaac Your servant, and Israel Your saint.</p>	<p>ولا تتركنا إلى الانقضاض ولا تسلمنا إلى الدهر ولا تنقض عهدهك ولا تنزع عنا رحمتك من أجل ابراهيم حبيبك واسحق عبدك واسرائيل قديسك</p>
<p>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p><i>Now and forever and unto the age of all ages. Amen.</i></p>	<p>لآن وكل أوان وإلى دهر الدهر كلها. أمين.</p>
<p>Da røveren så livets første hænge på korset, sagde han: Hvis ikke han, der er korsfæstet sammen med os, var den inkarnerede Gud, havde solen ikke skjult sine stråler og jorden ikke skælvet og rystet. Men du Almægtige, som har udholdt alt, husk på mig, Herre, når du kommer i dit rige.</p>	<p>When the thief saw the Prince of Life hung on the cross, he said, "Had not the One crucified with us, been God incarnate, the sun would not hide its rays, nor would the earth have quaked trembling. But O You, the Almighty One, who endures all things, remember me O Lord when You come into Your kingdom!"</p>	<p>لما أبصر اللص رئيس الحياة على الصليب معلقاً قال: لو لا ان المصلوب معنا إله متجسد، ما كانت الشمس اخفت شعاعها ولا الأرض ماجت مرتعدة.</p>
<p>(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.</p>	<p><i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i></p>	<p>لكن أيها القادر على كل شيء والمتحتم كل شيء، اذكرني يا رب مقي جئت في ملوكتك</p>
<p>Du, som modtog røverens bekendelse på korset, modtag os, du gode, os der fortjener dødsdom for vore synder.</p>	<p>O You, who accepted the confession of the thief on the cross, accept us unto You, O Good One, we who deserve the sentence of death because of sins.</p>	<p>يا من قبل اليه اعتراف اللص على الصليب، اقبلنا اليك أيها الصالح نحن المستوجين حكم الموت من أجل خططيانا.</p>
<p>Vi tilstår vore synder sammen med ham, vi bekender din guddommelighed, og vi råber sammen med ham: Husk på os, Herre, når du kommer i dit rige.</p>	<p>We confess our sins with him, acknowledging Your divinity, and cry out with him saying, "Remember us O Lord, when You coming into Your kingdom!"</p>	<p>نقر بخطاياانا معه، معترفين بألوهيتك. ونصرخ معه جميعاً: اذكرا يا رب مقي جئت في ملوكتك.</p>
<p>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p><i>Now and forever and unto the age of all ages. Amen.</i></p>	<p>الآن وكل أوان وإلى دهر الدهر كلها. أمين</p>
<p>Da moderen så lammet og hyrden, verdens frelser, hænge på korset, sagde hun grædende: Verden glæder sig over at modtage frelsen. Men mit indre brænder, når jeg ser din korsfæstelse,</p>	<p>When the Mother saw the Lamb and Shepherd, the Savior of the world, hung on the cross, she said while weeping, "The world rejoices in receiving salvation,</p>	<p>عندما نظرت الوالدة الحمل والراعي مخلص العالم على الصليب معلقاً قالت وهي باكية: أما العالم فليفرح لقبوله الخلاص</p>

<p>som du udholder for alles skyld, min søn og min Gud.</p>	<p>While my heart burns; as I look at Your crucifixion, which You are enduring, for the sake of all, O my son and my God!"</p>	<p>من أجل هذا نجد بشكراً غير المائت المسيح إلهنا</p>
---	--	--

Trisagion as in page 28
Litany "Hail to you" as in page 29
Introduction to the Orthodox Creed as in page 30
The Orthodox Creed as in page 30

<p>Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) siges 41 gange.</p>	<p>Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"</p>	<p>ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"</p>
--	---	--

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 31

Absolution of the Ninth Hour

Absolutionsbøn	Absolution of the Ninth Hour	تحليل الساعة التاسعة
<p>Gud Fader, vor Herre-Gud-og-Frelser Jesu Kristi Fader, du som har frelst os ved hans tilsynekomst og har befriet os fra slaveriet under fjenden.</p> <p>Vi beder dig i hans velsignede og store navn: Vend vore tanker fra jordiske bekymringer og legemligt begær, så vi husker dine himmelske domme. Fuldend din kærlighed til os mennesker, du gode.</p> <p>Lad altid vore bønner og denne niende times bøn blive modtaget hos dig.</p> <p>Giv os at vandre i overensstemmelse med den kaldelse, som vi blev kaldet med, for at vi, når vi har forladt dette legeme, må regnes med til de tilbedende, som er værdige til din enbårne Søn vor Herre Jesu Kristi lidelse.</p> <p>må vi erhverve barmhertighed, vore synders forladelse og frelse sammen med de hellige skarer, som i sandhed har behaget dig fra evighed og til evighed.</p>	<p>O heanely Father, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, who, through His manifestation saved us and delivered us from the bondage of the enemy.</p> <p>We ask You, in His blessed and great name, turn our minds away from worldly cares and carnal lusts, to the remembrance of Your heavenly statutes; and reveal to us Your love for mankind, O Good One.</p> <p>May our prayers at all times, and especially the prayer of this ninth hour, be favorably accepted before You.</p> <p>Grant us to walk worthy of the calling with which we were called, so that when we depart from this world, we may be counted with the worshippers worthy of the passions of Your Only-Begotten Son Jesus Christ, our Lord.</p> <p>May we gain mercy, forgiveness of our sins, and salvation with the choir of saints who truly pleased You since the beginning and forever.</p>	<p>يا الله الآب أبو ربنا وإلهانا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذي بظهوره خلصتنا وأنقذنا من عبودية العدو.</p> <p>نُسألك باسمه المبارك العظيم، أُنْقِل عقولنا من الاهتمام العالمي والشهوات الجسدية، إلى تذكرك أحکامك السماوية وكمّل لنا محبتك للبشر أيها الصالح.</p> <p>ولتكن صلواتنا كل حين وصلوة هذه الساعة التاسعة مقبولة أمامك.</p> <p>امنحنا أن نسلك كما يليق بالدعوة التي دعينا إليها. لكي إذا خرجنا من هذا الجسد، نحسب مع الساجدين المستحقين لآلام ابنك الوحيد يسوع المسيح ربنا.</p> <p>ونظر بالرحمة وغفران خطايانا والخلاص مع مصاف القديسين الذين أرضوك بالحقيقة منذ الدهر وإلي الأبد.</p>

<p>Gud, tilintetgør al modstanderens kraft for os og alle hans onde hærskarer, ligesom din enbårne Søn trådte dem under fode med styrken fra sit livgivende kors.</p>	<p>Lord, abolish for us the power of the adversary and all his evil armies, as Your Only-Begotten Son has trampled on them by the power of His life-giving cross.</p>	<p>اللهم أبطل عنا كل قوة المعاند وجميع جنوده الريدية، كما داسهم ابنك الوحيد بقوته صليبه المحي.</p>
<p>Tag imod os, vor Herre Jesus Kristus, ligesom du modtog røveren til højre, da du hang på korsets træ.</p>	<p>Accept us unto You, O our Lord, Jesus Christ, as You accepted the Thief at Your right, while You were hung on the cross.</p>	<p>اقبلنا إليك يا سيدنا يسوع المسيح كما قبلت اللص اليمين وأنت معلق على عود الصليب.</p>
<p>Oplys os ligesom du oplyste dem, som var i dødsrigets mørke. Før os alle tilbage til glædens Paradis.</p>	<p>And shine upon us as You have shone upon those who were in the darkness of Hades, and restore us all to the paradise of joy.</p>	<p>وأنز علينا كما أنثرت على الذين كانوا في ظلمة الجحيم ورددنا جميعا إلى فردوس النعيم.</p>
<p>For du, min Herre, er en velsignet Gud, og sammen med din gode Fader og Helligånden tilkommer der dig pris og ære, styrke og magt og tilbedelse i evighed. Amen.</p>	<p>For You, our Master, are blessed God, and unto You is due all the glory, honor, majesty, dominion, and worship, with Your good Father and the Holy Spirit, forever. Amen.</p>	<p>لأنك يا سيدني إله مبارك. وينبغي لك مع أبيك الصالح والروح القدس، المجد والإكرام والعزة والسلطان والسجود إلى الأبد آمين.</p>

Conclusion of Every Hour as in page 33

The Vespers Prayer (Eleventh Hour) - Vesper - Den ellevte times bøn

صلوة الغروب (الساعة الحادية عشر)

Jeg frembærer vesperens lovprisning på denne velsignede dag til Kristus min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.

Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..

The Vespers Prayer (Eleventh Hour) of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.

From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.

تسبيحة الغروب (الساعة الحادية عشر) من النهار المبارك، أقدمها لل المسيح ملكي وإلهي، وأرجوه أن يغفر لي خططيائي.

من مزمير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Eleventh Hour

Salme 116 (117)

Lovpris Herren, alle folkeslag!
Lovsyng ham, alle folk!
For hans godhed mod os er stor,
Herrens troskab varer til evig tid.
Halleluja,

Psalm 116 (117)

Praise the Lord, all you nations: let all the peoples praise Him.
For His mercy has been established upon us, and the truth of the Lord endures forever. Alleluia.

سبحوا بالرب يا جميع الأمم ولتباركه كافة الشعوب.
لأن رحمته قد ثبتت علينا وحق الرب يدوم إلى الأبد. هلليويا.

Salme 117 (118)

Tak Herren, for han er god, hans trofasthed varer til evig tid.

Israel skal sige: Hans trofasthed varer til evig tid.

Arons hus skal sige: Hans trofasthed varer til evig tid.

De, der frygter Herren, skal sige:
Hans trofasthed varer til evig tid.

I min trængsel råbte jeg til Herren,
han svarede og førte mig ud i det åbne land.
Herren er hos mig, jeg frygter ikke,
hvad kan mennesker gøre mig?
Herren er min hjælper, jeg får mine modstanderes nederlag at se.
Det er bedre at søge tilflugt hos Herren end at stole på mennesker.
Det er bedre at søge tilflugt hos Herren end at stole på stormænd.

Om så alle folk omringer mig,
i Herrens navn slår jeg dem tilbage.

Om de omringer mig på alle sider, i Herrens navn slår jeg dem tilbage.

Psalm 117 (118)

Give thanks to the Lord; for He is good: for His mercy endures forever.
Let now the house of Israel say that He is good: for His mercy endures forever.
Let the house of Aaron say that He is good: for His mercy endures forever.
Let now all who fear the Lord say that He is good: for His mercy endures forever.

I called on the Lord in my affliction: and He answered me, and brought me into a broad place.

The Lord is my helper; and I shall not fear what man will do to me.

The Lord is my helper; and I shall look down upon my own enemies.

It is better to trust in the Lord than to trust in man.

It is better to hope in the Lord, than to hope in princes.

All the nations surrounded me: and in the name of the Lord, I drove them away.

They surrounded me and went around me: and in the name of the Lord, I drove them away.

المزمور المائة وال السادس عشر
سبحوا بالرب يا جميع الأمم ولتباركه كافة الشعوب.
لأن رحمته قد ثبتت علينا وحق الرب يدوم إلى الأبد. هلليويا.

المزمور المائة وال سابع عشر
اعترفوا للرب لأنّه صالح وأن إلى الأبد رحمته.

ليقل بيت إسرائيل إنه صالح وإن إلى الأبد رحمته.

ليقل بيت هارون إنه صالح وإن إلى الأبد رحمته.

في ضيقتي صرخت إلى الرب، فاستجاب لي وأخرجني إلى الرحب.

الرب عوني فلا أخشى ماذا يصنع بي الإنسان.
الرب لي معين وأنا أرى بأعدائي.

الانكال على الرب خير من الانكال على البشر

الرجاء بالرب خير من الرجاء بالرؤساء.

كل الأمم أحاطوا بي وباسم الرب انتقمت منهم.

احاطوا بي احتياطا واكتنفوبي، وباسم الرب قهرتهم.

Om de sværmer om mig som bier, de brænder ned som ild i tjørnekrat, i Herrens navn slår jeg dem tilbage.	They surrounded me as bees around a honeycomb, and they burst as fire among thorns: and in the name of the Lord, I drove them away.	أحاطوا بي مثل النحل حول الشهد، والتبهوا كنار في شوك، وباسم رب انتقمت منهم.
Jeg blev stødt ned og var ved at falde, men Herren kom mig til hjælp. Herren er min styrke og lovsang, han blev min frelse.	I was pushed, that I might fall: but the Lord helped me. My strength and my praise is the Lord, and He has become unto me a salvation.	دفعتُ لأسقطَ والرب عضدي. قوتي وتسبحتي هو الرب وقد صار لي خلاصاً.
Der lyder jubel og sejrsråb i de retfærdiges telte: Herrens højre hånd bringer sejr,	The voice of exultation and salvation is in the dwellings of the righteous: the right hand of the Lord has wrought mightily.	صوت التهليل والخلاص في مساكن الأبرار: يمين الرب صنعت قوة.
Herrens højre hånd er løftet, Herrens højre hånd bringer sejr!	The right hand of the Lord has exalted me: the right hand of the Lord has wrought powerfully.	يمين الرب رفعتني، يمين الرب صنعت قوة.
Jeg skal ikke dø, men leve og fortælle om Herrens gerninger. Herren tugtede mig hårdt, men han overgav mig ikke til døden.	I shall not die, but live, and recount the works of the Lord. With chastisement the Lord has chastened me: and has not given me up to death.	فلن أموتَ بعدُ، بل أحيا وأحدث بأعمالِ ربِّي. تأديباً أدبني الرب وإلى الموت لم يُسلِّمْنِي.
Luk retfærdighedens porte op, jeg vil gå ind og takke Herren!	Open to me the gates of righteousness: that I will go into them, and praise the Lord.	افتتحوا لي أبواب البر لي أدخل فيها وأعترف للرب.
Her er Herrens port, her går de retfærdige ind! Jeg takker dig, for du svarede mig og blev min frelse.	This is the gate of the Lord: the righteous shall enter into it. I will praise You, O Lord, because You have answered me, and have become unto me a salvation.	هذا هو باب الرب والصديقون يدخلون فيه. أعترف لك يا رب لأنك استجبت لي و كنت لي مخلصاً.
Den sten, bygmestrene vragede, er blevet hovedhjørnesten.	The stone which the builders rejected has become the head of the corner.	الحجر الذي رذله البناءون هذا صار رأساً للزاوية.
Det er Herrens eget værk, det er underfuldt for vore øjne. Denne dag har Herren skabt, lad os juble og glæde os på den.	This has been done by the Lord; and it is wonderful in our eyes. This is the day which the Lord has made: let us rejoice and be glad in it.	من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في أعيننا. هذا هو اليوم الذي صنعه الرب. فلبتهج ونفرح فيه.
Herre, frels dog! Herre, lad det lykkes! Velsignet være han, som kommer, i Herrens navn! Vi velsigner jer fra Herrens tempel.	O Lord, save us: O Lord, ease our ways. Blessed is He who comes in the name of the Lord: we have blessed you from the house of the Lord.	يا رب خلصتنا. يا رب سهل طريقنا. مبarak الآتي باسم الرب. باركتناكم من بيت الرب.
Herren er Gud, han skal give os lys. Lad festprocessionen danne kæde helt op til alterets horn! Du er min Gud, jeg takker dig, min Gud, jeg priser dig.	God the Lord has shined upon us: ordain a feast with those that reach the horns of the altar. You are my God, and I will give thanks to You: You are my God, and I will exalt You.	إلهُ الرب أضاء علينا. ربوا عيناً في الواصلين إلى قرون المذبح. أنت هو إلهي فأشكرك، إلهي أنت فأرفعك.

أشكروا الرب فإنه صالح وأن إلى الأبد رحمته هلليويا.

المزمور المئة والتاسع عشر

إليك يا رب صرخت في حزني فاستجبت لي.

يا رب نج نفسي من الشفاه الظالمة ومن اللسان الغاش.

ماذا تعطى وماذا تزداد من اللسان الغاش.

سهام الأقواء مرهفة مع جمر البرية.

ويل لي فإن غربتي قد طالت علي، وسكنت في مساكن قيدار.

طويلا سكنت نفسي في الغربة، ومع مبغضي السلام كنت صاحب سلام.

و حين كنت أكلمهم كانوا يقاتلوني باطلا. هلليويا.

Salme 119 (120)

I min nød har jeg råbt til Herren, og han svarede mig.

Herre, red mig fra den falske læbe fra den svigefulde tungue!

Gid han må ramme dig igen og igen, du svigefulde tungue,

med krigerens hvæssede pile og gyvelens glødende grene.

Ve mig, jeg er fremmed i Meshek, jeg må bo blandt Kedars telte.

Alt for længe har jeg boet hos dem, der hader fred;

så snart jeg taler fred, taler de krig. Halleluja.

Psalm 119 (120)

In my own affliction I cried to You, O Lord, and You heard me.

O Lord, You shall deliver my soul from unjust lips, and from a deceitful tongue.

What should be given to you, and what should be added to you, a crafty tongue?

The weapons of the mighty are sharpened with coals of the desert.

Woe to me, that my sojourning is prolonged; I have lived among the dwellings of Kedar.

My soul has long been a sojourner; I was peaceable among those who hated peace.

When I spoke to them, they warred against me without a cause.

Alleluia.

Salme 120 (121)

Jeg løfter mine øjne mod bjergene, hvorfra kommer min hjælp?

Min hjælp kommer fra Herren, himlens og jordens skaber.

Han lader ikke din fod vakle, han, som bevarer dig, falder ikke i søvn.

Han, som bevarer Israel, falder ikke i søvn, han sover ikke.

Herren bevarer dig, Herren er din skygge ved din højre side.

Om dagen stikker solen dig ikke, månen ikke om natten.

Herren bevare dig mod alt ondt, han bevare dit liv.

Herren bevare din udgang og din indgang fra nu af og til evig tid. Halleluja.

Psalm 120 (121)

I lifted up my eyes to the mountains, from where my help shall come.

My help shall come from the Lord, who made the heaven and the earth.

He will not let your foot be moved; and your keeper will not slumber.

Behold, He who keeps Israel shall not slumber nor sleep.

The Lord shall keep you: the Lord shall cast a shelter upon your right hand.

The sun shall not burn you by day, neither the moon by night.

The Lord shall preserve you from every evil: the Lord shall keep your soul.

The Lord shall keep your coming in and your going out, from this time and forever. Alleluia.

المزمور المئة والعشرون

رفعت عيني إلى الجبال، من حيث يأتي عوني.

معونتي من عند الرب الذي صنع السماء والأرض.

لا يسلم رجلك للزلزال، فما ينفع حافظك.

هؤذا لا ينفع ولا ينام حارس إسرائيل.

الرب يحفظك. الرب يظل على يدك اليمني،

فلا تحرقك الشمس بالنهار ولا القمر بالليل.

الرب يحفظك من كل سوء. الرب يحفظ نفسه.

الرب يحفظ دخولك وخروجك، من الآن وإلى الأبد. هلليويا.

Salme 121 (122)

Psalm 121 (122)

المزمور المائة والحادي والعشرون

Jeg blev glad, da de sagde til mig: Lad os drage til Herrens hus!	I was glad for those who said to me, “We will go into the house of the Lord.”	فرحت بالقائلين لي إلى بيت الرب نذهب.
Nu står vore fødder i dine porte, Jerusalem. Jerusalem, du er bygget som byen, hvor folk forsamler sig. Her drager stammerne op, Herrens stammer. Det er en vedtægt i Israel, at Herrens navn skal prises.	Our feet stood in the courts of Jerusalem, Jerusalem, which is built as a city that is closely compacted together. For there the tribes went up, the tribes of the Lord, as a testimony for Israel, confessing the name of the Lord.	وقفت أرجلنا في ديار أورشليم، أورشليم المبنية مثل مدينة متصلة بعضها البعض. لأنه هناك صعدت القبائل، قبائل الرب، شهادة لإسرائيل، يعترفون لاسم الرب.
Her står dommersæder, tronstole for Davids hus.	For there are set thrones for judgement, even thrones for the house of David.	هناك نصب كراسي للقضاء كراسي بيت داود.
Bed om fred for Jerusalem: Gid de, som elsker dig, må leve trygt, gid freden må råde over din ringmur, og tryghed i dine borge!	Ask for the things, which are for the peace of Jerusalem: and for the prosperity to those who love you. Let peace be within your strength, and prosperity in your heavy towers.	اسأوا السلام لأورشليم والخصب لمحبيك.
For mine brødres og venners skyld siger jeg: Fred over dig! For Herren vor Guds tempels skyld ønsker jeg lykke for dig. Halleluja.	For the sake of my brothers and my companions, I have indeed spoken peace concerning you. Because of the house of the Lord our God, I have diligently sought good things for you. Alleluia.	ليكن السلام في حصنك والخصب في أبراجك الرصينة. من أجل أخيك وأقربائي تكلمت من أجلك بالسلام، ومن أجل بيت الرب إلهنا التمتن لكل الخيرات. هلليليويا.

Salme 122 (123)

Jeg løfter mine øjne til dig, du som
bor i himlen.
Som trælles øjne er rettet mod
deres herres hånd og trælkvindens
øjne er rettet mod hendes frues
hånd,
sådan er vore øjne rettet mod
Herren vor Gud, til han er os nådig.
Vær os nådig, Herre, vær os nådig!
Vi er mættede med foragt,

vi er overmætte af de sorgløses
spot, de overmodiges foragt.
Halleluja.

Psalm 122 (123)

Unto You I have lifted up my eyes, O
You who dwell in heaven.
Behold as the eyes of servants are
unto to the hands of their masters,
and as the eyes of a maid servant to
the hands of her mistress
So our eyes are toward the Lord our
God until He has pity on us
Have mercy on us, O Lord, have
mercy on us: for we are exceedingly
filled with contempt.
And our soul has been exceedingly
filled: give the reproach to those
who prosper, and contempt to the
proud. Alleluia.

المزمور المائة والثاني والعشرون

إليك رفعت عيني يا ساكن السماء.
فها هما مثل عيون العبيد إلى أيدي
مواليهم، ومثل عيني الأمة إلى يدي
سيدتها.
ذلك أعيننا نحو الرب إلهنا حق
يتزاءف علينا.
ارحمنا يا رب ارحمنا، فإننا كثيرا ما
امتلأنا هوانا،
وكثيرا ما امتلأت نفوسنا العار ارددده
على المخربين والهوان على
المتعظمين. هلليليويا.

Salme 123 (124)

Hvis ikke Herren havde været med
os, det skal Israel sige, hvis ikke
Herren havde været med os,

Psalm 123 (124)

If it had not been that the Lord is
among us, let Israel say; if it had not
been that the Lord is among us
when men rose up against us,

المزمور المائة والثالث والعشرون

لولا أن الرب كان معنا ليقل إسرائيل
لولا أن الرب كان معنا عندما قام
الناس علينا،

<p>dengang mennesker rejste sig mod os, da havde de slugt os levende i deres flammende vrede mod os,</p> <p>da var vandet skyllet over os, floden var strømmet over os,</p> <p>da var det brusende vand strømmet over os.</p> <p>Lovet være Herren, der ikke gjorde os til bytte mellem deres tænder!</p> <p>Vort liv blev reddet som fuglen fra fuglefængernes fælde.</p> <p>Fælden blev knust, og vi blev reddet. Vi har vor hjælp i Herrrens navn, himlens og jordens skaber. Halleluja.</p>	<p>then they would have swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us.</p> <p>Then the water would have drowned us. Our soul would have gone under the raging flood; then our soul would have gone under the unlimited water</p> <p>Blessed be the Lord, who has not given us for a prey to their teeth.</p> <p>Our soul has been delivered as a sparrow from the snare of the hunters.</p> <p>The snare has broken, and we were delivered.</p> <p>Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.</p> <p>Alleluia.</p>	<p>لابلعونا ونحن أحياء، عند سخط غضبهم علينا.</p> <p>إذا لغرقنا في الماء عبرت نفوسنا السيل،</p> <p>بل جازت نفوسنا الماء الذي لا نهاية له.</p> <p>مبارك رب الذي لم يسلمنا فريسة لأستانهم.</p> <p>نجت أنفسنا مثل العصفور من فخ الصيادين،</p> <p>الفخ انكسر ونحن نجونا،</p> <p>عونتنا باسم رب الذي صنع السماء والأرض. هلليويا.</p>
---	--	--

Salme 124 (125)

De, der stoler på Herren, er som Zions bjerg, det rokkes ikke, det står fast for evigt. Bjerger omgiver Jerusalem,
og Herren omgiver sit folk fra nu af og til evig tid.

Nej, uretfærdighedens scepter skal ikke hvile over de retfærdiges arvelod, så de retfærdige rækker deres hånd til uret.
Herre, vær god mod de gode og mod de oprigtige!

Men dem, der går krogveje, skal Herren føre bort sammen med forbryderne. Fred over Israel!
Halleluja.

Psalm 124 (125)

Those who trust in the Lord are as Mount Zion: he who dwells in Jerusalem shall never be moved.

Mountains are round about her, and the Lord is round about His people, from this time and forever. For the Lord shall not allow the rod of sinners to be upon the lot of the righteous; lest the righteous might stretch forth their hands to iniquity. Do good, O Lord, to those who are good, and to those who are upright in their heart.

But those who turn to stumbles, the Lord will banish with the workers of iniquity; peace be upon Israel. Alleluia.

المزمور المائة والرابع والعشرون

المتوكلون على رب مثل جبل صهيون لا يتزعزع إلى الأبد، الساكن في أورشليم.

الجبال حولها، والرب حول شعبه من الآن إلى الأبد.

الرب لا يترك عصا الخطأ تستقر على نصيب الصديقين، لكي لا يمد الصديقون أيديهم إلى الإثم.

أحسن يا رب إلى الصالحين والمستقيمي القلوب.

أما الذين يميلون إلى العذابات. فينزعهم الرب مع فعلة الإثم. والسلام على إسرائيل. هلليويا.

Salme 125 (126)

Da Herren vendte Zions skæbne, var det, som om vi drømte.

Da fyldtes vor mund med latter, vor tunge med jubel.
Da sagde man blandt folkene:

Psalm 125 (126)

When the Lord brought back the captivity of Zion, we became as those who were comforted.

Then our mouth was filled with joy, and our tongue with exultation. Then they shall say among the

المزمور المائة والخامس والعشرون

إذا ما رد رب سبي صهيون صرنا فرحين.

حينئذ امتلأ فمنا فرحا ولساننا تهليلا. حينئذ يقال في الأمم إن الرب قد عظم الصنيع معهم.

»Herren har gjort store ting mod dem.«

Herren har gjort store ting mod os, og vi blev glade.

Vend vor skæbne, Herre, som strømme i Sydlandet!

De, der sår under tårer, skal høste med jubel.

Grædende går han ud, mens han bærer såsæden; med jubel vender han hjem, mens han bærer sine neg.

Halleluja.

Salme 126 (127)

Hvis ikke Herren bygger huset, arbejder bygmestrene forgæves. Hvis ikke Herren våger over byen, vager vægteren forgæves.

De ter forgæves, at I fra tidlig morgen til sent om aftenen slider for det daglige brød; for den, Herren elsker, får det, mens han sover.

Sønner er en gave fra Herren, moderlivets frugt er lønnen.

Som pile i krigers hånd er sønner, man får i sin ungdom.

Lykkelig den mand, der fylder sit kogger med dem; de bliver ikke til skamme, når de taler til deres fjender i porten. Halleluja.

Salme 127 (128)

Lykkelig hver den, der frygter Herren og vandrer ad hans veje.

Hvad dine hænder frembringer, skal du selv nyde, lykkelig er du, det skal gå dig vel.

Som en frugtbar vinstok er din hustru i dit hus. Som nyplantede oliventraær sidder dine sønner omkring dit bord.

Ja, sådan velsignes den mand, der frygter Herren.

Gentiles, "The Lord has done great things among them."

The Lord has done great things for us, we became joyful.

O Lord, You shall bring back our captivity, as the streams in the south.

Those who sow in tears shall reap in joy.

They went on and wept as they were carrying their seeds; but they shall surely come with exultation, carrying their sheaves. Alleluia.

Psalm 126 (127)

Unless the Lord builds the house, those who build it have labored in vain. Unless the Lord guards the city, the watchmen have watched in vain.

It is vain for you to rise early: rise up after your sitting, you who eat the bread of grief; while He gives sleep to His beloved.

Behold, children are the inheritance of the Lord, the reward of the fruit of the womb.

As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of one's youth.

Blessed is the man who has his quiver full of them; they shall not be ashamed when they speak with their enemies in the gates. Alleluia.

Psalm 127 (128)

Blessed are all who fear the Lord; who walk in his ways.

You shall eat the fruit of your labors: you shall be blessed, and goodness shall be unto you.

Your wife shall be as a fruitful vine on the sides of your house, your children as young olive-plants round about your table.

Behold, thus shall the man be blessed, who fears the Lord.

عظم الرب الصنيع معنا فصرنا فرحين.

اردد يا رب سبينا مثل السيول في الجنوب.

الذين يزرعون بالدموع يحصدون بالابتهاج.

سيرا كانوا يسرون وهم باكون حاملين بذارهم، ويعودون بالفرح حاملين أغمارهم. هلليويا.

المزمور المائة والسادس والعشرون

إِنْ لَمْ يَنْ بَنِ الْبَيْتَ فَبَاطِلَ تَعْبُدُ الْبَنَاءُونَ، وَإِنْ لَمْ يَحْرِسْ الْبَرَّ الْمَدِينَةَ فَبَاطِلَ سَهْرُ الْحَرَاسِ.

باطل هو لكم التبكير. انهضوا من بعد جلوسكم يا آكلي الخبر بالهموم، فإنه يمنحك أحباءه نوماً.

البنون ميراث من الرب أجراً ثمرة البطن.

كالسهام بيد القوي كذلك أبناء المتقيظين.

مغبوط هو الرجل الذي يملأ جعبته منهم. حينئذ لا يخزون إذا كلموا أعداءهم في الأبواب. هلليويا.

المزمور المائة والسابع والعشرون

طوبى لجميع الذين يتقون الرب السالكين في طرقه.

تأكل من ثمرة أتعابك تصير مغبوطاً ويكون لك الخير.

امرأتك تصير مثل كرمة مخصبة في جوانب بيتك. بنوك مثل غروس الزيتون الجدد حول مائتك.

هكذا يبارك الإنسان المتقي الرب.

Herren velsigne dig fra Zion, så du ser Jerusalems lykke, så længe du lever, og så du får dine sønners sønner at se. Fred over Israel! Halleluja.	The Lord shall bless you out of Zion; and you shall see the good things of Jerusalem all the days of your life. And you shall see the children of your children. Peace be upon Israel. Alleluia.	يبارك رب من صهيون، وتبصر خيرات أورشليم جميع أيام حياتك. وترى بني بنيك، والسلام على إسرائيل. هلليويا.
--	--	---

Salme 128 (129)	Psalm 128 (129)	المزمور المائة والثامن والعشرون
<p>De angreb mig hårdt fra min ungdom, det skal Israel sige,</p> <p>de angreb mig hårdt fra min ungdom, men de overvåndt mig ikke.</p> <p>De pløjede min ryg og trak lange furer.</p> <p>Men Herren er retfærdig, han sprænger uguadeliges lærker.</p> <p>Alle, der hader Zion, skal vige tilbage med skam;</p> <p>de skal blive som græs på tagene, der visner, før det skyder op.</p> <p>Den, der høster, får ikke hånden fuld, den, der binder op, får ikke favnen fuld.</p> <p>De, der går forbi, siger ikke: Herrens velsignelse være med jer! Vi velsigner jer i Herrens navn. Halleluja.</p>	<p>Many times they have warred against me from my youth, let Israel now say.</p> <p>Many times they have warred against me from my youth, and yet they have not prevailed against me. The sinners scourged me on my back, and prolonged their iniquity. The Lord is righteous; He has broken the necks of sinners.</p> <p>Let all who hate Zion be put to shame and turned back.</p> <p>Let them be as the grass of the house-tops, which withers before it is plucked up,</p> <p>with which the reaper does not fill his hand, nor he who gathers up sheaves, his bosom.</p> <p>Neither do they who pass by say, "The blessing of the Lord be upon you, we have blessed you in the name of the Lord." Alleluia.</p>	<p>مراكا كثيرة حاربوني منذ صبائي ليقتل إسرائيل.</p> <p>مراكا كثيرة قاتلواي منذ شبابي، وإنهم لم يقدروا علي.</p> <p>على ظهري جلدني الخطأ وأطالوا إثمهم.</p> <p>الرب صديق هو، يقطع أعناق الخطأ.</p> <p>فليخز وليرتد إلى الوراء كل الذين يبغضون صهيون.</p> <p>وليكونوا مثل عشب السطوح الذي يبيس قبل أن يقطع.</p> <p>الذي لم يملأ الحاصل منه يده، ولا الذي يجمع الغمور حضنه.</p> <p>ولم يقل المجتازون إن بركة الرب عليكم. باركناكم باسم الرب.</p> <p>هلليويا.</p>

Gospel of the Eleventh Hour

Lukasevangeliet 4:38 - 41	Luke 4:38 - 41	لوقا 4: 38- 41
<p>Jesus brød op fra synagogen og kom ind i Simons hus. Simons svigermor lå syg med høj feber, og de bad ham hjælpe hende.</p> <p>Så gik han hen og bøjede sig over hende og truede ad feberen, og den forlod hende. Og hun stod straks op og sørgede for dem.</p> <p>Ved solnedgang kom alle, der havde nogen med en eller anden sygdom, hen til ham med dem, og han lagde hænderne på hver enkelt af dem og helbredte dem.</p> <p>Der for også dæmoner ud af mange, mens de råbte: »Du er Guds søn.« Men han truede dem til ikke at sige</p>	<p>And He arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they requested Him concerning her.</p> <p>And He stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and served them.</p> <p>When the sun was setting, all those who had any sicknesses with diverse diseases brought them unto Him; and He laid His hands on every one of them, and healed them.</p> <p>And devils also came out of many, crying out, and saying, "You are Christ, the Son of God!" And He,</p>	<p>ولما قام من المجمع دخل بيت سمعان. وكانت حمأة سمعان بحمرة شديدة. فسألوه من أجلها.</p> <p>فوقف فوقها منها وانتهى الحمى، فتركتها وفي الحال قامت وخدمتهم.</p> <p>وعند غروب الشمس كان كل الذين عندهم مرضى بأنواع أمراض كثيرة يقذمونهم إليه. أما هو فكان يضع يديه على كل واحد منهم فيشفيهم.</p> <p>وكان الشياطين تخرج من كثيرين وهي تصرخ وتقول: أنت هو المسيح ابن الله. فكان ينهرهم ولا يدعهم</p>

noget, for de vidste, at han var Kristus.

Ære være Gud i evighed.

rebuking them, did not allow them to speak: for they knew that He was Christ.

Glory be to God forever.

ينطقون، لأنهم كانوا قد عرفوه أنه هو المسيح.

والحمد لله دائمًا

Den ellevte times Litanier

Hvis den retfærdige bliver frelst med besvær, hvor er jeg synder så henne?

Dagens byrde og hede kunne jeg ikke bære i min menneskelige svaghed.

Men , barmhjertige Gud, regn mig med til arbejderne i den ellevte time.

For jeg er selv undfanget i skyld, og i synd har min moder begærret mig.

Så jeg tør ikke se op til himlen,

men jeg sætter min lid til din rige barmhjertighed og til din kærlighed til mennesker,
idet jeg udbryder: Gud, tilgiv mig synder og forbarm dig over mig.

(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.

Frelser, skynd dig at åbne din faderlige favn for mig.

For jeg har spildt mit liv med nydelse og begær, og dagen er gået for mig og forsvundet.

Men nu sætter jeg min lid til din rige og uudtømmelige nåde. Du afviser ikke et ydmygt hjerte, som trænger til din barmhjertighed. For jeg råber til dig, Herre, i ydmyghed:

»Fader, jeg har syndet mod himlen og mod dig. Jeg fortjener ikke længere at kaldes din søn; lad mig gå som en af dine daglejere.«

(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.

Ethvert fejltrin har jeg gjort med vilje og iver, enhver synd har jeg

Litanies of the Eleventh Hour

Litanies of the Eleventh Hour

If the righteous one is scarcely saved, where shall I, the sinner, appear?

The burden and heat of the day I did not endure because of the weakness of my humanity.

But, O merciful God, count me with the fellows of the eleventh hour.

For, behold, in iniquities I was conceived, and in sins my mother bore me.

Therefore, I do not dare to lift up my eyes to Heaven;
but rather, I rely on the abundance of Your mercy and love for mankind,
crying out and saying, “God, forgive me, a sinner, and have mercy on me.”

Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

Hasten, O Savior, to open to me the fatherly bosoms,
for I wasted my life in pleasures and lusts, and the day has passed by me and vanished.

Therefore, now I rely on the richness of Your never-ending compassion. So, then, do not forsake a submissive heart which is in need of your mercy. For unto You I cry, O Lord, humbly,

“Father, I have sinned against Heaven and before You, and I am no longer worthy to be called Your son, so make me as one of Your hired servants.”

Now and forever and unto the age of all ages. Amen.

Every iniquity I did with prudence and activity, and every sin I

قطع الساعة الحادية عشر

إذا كان الصديق بالجهد يخلص فأين أظهر أنا الخاطئ.

ثقل النهار وحره لم أحتمل لضعف بشريتي.

لكن أنت يا الله الرحوم أحسبني مع أصحاب الساعة الحادية عشر.

لأني هاأننا بالآثم حبل بي وبالخطايا ولدتنى أمي.

فما أحسر أن أنظر إلى علو السماء،

لكني اتكل على غنى رحمتك ومحبتك للبشرية،

صارخا قائلاً: اللهم اغفر لي أنا الخاطئ وارحمني.

المجد للآب والابن والروح القدس.

أسع لي يا مخلص بفتح الأحضان الأبوية.

لأني أفنيت عمري في اللذات والشهوات، وقد مضى مني النهار وفات،

فالآن اتكل على غنى رأفتكم التي لا تفرغ. فلا تتخلى عن قلب خاشع مفتقر لرحمتك. لأني إليك أصرخ يا رب بتخشع:

أخطأت يا أبتاه إلى السماء وقدامك ولست مستحقاً أن أدعى لك أبنا، بل أجعلني كأحد أجرائك.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. أمين

لكل إثم بحرص ونشاط فعلت،
ولكل خطية بشوق واجتهاد

<p>begået med længsel og anstrengelse, og al pinsel og dom har jeg fortjent.</p> <p>Giv mig anledning til omvendelse, vor Frue, jomfru Maria, for til dig beder jeg ydmygt, din forbøn ønsker jeg, og til dig råber jeg om hjælp, så jeg ikke bliver til skamme.</p> <p>Vær tilstede hos mig, når min sjæl forlader mit legeme, overvind fjendens sammensværgelse og lås dødsrigets porte, så de ikke sluger min sjæl. O, du den sande brudgoms udadlelige brud!</p>	<p>committed with eagerness and diligence, and of all torment and judgement I am worthy.</p> <p>Therefore, prepare for me the ways of repentance, O Lady the Virgin; for to you I appeal, and through you I seek intercession, and upon you I call to help me, lest I might be put to shame.</p> <p>And when my soul departs my body attend to me, and defeat the conspiracy of the enemies, and shut the gates of Hades, lest they might swallow my soul, O you, blameless bride of the true Bridegroom.</p>	<p>ارتكتُ، ولكل عذابٍ وحكم استوجبْتُ.</p> <p>فهيهي لي أسباب التوبة أيتها السيدة العذراء. فلليلك أتضرع وبك أستشفع، وإياك أدعو أن تساعديني لثلا أخرى.</p> <p>وعند مفارقة نفسي من جسدي احضرني عندي، ولمؤامرة الأعداء اهزي، ولأبواب الجحيم أغلي. لثلا يبتلعوا نفسي يا عروس بلا عيب للختن الحقيقي.</p>
--	---	---

Kyrie Eleison (Herr, forbarm dig) siges 41 gange.

Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"

ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 31

Absolution of the Eleventh Hour

Absolutionsbøn:	Absolution of the Eleventh Hour	تحليل الساعة الحادية عشر
<p>Absolutionsbøn:</p> <p>Vi takker dig, vor nådige konge, fordi du har givet os at komme igennem denne dag i fred og har bragt os til aften, hvor vi takker dig. Du har gjort os værdige til at se lyset, indtil det blev aften.</p> <p>Gud, modtag vor lovprisning, som vi netop har sagt. Red os fra modstanderens rænker og tilintetgør alle hans onde fælder, som er sat for os.</p> <p>Giv os fred i den kommende nat, uden pine og uro, plage og mareridt, så vi kan komme igennem den i fred og kyskhed og stå op til lovprisning og bøn.</p> <p>Altid og alle vegne lovpriser vi dit i enhver henseende hellige navn sammen med Faderen, ubegribelig og uden begyndelse, og Helligånden, Levendegøeren, af samme væsen som dig, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p>We thank You, our compassionate king, for You have granted us to pass this day in peace, and brought us to the evening thankfully, and made us worthy to behold daylight until evening.</p> <p>Lord, accept our glorification which is offered now, and save us from the trickeries of the adversary, and abolish all the snares which are set against us.</p> <p>Grant us, in this coming night, peace without pain, or anxiety, or unrest, or illusion; so that we may pass it in peace and chastity, and rise up for praises and prayers.</p> <p>And thus, at all times and everywhere, we glorify Your holy name, together with the Father, who is incomprehensible and without beginning, and the Holy Spirit, the Life-Giver, Who is in one essence with You, now and at all times, and unto the ages of all ages. Amen.</p>	<p>نشكرك يا ملكنا المحنن لأنك منحتنا أن نعبر هذا اليوم بسلام وأتيت بنا إلى المساء شاكرين، وجعلتنا مستحقين أن ننظر النور إلى المساء.</p> <p>اللهم اقبل تمجيدنا هذا الذي صار الآن. ونجنا من حيل المضاد وأبطل سائر فخاخه المنصوبة لنا.</p> <p>هب لنا في هذه الليلة المقبلة سلاماً بغير ألم ولا قلق ولا تعب ولا خيال. لنجتازها أيضاً بسلام وغافر، ونهض للتسابيح والصلوات</p> <p>كل حين وفي كل مكان، نمجد اسمك القدس في كل شيء، مع الآب غير المدرك ولا المبتدئ، والروح القدس المحيي المساوي لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. أمين.</p>

Conclusion of Every Hour as in page 33

The Compline Prayer (Twelfth Hour) – Natbøn Den tolvte times bøn

صلوة النوم

Jeg frembærer natbønnens lovprisning på denne velsignede dag til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.

Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..

The Compline Prayer (Twelfth Hour) of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.

From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.

تسبيحة صلاة النوم (الساعة الثانية عشر) من اليوم المبارك، أقدمها لل المسيح ملكي وإلهي، وأرجوه أن يغفر لي خططي.

من مزمير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Twelfth Hour

Salme 129 (130)

Fra det dybe råber jeg til dig, Herre.
Herre, hør mit råb, lad dine ører lytte til min tryglen!
Hvis du, Herre, vogtede på skyld, hvem kunne da bestå, Herre? Men hos dig er der tilgivelse, for at man skal frygte dig.
Jeg håber på Herren, min sjæl håber; jeg venter på hans ord, min sjæl venter på Herren mere end vægterne på morgen, end vægterne på morgen. Israel, vent på Herren, for hos Herren er der troskab, hos ham er der altid udfrielse.
Han udfrier Israel fra al dets skyld. Halleluja.

Psalm 129 (130)

Out of the depths I have cried to You.
O Lord. O Lord, hear my voice: let Your ears be attentive to the voice of my supplication.
If You, O Lord, should mark iniquities, O Lord, who shall stand? For through You is forgiveness.
For Your name's sake I have waited for You, O Lord. My soul has waited for Your law.
My soul has hoped in the Lord, from the morning watch till night. From the morning watch, let Israel hope in the Lord.
For with the Lord is mercy, and great is His redemption; and He shall redeem Israel from all his iniquities. Alleluia.

المزمور المائة والتاسع والعشرون

من الأعماق صرخت إليك يا رب.
يا رب استمع صوتي، لتكن أذناك مصغيتين إلى صوت تضرعي.
إن كنت للآلام راصدا يا رب، يا رب من يثبت لأن من عندك المغفرة.
من أجل اسمك صبرت لك يا رب، صبرت نفسي لناموسك.
انتظرت نفسي الرب من محرس الصبح إلى الليل. من محرس الصبح فلينتظر إسرائيل الرب.
لأن الرحمة من عند الرب. عظيم هو خلاصه وهو يفتدي إسرائيل من كل آثامه. هلليلويا.

Salme 130 (131)

Herre, mit hjerte er ikke hovmodigt, mine øjne er ikke stolte. Jeg omgås ikke med store planer, der er for underfulde for mig.
Nej, jeg bringer min sjæl til hvile og ro; som barnet hos sin mor, som barnet er min sjæl i mig.
Israel, vent på Herren fra nu af og til evig tid! Halleluja.

Psalm 130 (131)

O Lord, my heart was not exalted, neither have my eyes been haughtily raised: neither have I walked in great matters, nor in wonders greater than me.
If I have not humbled myself, but raised my soul, as a weaned child with his mother, so is the recompense upon my soul.
Let Israel hope in the Lord, from now and forever. Alleluia.

المزمور المائة والثلاثون

يا رب لم يرتفع قلبي، ولم تستعل عيناي، ولم أسلك في العظام ولا في العجائب التي هي أعلى مني.
فإن كنت لم أتضع لكن رفعت صوتي مثل الفطيم من اللبن على أخيه، كذلك المجازاة على نفسي.
فليتكل إسرائيل على الرب من الآن والى الأبد. هلليلويا.

المزمور المائة والحادي والثلاثون

اذكر يا رب داود وكل دعته، كيف أقسم للرب ونذر لإله يعقوب:

إني لا أدخل إلى مسكن بيتي، ولا أصعد على سرير فراشي،

ولا أعطى لعيني نوماً، ولا لأجنفاني ناساً، ولا راحة لصداعي، إلى أن أجد موضعًا للرب ومسكناً لإله يعقوب.

ها قد سمعنا به في افراته ووجدناه في موضع الغابة.

فلندخل إلى مساكنه ونسجد في الموضع الذي فيه استقرت قدماه.

قم يا رب إلى راحتك أنت وتابوت موضع قدسك.

كهنتك يلبسون البر وأبرارك يتهجرون.

من أجل داود عبده لا ترد وجهك عن مسيحك.

خلف الرب لداود حقاً ولا يخلف: لأجعلَّ من ثمرة بطنك على كرسيك.

إن حفظ بنوك عهدي وشهادتي التي أعلمهم إياها، فينوهُم أيضاً يجلسون إلى الأبد على كرسيك.

لأنَّ الرب اختار صهيون ورضيَّها مسكنًا له.

هذا هو موضع راحتي إلى أبد الأبد، هنا أسكن لأنني أرددته.

لصيدها أبارك بركة، لمساكينها أشبع خبزاً. لكهنتها أليس الخلاص وأبرارها يتهجرون ابتهاجاً.

هناك أقيم قرنا لداود. هيأت سراجاً لمسيحي.

Salme 131 (132)

Herre, husk David for al hans møje, dengang han aflagde den ed til Herren, og det løfte til Jakobs Mægtige :

Jeg går ikke ind i min bolig, jeg bestiger ikke mit leje,

jeg under ikke mine øjne søvn eller mine øjenlåg hvile, før jeg har fundet et sted til Herren, en bolig til Jakobs Mægtige .

Vi hørte, den var i Efrata, vi fandt den på Ja'ars mark.

Lad os gå til hans bolig, lad os kaste os ned for hans fodskammel.

Herre, bryd op til dit hvilested sammen med din magtfulde ark! Dine præster skal klæde sig i retfærdighed, dine fromme skal juble.

For din tjener Davids skyld må du ikke afvise din salvede.

Herren tilsvor David en ed, et pålideligt ord, han ikke går fra: Mænd blandt dine efterkommere vil jeg sætte på din trone.

Hvis dine sønner holder min pagt og min lov, som jeg lærer dem, så skal også deres sønner for evigt sidde på din trone.

For Herren har udvalgt Zion, han har ønsket det som sin bolig:

Det er mit hvilested til evig tid, her ønsker jeg at ho.

Dets føde vil jeg velsigne, dets fattige mætter jeg med brød; dets præster klæder jeg i frelse, og dets fromme skal juble.

Der lader jeg et horn vokse frem for David og sørger for en lampe til min salvede.

Psalm 131 (132)

Lord, remember David and all his meekness: how he swore to the Lord, and vowed to the God of Jacob, saying,

"I will not go into the dwelling of my house, or go up to the bed of my couch;

I will not give sleep to my eyes, nor slumber to my eyelids, nor rest to my temples, until I find a place for the Lord, and a dwelling place for the God of Jacob.

Behold, we heard of it in Ephratha; we found it in the fields of the wood.

Let us enter into His dwelling, and worship at the place where His feet stood.

Arise, O Lord, into Your rest; You, and the ark of Your holy place.

Your priests shall clothe themselves with righteousness; and Your righteous shall exult.

For the sake of Your servant David, do not turn away Your face from Your anointed.

The Lord has sworn in truth to David, and He will not turn from it, "Of the fruit of your loins I will set upon your throne.

If your children keep My covenant and My testimonies which I will teach them, their children also will sit upon your throne forever."

For the Lord has selected Zion, He has chosen her a dwelling for Himself:

"This is My resting place forever. Here I will dwell; for I have desired it.

In blessing I shall bless her hunting. Her poor I shall satisfy with bread. Her priests I shall clothe with salvation; and her saints with rejoicing shall rejoice.

There I shall raise a horn to David. I have prepared a lamp for My anointed.

لأعدائه ألبس الخزي وعليه يزهر قدسي. هلليلويا.

المزمور المائة والثاني والثلاثون

هذا ما أحسن وما أحلى أن يسكن الاخوة معا.

كالطيب الكائن على الرأس الذي ينزل على اللحية، لحية هارون النازلة على جيب قميصه.

ومثل ندى حرمون المنحدر على جبل صهيون. لأن هناك أمر الرب بالبركة والحياة إلى الأبد. هلليلويا.

Salme 132 (133)

Hvor er det godt og herligt, når brødre sidder sammen!

Det er som den gode olie på hovedet, der flyder ned over skægget, over Arons skæg, ned over kjortlens halsåbning. Det er som Hermons dug, der falder på Zions bjerge. For der giver Herren velsignelsen, livet i al evighed. Halleluja.

His enemies I shall clothe with shame, and My holiness shall flourish upon Him.” Alleluia.

Psalm 132 (133)

Behold! What is so good, or what so pleasant, as for brothers dwelling together?

It is as ointment upon the head, that came down upon beard, the beard of Aaron that came down to the fringe of his clothing.

As the dew of Aeron, that comes down upon the mountain of Zion: for there the Lord commanded the blessing and the life forever. Alleluia.

Salme 133 (134)

Pris Herren, alle hans tjenere, I som står i Herrens tempel

nat efter nat. Løft jeres hænder mod helligdommen og pris Herren! Herren velsigne dig fra Zion, han som skabte himlen og jorden. Halleluja.

Psalm 133 (134)

Behold, bless the Lord, O you the servants of the Lord, who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.

In the nights lift up your hands unto the Holies, and bless the Lord. The Lord shall bless you out of Zion, He who made heaven and earth. Alleluia.

Salme 136 (137)

Ved Babylons floder sad vi og græd, når vi tænkte på Zion;

i poplerne derovre hængte vi vore citere. For vore fangevogtere krævede, at vi skulle synge, vore plageånder krævede glædessang: »Syng for os af Zions sange!«

Hvordan skulle vi kunne synge Herrens sange på fremmed jord? Hvis jeg glemmer dig, Jerusalem, så gid min højre hånd må lammes; gid min tunge må klæbe til ganen, hvis ikke jeg husker på dig, hvis ikke jeg sætter Jerusalem over min højeste glæde.

By the rivers of Babylon, there we sat and wept when we remembered Zion.

We hung our harps on the willows in the midst of it.

For there those who had taken us captive asked of us the words of a song; and those who had carried us away asked a hymn, saying, “Sing us one of the songs of Zion.”

How will we sing the Lord's song in a strange land?

If I forget you, O Jerusalem, I shall forget my right hand.

My tongue shall cling to my throat, if I did not remember you; if I did not prefer Jerusalem as the head of my joy.

المزمور المائة والثالث والثلاثون

ها باركوا رب يا عبد رب، القائمين في بيت رب في ديار إلهنا.

في الليالي ارفعوا أيديكم إلى القدس وباركوا رب. يبارككم رب من صهيون الذي خلق السماء والأرض. هلليلويا.

المزمور المائة والسادس والثلاثون

على أنهار بابل هناك جلسنا، فبكينا عندما تذكرنا صهيون.

على الصفاصاف في وسطها علقنا قياراتنا.

لأنه هناك سألنا الذين سبونا أقوال التسبيح. والذين استافقنا إلى هناك قالوا: سبحوا لنا تسبحة من تسابيح صهيون.

كيف نسبح تسبحة الرب في أرض غريبة.

إن نسيتك يا أورشليم أنس يميغي.

ويличتصق لساي بحنكي إن لم أذكرك، إن لم أفضل أورشليم في ابتداء فرحي.

<p>Herre, husk edomitterne for Jerusalems dag, dengang de sagde: Riv ned, riv ned, helt ned til grunden! Babylons datter, du ødelæggerske! Lykkelig den, der gengælder dig den gerning, du gjorde mod os! Lykkelig den, der giber dine spædbørn og knuser dem mod klippen! Halleluja.</p>	<p>Remember, O Lord, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, “Tear it down, tear it down, even to its foundations.” Wretched daughter of Babylon! Blessed is he who will reward you with the reward you have given us. Blessed is he who will seize and bury your infants by the rock. Alleluia.</p>	<p>اذكر يا رب بنى ادوم في يوم اورشليم القائلين: انقضوا انقضوا حتى الأساس منها.</p> <p>يا بنت بابل الشقية طوبى لمن يكافئك مكافأتك التي جازيتينا.</p> <p>طوبى لمن يمسك أطفالك ويدفنهم عند الصخرة، هلليويا.</p>
---	--	--

Salme 137 (138)	Psalm 137 (138)	المزمور المائة والسابع والثلاثون
<p>Jeg takker dig af hele mit hjerte, i guders påhør lovsynger jeg dig. Jeg kaster mig ned i dit hellige tempel og priser dit navn for din godhed og troskab, for du har gjort dit ord stort over hele din himmel.</p>	<p>I will confess You, O Lord, with my whole heart, for You have heard all the words of my mouth. Before the angels I will chant to You. I will worship toward Your holy temple, and confess Your name, on account of Your mercy and Your truth; for You have magnified Your holy name above all.</p>	<p>اعترف لك يا رب من كل قلبي لأنك استمعت كل كلمات فمي.</p> <p>أمام الملائكة أرتل لك وأسجد قدام هيكلك المقدس، وأعترف لاسمك على رحمتك وحقك، لأنك قد عظمت اسمك القدس على الكل.</p>
<p>Den dag jeg råbte, svarede du mig, du fyldte mig med stolthed og gav mig styrke. Alle jordens konger skal takke dig, Herre, for de har hørt de ord, du talte. Og de skal synge om Herrens veje,</p>	<p>The day in which I call upon You, hear me speedily; You shall exceedingly look upon my soul with power. Let all the kings of the earth, O Lord, confess You; for they have heard all the words of Your mouth. And let them sing in the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord.</p>	<p>اليوم الذي أدعوك فيه أجبني بسرعة. تكثر التطلع على نفسي بقوه.</p> <p>فليعترف لك يا رب كل ملوك الأرض. لأنهم قد سمعوا سائر كلمات فمك وليسجوا في طرق الرب.</p>
<p>for Herrens herlighed er stor; ja, Herren er ophøjet, men han ser til de ydmyge, den stolte kender han på lang afstand. Selv om jeg vandrer i trængsler, holder du mig i live trods mine fjenders had; du rækker din hånd ud, og din højre hånd frelser mig;</p>	<p>The Lord is high, and He regards the lowly; and He knows the existing things from afar off.</p>	<p>لأن مجد الرب عظيم لأن الرب عال ويعاين المتواضعات والكائنات يعرفها من بعد.</p> <p>إن سلكت في وسط الشدة فإنك تحييني. على رجز الأعداء مدلت يديك وخلصتني يمينك.</p>
<p>Herren fører min sag igennem. Herre, din trofasthed varer til evig tid, opgiv ikke dine hænders værk! Halleluja.</p>	<p>If I walk in the midst of affliction, You shall revive me; You have stretched forth Your hands against the wrath of enemies, and Your right hand has saved me. O Lord, You shall reward on my behalf: Your mercy, O Lord, endures forever: do not overlook the works of Your hands. Alleluia.</p>	<p>الرب يجازي عني، يا رب رحمتك دائمة إلى الأبد. أعمال يديك يا رب لا تتركها. هلليويا.</p>
Salme 140 (141)	Psalm 140 (141)	المزمور المائة والأربعون
<p>Herre, jeg råber til dig, skynd dig at komme til mig, lyt til mig, når jeg råber til dig. Tag imod min bøn som et røgelsesoffer</p>	<p>O Lord, I have cried to You, hear me. Attend to the voice of my supplication when I cry to You.</p>	<p>يا رب إليك صرخت فاستمع لي . أنصت إلى صوت تضرعي، إذا ما صرخت إليك.</p>

<p>og mine løftede hænder som et aftenoffer!</p>	<p>Let my prayer be set forth before You as incense, and the lifting up of my hands as an evening sacrifice.</p>	<p>لتقسم صلاتي كالبخور قدامك . ول يكن رفع يدي كذبيحة مسائية.</p>
<p>Herre, sæt vagt ved min mund, vogt mine læbers dør!</p>	<p>O Lord, set a watch on my mouth and a strong door for my lips.</p>	<p>ضع يا رب حافظا لفمي، وبابا حصينا لشفتي.</p>
<p>Vend ikke mit hjerte til det onde, så jeg handler skændigt og ugudeligt sammen med mennesker, der handler ondt; lad mig ikke deltag i deres måltider!</p>	<p>Do not incline my heart to words of evil, to employ excuses for sins with men who work iniquity; and I shall not agree with their choices.</p>	<p>ولا تمقل قلبي إلى كلام الشر، فيتعلّل بعلل في الخطايا مع أناس فاعلي الإثم، ولا أتفق مع مختارיהם.</p>
<p>Den retfærdige kan slå mig i kærlighed og irtettesætte mig men uretfærdiges olie skal ikke smykke mit hoved, jeg anklager stadig deres ondskab.</p>	<p>The righteous shall chasten me with mercy, and reprove me: but do not let the oil of the sinner anoint my head: for yet my prayer also is in their pleasures.</p>	<p>فليؤدبني الصديق برحمة ويبخني. أما زيت الخاطئ فلا يدهن رأسي، لأن صلاتي أيضا بمسرة.</p>
<p>Deres herskere skal styrtes ned over klippen, og man skal erfare, at mine ord var gode.</p>	<p>Their mighty ones have been swallowed up near the rock: they shall hear my words, for they are delightful.</p>	<p>قد ابتلع أقوياهم عند الصخرة، يسمعون كلماتي لأنهم استلدوا.</p>
<p>Sorn når man pløjer og bryder jorden op, skal deres knogler spredes ved dødsrigets gab.</p>	<p>As a lump of earth, they are broken upon the ground, their bones have been scattered at Hades.</p>	<p>مثل شحم الأرض انشقوا على الأرض. تبدلت عظامهم عند الجحيم، لأن عيوننا إليك يا رب، يا رب عليك توكلت فلا تقتل نفسي.</p>
<p>Mod dig, Gud Herre, retter jeg mit blik, hos dig søger jeg tilflugt, læg ikke mit liv øde!</p>	<p>For my eyes are to You, O Lord: O Lord, I have hoped in You; do not take away my soul.</p>	<p>احفظني من الفخ الذي قد نصبوه لي. ومن شكوك فاعلي الإثم.</p>
<p>Bevar mig fra den fælde, de sætter for mig, og fra forbrydernes snarer.</p>	<p>Keep me from the snare which they have set for me, and from the stumbling blocks of those who work iniquity.</p>	<p>يسقط الخطأ في شبكتهم، وأكون أنا وحدي حتى يجواز الإثم هليلويما.</p>
<p>Lad de uretfærdige falde i deres eget net, mens jeg alene går fri. Halleluja.</p>	<p>Sinners shall fall by their own net: I am alone until iniquity passes by. Alleluia.</p>	<p>يسقط الخطأ في شبكتهم، وأكون أنا وحدي حتى يجواز الإثم هليلويما.</p>
<h3>Salme 141 (142)</h3>	<h3>Psalm 141 (142)</h3>	<h3>المزمور المائة والحادي والأربعون</h3>
<p>Jeg råber højt til Herren, jeg beder Herren om nåde.</p>	<p>With my voice to the Lord I cried; with my voice to the Lord I made supplication.</p>	<p>بصوتي إلى الرب صرخت، بصوتي إلى الرب تضرعت.</p>
<p>Jeg udøser min klage for ham, fortæller ham om min nød. Når mit mod svigter,</p>	<p>I will pour out before Him my supplication. My affliction I will pour out before Him, when my spirit was fainting within me.</p>	<p>أسكب أمامه توسلي. أبث لديه ضيق، عند فناء روحي متى.</p>
<p>så kender du min sti. på vejen, hvor jeg går, sætter de fælder for mig.</p>	<p>And You knew my paths. In the way in which I was walking, they hid a snare for me.</p>	<p>وأنت علمت سبلي. في الطريق التي أسلك أخفوا لي فخا.</p>
<p>Jeg ser til højre og spejder, men ingen vil kendes ved mig. Jeg har ingen steder at flygte hen, ingen bekymrer sig om mig.</p>	<p>I looked on my right hand, and beheld, for there was no one who noticed me. Refuge failed me, and there was no one who cared for my soul.</p>	<p>تأملت عن اليمين وأبصرت فلم يكن من يعرفي. ضاع المهرب مني وليس من يسأل عن نفسي.</p>

<p>Jeg råber til dig, Herre, jeg siger: Du er min tilflugt, min lod i de levendes land.</p> <p>Lyt til min klage, for jeg er helt hjælpeløs, red mig fra dem, der forfølger mig, for de er stærkere end jeg.</p> <p>Før mig ud af fængslet, så jeg kan takke dit navn.</p> <p>De retfærdige samler sig om mig, for du handler vel imod mig. Halleluja.</p>	<p>I cried unto You, O Lord, and said, "You are my hope, my portion in the land of the living.</p> <p>Attend to my supplication, for I am brought very low; deliver me from those who persecute me, for they are stronger than me.</p> <p>Bring my soul out of prison, that I may confess Your name, O Lord.</p> <p>The righteous wait for me until You reward me." Alleluia.</p>	<p>فصرختُ إليك يا رب وقلت: أنت هو رجائي وحظي في أرض الأحياء.</p> <p>أنصت إلى طلبي فإني قد تذللت جداً. نجني من الذين يضطهدونني لأنهم قد أعزوا أكثر مني.</p> <p>أخرج من الحبس نفسي، لكيأشكر اسمك يا رب.</p> <p>إباهي ينتظر الصديقون حتى تجازيني. هلايلويا.</p>
Salme 145 (146)	Psalm 145 (146)	المزمور المائة والخامس والأربعون
<p>Min sjæl, lovpris Herren!</p> <p>Jeg vil lovprise Herren, så længe jeg lever, jeg vil lovsyge min Gud, så længe jeg er til.</p> <p>Stol ikke på stormænd, på mennesker, de kan ikke frelse.</p> <p>De udånder og vender tilbage til jorden, og den dag er deres planer blevet til intet.</p> <p>Lykkelig den, hvis hjælp er Jakobs Gud, hvis håb står til Herren, hans Gud,</p> <p>ham som har skabt himlen og jorden og havet med alt, hvad de rummer,</p> <p>ham som bevarer sin troskab til evig tid, som skaffer de undertrykte ret og giver de sultne føde.</p> <p>Herren sætter de fangne i frihed,</p> <p>Herren åbner de blindes øjne, Herren rejser de nedbøjede, Herren elsker de retfærdige.</p> <p>Herren beskytter de fremmede, han bringer faderløse og enker på fode, men fører de uguadelige på vildspor.</p> <p>Herren er konge for evigt, din Gud, Zion, i slægt efter slægt. Halleluja.</p>	<p>Praise the Lord, O my soul.</p> <p>I will praise the Lord in my life. I will sing praises to my God as long as I exist.</p> <p>Do not trust in the princes, nor in the children of men, in whom there is no salvation.</p> <p>Their spirit shall go forth, and they shall return to their earth. In that day all their thoughts shall perish.</p> <p>Blessed is he whose helper is the God of Jacob, whose hope is in the Lord his God:</p> <p>who made heaven and earth, the sea and all things in them;</p> <p>who keeps truth forever: who executes judgement for the oppressed, who gives food to the hungry.</p> <p>The Lord looses the bound; the Lord sets up the broken down.</p> <p>The Lord gives wisdom to the blind; the Lord loves the righteous. the Lord preserves the strangers; He accepts the orphan and widow: but He will destroy the way of sinners.</p> <p>The Lord shall reign forever, and your God, O Zion, from generation to generation. Alleluia.</p>	<p>سبحي يا نفسى الرب.</p> <p>أسبح الرب في حياتي، وأرتل لإلهي ما دمت موجوداً.</p> <p>لا تتكلوا على الرؤساء ولا على بني البشر الذين ليس عندهم خلاص.</p> <p>تخرج روحهم فيعودون إلى ترابهم. في ذلك اليوم تهلك كافة أفكارهم.</p> <p>طوبى لمن إله يعقوب معينه.</p> <p>واتكاله على رب إلهه،</p> <p>الذي صنع السماء والأرض والبحر وكل ما فيها.</p> <p>الحافظ العدل إلى الدهر، الصانع الحكم للمظلومين المعطي الطعام للجياع.</p> <p>الرب يحل المربوطين الرب يقيم الساقطين.</p> <p>الرب يحكم العميان. الرب يحب الصديقين. الرب يحفظ الغرياء، ويعضد اليتيم والأرملة. ويبيد طرق الخطأ.</p> <p>يملك الرب إلى الدهر، وإلهك يا صهيون من جيل إلى جيل. هلايلويا.</p>
Salme 146 (147 :1-11)	Psalm 146 (147: 1-11)	المزمور المائة والسادس والأربعون
<p>Det er godt at lovsyge vor Gud, det er herligt med dejlig lovprisning.</p>	<p>Praise the Lord, for a psalm is good; let praise be sweet unto our God.</p>	<p>سبحوا الرب فإن المزمور جيد، وإلهنا يلذ التسبيح.</p>

<p>Herren genopbygger Jerusalem og samler Israels fordrevne.</p> <p>Han lægger dem, hvis hjerte er knust, og forbinder deres sår.</p> <p>Han bestemmer stjernernes tal og kalder dem alle ved navn.</p> <p>Vor Herre er stor, mægtig i styrke, hans indsigt er uden mål.</p> <p>Herren bringer de hjælpeløse på fode, men de uretfærdige slår han til jorden.</p> <p>Stem i med takkesang til Herren, lovsyng vor Gud til citer! Han dækker himlen med skyer, han skaffer jorden regn,</p> <p>han lader græs spire frem på bjergene. Han giver kvæget dets føde,</p> <p>og ravnene, hvad de skriger efter.</p> <p>Herren bryder sig ikke om hestens styrke,</p> <p>han glæder sig ikke over menneskets muskelkraft,</p> <p>men han glæder sig over dem, der frygter ham, og som venter på hans trofasthed. Halleluja.</p>	<p>The Lord builds up Jerusalem; and He will gather together the dispersed of Israel.</p> <p>He heals the broken-hearted, and binds up all their fractures.</p> <p>He numbers the multitudes of stars, and calls them all by names.</p> <p>Great is the Lord, and great is His strength; His understanding is infinite.</p> <p>The Lord lifts up the meek, but brings sinners down to the ground.</p> <p>Begin the song to the Lord with thanksgiving; sing praises to our God on the harp: He who covers the heaven with clouds; who prepares rain for the earth;</p> <p>who causes grass to spring up on the mountains, and green herb for the service of men;</p> <p>who gives food to the cattle, and to the young ravens that call upon Him.</p> <p>He will not take pleasure in the strength of a horse, nor will He be well pleased with the legs of man.</p> <p>The Lord will take pleasure in those who fear Him, and in those who hope in His mercy. Alleluia.</p>	<p>الرب يبني أورشليم. الرب يجمع متفرق إسرائيل.</p> <p>الرب يشفى المنكسرى القلوب، ويُجبر جميع كسرهم.</p> <p>المحصي كثرة الكواكب، ولكافتها يعطي أسماء.</p> <p>عظيم هو الرب وعظيمة هي قوته، ولا إحصاء لفهمه.</p> <p>الرب يرفع الودعاء ويذل الخطة إلى الأرض.</p> <p>ابتدئوا للرب بالاعتراف، رتلوا لإلهنا بالقيثارة. الذي يجلل السماء بالغمam، الذي يهيئ للأرض المطر،</p> <p>الذي يُنبت العشب على الجبال، والخضرة لخدمة البشر،</p> <p>ويعطي البهائم طعامها، ولفراخ الغربان التي تدعوه.</p> <p>لا يؤثر قوة الفرس ولا يسر بساقى الرجل،</p> <p>بل يسر الرب بخائفيه وبالراجين رحمته. هليلويا.</p>
---	--	--

Salme (147)	Psalm 147 (147: 12-20)	المزمور المائة والسابع والأربعون
<p>Jerusalem, lovsyng Herren! Lovpris din Gud, Zion!</p> <p>For han har gjort dine portslåer stærke og velsignet dine sønner i dig.</p> <p>Han skaber fred i dit land og mætter dig med hvedens fedme.</p> <p>Han sender sit ord ud over jorden, hurtigt løber hans befaling.</p> <p>Han lader sneen falde, som var det uld, og spreder rim, som var det aske,</p> <p>han slynger hagl, som var det brødkrummer; hvem kan holde stand mod kulden fra ham?</p> <p>Når han sender sit ord, smelter sneen, når han lader vinden blæse, risler vandene igen.</p>	<p>Praise the Lord, O Jerusalem; praise your God, O Zion:</p> <p>for He has strengthened the bars of your gates. He has blessed your children within you.</p> <p>He makes your borders peaceful, and fills you with the fatness of wheat.</p> <p>He sends His word to the earth: His word runs swiftly.</p> <p>He gives snow like wool: He scatters the mist like ashes.</p> <p>He casts out His ice like morsels: who will be able to stand before His frost?</p> <p>He will send out His word, and melt them. His wind will blow, and the waters shall flow.</p>	<p>سبحي الرب يا أورشليم، سبحي إلهك يا صهيون.</p> <p>لأنه قد قوى مغاليق أبوابك وببارك بنيك فيك.</p> <p>الذي جعل تخومك في سلام، ويملاك من شحم الحنطة.</p> <p>الذي يرسل كلمته إلى الأرض فيسرع قوله عاجلا جدا.</p> <p>المعطي الثلج كالصوف، المذري الضباب كالرماد.</p> <p>ويلقي الجليد مثل الفتات. قدام وجه بزده من يقوم.</p> <p>يرسل كلمته فتنديبه، تهب ريحه فتسيل المياه.</p>

Han forkynder sit ord for Jakob, sine love og bud for Israel.	He declares His word to Jacob, His ordinances and judgements to Israel.	المخبر كلمته ليعقوب وفرايضه وأحكامه لإسرائيل.
Det har han ikke gjort for noget andet folk, de kender ikke hans bud. Halleluja.	He has not done so with every nation; and He has not revealed to them His judgements. Alleluia.	لم يصنع هكذا بكل الأمم، وأحكامه لم يوضحها لهم. هلليويا .

Gospel of the Twelfth Hour

Lukasevangeliet 2:25-32	Luke 2:25 - 32	لوقا 2 : 32-25
<p>I Jerusalem var der en mand ved navn Simeon; han var retfærdig og from og ventede Israels trøst. Helligånden var over ham,</p> <p>og den havde åbenbaret for ham, at han ikke skulle se døden, før han havde set Herrens salvede.</p> <p>Tilskyndet af Ånden kom han til templet, og da forældrene kom ind med barnet Jesus for at gøre med ham, som det var sædvane efter loven,</p> <p>tog han barnet i sine arme og lovpriste Gud:</p> <p>Herre, nu lader du din tjener gå bort med fred efter dit ord.</p> <p>For mine øjne har set din frelse,</p> <p>som du har beredt for alle folk:</p> <p>Et lys til åbenbaring for hedninger og en herlighed for dit folk Israel.</p> <p>Ære være Gud i evighed.</p>	<p>And behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and this man was just and devout, waiting for the consolation of Israel; and the Holy Spirit was upon him.</p> <p>And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen Christ the Lord.</p> <p>So he came by the Spirit into the temple. And when the parents brought in the Child Jesus, to do for Him according to the custom of the law,</p> <p>he took Him up in his arms and blessed God and said:</p> <p>Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word;</p> <p>for my eyes have seen Your salvation,</p> <p>which You have prepared before the face of all peoples,</p> <p>a light for the revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel.”</p> <p><i>Glory be to God forever.</i></p>	<p>وإذا انسان كان بأورشليم اسمه سمعان وهذا الإنسان كان باراً تقىاً متوقعاً تعزية إسرائيل، والروح القدس كان عليه.</p> <p>وكان قد أعلم بوحي من الروح القدس أنه لا يرى الموت قبل أن يعain المسيح الرب.</p> <p>فأقبل بالروح إلى الهيكل. ولما دخل بالطفل يسوع أبواه ليصيّنعا عنه كما يجب في الناموس.</p> <p>حمله سمعان على ذراعيه وببارك الله قائلاً: الآن يا سيد تطلق عبدك بسلام حسب قولك.</p> <p>لأن عيني قد أبصرتا خلاصك.</p> <p>الذي أعددته قدام جميع الشعوب.</p> <p>نوراً تجلي للأمم، ومجدًا لشعبك إسرائيل.</p> <p>والحمد لله دائمًا</p>

Litanies of the Twelfth Hour

Den tolvtimes Litanier	Litanies of the Twelfth Hour	قطع الساعة الثانية عشر
<p>Se, jeg skal til at stå foran den retfærdige dommer i angst og bæven pga. mine mange misgerninger.</p> <p>For livet, der er forløbet med fornøjelser, fortjener dommen.</p>	<p>Behold, I am about to stand before the Just Judge terrified and trembling because of my many sins.</p> <p>For a life spent in pleasures deserves condemnation.</p>	<p>هذا أنا عتيد أن أقف أمام الديان العادل، مرعوباً ومرتعباً من كثرة ذنبي.</p> <p>لأن العمر المنقضي في الملاهي يستوجب الديونة.</p>

<p>Men omvend dig, min sjæl, så længe du er her på jorden. For støvet i graven lovpriser ikke; i døden er der ikke nogen, der husker; ingen der takker i dødsriget.</p>	<p>But repent, O my soul, so long as you dwell on this earth, for inside the grave, dust does not praise. And among the dead, no one remembers, neither in hades, does anyone give thanks.</p>	<p>لكن توبى يا نفسي مادمت في الأرض ساكنة، لأن التراب في القبر لا يسبح وليس في الموتى من يذكر، ولا في الجحيم من يشكر.</p>
<p>Men rejs dig fra dovenskabs leje, bønfald frelseren bodfærdigt og sig: Gud, forbarm dig over mig og frels mig.</p>	<p>Therefore arise from the slumber of laziness, and entreat the Savior, repenting and saying, "God, have mercy on me and save me."</p>	<p>بل انهضي من رقاد الكسل وتضريعي إلى المخلص بالتوبة قائلة: اللهم ارحمني وخلصني.</p>
<p>(Doksa patri) <i>Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.</i></p>	<p><i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i></p>	<p>المجد للآب والابن والروح القدس</p>
<p>Hvis dette liv varede ved, og denne verden var evig, så havde du en god undskyldning, min sjæl.</p>	<p>If life were everlasting, and this world ever-existing, you would have an excuse,</p>	<p>لو كان العمر ثابتا وهذا العالم مؤبد، كان لك يا نفسي حجة واضحة،</p>
<p>Men når dine onde gerninger og afskyelige laster blotlægges for den retfærdige dommer, hvad vil du da svare, du som er henkastet på syndens leje og eftergiven i at styre dit legeme?</p>	<p>O my soul. But if your wicked deeds and ugly evils were exposed before the Just Judge, what answer would you give while you are lying on the bed of sins, negligent in disciplining the flesh?</p>	<p>لكن إذا انكشفت أفعالك الرديئة وشرورك القبيحة أمام الديان العادل، فأيّ جواب تجيئ وأنت على سرير الخطايا منطرحة، وفي إخضاع الجسد منهاونة؟</p>
<p>Kristus, vor Gud, for din frygtelige domstol skælver jeg, for dit dommersæde ydmyger jeg mig, og for din guddoms stråleskær er jeg ængstelig. For jeg er en smudsig tølper, der ligger på min seng og tager let på mit liv.</p>	<p>O Christ our God, before Your awesome seat of judgement I am terrified, and before Your council of judgement I submit, and from the Light of Your divine radiance I tremble, I, the wretched and defiled, who lies on my bed, negligent in my life.</p>	<p>أيها المسيح إلهنا لكرسي حكمك المرهوب أفزع، ولمجلس دينونتك أخشع، ولنور شعاع لاهوتك أجزع، أنا الشقي المتدين، الرائد على فراشي المتهاون في حياتي.</p>
<p>Men jeg vil følge tolderens eksempel, så mig for brystet og sige: »Gud, tilgiv mig synder«.</p>	<p>But I take example of the Publican, beating my chest and saying, "O God, forgive me and have mercy on me, a sinner."</p>	<p>لكنني أتخذ صورة العشار قارعا صدري، فائلا: اللهم اغفر لي فإني خاطي.</p>
<p>(Kai nyn) <i>Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</i></p>	<p><i>Now and forever and unto the age of all ages. Amen.</i></p>	<p>الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.</p>
<p>O rene jomfru, lad din beskyttende hjælp overskygge din tjener i hast, fjern de onde tankers bølger fra mig og væk min syge sjæl til bøn og årvågenhed, for den er sunket ned i dyb slummer.</p>	<p>O pure Virgin, overshadow your servant with your instant help. And keep the waves of evil thoughts away from me, and raise up my ailing soul for prayer and vigil, for it has gone into a deep sleep.</p>	<p>أيتها العذراء الطاهرة أسلبي ظلك السريع المعونة على عبدي. وأبعدي أمواج الأفكار الرديئة عني. وأنهضي نفسي المريضة للصلوة والسهر، لأنها استغرقت في سبات عميق.</p>
<p>For du er en magtfuld moder, barmhjertig og hjælpsom, moder til livets kilde, min konge og min Gud, Jesus Kristus, mit håb.</p>	<p>For you are a capable, compassionate and helpful mother, the bearer of the Fountain of Life, my King and my God, Jesus Christ, my hope.</p>	<p>فإنك أم قادرة رحيمة معينة، والدة ينبوع الحياة، ملكي والهي، يسوع المسيح رجائي.</p>

SÅ SIGER DEN BEDENDE:	Litany "Graciously accord, O Lord"	طلبة "فضل يا رب"
<p>Herre, bevar os nådigt uden synd på denne dag. Velsignet være du, Herre, vore fædres Gud, som lader velsignelsen vokse. Dit hellige navn er fuld af herlighed til evig tid.Amen.</p> <p>Lad din barmhjertighed imod os være ligeså stor som vor tillid til dig, Herre. For alles øjne ser forventningsfuldt på dig; du giver dem deres føde til tiden.</p> <p>Hør os, Gud, vor Frelser, hele jordens håb. Du, Herre, bevarer os og redder os fra denne slægt og til evig tid.Amen. Velsignet være du, Herre, lær mig din retfærdighed. Velsignet være du, Herre, lad mig forstå dine bud. Velsignet være du, Herre, oplys mig om din nåde.</p>	<p>Graciously accord, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed are You, O Lord the God of our fathers and exceedingly blessed, and glorified be Your name forever. Amen. Let Your mercy, O Lord, be upon us, according to our hope in You. For the eyes of everyone wait upon You, for You give them their food in due season.</p> <p>Hear us, O God our Savior, the hope of all the regions of the earth. And You, O Lord, keep us and deliver us, from this generation and forever. Amen. Blessed are You, O Lord; teach me Your statutes. Blessed are You, O Lord; make me to understand Your commandments. Blessed are You, O Lord; enlighten me with Your righteousness.</p> <p>Your mercy O Lord, endures forever. Despise not, O Lord, the works of Your hands. For You have been my refuge from generation to generation. I asked the Lord and said: "Have mercy on me and save my soul, for I have sinned against You."</p> <p>Lord, I have fled unto You, save me and teach me to do Your will. For You are my God, and with You is the Fountain of Life. In Your light, we shall see light. Let Your mercy come upon those who know You, and Your righteousness unto the upright in heart. To You belongs blessing. To You belongs praise, To You belongs glory.</p> <p>O Father, Son and Holy Spirit, existing from the beginning, now and forever and ever. Amen. It is good to confess unto the Lord, and to sing praise unto Your name, O Most High; to show forth Your mercy every morning and Your righteousness every night.</p>	<p>فضل يا رب أن تحفظنا في هذا اليوم بغير خطية. مبارك أنت أيها الرب إله آبائنا ومتزايد ببركة، واسمك القدس مملوء مجدًا إلى الأبد. أمين.</p> <p>فلتكن رحمتك علينا يا رب كمثل اتكلنا عليك، لأن أعين الكل تترجأك، لأنك أنت الذي تعطينا طعامهم في حينه.</p> <p>اسمعنا يا الله مخلصنا يا رجاء أقطار الأرض كلها. وأنت يا رب تحفظنا وتنجينا من هذا الجيل وإلى الأبد. آمين. مبارك أنت يا رب، علمي عدליך، مبارك أنت يا رب، فهمي حقوقك. مبارك أنت يا رب، أنزلي برک.</p> <p>يا رب رحمتك دائمة إلى الأبد. أعمال يديك يا رب لا ترفضها، لأنك صررت لي ملجاً من جيل إلى جيل. أنا طلبت الرب وقلت: ارحمي وخلاص نفسي، فإني أخطأت إليك.</p> <p>يا رب التجأت إليك فخلصني، وعلمني أن أصنع مشيئتك. لأنك أنت هو إلهي، وعندك بناء الحياة، وبنورك يا رب نعain النور. فلتلت رحمتك للذين يعرفونك، وبرك للمستقيمي القلوب. لك تجب البركة. لك يتحقق التسبيح. لك ينبغي التمجيد.</p> <p>أيها الآب والابن والروح القدس، الكائن منذ البدء والآن وإلى الأبد. آمين. جيد هو الاعتراف للرب، والتربيل لاسمك أيها العلي. أن يخبر برحمتك في الغدوات، وحقك في كل ليلة.</p>
<p>Herre, din barmhjertighed varer til evig tid. Herre, forkast ikke dine hænders værk, for du, Herre, har været min tilflugt fra slægt til slægt. Jeg bad til Herren og sagde: Forbarm dig over mig og frels min sjæl, for jeg har syndet imod dig.</p>		
<p>Herre, jeg har taget min tilflugt til dig, så frels du mig! Lær mig at gøre din vilje, for du er min Gud. Hos dig er livets kilde, og i dit lys, Herre, skuer vi lyset. Lad din barmhjertighed komme over dem, som kender dig, og din retfærdighed over de oprigtige af hjertet. Dig tilkommer velsignelse, lovprisning og ære,</p> <p>Fader, Søn og Helligånd, som i begyndelsen så nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p> <p>Det er godt at bekende sig til Herren, og at lovsynde dit navn, du ophøjede. Om morgenens kundgøres din barmhjertighed og hver nat din retfærdighed.</p>		

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) siges 41 gange.	Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"	ثم تقال كيراليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"
---	--	--

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 31

Absolution of the Twelfth Hour

Absolutionsbøn:	Absolution of the Twelfth Hour	تحليل الساعة الثانية عشر
<p>Herre, forlad os alt, hvad vi idag har syndet imod dig i tanke, ord og gerning - eller med andre sanser</p> <p>og tilgiv os for dit hellige navns skyld, for du er god og menneskekærlig.</p> <p>Gud, skænk os en fredelig nat og en ren og rolig søvn.</p> <p>Send os fredens engel til at beskytte os imod alt ondt, al plage og al fjendens fristelser</p> <p>ved nåde, barmhjertighed og menneskekærlighed fra din enbårne Søn, Vor Herre-Gud-og-Frelser Jesus Kristus,</p> <p>ved hvem der tilkommer dig pris, ære og styrke sammen med ham (Sønnen) og Helligånden, Levendegøreren, af samme væsen som dig,</p> <p>nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p>Lord, all our sins which we committed against You in this day, whether in deeds or in words or in thoughts or through all senses, please remit and forgive us, for the sake of Your holy name, as You are Good and Lover of mankind.</p> <p>God, grant us a peaceful night and a sleep free from all anxiety.</p> <p>And send us an angel of peace to protect us from every evil, and every affliction, and every temptation of the enemy.</p> <p>By the grace, compassion, and love of mankind, of Your only-begotten Son, our Lord, God and Savior Jesus Christ.</p> <p>Through Whom the glory, the honor, the dominion, and the worship are due unto You, with Him and the Holy Spirit, the Giver of Life, Who is of one essence with You.</p> <p>Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.</p>	<p>يا رب جميع ما أخطأنا به إليك في هذا اليوم، إن كان بالفعل أو بالقول أو بالفكرة أو بجميع الحواس، فاصفح واغفر لنا من أجل اسمك القدس، كصالح ومحب للبشر.</p> <p>وأنعم علينا اللهم بليلة سالمة، وبهذا النوم ظاهرا من كل قلق. وأرسل لنا ملاك السلام ليحرسنا من كل شر، ومن كل ضرية، ومن كل تجربة العدو.</p> <p>بالنعمـة والرأفـات ومحبـة البـشر الـلوـاتـي لـابـنـك الـوحـيد رـبـنـا وإـلهـنـا وـمـخلـصـنـا يـسـوعـ المـسـيـحـ.</p> <p>هـذـا الـذـي مـن قـبـلـه الـمـجـد وـالـإـكـرامـ وـالـعـزـ وـالـسـجـود تـلـيقـ بـكـ مـعـهـ مـعـ الروـحـ الـقـدـسـ الـمـحـيـ الـمـساـوـيـ لـكـ.</p> <p>الآن وـكـلـ أـوـانـ وـإـلـىـ دـهـرـ الدـهـورـ آـمـينـ.</p>

Conclusion of Every Hour as in page 33

The Veil Prayer - Forhrengets bøn

صلوة الستار

Forbeholdt munkene - munkenes komplet	Prayed by monks	خاصة بالرهبان
Jeg frembærer forhrengsbønnens lovprisning til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.	The Veil Prayer of the blessed day, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.	صلوة الستار من اليوم المبارك، أقدمها لل المسيح ملكي وإلهي، وأرجوه أن يغفر لي خططي.
Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the Veil Prayer

Psalm/Salme	Page/Side	Starting
Psalm 4	14	Svar mig, når jeg råber - When I cried out
Psalm 6	15	Herre, straf mig ikke - O Lord, do not rebuke me
Psalm 12	17	Hvor længe vil du - How long, O Lord,
Psalm 15	18	Vogt mig, Gud - Keep me, O Lord
Psalm 24	20	Jeg længes efter dig - To You, O Lord, I have lifted up
Psalm 26	21	Herren er mit lys - The Lord is my light
Psalm 66	23	Gud være os nådig - God shall pity us
Psalm 69	24	Vær nådig, Gud, og red mig - O God, be mindful
Psalm 22	34	Herren er min hyrde - The Lord is He who shepherds
Psalm 29	37	Herre, jeg priser dig - I will exalt You, O Lord
Psalm 42	40	Skaf mig ret, Gud - Judge me, O Lord
Psalm 56	47	Vær mig nådig, Gud - Have mercy upon me, O God
Psalm 85	52	Vend dit øre mod mig - Incline Your ear, O Lord
Psalm 90	53	Den, der sidder i den Højestes - He who dwells
Psalm 96	61	Herren er konge - The Lord reigns
Psalm 109	64	Herren sagde til min herre - The Lord said to my Lord
Psalm 114	66	Jeg elsker Herren - I loved, because the Lord
Psalm 115	66	Jeg troede, derfor - I believed, therefore, I have spoken
Psalm 120	74	Jeg løfter mine øjne - I lifted up my eyes
Psalm 128	78	De angreb mig hårdt - Many times they have warred
Psalm 129	81	Fra det dybe råber jeg - Out of the depths I have cried
Psalm 130	81	Herre, mit hjerte - O Lord, my heart
Psalm 131	82	Herre, husk David - Lord, remember David
Psalm 132	83	Hvor er det godt og herligt - Behold! What is so good
Psalm 133	83	Pris Herren, alle hans tjener - Behold, bless the Lord
Psalm 136	83	Ved Babylons floder - By the rivers of Babylon
Psalm 140	84	Herre, jeg råber til dig - O Lord, I have cried to You
Psalm 145	86	Min sjæl, lovpris Herren - Praise the Lord, O my soul
Psalm 118 (20)	107	Se min nød, og red mig - Look upon my humiliation
Psalm 118 (21)	107	Stormænd forfølger mig - Princes persecuted me
Psalm 118 (22)	108	Gid mit klageråb - Let my supplication

Gospel of the Veil Prayer

Johannesevangeliet

John 6:15-23

يوحنا 6 :15 -23

6:15-23

Jesus forstod nu, at de ville komme og tvinge ham med sig for at gøre ham til konge, og han trak sig efter tilbage til bjerget, helt alene.

Da det var blevet aften, gik hans disciple ned til søen og gik om bord i en båd for at tage over til Kapernaum på den anden side af søen. Det var allerede blevet mørkt, og Jesus var endnu ikke kommet.

Søen var i oprør, for der blæste en hård vind.

Da de havde tilbagelagt femogtyve til tredive stadier, ser de Jesus gå på søen og nærme sig båden, og de blev grebet af frygt.

Men Jesus sagde til dem: »Det er mig, frygt ikke!«

Så ville de tage ham op i båden, og straks var båden fremme ved den sørbed, de var på vej til.

Næste dag indså folkeskaren, som stod på den anden side af søen, at der kun havde været en båd der, og at Jesus ikke var taget af sted sammen med sine disciple i den båd, men at disciplene var taget af sted alene.

Fra Tiberias kom der andre både hen i nærheden af det sted, hvor de havde spist brødet, efter at Herren havde takket.

Ære være Gud i evighed.

When Jesus therefore perceived that they would come and take Him by force to make Him a king He departed again into a mountain by Himself alone.

And when evening came, His disciples went down to the sea. And they entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus had not come to them.

And the sea arose by reason of a great wind that blew.

So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near to the ship, and they were afraid.

But He said to them, It is I; do not be afraid.

Then they willingly received Him into the ship, and immediately the ship was at the land where they were going.

On the following day, the people who stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except that one which His disciples were Jesus went not with His disciples into the boat; but that His disciples were gone away alone.

However, there came other boats from Tiberias near the place where they ate bread, after the Lord had given thanks.

Glory be to God forever.

ولما رأى يسوع أنهم مزمرون أن يأتيوا ليختطفوه ويجعلوه ملكاً انصرف إلى الجبل وحده.

ولما كان المساء نزل تلاميذه إلى البحر.

فدخلوا السفينه ذاهبين إلى البحر إلى كفرناحوم. وكان الظلام قد حل، ولم يكن يسوع قد جاء إليهم بعد.

وكان البحر هائجاً وريح شديدة تهب.

فلما ابتعدوا نحو خمس وعشرين غلوا أو ثلثين، نظروا يسوع ماشيا على البحر، متقدماً إلى السفينه فخافوا

فقال لهم: أنا هو، لا تخافوا.

فقبلوا أن يحملوه معهم في السفينه، وللوقت جاءت السفينه إلى شاطئ الأرض التي كانوا ذاهبين إليها.

وفي الغد رأى الجمع الذي كان واقفا عند البحر أنه لم تكن هناك سفينه أخرى سوى واحدة، وهي التي دخلها تلاميذه، وأن يسوع لم يدخل السفينه مع تلاميذه بل مضى تلاميذه وحدهم.

وجاءت سفن أخرى من طبرية عند الموضع، حيث أكلوا الخبز الذي شكر عليه الرب.

والحمد لله دائمًا

Litanies of the Veil Prayer

Den Forhrengets Litanier

Herre, du kender min fjendes vagtsomhed, og min svage natur er du bekendt med, min skaber.

Jeg lægger min ånd i dine hænder. Dæk mig med dine gode vinger, så jeg ikke sover ind i døden.

Litanies of the Veil Prayer

Lord, You know the alertness of my enemies; and You are aware of as for my weakness; O My Creator.

Therefore, I, hereby, place my soul into Your Hands. So cover me with the wings of Your goodness, lest I might sleep till death.

قطع صلاة الستار

يارب أنت تعرف يقظة أعدائي . وضعف طبعتي أنت تعلمه ياخالقى.

لأنى ها أندى أضع روحي في يديك، فاسترنى بأجنحة صلاحك لثلاث أيام إلى الوفاة.

<p>Oplys mine øjne med dit mægtige ord, og lad mig altid stå op for at lovprise dig. For du alene er god og menneskekærlig.</p>	<p>Enlighten my eyes by the greatness of Your sayings, and raise me up at all times for Your glorification, for You alone are good and lover of mankind.</p>	<p>اضيء عيني بعظمة أقوالك، وانهضني في كل حين لتمجيدك، لأنك صالح وحدك ومحب البشر.</p>
<p>(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.</p>	<p><i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i></p>	<p>المجد للآب والابن والروح القدس</p>
<p>Herre, din dommedag er frygtelig! Da forsamler folkene sig, englene tager opstilling, seglet bliver åbnet, gerningerne afsløres, og tankerne prøves.</p>	<p>Lord, Your Judgement is dreadful; when men shall be rushed, the angels shall stand, the books shall be opened, the deeds shall be revealed, and the thoughts shall be examined.</p>	<p>يا رب إن دينونتك لمرهوبة، إذ تحضر الناس، وتقف الملائكة، وتفتح الأسفار، وتكشف الأعمال، وتفحص الأفكار.</p>
<p>Hvad bliver da dommen for mig, som er fastholdt i synden? Hvem skal slukke mig ildens flamme, hvem skal oplyse mit mørke, hvis ikke du forbarmer dig over mig, Herre? For du har medfølelse med mennesket.</p>	<p>What a Judgment mine will be, I who am entangled by sin? Who would quench the flames of fire about me? Who would enlighten my darkness, but You, O Lord? Have mercy on me, for You are compassionate to Mankind.</p>	<p>أية إدانة تكون إدانتي أنا المضبوط بالخطايا؟ من يطفئ لهيب النار عنى؟ من يضيء ظلمتى إن لم ترحمنى أنت يا رب؟ لأنك متعطف على البشر.</p>
<p>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p><i>Now and forever, and unto the age of all ages. Amen</i></p>	<p>الآن وكل أوان وإلى دهر الدهارين كلها. أمين</p>
<p>Gudsføderske, vi har samlet vores tillid hos dig, så vi ikke skal blive til skamme, men blive frelst.</p>	<p>O Mother of God (Theotokos), because we have put our trust in you, we shall not be put to shame, but shall be saved.</p>	<p>يا والدة الإله إذ قد وضعنا الثقة فيك فلا نخزي بل نخلص.</p>
<p>Da vi har fået del i din hjælp og din forbøn, du rene og fuldkomne, så frygter vi ikke, men fordriver vore fjender og spreder dem.</p>	<p>And because we have attained your help and intercession, O holy and perfect one, we shall not fear, but shall drive out our enemies and shall disperse them.</p>	<p>وإذ قد اقتنينا معونتك وشفاعتك أيتها الطاهرة الكاملة فلا تخاف، بل نطرد أعداءنا فنبدهم.</p>
<p>Vi tager din stærke hjælp på som et skjold, der beskytter i alle forhold.</p>	<p>And, in everything, we take your great help to protect us as if with a shield.</p>	<p>ونتخذ لنا معونتك القوية في كل شيء لتسترنا مثل الترس.</p>
<p>Vi beder og bønfalder dig højlydt: Gudsfoðerske, red os ved din forbøn og opvæk os af den mørke søvn til lovprisning i Guds kraft - han som blev menneske ved dig.</p>	<p>We ask and entreat you, crying, O Mother of God (Theotokos), to save us by your intercessions, and raise us up from the dark sleep, in order to powerfully glorify God Who took flesh from you.</p>	<p>نسأل ونتضرع إليك هاتفين ياوالدة الإله، لكي تخلصينا بشفاعاتك وتهضيئنا من النوم المظلم إلى التمجيد بقوة الإله المتجسد منك.</p>
<p>Trisagion as in page 28 Litany "Hail to you" as in page 29 Introduction to the Orthodox Creed as in page 30 The Orthodox Creed as in page 30</p>	<p>Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) siges 41 gange.</p>	<p>ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"</p>

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 31

Absolution of the Veil Prayer

Absolutionsbøn:

Herre og Mester, Jesus Kristus, vor Gud, giv os hvile i vor søvn, ro i vort legeme, renhed i vor sjæl,

og bevar os fra syndens sorte mørke. Lad smerternes strøm dulmes, legemets hede slukkes, og tilintetgør kroppens uro.

Skæk os en vågen forstand, ydmyge tanker, en dydig levevis, en utilsmudset seng, et rent leje.

Lad os stå op til nattens og morgenens lovprisning, udholdende i dine bud, og altid med mindet om dine domme bevaret i vort sind.

Giv os at lovsyng dig hele natten, så vi velsigner dit hellige, herlige og pragtfulde navn sammen med din gode Fader og Helligånden, Levendegøreren, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.

Absolution of the Veil Prayer

O Lord and Master, Jesus Christ our God, grant us rest in our sleep, repose of our bodies, and purity of our souls.

Protect us from the darkness of devastating sin. May the pangs of pain subside, and the heat of the flesh calm down, and the turmoil of the body come to an end.

Grant us an alert mind, a humble thought, a life full of virtue, and a pure and undefiled bed.

Raise us up for the night and morning praises, steadfast in Your commandments, keeping in ourselves, at all times, the thought of Your judgments.

Grant us to praise You the whole night, blessing Your holy name full of glory and splendor, with Your Good Father, and the Holy Spirit, the Giver of Life.

Now and at all times and unto the ages of all ages. Amen.

تحليل صلاة الستار

أيها السيد الرب يسوع المسيح إلهنا، أعطنا راحة في نومنا، ونیا حافى أجسادنا، وطهارة في أنفسنا.

واحفظنا من ظلمة الخطية، المدلهمة. ولتسكن حركات الآلام، ولتنطفئ حرارة الجسم. أبطل شغب الجسم.

امنحنا عقلاً مستيقظاً، وفكراً متواضعاً، وسيرة مملوقة فضيلة، وفراشاً غير دنس، ومضجعاً نقياً. وأنهضنا لتسبيح الليل وباكراً، ثابتين في وصاياتك، وحافظين في ذواتنا على الدوام ذكر أحكامك.

وهب لنا تمجيداً في الليل كله، لنبارك اسمك القدوس المملوء مجدًا وبهاءً، مع أبيك الصالح والروح القدس المعجمي.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.

Conclusion of Every Hour as in page 33

The Midnight Prayer (Three Services) - Midnatsbønnenن

صلاة نصف الليل ثلاث خدمات

Sta op, lysets sønner

Sta op, lysets sønner, og lad os lovprise magternes Herre, så han viser os nåde og frelser vore sjæle.

Når vi står legemligt foran dig, så fjern ligegyldighedens søvn fra vort sind.

Herre, giv os årvågenhed, så vi forstår, hvorledes vi skal stå foran dig i bønnens time, sende en passende lovprisning op til dig og vinde tilgivelse for vore mange synder.

(Doksa soi) Ære være dig, du menneskekærlige.

Arise O children of the light

Arise O children of the light, let us praise the Lord of hosts. That He may grant us the salvation of our souls.

Whenever we stand before You in the flesh.

Cast away from our minds the slumber of sleep.

Grant us sobriety O Lord, that we may know how to stand before You at times of prayer.

And ascribe unto You the befitting glorification, and win the forgiveness of our many sins.

Glory be to You O Lover of Mankind.

قوموا يا بني النور

قوموا يا بني النور، لنسبح رب القوات، لكي ينعم لنا بخلاص نفوسنا

عندما نقف أمامك جسدياً

إنزع عن عقولنا نوم الغفلة

أعطانا يا رب يقظة، لكي نفهم أن نقف أمامك وقت الصلاة

ونرسل لك إلى فوق التمجيد اللاائق، ونفوز بعفوان خططيانا الكثيرة.

المجد لك يا محب البشر

»Pris Herren, alle hans tjener, I som står i Herrens tempel nat efter nat. Løft jeres hænder mod helligdommen og pris Herren! Herren velsigne dig fra Zion, han som skabte himlen og jorden.« (Doksa soi) Ære være dig, du menneskekærlige.	Behold bless the Lord all you servants of the Lord. You who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. By night lift up your hands O you saints and bless the Lord. The Lord bless you from Zion, who created heaven and earth. Glory be to You O Lover of Mankind.	ها باركوا رب يا عبد الله . القائمين في بيت الله، في ديار بيته إلهنا . بالليلي إرفعوا أيديكم إلى فوق أيها القديسون وباركوا الله . يبارك الله من صهيون، الذي خلق السماء والأرض . المجد لك يا محب البشر
»Gid mit klageråb må nå dig, Herre, giv mig indsigt efter dit ord! Gid min tryglen må komme til dig, red mig efter dit ord! Fra mine læber strømmer lovsang, for du lærer mig dine love. Min tunge skal lovsynde dit ord, for alle dine befalinger er retfærdige. Gid din hånd må komme mig til hjælp, for jeg har valgt dine forordninger. Jeg længes efter din frelse, Herre, og din lov er min opmuntring. Gid jeg må leve og lovprise dig, giv dine bud må være mig til hjælp!	Let my cry come before You O Lord, give me understanding according to Your word. Let my supplication come before You, deliver me according to Your word. My lips shall overflow with praise, when You have taught me Your statutes. My tongue shall speak of Your words for all Your commandments are righteous. Let Your hand help me for I have chosen Your precepts.	فلتدع وسيلي قدامك يا رب ، كقولك فهمي . ليدخل إبتهالي أمامك ، ككلماتك أحبي . تفيض شفتي السُّبح ، إذا ما علمتني حقوقك . لساني يجيز بأقوالك لأن جميع وصاياك هي حق . لتكن يدك لخلاصي لأن إشتهرت وصاياك . إشتقت إلى خلاصك يا رب ، وناموسك هو تلاوتي . تحيا نفسي وتسبحك ، وأحكامك تعيني . ضللتك مثل الخروف الضال ، فأطلب عبدي لأنني لوصاياك لم أنس . المجد للآب والإبن والروح القدس . الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين . المجد للآب والإبن والروح القدس منذ الآن وإلى أبد الآبدية كلها آمين . المجد لك يا محب البشر
Flakker jeg om som et vildfarent får, led da efter din tjener, for jeg glemmer ikke dine befalinger.« Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, nu og altid og i evighedernes evighed. Amen. Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden, fra nu af og i al evighed. Amen. Ære være dig, du gode og menneskekærlige. Hilset være din moder, jomfru Maria, tillige med alle dine helgener. Ære være dig, hellige Treenighed, forbarm dig over os.	I have longed for Your salvation O Lord, and Your Law is my delight. Let my soul live and it shall praise You, and let Your judgments help me. I have gone astray like a lost sheep, seek Your servant for I do not forget Your commandments. Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit. Now and forever and unto the age of all ages Amen. Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and unto all the ages Amen.	المجد لك يا محب البشر الصالح ، المجد لأمك العذراء وجميع قدسيك . المجد لك أيها الوحيد ، أيها الثالوث القدوس إرحمنا .

Stå op, Gud, og dine fjender spredes, alle de, der hader dit hellige navn, flygter for dit ansigt.	Let God arise and let all His enemies be scattered and let all that hate His holy name flee from before His face.	لِيَقُمَ اللَّهُ وَلَتَبَدَّدْ جَمِيعُ أَعْدَائِهِ وَلَيَهُرُبَ مِنْ قَدَامِ وَجْهِهِ كُلُّ مُبْغَضٍ إِسْمَهُ الْقَدُوسُ.
Men lad dit folk velsignes og blive til tusinder, ja titusinder, som gør din vilje.	As for Your people let them be blessed, a thousand thousand fold and ten thousand ten thousand fold, doing Your will.	وَأَمَا شَعْبُكَ فَلِيَكُنْ بِالْبَرَكَةِ، أَلْوَفَ أَلْوَفَ وَرَبِّوَاتَ رَبِّوَاتٍ، يَصْنَعُونَ إِرَادَتَكَ
Herre, åben mine læber, og min mund skal forkynde din pris. Amen. Halleluja.	O Lord open my lips, and my mouth shall declare Your praise.	يَا رَبَّ افْتَحْ شَفَّتِي وَلِيَنْطَقَ فِي بَثْسَبِحَتْكَ

The First Watch - I. Tjeneste

الخدمة الأولى

Jeg frembærer den velsignede 1 tjesneste fra midnatsbøns lovprisning til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder.

Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..

The First Watch of the blessed Midnight Prayer, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins.

From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.

تسبيحة الخدمة الأولى من صلاة نصف الليل المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهي، وأرجوه أن يغفر لي خططي.

من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.

Psalms of the First Service

Psalm/Salme	Page/Side	Starting
Psalm 3	14	Herre, hvor er - O Lord, why have they who afflict
Psalm 6	15	Herre, straf mig ikke - O Lord, do not rebuke me
Psalm 12	17	Hvor længe vil du - How long, O Lord,
Psalm 69	24	Vær nådig, Gud, og red mig - O God, be mindful
Psalm 85	52	Vend dit øre mod mig - Incline Your ear, O Lord
Psalm 90	53	Den, der sidder i den Højestes - He who dwells
Psalm 116	72	Lovpris Herren, alle folkeslag - Praise the Lord
Psalm 117	72	Tak Herren, for han er god - Give thanks to the Lord

Salme 118 (119)

(1) Lykkelig den, hvis færd er fuldkommen, og som vandrer efter Herrens lov.

Lykkelig den, der overholder hans formaninger og søger ham af hele sit hjerte.

Han gør ikke uret, men vandrer ad hans veje. Du har givet dine forordninger, de skal nøje overholdes. Gid min færdens må være sikker, så jeg holder dine love.

Da bliver jeg ikke til skamme, når jeg har alle dine befalinger for øje. Jeg takker dig af et oprigtigt hjerte, fordi jeg må lære dine retfærdige bud.

Jeg holder dine love, svigt mig ikke!

(Doksasoi) Ære være dig, du menneskekærlige.

Psalm 118 (119)

(1) Blessed are the blameless in the way, who walk in the law of the Lord.

Blessed are they who search out His testimonies: seeking Him with their whole heart.

For they who work iniquity have not desired to walk in His ways. You have commanded that Your commandments be diligently kept.

O that my ways were directed to keep Your ordinances! Then I shall not be ashamed, when I look on all Your commandments. I will give thanks to You, O Lord, with uprightness of my heart, when I have learned the judgments of Your righteousness.

I will keep Your ordinances: do not exceedingly forsake me!

Glory be to You O Lover of Mankind.

المزمور المائة والثامن عشر

(1) طوباهم الذين بلا عيب في الطريق، السالكون في ناموس رب.

طوباهم الذين يفحصون عن شهاداته، ومن قلوبهم يطلبونه.

لأن صانعي الإثم لم يهواوا أن يسلكوا في سبله. أنت أمرت أن تحفظ وصايك جداً، فيا ليت طرقي تستقيم إلى حفظ حقوقك.

حينئذ لا أخزي إذا ما اطلعت على جميع وصايك. أشكرك يا رب باستقامة قلبي، إذ عرفت أحكام عدك.

حقوقك أحفظ، فلا ترفضني إلى الغاية.

المجد لك يا محب البشر.

<p>(2) Hvordan holder den unge sin sti ren? Ved at følge dine ord! Af hele mit hjerte søger jeg dig, led mig ikke vild fra dine befalinger.</p>	<p>(2) Wherewith shall a young man straighten his way? by keeping Your words. With my whole heart I have sought You: do not cast me away from Your commandments.</p>	<p>(2) لماذا يقوم الشاب طريقة؟ بحفظه أقوالك. من كل قلبي طلبتك، فلا تبعدي عن وصاياتك.</p>
<p>Jeg gemmer dit ord i mit hjerte, for ikke at synde mod dig. Lovet være du, Herre, lær mig dine lovbud! Med mine læber opregner jeg alle de bud, du har givet.</p>	<p>rds in my heart, that I might not sin against You. Blessed are You, O Lord: teach me Your ordinances. With my lips I have declared all the judgments of Your mouth.</p>	<p>أخفيت أقوالك في قلبي لكي لا أخطئ إليك . مبارك أنت يا رب علمي حقوقك بشفتي أظهرت كل أحكام فمك ،</p>
<p>Jeg glæder mig over at følge dine foraninger som over alverdens rigdom. Jeg grunder over dine forordninger og har dine veje for øje. Jeg opmuntres ved dine love og glemmer ikke dine ord.</p>	<p>I have delighted in the way of Your testimonies, as much as in all richness. I shall speak of Your commandments, and consider Your ways. I will meditate on Your ordinances, and I shall not forget Your words.</p>	<p>وفرحت بطريق شهاداتك كما بكل غني.</p>
<p>Ære være dig, du menneskekærlige.</p>	<p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p>	<p>المجد لك يا محب البشر.</p>
<p>(3) Gør vel imod din tjener, så jeg må leve, da vil jeg følge dine ord. Luk mine øjne op, så jeg kan iagttage underne i din lov. Jeg er en fremmed på jorden, skjul ikke dine befalinger for mig! Altid hentæres min sjæl af længsel efter dine bud.</p>	<p>(3) Render a reward to Your servant: so I shall live, and keep Your words. Unveil my eyes, and I shall perceive wondrous things out of Your law. I am a stranger upon the earth: do not hide Your commandments from me. My soul has longed to desire Your judgments at all times.</p>	<p>(3) كافع عبدك فأحييا وأحفظ أقوالك. اكشف عن عيني فأرى عجائب من ناموسك.</p>
<p>Du truer de overmodige; forbandede er de, der forvilder sig fra dine befalinger.</p>	<p>You have rebuked the proud: cursed are those who turn aside from Your commandments.</p>	<p>غريب أنا في الأرض فلا تخفي عن وصاياتك.</p>
<p>Tag hån og foragt bort fra mig, for jeg overholder dine foraninger.</p>	<p>Remove from me the reproach and the contempt; for I have sought out Your testimonies.</p>	<p>اشتاقت نفسي إلى اشتقاء أحكامك في كل حين.</p>
<p>Selv når stormænd sidder og taler om mig, grunder din tjener over dine love.</p>	<p>For princes sat and spoke against me: but Your servant was meditating on Your ordinances.</p>	<p>إنك انتهرت المتكبرين الملاعين الذين حادوا عن وصاياتك.</p>
<p>Ja, dine foraninger er min opmuntring, de er mine rådgivere.</p>	<p>For Your testimonies are my meditation, and Your ordinances are my counsels.</p>	<p>انزع عن العار والخزي فإني لشهاداتك ابتغيت.</p>
<p>Ære være dig, du menneskekærlige.</p>	<p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p>	<p>جلس الرؤساء وتقاولوا على، أما عبدك فكان يهتم بحقوقك.</p>
<p>(4) Min sjæl klæber til støvet, hold mig i live efter dit ord! Jeg har fortalt dig om min færd, og du svarede mig.</p>	<p>(4) My soul has cleaved to the ground; revive me according to Your word. I declared Your ways, and You heard me.</p>	<p>لأن شهاداتك هي درسي وحقوقك هي مشوري.</p>
<p>Lær mig dine love, giv mig indsigt i dine forordningers vej, så jeg kan grunde over dine undere.</p>	<p>Teach me Your ordinances. Instruct me in Your ordinances, and I will meditate on Your wondrous works.</p>	<p>المجد لك يا محب البشر</p>
		<p>(4) لصقت بالتراب نفسى فأحييني كلماتك. أخبرت بطرقك فاستجب لي.</p>
		<p>علمي حقوقك، وطريق عدلك فهمي، فألهج في عجائبك.</p>

<p>Min sjæl er plaget af bekymring, rejs mig efter dit ord! Hold falskheds vej borte fra mig, og giv mig i nåde din lov! Jeg vælger sandhedens vej, jeg har dine bud for øje. Jeg holder fast ved dine formaninger, Herre, gør mig ikke til skamme! Ad den vej, du befaler, vil jeg løbe, for du har gjort mit hjerte fri.</p>	<p>My soul has slumbered from sorrow; strengthen me with Your words. Remove from me the way of iniquity; and be merciful to me by Your law. I have chosen the way of truth; and have not forgotten Your judgments. I have cleaved to Your testimonies, O Lord; do not put me to shame. I ran the way of Your commandments, when You enlarged my heart.</p>	<p>ذبت نفسي من الحزن، فثبتني في أقوالك. طريق الظلم أبعد عن وبناموسك ارحمني. إني اخترت طريق الحق وأحكامك لم أنس. لصقت بشهادتك يا رب فلا تخزني. في طريق وصيائلك سعيت عندما وسعت قلبي</p>
<p>Ære være dig, du menneskekærlige.</p> <p>(5) Herre, vis mig dine loves vej, så vil jeg følge den helt og fuldt. Giv mig indsigt, så jeg overholder din lov og holder den af hele mit hjerte. Før mig ad den sti, du befaler, for den holder jeg af.</p>	<p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p> <p>(5) Set before me, O Lord, a law in the way of Your ordinances, and I will seek it out every time. Give me understanding, and I shall search out Your law, and shall keep it with my whole heart. Guide me in the path of Your commandments; for in this I have delighted.</p>	<p>المجد لك يا محب البشر</p> <p>(5) ضع لي يا رب ناموسا في طريق حقوقك فأتبعه كل حين. فهمي فأبحث عن ناموسك وأحفظه بكل قلبي. اهديني في سبيل وصيائلك فإني إياها هويت.</p>
<p>Vend mit hjerte til dine formaninger og ikke til vinding! Vend mine øjne bort fra løgn, hold mig i live på dine veje! Bekræft dit ord for din tjener, så jeg må frygte dig. Hold den hån, jeg frygter, borte fra mig, for dine bud er gode. Jeg længes efter dine forordninger, hold mig i live i din retfærdighed!</p>	<p>Incline my heart to Your testimonies, and not to covetousness. Turn away my eyes that I may not behold vanity: revive me in Your ways. Set Your word with Your servant in Your fear. Take away from me the reproach, which I have feared: for Your judgments are sweet. Behold, I have desired Your commandments: revive me in Your righteousness.</p>	<p>أمل قلبي إلى شهادتك لا إلى الظلم. اردد عيني لثلا تعانينا الأباطيل، وفي سبلك أحيني. ثبت قولك لعبدك في خوفك، وانزع عني العار الذي حذررت منه، فإن أحكامك حلوة. ها أنذا قد اشتهرت وصيائلك، فأحييني ببرك.</p>
<p>Ære være dig, du menneskekærlige.</p> <p>(6) Lad din godhed nå mig, Herre, og din frelse, efter dit eget ord, så jeg har svar til den, der spotter mig, for jeg stoler på dit ord.</p>	<p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p> <p>(6) Let Your mercy come upon me, O Lord; and Your salvation, according to Your word. So I shall answer with a word those who reproach me: for I have trusted in Your words.</p>	<p>المجد لك يا محب البشر</p> <p>(6) لتأت على رحمتك يا رب وخلاصك كقولك. فأجيب معيري بكلمة. لأنني اتكلت على أقوالك.</p>
<p>Riv ikke sandhedens ord ud af min mund, for jeg sætter mit håb til dine bud. Jeg vil holde din lov til stadighed, evigt og altid.</p>	<p>Do not take the word of truth exceedingly out of my mouth; for I have hoped in Your judgments. And I will keep Your law every time, forever and ever.</p>	<p>لا تنزع من فمي قول الحق، لأنني TOKلت على أحكامك، واحفظ شريعتك في كل حين، إلى الأبد وإلى مدى الدهر.</p>
<p>Jeg kan vandre i åbent land, for jeg søger dine forordninger. Jeg vil tale om dine formaninger til konger uden at blive til skamme. Jeg opmuntres ved dine befalinger, som jeg elsker.</p>	<p>I walked also at large: for I sought out Your commandments. And I spoke of Your testimonies before the kings, and was not ashamed. And I meditated on Your commandments, those which I loved exceedingly.</p>	<p>كنت أسلك في السعة لأنني لوصيائلك ابتغيت. ونكلمت بشهادتك قدام الملوك ولم أخز. ولهجت بوصيائلك التي أحببته جداً،</p>

Jeg løfter mine hænder mod dine befalinger, som jeg elsker, og jeg grunder over dine love.

Ære være dig, du menneskekærlige.

(7) Husk det ord til din tjener, som du har givet mig at håbe på. Det trøster mig i min elendighed, for dit ord holder mig i live.

De overmodige spotter mig uden ophør, men jeg viger ikke fra din lov.

Jeg husker på dine bud fra gamle dage, og så finder jeg trøst, Herre. Jeg er grebet af en glødende vrede over de uguadelige, der svigter din lov

Dine lovbud er blevet mine sange i det hus, hvor jeg bor som fremmed. Om natten husker jeg på dit navn, Herre, og jeg vil holde din lov; sådan har jeg det, for jeg overholder dine forordninger.

Ære være dig, du menneskekærlige.

(8) Herren er min lod, jeg lover at følge dine ord. Jeg trygler dig af hele mit hjerte:

Vær mig nådig efter dit ord!

Jeg har gennemtænkt mine veje, og jeg vil rette mine skridt efter dine formaninger.

Uden tøven iler jeg for at holde dine befalinger.

Ugudeliges bånd snærer mig, men jeg glemmer ikke din lov.

Ved midnat står jeg op og takker dig for dine retfærdige bud.

Jeg er ven med alle, der frygter dig, og som holder dine forordninger.

Herre, din godhed fylder jorden, lær mig dine love!

Ære være dig, du menneskekærlige.

And I lifted my hands up to Your commandments which I exceedingly loved; and I meditated upon Your ordinances.

Glory be to You O Lover of Mankind.

(7) Remember Your words to Your servant, in which You have made me hope. This has comforted me in my affliction: for Your word is that which has revived me.

The proud have transgressed exceedingly; but I did not incline away from Your law.

I remembered Your judgments from the beginning, O Lord; and was comforted. Despair took hold of me, because of the sinners who forsook Your law

Your ordinances were songs for me in the place of my sojourning. I remembered Your name, O Lord, in the night, and kept Your law. This came unto me, because I sought Your ordinances.

Glory be to You O Lover of Mankind.

(8) You are my portion, O Lord: I said that I would keep Your commandments. I entreated Your face with my whole heart, have mercy on me according to Your word.

For I meditated on Your ways, and turned my feet to Your testimonies. I prepared myself, and was not troubled, to keep Your commandments.

The bonds of sinners entrapped me: but I did not forget Your law.

At midnight, I usually arise, to give thanks to You for the judgments of Your righteousness.

I am the companion of all who fear You, and of all who keep Your commandments.

O Lord, the earth is filled of Your mercy: teach me Your ordinances.

Glory be to You O Lover of Mankind.

ورفت يدي إلى وصيائلك التي وددتها جدا. وتأملتُ فرائضك .

المجد لك يا محب البشر

(7) اذكر لعبدك كلامك الذي جعلتني عليه أتكل. هذا الذي عزاني في مذلتي. لأن قولك أحياي.

إن المتكبرين تجاوزوا الناموس إلى الغاية، أما أنا فعن ناموسك لم أمل.

تذكري أحكمك يا رب منذ الدهر فتعزيتُ. الكآبة ملكتني من أجل الخطأ الذين تركوا ناموسك.

حقوقك كانت لي مزامير في موضع غربي. ذكرتُ في الليل اسمك يا رب، وحفظت شريعتك. هذا صار لي لأنني طلبت حقوقك.

المجد لك يا محب البشر

(8) نصبي أنت يا رب فقلت أَنْ أحفظ وصيائلك. ترضيت وجهك بكل قلبي، فارحمني كقولك.

لأنني تفكرت في طرقك ورددت قدمي إلى شهاداتك. تهيأت ولم أتوان لحفظ وصيائلك.

رباطات الخطأ التفت على، أما شريعتك فلم أنسها. في نصف الليل نهضت لأشكرك على أحكام عدلك.

شريك أنا لكل الذين يخافونك، وللحفاظيين وصيائلك.

من رحمتك يا رب امتلأت الأرض فعلمني عدلك.

المجد لك يا محب البشر

<p>(9) Du har handlet godt mod din tjener efter dit ord, Herre. Giv mig dømmekraft og kundskab, for jeg stoler på dine befalinger.</p> <p>Før jeg blev ydmyget, for jeg vild, men nu følger jeg dit ord. Du er god, og du handler godt, lær mig dine love! De overmodige sværter mig med løgn, men af hele mit hjerte overholder jeg dine forordninger.</p> <p>Deres hjerte er sløvt af fedt, men jeg glædes ved din lov. Det var en lykke for mig, at jeg blev ydmyget, så jeg kunne lære dine love. Den lov, du har givet, er bedre for mig end tusind stykker guld og sølv.</p> <p><i>Ære være dig, du menneskekærlige.</i></p>	<p>(9) You have done good with Your servant, O Lord, according to Your word. Teach me kindness, and instruction, and knowledge: for I have believed Your commandments.</p> <p>efore I was humbled, I became lazy; therefore I have kept Your word. Good are You, O Lord; and in Your goodness teach me Your ordinances. The injustice of the proud has been multiplied against me: but I shall search out Your commandments with all my heart.</p> <p>Their heart has been curdled like milk; but I have meditated on Your law. It is good for me that You have humbled me; that I might learn Your ordinances. The law of Your mouth is better to me than thousands of gold and silver.</p> <p><i>Glory be to You O Lover of Mankind.</i></p>	<p>(9) خيرا صنعت مع عبدي يا رب حسب قوله، صلاحا وأدباً وعرفة، علمني فإني قد صدقت وصيائرك.</p> <p>قبل أن أتواضع أنا تكاسلت. فلهذا حفظت كلامك.</p> <p>صالح أنت يا رب فبصلاحك علمي حقوقك.</p> <p>كثر على ظلم المتكبرين، وأنا بكل قلبي أبحث عن وصيائرك.</p> <p>تجنب مثل اللبن قلبهم، وأنا لهجت بناموسك.</p> <p>خير لي أنك أذللتني حتى أتعلم حقوقك. ناموس فمك خير لي من الأوف ذهب وفضة.</p> <p>المجد لك يا محب البشر</p>
<p>(10) Dine hænder skabte og formede mig, giv mig indsigt, så jeg kan lære dine befalinger. De, der frygter dig, ser mig og glæder sig, for jeg sætter mit håb til dit ord. Herre, jeg ved, at dine bud er retfærdige, i din trofasthed ydmygede du mig. Lad din godhed være min trøst efter dit ord til din tjener.</p> <p>Lad din barmhjertighed nå mig, så jeg må leve, for din lov er min opmuntring. De overmodige skal beskæmmes, for med urette krænker de mig, men jeg grunder over dine forordninger. Lad dem, der frygter dig, vende sig til mig, dem der kender dine foranninger. Gid jeg helhjertet må følge dine love, for at jeg ikke skal beskæmmes.</p> <p><i>Ære være dig, du menneskekærlige.</i></p>	<p>(10) Your hands have made me, and fashioned me: instruct me, that I will learn Your commandments.</p> <p>They who fear You shall see me and rejoice: for I have hoped in Your words.</p> <p>I know, O Lord, that Your judgments are righteousness, and that You truly have humbled me.</p> <p>Let, Your mercy come upon me to comfort me, according to Your word to Your servant.</p> <p>Let Your compassion come to me, that I shall live: for Your law is my meditation.</p> <p>Let the proud be ashamed: for they transgressed against me unjustly: but I shall be continually in Your commandments.</p> <p>Let those who fear You, and those who know Your wonders, turn to me.</p> <p>Let my heart be blameless in Your ordinances, that I may not be ashamed.</p> <p><i>Glory be to You O Lover of Mankind.</i></p>	<p>(10) يداك صنعتاني وجبلتاني . فهمني فأتعلم وصيائرك.</p> <p>الذين يخافونك يبصرونني ويفرحون، لأنني بكلامك وثقت.</p> <p>قد علمت يا رب أن حكمك عادلة وبحق أذللتني.</p> <p>فلتأتى علي رحمتك لتعزيني، نظير قولك لعبدك.</p> <p>لتأتي رأفتك فأحياناً فإن ناموسك هو درسي.</p> <p>وليخرج المتكبرون لأنهم خالفوا الشرع على ظلماً، وأنا كنت مثابراً على وصيائرك.</p> <p>وليرجع إلى الذين يتقونك ويعرفون عجائبك،</p> <p>وليصر قلبي بلا عيب في عدلك لكي لا أخزي</p> <p>المجد لك يا محب البشر</p>

<p>(11) Jeg går til af længsel efter din frelse, jeg sætter mit håb til dit ord.</p> <p>Mine øjne stirrer sig trætte efter dit ord, hvornår vil du dog trøste mig?</p> <p>Jeg er som en lædersæk, der er hængt til rygning, men dine love glemmer jeg ikke.</p> <p>Hvor mange er din tjeners dage? Hvornår fælder du dom over dem, der forfølger mig?</p> <p>De overmodige, som ikke lever efter din lov, har gravet faldgruber for mig. Alle dine befalinger er pålidelige,</p> <p>hjælp mig, de forfølger mig med urette. De har næsten gjort det af med mig på jorden, men jeg svigter ikke dine forordninger.</p> <p>Hold mig i live i din godhed, så skal jeg overholde de foraninger, du har givet.</p> <p>Ære være dig, du menneskekærlige.</p>	<p>(11) My soul has fainted for Your salvation: and I have hoped in Your words.</p> <p>My eyes failed in waiting for Your word, saying, "When will You comfort me?"</p> <p>I have become as a bottle in the frost: but I have not forgotten Your ordinances.</p> <p>How many are the days of Your servant? When will You execute judgment for me on those who persecute me?</p> <p>Transgressors told me idle words; but not according to Your law, O Lord. For all Your commandments are truth.</p> <p>They persecuted me unjustly; help me. They nearly destroyed me upon the earth; but I did not forsake Your commandments.</p> <p>Revive me according to Your mercy; so I shall keep the testimonies of Your mouth.</p> <p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p>	<p>(11) تاقت نفسي إلى خلاصك وعلى كلامك توكلت.</p> <p>كلت عيناي من انتظار أقوالك قائلتين: متى تعزني؟</p> <p>صرت مثل زق في جليد وحقوقك لم أنس.</p> <p>كم هي أيام عبدك؟ متى تجري لي حكما على الذين يضطهدونني؟</p> <p>تكلم معى مخالفو الناموس بكلام هذيان، لكن ليس كناموسك يا رب، لأن كل وصاياتك هي حق.</p> <p>وبظلم قد طردوني فأعني؟ كادوا يفنوني على الأرض، أما أنا فلم أترك وصاياتك.</p> <p>حسب رحمتك أحيني فأحفظ شهادات فمك</p> <p>المجد لك يا محب البشر</p>
<p>(12) I evighed, Herre, står dit ord fast i himlen, din trofasthed varer i slægt efter slægt. Du grundfæstede jorden, så den stod fast. Dine bud består endnu i dag, for alle ting må tjene dig. Havde din lov ikke været min opmuntring, var jeg gået til grunde i min elendighed.</p> <p>Jeg vil aldrig glemme dine forordninger, for ved dem holder du mig i live.</p> <p>Dig hører jeg til, frels mig, for jeg søger dine forordninger.</p> <p>De ugodelige lurer på at tilintetgøre mig, men jeg giver agt på dine foraninger</p> <p>Jeg ser en grænse for alt, der er fuldendt, men din befaling rækker uendelig vidt.</p> <p>Ære være dig, du menneskekærlige.</p>	<p>(12) Your word, O Lord, abides in the heavens forever. Your truth endures from generation to generation; You have founded the earth, and it abides by Your command.</p> <p>The day also abides; for all things are Your servants. Were it not that Your law was my meditation, I would have perished in my humility.</p> <p>I shall never forget Your ordinances; for with them You have revived me.</p> <p>I am Yours, save me; for I have sought out Your ordinances.</p> <p>The sinners have waited for me to destroy me; but I understood Your testimonies.</p> <p>I have seen an end of every perfection; but Your commandments are very broad.</p> <p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p>	<p>(12) يا رب كلمتك دائمة في السموات إلى الأبد، وإلى جيل فجيل حرقك. أسست الأرض فهي ثابتة بأمرك، والنهر أيضًا ثابت.</p> <p>لأن كل الأشياء متعددة لك. لو لم تكون شريعتك تلاوتي لهلكت حينئذ في مذلتي.</p> <p>إلى الدهر لا أنسى وصاياتك لأنك بها أحبيتني يا رب.</p> <p>لنك أنا فخلصني يا رب، لأنني لوصاياتك طلبت.</p> <p>إيابي انتظر الخطة ليهلكوني، ولشهاداتك فهمت.</p> <p>لكل تمام رأيت منتهي أما وصاياتك فواسعة جدا</p> <p>المجد لك يا محب البشر</p>

(13) Hvor jeg elsker din lov, hele dagen er den i mine tanker.	(13) How beloved is Your name, O Lord! It is my meditation the whole day. You have instructed me more than my enemies in Your commandments; for they are mine forever. I have more understanding than all who teach me; for Your testimonies are my meditation. I understood more than the aged; because I sought out Your commandments. I have kept back my feet from every evil way, that I might keep Your words. I have not declined from Your judgments; for You have set a law for me. How sweet are Your words to my throat, more so than honey and honey comb in my mouth! I gain understanding from Your commandments: therefore I have hated every way of unrighteousness, for You have set a law for me.	(13) محبوب هو اسمك يا رب، فهو طول النهار تلاوتي. علمتني وصايك أفضل من أعدائي لأنها ثابتة لي إلى الأبد. أكثر من جميع الذين يعلمونني فهمت، لأن شهادتك هي درسي. أكثر من الشيوخ فهمت، لأنني طلبت وصايك. من كل طريق خبيث منعك منعك مني أحفظ كلامك. عن كلامك لم أحد، لأنك وضعت لي ناموسا. إن كلماتك حلوة في حلقي، أفضل من العسل والشهد في فمي. من وصايك تفطنت، فلهذا أبغضت كل طرق الظلم. لأنك وضعت لي ناموسا.
<i>Ære være dig, du menneskekærlige.</i>	<i>Glory be to You O Lover of Mankind.</i>	المجد لك يا محب البشر
(14) Dine ord er en lygte for min fod, et lys på min sti. Jeg har svoret, og det står jeg ved, at jeg vil holde dine retfærdige bud. Jeg er blevet dybt ydmyget, Herre, hold mig i live efter dit ord. Herre, tag imod frivilligofrene fra min mund, og lær mig dine bud. Jeg sætter altid livet på spil, men din lov glemmer jeg ikke. De uguadelige lægger fælder for mig, men jeg forvilder mig ikke fra dine forordninger. Jeg har gjort dine foraninger til min evige ejendom, for de er mit hjertes fryd. Jeg har vendt mit hjerte til at følge dine love fuldt og helt, i evighed.	(14) Your law is a lamp to my feet, and a light to my paths. I have sworn and determined to keep the judgments of Your righteousness. I have been greatly humbled, revive me, O Lord, according to Your word. Bless, O Lord, the promises of my mouth, and teach me Your judgments. My soul is continually in Your hands; and I have not forgotten Your law. The sinners hid a snare for me; and I did not stray from Your commandments. I have inherited Your testimonies forever; for they are the joy of my heart. I have inclined my heart to perform Your righteousness forever, for the sake of a reward.	(14) مصباح لرجلك كلامك ونور لس比利. حلفت فأقمت على حفظ أحكام عدلك. تذللت جدا إلى الغاية يا رب، أحيني كقولك. تعهدات في باركتها يا رب وأحكامك علمي. نفسي في يديك كل حين، وناموسك لم أنس، أخفي الخطأ لي فخا، ولم أضل عن وصايك. ورثت شهاداتك إلى الأبد، لأنها بهجة قلبك. عطفت قلبي لأصنع بررك إلى الأبد من أجل المكافأة.
<i>Ære være dig, du menneskekærlige.</i>	<i>Glory be to You O Lover of Mankind.</i>	المجد لك يا محب البشر
(15) Jeg hader de vankelmodige, men jeg elsker din lov. Du er mit	(15) I have hated transgressors; and I have loved Your law. You are my	(15) لمتجاوزي الناموس أبغضت ولناموسك أحببت. لأنك أنت

<p>skjul og mit skjold, jeg sætter mit håb til dit ord. Vig fra mig, I onde, jeg vil overholde min Guds befalinger.</p>	<p>helper and my supporter; I have hoped in Your word. Turn away from me, you evil-doers; for I shall search out the commandments of my God.</p>	<p>معني وناصري. وعلى كلامك توكلت. ابعدوا عني أيها الأشرار فأفحص عن وصايا إلهي.</p>
<p>Styrk mig efter dit ord, så jeg må leve, gør ikke mit håb til skamme.</p>	<p>Uphold me according to Your word, and I shall live; and do not make me ashamed of my hope.</p>	<p>عصبني حسب قولك فأحيا ولا تخيب رجائي.</p>
<p>Støt mig, så jeg bliver reddet, så vil jeg altid se hen til dine love.</p>	<p>Help me, and I shall be saved; and I shall meditate on Your ordinances continually.</p>	<p>أعني فأخلص، وأدرس في وصايك كل حين.</p>
<p>Du forkaster alle, der forvilder sig fra dine love, deres svig fører til falskhed</p>	<p>You have brought to nought all who turn away from Your ordinances; for their thought is an iniquity.</p>	<p>رذلت سائر الذين حادوا عن وصايك لأن فكرهم ظلم.</p>
<p>Du lader alle jordens ugadelige ende som slagger, derfor elsker jeg dine formaninger. Jeg gyser af rædsel for dig, og jeg frygter for dine domme.</p>	<p>I have reckoned all the sinners of the earth as transgressors; therefore I have loved Your testimonies at all times. Nail Your fear to my flesh; for I feared Your judgments.</p>	<p>عصابة حسيت سائر خطأة الأرض، فلهذا أحبيب شهاداتك في كل حين. سمر خوفك في لحمي لأنني من أحکامك جزعت</p>
<p>Ære være dig, du menneskekærlige.</p>	<p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p>	<p>المجد لك يا محب البشر.</p>
<p>(16) Jeg øver ret og retfærdighed, overlad mig ikke til mine undertrykkere!</p>	<p>(16) I have done judgment and justice; do not deliver me to the hands of those who injure me.</p>	<p>(16) قد أجريت حكماً وعدلاً فلا تسلبني إلى الذين يظلمونني.</p>
<p>Stå inde for din tjeners lykke, lad ikke de overmodige undertrykke mig!</p>	<p>Accept Your servant unto You for good: do not let the proud say falsehood against me.</p>	<p>كن لعبدك كفيلاً في الخير، لئلا يجوز على المتكبرون.</p>
<p>Mine øjne stirrer sig trætte efter din frelse og efter dit retfærdige ord. Vis godhed mod din tjener, og lær mig dine love!</p>	<p>My eyes have failed for Your salvation, and for the word of Your righteousness. Deal with Your servant according to Your mercy, and teach me Your ordinances.</p>	<p>عيناي قد ذلت من انتظار خلاصك وقول عدلك. اصنع مع عبدك حسب رحمتك، وحقوقك علمي.</p>
<p>Jeg er din tjener, giv mig indsigt, så jeg kan lære dine formaninger at kende.</p>	<p>I am Your servant; instruct me, and I will know Your testimonies.</p>	<p>عبدك أنا، فهمني فأعرف شهاداتك.</p>
<p>Det er tid at gibe ind, Herre, de har brudt din lov. Derfor elsker jeg dine befalinger mere end det reneste guld.</p>	<p>It is the time to work for the Lord: they have utterly broken Your law. Therefore I have loved Your commandments more than gold and topaz.</p>	<p>إنه وقت يعمل فيه للرب، لأنهم قد نقضوا ناموسك. لأجل هذا أحبيب وصايك أفضل من الذهب والجوهر.</p>
<p>Derfor følger jeg nøje alle dine forordninger, jeg hader alle falskheds veje.</p>	<p>Therefore I stood for all Your commandments: I have hated every unjust way.</p>	<p>ولأجل هذا بازاء كل وصايك تقومت، وكل طريق ظلم أبغضت</p>
<p>Ære være dig, du menneskekærlige.</p>	<p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p>	<p>المجد لك يا محب البشر</p>
<p>(17) Dine love er underfulde, derfor overholder jeg dem. Dine ord giver lys, når de åbner sig, og giver de uerfarne forstand.</p>	<p>(17) Your testimonies are wonderful: therefore my soul has kept them. The manifestation of Your words shall enlighten, and instruct the small children.</p>	<p>(17) عجيبة هي شهاداتك لذلك حفظتها نفسى. إعلان أقوالك ينير لي، ويفهم الأطفال والصغار.</p>

Tørstende åbner jeg munden, for jeg higer efter dine befalinger.	I opened my mouth, and drew a spirit unto me: for I earnestly longed for Your commandments.	فتحت فهمي واجتنبته لي روحه، لأنني لوصاياتك اشتقت.
Vend dig til mig, og vær mig nådig, det er deres ret, som elsker dit navn.	Look upon me and have mercy on me, after the manner of those who love Your name.	انظر إلى وارحمي كرحمتك للذين يحبون اسمك.
Styr mine skridt ved dit ord, lad ingen uret få magten over mig!	Make straight my steps according to Your word: and let not any iniquity have dominion over me.	قوم خطواتي كقولك فلا يتسلط على أي إثم.
Fri mig fra menneskers undertrykkelse, så vil jeg holde dine forordninger.	Deliver me from the false accusation of men: so I shall keep Your commandments.	أنقذني من ظلم الناس فأحفظ وصاياتك.
Lad dit ansigt lyse over din tjener, og lær mig dine lovbud!	Let Your face shine upon Your servant: and teach me Your ordinances.	أضئ وجهك على عبدك وعلمني حقوقك.
Tårer strømmer fra mine øjne, fordi de ikke holder din lov.	My eyes have been bathed in the streams of waters, because they did not keep Your law.	غاصت عيناي في مجري الماء لأنهم لم يحفظوا ناموسك.
Ære være dig, du menneskekærlige.		المجد لك يا محب البشر
(18) Du er retfærdig, Herre, og dine bud er retskafne. Du har givet dine formaninger i retfærdighed og i stor trofasthed.	(18) Righteous are You, O Lord, and upright are Your judgments. You have commanded justice and truth exceedingly, which are Your testimonies.	(18) عادل أنت يا رب وقضاؤك مستقيم. أوصيت كثيراً بالعدل والحق للذين هما شهاداتك.
Min lidenskab fortærer mig, fordi mine fjender har glemt dine ord. Dit ord er gennemlутret, og din tjener elsker det.	The zeal has eaten me up: because my enemies have forgotten Your commandments. Your word has been very fully tried; and Your servant loves it.	غيرة بيتك أكلتني، لأن أعدائي نسوا وصاياتك. محمض قولك جداً وعبدك أحبه.
Jeg er ringe og foragtet, men dine forordninger har jeg ikke glemt. Din retfærdighed er retfærdig i evighed, og din lov er sandhed. Trængsel og nød har ramt mig, men dine befalinger er min opmuntring. Dine formaninger er retfærdige i evighed, giv mig indsigt, så jeg kan leve!	I am young and despised: yet I have not forgotten Your ordinances. Your righteousness is an everlasting righteousness, and Your word is truth. Afflictions and distresses found me: but Your commandments are my meditation. Your testimonies are righteousness forever: instruct me, and I shall live.	صغير أنا ومرذول وحقوقك لم أنس. عدلك حق هو إلى الأبد، وكلامك حق هو. ضيق وشدة أدركاني، ووصاياتك هي درسي.
Ære være dig, du menneskekærlige.		عادلة هي شهاداتك إلى الأبد . فهمي فأحيا.
(19) Jeg råber af hele mit hjerte, svar mig, Herre, jeg vil overholde dine love.	(19) I cried with my whole heart; hear me, O Lord: I shall search out Your ordinances.	(19) صرخت من كل قلبي، فاستجب لي يا رب. إني أبتغي حقوقك.
Jeg råber til dig, frels mig, så vil jeg overholde dine formaninger.	I cried up to You; save me, and I shall keep Your testimonies.	صرختُ إليك فخلصني، لاحفظ شهاداتك.
Tidligt om morgenen råber jeg om hjælp, jeg sætter mit håb til dit ord. Mine øjne er vågne i	I hastened to arise before the time, and cried: and I hoped in Your word. My eyes hastened to awake before the	سبقتُ وقمتُ قبل الوقت وصرخت، وعلى كلامك توكلت. سبقتُ عيناي وقت السحر، لأنتو في جميع أقوالك.

<p>nattetimerne, og jeg grunder over dit ord.</p> <p>Hør mit råb i din godhed, Herre, hold mig i live ved dine bud!</p>	<p>dawn, that I might meditate on Your words.</p> <p>Hear my voice, O Lord, according to Your mercy; revive me according to Your judgments.</p>	<p>فاسمع صوتي يا رب كرحمتك، وبحسب أحكامك أحيفي.</p> <p>اقرب بالإثم الذين يطرونني، وعن ناموسك ابتعدوا.</p>
<p>De, der jager efter skændsel, er nær, de er langt borte fra din lov.</p> <p>Du er nær, Herre, og alle dine befalinger er sandhed. For længst ved jeg fra dine formaninger, at du har grundfæstet dem for evigt.</p>	<p>They have drawn near who persecuted me in iniquity; and they are far removed from Your law.</p> <p>You are near, O Lord; and all Your commandments are truth. Since the beginning, I knew from Your testimonies, that You had founded them forever.</p>	<p>قريب أنت يا رب، وكل وصاياتك حق هي. منذ البدء عرفت من شهاداتك أنك إلى الدهر أسيتها</p>
<p>Ære være dig, du menneskekærlige.</p>	<p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p>	<p>المجد لك يا محب البشر</p>
<p>(20) Se min nød, og red mig, for jeg har ikke glemt din lov. Før min sag, og udfri mig, hold mig i live ved dit ord.</p>	<p>(20) Look upon my humiliation, and save me: for I have not forgotten Your law. Plead my cause, and redeem me: revive me for the sake of Your word.</p>	<p>(20) انظر إلى مذلتي وأنقذني، فإني لم أنس ناموسك. احکم لي في دعوای ونجني. من أجل كلامك أحيفي.</p>
<p>Frelsen er langt borte fra de ugudelige, for de søger ikke dine love.</p>	<p>Salvation is far from sinners: for they have not searched out Your ordinances.</p>	<p>بعيد هو الخلاص عن الخطاة، لأنهم لم يطلبوا حقوقك.</p>
<p>Herre, din barmhjertighed er stor, hold mig i live efter dine bud!</p> <p>Mine forfølgere og modstandere er mange, men jeg viger ikke fra dine formaninger.</p>	<p>Your mercies, O Lord, are many: revive me according to Your judgments.</p> <p>Many are they who persecute me and distress me: but I did not turn away from Your testimonies.</p>	<p>رأفتكم كثيرة جدا يا رب. حسب أحكامك أحيفي.</p> <p>كثيرون هم الذين يضطهدونني ويحزنونني، وعن شهاداتك لم أجئ.</p>
<p>Jeg ser de troløse og væmmes, for de følger ikke dit ord.</p> <p>Se, hvor jeg elsker dine forordninger,</p>	<p>I beheld foolish men, and I suffered; for they did not keep Your words.</p> <p>Behold, O Lord, I have loved Your commandments: revive me in Your mercy. The beginning of Your words is truth; and all judgments of Your righteousness are forever.</p>	<p>رأيت الذين لا يفهمون فاكتبتم، لأنهم لا يحظوا.</p> <p>انظر يا رب، فإني أحببت وصاياتك.</p> <p>برحمنك يا رب أحيفي. بدء كلامك حقيقة، وإلى الأبد كل أحكام عدلك</p>
<p>Herre, hold mig i live i din godhed!</p>	<p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p>	<p>المجد لك يا محب البشر</p>
<p>Summen af dine ord er sandhed, og alle dine retfærdige bud gælder i evighed.</p>	<p>Glory be to You O Lover of Mankind.</p>	<p>(21) الرؤساء اضطهدوني بلا سبب. من أقوالك جز قلبي.</p>
<p>(21) Stormænd forfølger mig uden grund, men mit hjerte skælver for dine ord.</p> <p>Jeg fryder mig over dit ord som en, der får et vældigt bytte.</p>	<p>(21) Princes persecuted me without a cause, my heart was afraid of Your words.</p> <p>I will exult because of Your words, as one who has found a great treasure.</p>	<p>أبتهج أنا بكلامك كمن وجد غنائم كثيرة.</p>
<p>Jeg hader og afskyr løgn, men jeg elsker din lov.</p> <p>Syv gange daglig priser jeg dig for dine retfærdige bud.</p>	<p>I hated and abhorred unrighteousness; but I loved Your law.</p> <p>Seven times a day I have praised You because of the judgments of Your righteousness.</p>	<p>أبغضت الظلم ورذلته، أما ناموسك فأحببته.</p> <p>سبع مرات في النهار سبحتك على أحكام عدلك.</p>
<p>Stor er lykken for dem, der elsker din lov, intet får dem til at snuble.</p>	<p>Let great peace be for those who love Your law: and there is no stumbling in them.</p>	<p>فليكن سلام عظيم للذين يحبون اسمك، وليس لهم شك.</p>

Jeg håber på din frelse, Herre, og jeg følger dine befalinger. Jeg overholder dine formaninger og elsker dem højt. Jeg overholder dine forordninger og formaninger, for alle mine veje har du for øje.	I waited for Your salvation, O Lord, and have loved Your commandments. My soul has kept Your testimonies, and loved them exceedingly. I have kept Your commandments and Your testimonies; and all my ways are before You, O Lord. Glory be to You O Lover of Mankind.	توقعت خلاصك يا رب ووصيائرك أحببها.
Ære være dig, du menneskekærlige.		حفظت نفسي شهاداتك وأحببها جدا. حفظت وصيائرك وشهاداتها، وكل طرق أمامك يا رب.
(22) Gid mit klageråb må nå dig, Herre, giv mig indsigt efter dit ord!	(22) Let my supplication come near before You; give me understanding according to Your word. Let my petition come before You, revive me according to Your word. Let my lips flow with praise, when You have taught me Your ordinances. Let my tongue speak of Your words; for all Your commandments are righteous.	(22) فلتدع وسيليقي قدامك يا رب، كقولك فهمي. فلتدخل طلبي إلى حضرتك يا رب، ككلماتك أحيفي. تفيض شفتاي السبح إذا ما علمتني حقوقك. لساني ينطق بأقوالك لأن جميع وصيائرك عادلة.
Gid min tryglen må komme til dig, red mig efter dit ord! Fra mine læber strømmer lovsang, for du lærer mig dine love. Min tunge skal lovsynde dit ord, for alle dine befalinger er retfærdige. Gid din hånd må komme mig til hjælp, for jeg har valgt dine forordninger. Jeg længes efter din frelse, Herre, og din lov er min opmuntring. Gid jeg må leve og loprise dig, gid dine bud må være mig til hjælp! Flakker jeg om som et vildfarent får, led da efter din tjener, for jeg glemmer ikke dine befalinger. Halleluja.	Let Your hand be for saving me; for I have desired Your commandments. I have longed for Your salvation, O Lord; and Your law is my meditation. My soul shall live and praise You; and Your judgments shall help me. I have gone astray like a lost sheep; seek Your servant; for I have not forgotten Your commandments.	لتكن يدك لخلاصي لأنني اشتهرت وصيائرك. اشتقت إلى خلاصك يا رب، وناموسك هو تلاوتي. تحيا نفسي وتسبحك، وأحكامك تعيني. ضللتك مثل الخروف الضال، فاطلب عبدك، فإني لوصيائرك لم أنسَ هليلوبا.

Gospel of the First Service

Mattæusevangeliet 25:1-13	Matthew 25:1-13	متى 13 - 1 : 25
<p>Da skal Himmeriget ligne ti brudepiger, som tog deres lamper og gik ud for at møde brudgommen.</p> <p>Fem af dem varståbelige, og fem var kloge.</p> <p>Deståbelige tog deres lamper med, men ikke olie.</p> <p>De kloge tog både deres lamper med og olie i deres kander.</p> <p>Da brudgommen lod vente på sig, blev de alle sammen døsige og faldt i søvn.</p>	<p>Then the kingdom of heaven shall be likened to ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.</p> <p>And five of them were wise, and five were foolish.</p> <p>Those who were foolish took their lamps, and took no oil with them.</p> <p>But the wise took oil in their vessels with their lamps.</p> <p>While the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept.</p>	<p>حينئذ، يشبه ملوك السموات عشر عذارىأخذن مصابيحهن وخرجن لاستقبال العريس .</p> <p>خمس منهن كن جاهلات وخمس حكيمات.</p> <p>فأخذت الجاهلات مصابيحهن ولم يأخذن معهن زيتا.</p> <p>وأما الحكيمات فأخذن زيتا في آنيتهن مع مصابيحهن.</p> <p>ولما أبطأ العريس نعسن كلهن ونمـن.</p>

<p>Men ved midnat lød råbet: Brudgommen kommer, gå ud og mød ham!</p> <p>Da vågnede alle pigerne og gjorde deres lamper i stand.</p> <p>Og de tåbelige sagde til de kloge: Giv os noget af jeres olie, for vores lamper går ud.</p> <p>Men de kloge svarede: Nej, der er ikke nok til både os og jer. Gå hellere hen til købmanden og køb selv.</p> <p>Men da de var gået hen for at købe, kom brudgommen, og de, der var rede, gik med ham ind i bryllupssalen, og døren blev lukket.</p> <p>Siden kom også de andre piger og sagde: Herre, herre, luk os ind!</p> <p>Men han svarede: Sandelig siger jeg jer, jeg kender jer ikke. Våg derfor, for I kender hverken dagen eller timen.</p> <p><i>Ære være Gud i evighed.</i></p>	<p>And at midnight there was a cry made, "Behold, the bridegroom is coming; go out to meet him."</p> <p>Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.</p> <p>And the foolish said unto the wise, "Give us of your oil; for our lamps are going out."</p> <p>But the wise answered, saying, "No; lest there should not be enough for us and you: but go rather to those who sell, and buy for yourselves."</p> <p>And while they went to buy, the bridegroom came; and those who were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.</p> <p>Afterward the other virgins came also, saying, "Lord, Lord, open to us."</p> <p>But he answered and said, "Verily I say unto you, I do not know you." Watch therefore, for you know nei-ther the day nor the hour in which the Son of Man is coming.</p> <p><i>Glory be to God forever.</i></p>	<p>ولما انتصف الليل صار صراغ: هؤلاً العريس قد أقبل فقمن وأخرجن للقائه.</p> <p>حييند قامت أولئك العذاري جميعاً وزين مصابيحهن.</p> <p>فقالت الجاهلات للحكيمات أعطيننا من زيتكن فإن مصابيحنا تنطفئ.</p> <p> فأجابت الحكيمات قائلات: لعله لا يكفيانا وإياكن، فاذهبن بالحري إلى الباعة وابتعن لكن.</p> <p>فلما ذهبن ليبتعن جاء العريس والمستعدات دخلن معه إلى العرس وأغلق الباب.</p> <p>وأخيراً جاءت بقية العذاري أيضاً قائلات: ربنا ربنا افتح لنا.</p> <p>اما هو فأجاب وقال: الحق أقول لكن إني لا أعرفكن. فاسهروا إذن لأنكم لا تعرفون اليوم ولا الساعة التي يأتي فيها ابن الإنسان.</p> <p>والحمد لله دائمًا</p>
--	---	---

Litanies of the First Service

Den 1 Tjeneste Litanier	Litanies of the First Service	قطع الخدمة الأولى
<p>Se, brudgommen kommer ved midnat. Lykkelig den tjener, som han finder vågen.</p> <p>Men den, som han finder uopmærksom, er ikke værdig til at gå ind sammen med ham.</p> <p>Min sjæl, se til at du ikke sover for tungt, så du kastes ud af himmerig.</p> <p>Men våg og råb: Hellig, hellig, hellig er du, o Gud. Forbarm dig over os for Gudsforderskens skyld.</p> <p><i>(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.</i></p>	<p>Behold, the Bridegroom is coming at midnight, blessed is the servant whom He finds watching.</p> <p>But he whom He finds sleeping is unworthy of going with Him.</p> <p>Therefore, take heed, O my soul, that you may not fall into deep sleep, and then be cast out of the Kingdom.</p> <p>But watch and cry out saying "Holy, Holy, Holy are You, O God; for the sake of the Theotokos, have mercy on us."</p> <p><i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i></p>	<p>ها هو ذا العريس يأتي في نصف الليل، طوبى للعبد الذي يجده مستيقظاً.</p> <p>أما الذي يجده متغافلاً، فإنه غير مستحق المضي معه.</p> <p>فانظري يا نفسى لئلا تقليل نوماً، فلتلي خارج الملائكة.</p> <p>بل اسهرى واصرخى قائلة: قدوس قدوس أنت يا الله، من أجل والدة الإله ارحمتنا.</p> <p>المجد للآب والابن والروح القدس</p>
<p>Min sjæl, begrib denne frygtelige dag, vågn op og tænd din lampe med glædens olie. For du ved ikke, hvornår råbet lyder til dig: Se, brudgommen er nær!</p>	<p>O my soul, be mindful of that awesome day, and wake up and light your lamp with the oil of joy, for you do not know when the voice will call upon you saying: "Behold, the Bridegroom is coming."</p>	<p>تفهمي يا نفسى ذلك اليوم الرهيب واستيقظي، وأصيبي مصابحك بزيت البهجة. لأنك لا تعلمين متى يأتي نحوك الصوت القائل: ها هو ذا العريس قد أقبل.</p>

<p>Så pas på, min sjæl, at du ikke falder i søvn, så du skal stå udenfor og banke på ligesom de 5 uforstandige brudepiger.</p>	<p>So, take heed, my soul, not to fall asleep, lest you stand outside knocking like the five foolish virgins.</p>	<p>فانظري يا نفسي لا تنعسي، لئلا تقفي خارج ا قارعة مثل الخمس العذاري الجاهلات.</p>
<p>Men våg og bed, at du kan møde Herren Kristus med fed olie, så han nådigt giver dig del i sin herlige, sande og guddommelige bryllupsfest.</p>	<p>But watch, entreating that you may meet Christ the Lord with rich oil, and He may grant you the wedding of His true and heavenly glory.</p>	<p>بل اسهرى متضرعة لكى تلتقي المسيح الرب بدهن دسم، وينعم عليك بعرس مجده الإلهي الحقيقي.</p>
<p>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p><i>Now and forever and unto the age of all ages. Amen.</i></p>	<p>الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.</p>
<p>Gudsføderske, jomfru Maria, du er vor frelses ringmur, den faste og ubrydelige borg.</p>	<p>You are the rampart of our salvation, O Theotokos the Virgin, the mighty and impregnable fortress. Abolish the counsel of the adversaries.</p>	<p>أنت هي سور خلاصنا يا والدة الإله العذراء الحصن المنيع غير المثلث أبطلي مشورة المعاندين.</p>
<p>Tilintetgør fjendernes onde planer og vend dine tjeneres sorg til glæde. Beskerm vor by, kæmp for vore konger og gå i forbøn for freden i verden. For du er vort håb, Gudsfoerske.</p>	<p>And transform the sorrow of your servants into joy. Fortify our city, defend our governors, and intercede for the peace of the world; for you are our hope, O Theotokos.</p>	<p>وحزن عبيدك رديه إلى فرح وحصني مدینتنا وعن ملوكنا حاربي، وتشفعي عن سلام العالم، لأنك أنت هي رجاؤنا يا والدة الإله.</p>
<p>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p><i>Now and forever and unto the age of all ages. Amen.</i></p>	<p>الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين.</p>
<p>Himmelske konge, Trøster, Sandheds Ånd, som er tilstede overalt og fylder alt, de gode tings skat og livets giver.</p>	<p>O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, who is present in all places and fills all; the treasury of good things and the Life-Giver,</p>	<p>أيها الملك السماوي المعزى، روح الحق، الحاضر في كل مكان والمالي الكل، كنز الصالحات، ومعطى الحياة.</p>
<p>Kom, træd venligst ind hos os og rens os fra al urenhed, du gode, og frels vore sjæle.</p>	<p>graciously come and dwell in us, and purify us of all defilement, O Good One, and save our souls.</p>	<p>هلم تفضل وحل فينا، وطهرنا من كل دنس أيها الصالح، وخلص نفوسنا.</p>
<p>(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.</p>	<p><i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i></p>	<p>المجد للآب والابن والروح القدس</p>
<p>Ligesom du var sammen med dine disciple, o Frelser, og gav dem fred - kom også og vær sammen med os og giv os din fred. Frels os og red vore sjæle.</p>	<p>Just as You were with Your disciples, O Savior, and gave them peace,</p>	<p>كما كنت مع تلاميذك أيها المخلص وأعطيتهم السلام، هلم أيضاً كن معنا وامنحنا سلامك وخلصنا ونج نفوسنا.</p>
<p>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</p>	<p><i>Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.</i></p>	<p>الآن وكل أوان وإلى دهر الدهارين كلها. آمين</p>
<p>Når vi står i dit hellige tempel regnes vi som stående i himlen. O Gudsfoerske, du er himlens port, åben nådens dør for os.</p>	<p>Whenever we stand in Your holy sanctuary, we are considered standing in heaven, O Mother of God. You are the gate of heaven, open for us the gate of mercy.</p>	<p>إذا ما وقفنا في هيكلك المقدس نحسب كالقائم في السماء. يا والدة الإله، أنت هي باب السماء، افتحي لنا باب الرحمة.</p>

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) siges 41 gange.	Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"	ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس" وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس".
--	--	---

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 31

The Second Watch - 2 Tjeneste

الخدمة الثانية

Jeg frembærer den velsignede 2 tjesneste fra midnatsbøns lovprisning til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder. Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	The Second Watch of the blessed Midnight Prayer, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins. From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	تسبيحة الخدمة الثانية من صلاة نصف الليل المبارك، أقدمها للMessiah ملكي وإلهي، وأرجوه أن يغفر لي خططيائي. من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.
---	---	--

Psalms of the Second Service

Salme	Psalm	المزمور
Alle salmerne fra Vesperen reciteres (Page 72) undtagen S1 116 and 117	Alle Psalms from Vespers Prayer (Page 72) except Psalms 116 and 117	مزامير صلاة الغروب (صفحة 72) باستثناء المزامير 116 و 117

Gospel of the Second Service

Lukasevangeliet 7: 36-50	Luke 7: 36-50	لوقا 7: 50-36
<p>En af farisæerne indbød Jesus til at spise hos sig, og han gik ind i farisæerens hus og tog plads ved bordet.</p> <p>Nu var der en kvinde, som levede i synd i den by. Da hun fik at vide, at han sad til bords i farisæerens hus, gik hun derhen med en alabastkrukke fuld af olie, stillede sig grædende bag ham ved hans fødder og begyndte at væde hans fødder med sine tårer og tørrede dem med sit hår, og hun kyssede hans fødder og salvede dem med alien,</p> <p>Da farisæeren, som havde indbudt ham, så det, tænkte han ved sig selv: »Hvis den mand var profet, ville han vide, hvad det er for en slags kvinde, der rører ved ham, at det er en, der lever i synd.«</p> <p>Jesus sagde da til ham: »Simon, jeg har noget at sige dig.« Han svarede: »Sig det, Mester!«</p> <p>En pengeudlåner havde to skyldnere. Den ene skyldte fem hundrede denarer, den anden halvtreds.</p>	<p>Then one of the Pharisees asked Him to eat with him. And He went to the Pharisee's house, and sat down to eat.</p> <p>And behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that Jesus sat to eat in the Pharisee's house, brought an alabaster flask of fragrant oil, and stood at His feet behind Him weeping; and she began to wash His feet with her tears, and wiped them with the hair of her head; and she kissed His feet and anointed them with the fragrant oil.</p> <p>Now when the Pharisee who had invited Him saw this, he spoke within himself, saying "This man, if He were a prophet, would have known who and what manner of woman this is who touch Him: for she is a sinner."</p> <p>And Jesus answered and said to him, "Simon, I have something to say to you". So he said, "Teacher, say it".</p> <p>"There was a certain creditor who had two debtors. One owed five hundred denarii, and the other fifty.</p>	<p>ثم سأله أحد الفريسيين أن يأكل معه، فلما دخل بيت الفريسي اتكأ.</p> <p>وإذا امرأة في المدينة كانت خاطئة، فلما علمت انه متى في بيت الفريسي، أخذت قارورة طيب.</p> <p>ووقفتْ من ورائه عند رجلية باكية، وبدأت تبل قدميه بدموعها وتمسحهما بشعر رأسها، وكانت قبل قدميه وتدهنها بالطيب.</p> <p>فلما رأى الفريسي الذي دعاه ذلك قال محدثًا نفسه: لو كان هذانبياً لعلم من هي هذه المرأة التي لمسته، وما حالها، إنها خاطئة.</p> <p>فأجاب يسوع وقال له: يا سمعان عندي كلمة أقولها لك. فقال: قل يا معلم.</p> <p>قال: كان لدى مدينان على الواحد خمسمائة دينار وعلى الآخر خمسون.</p>

Da de ikke havde noget at betale med, eftergav han dem begge deres gæld. Hvem af dem vil så elske ham mest?«	And when they had nothing with which to repay, he freely forgave them both. Tell Me, therefore, which of them will love him more?"	وإذ لم يكن لهما ما يوفيان سامحهما كليهما. فمن منها يحبه أكثر؟
Simon svarede: »Den, han eftergav mest, vil jeg tro.« Jesus sagde: »Det har du ret i.«	Simon answered and said, "I suppose the one whom he forgave more". And He said to him, "You have rightly judged".	أجاب سمعان وقال: أظنُ الذي سامحه بالأكثر. فقال له: بالصواب حكمت.
Og vendt mod kvinden sagde han til Simon: »Ser du denne kvinde? Jeg kom ind i dit hus; du gav mig ikke vand til mine fødder; men hun har vædet mine fødder med sine tårer og tørret dem med sit hår.	Then He turned to the woman and said to Simon, "Do you see this woman? I entered your house; you gave Me no water for My feet, but she has washed My feet with her tears and wiped them with the hair of her head.	ثم التفت إلى المرأة وقال لسمعان: أترى هذه المرأة؟ دخلت بيتك وماء لرجلي لم تعطِ، أما هي فقد غسلت بالدموع رجلي ومسحتهما بشعرها.
Du gav mig ikke noget kys; men hun er blevet ved med at kysse mine fødder, siden jeg kom herind. Du salvede ikke mit hoved med salve, men hun har salvet mine fødder med olie.	You gave Me no kiss, but this woman has not ceased to kiss My feet since the time I came in. You did not anoint My head with oil, but this woman has anointed My feet with fragrant oil.	لم تقبل فمي، أما هي فمنذ دخلت بيتك لم تكف عن تقبيل قدمي.
Derfor siger jeg dig: Hendes mange synder er tilgivet, siden hun har elsket meget. Den, der kun får lidt tilgivet, elsker kun lidt.«	Therefore I say to you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little".	بزيت لم تدهن رأسي، أما هي فقد دهنت بالطيب قدمي.
Og han sagde til hende: »Dine synder er tilgivet.«	Then He said to her, "Your sins are forgiven".	من أجل ذلك أقول لك إن خطايها الكثيرة مغفورة لها، لأنها أحبت كثيراً. والذى يغفر لها قليل يحب قليلاً.
De andre ved bordet begyndte at tænke ved sig selv: »Hvem er han, som endog tilgiver synder?«	And those who sat at the table with Him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"	ثم قال لها: مغفورة لك خطايتك.
Men han sagde til kvinden: »Din tro har frelst dig. gå bort med fred!«	Then He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace".	فبدأ المتكئون يقولون في نفوسهم: من هو هذا الآخر الذي يغفر الخطايا؟
<i>Ære være Gud i evighed.</i>	<i>Glory be to God forever.</i>	فقال للمرأة: إن إيمانك قد خلصك، فاذبهي بسلام.

والحمد لله دائمًا

Litanies of the Second Service

2 Tjesneste Litanier	Litanies of the Second Service	قطع الخدمة الثانية
<p>Herre, giv mig lige så mange tårekilder, som du dengang gav synderinden.</p> <p>Gør mig værdig til at væde dine fødder, som befriede mig fra vildfarelsens vej.</p> <p>Jeg vil bringe dig fremragende olie og skaffe mig et rent liv gennem omvendelse,</p> <p>så jeg kan høre denne frydefulde stemme: »Din tro har frelst dig«</p>	<p>Give me, O Lord, many fountains of tears, as You gave, in the past, the sinful woman.</p> <p>Make me worthy to wash Your Feet, which liberated me from the path of straying.</p> <p>And to offer you a precious fragrant oil, and gain, through repentance, a pure life.</p> <p>So that I may hear that voice full of joy: "Your faith has saved you."</p>	<p>اعطني يا رب بنابيع دموع كثيرة، كما أعطيت منذ القديم للمرأة الخاطئة.</p> <p>واعلني مستحقاً أن أبل قدميك اللتين أعتقاني من طريق الضلال.</p> <p>وأقدم لك طيباً فائقاً، وأقتني لي عمراً نقياً بالتوبة.</p> <p>لكي أسمع أنا ذلك الصوت الممتلىء فرحاً: إن إيمانك خلصك.</p>

*(Doksa patri) Ære være Faderen
og Sønnen og Helligånden.*

Når jeg bemærker mine mange onde gerninger, og tanken om den frygtelige dommedag falder mig ind,
så gribes jeg af skælven og flygter hen til dig, du menneskekærlige.
Vend ikke dit ansigt fra mig.
Jeg bønfalder dig, du som alene er uden synd. Skænk min stakkels sjæl ydmyghed, før afslutningen kommer, og frels mig.

*(Kai nyn) Nu og altid og i
evighedernes evighed. Amen.*

Himlene priser dig salig, du nådefulde, ugifte brud.
Også vi priser dit ubegribelige moderskab, Gudsforderske.
Barmhertigheds og frelses moder, gå i forbøn for vore sjæles frelse.

*(Kai nyn) Nu og altid og i
evighedernes evighed. Amen.*

Himmelske konge, Trøster, Sandheds Ånd, som er tilstede overalt og fylder alt, de gode tings skat og livets giver.
Kom, træd venligst ind hos os og rens os fra al urenhed, du gode, og frels vore sjæle;

*(Doksa patri) Ære være Faderen
og Sønnen og Helligånden.*

Ligesom du var sammen med dine disciple, o Frelser, og gav dem fred - kom Også og vær sammen med os og giv os din fred. Frels os og red vore sjæle.

*(Kai nyn) Nu og altid og i
evighedernes evighed. Amen.*

Når vi står i dit hellige tempel- regnes vi som stående i himlen. O Gudsforderske, du er himlens port, åben nådens dør for os.

*Glory be to the Father, and the Son,
and the Holy Spirit.*

When I realize my many wicked deeds, and the thought of that awesome judgment comes to my heart, a tremble takes hold of me, and I take refuge in You, O God, the Lover of mankind. So do not turn Your face away from me, I entreat You, Who alone are without sin. Grant humbleness to my poor soul before the end comes, and save me.

*Now and forever and unto the age of
all ages. Amen.*

The Heavens bless you, O full of grace, the Bride who was never married. And we, too, glorify your incomprehensible giving birth. O Theotokos, the mother of mercy and salvation, intercede for the salvation of our souls.

*Now and forever and unto the age of
all ages. Amen.*

O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, who is present in all places and fills all; the treasury of good things and the Life-Giver, graciously come and dwell in us, and purify us of all defilement, O Good One, and save our souls.

*Glory be to the Father, and the Son,
and the Holy Spirit.*

Just as You were with Your disciples, O Savior, and gave them peace, graciously come also and be with us and grant us Your Peace, and save us and deliver our souls.

*Now and forever, and unto the age of
all ages. Amen.*

Whenever we stand in Your holy sanctuary, we are considered standing in heaven, O Mother of God. You are the gate of heaven, open for us the gate of mercy.

المجد للآب والابن والروح القدس

إذا ما تقطعت في كثرة أعمالي الرديئة
ويأتي على قلبي فكر تلك الدينونة
الرهيبة تأخذني رعدة،

فأهرب إليك يا الله محب البشر.
فلا تصرف وجهك عني،

متضرعا إليك يا من أنت وحدك بلا
خطية، أنعم على نفسي المسكينة
بتخشع قبل أن يأتي الانقضاض
وخلصني.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور
كلها. آمين.

السموات تطوبك أيتها الممتلة
نعمه، العروس التي بلا زواج.
ونحن أيضاً نمجد ميلادك غير
المدرك.

يا والدة الإله يا أم الرحمة
والخلاص، تشفي من أجل خلاص
نفوستنا.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور
كلها. آمين.

أيها الملك السماوي المعزى، روح
الحق، الحاضر في كل مكان والمالي
الكل، كنز الصالحات، ومعطي
الحياة.

هل تفضل وحل فينا، وظهرنا من
كل دنس أنها الصالحة، وخلص
نفوستنا.

المجد للآب والابن والروح القدس

كما كنت مع تلاميذك أنها المخلص
وأعطيتهم السلام، هلم أيضاً كن
معنا وامتحنا سلامك وخلصنا ونج
نفوستنا.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهارين
كلها. آمين

إذا ما وقفتا في هيكلك المقدس
تحسب كالقيام في السماء. يا والدة
الإله، أنت هي باب السماء، افتحي
لنا باب الرحمة.

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) siges 41 gange.	Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"	ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس" وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس".
--	--	---

Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 31

The Third Watch - 3 Tjesneste

الخدمة الثالثة

Jeg frembærer den velsignede 1 tjesneste fra midnatsbøns lovprisning til Kristus, min konge og min Gud. Og jeg beder ham tilgive mig mine synder. Salmerne fra profeten David. Må hans velsignelse være med os. Amen..	The Third Watch of the blessed Midnight Prayer, we offer to Christ our King and our God, beseeching Him to forgive us our sins. From the Psalms of David the prophet, may his holy blessing be with us all. Amen.	تسبيحة الخدمة الثالثة من صلاة نصف الليل المبارك، أقدمها للمسيح ملكي وإلهي، وأرجوه أن يغفر لي خططيائي. من مزامير داود النبي، بركته المقدسة تكون معنا. آمين.
---	--	---

Psals of the Third Service

Salme	Psalm	المزمور
Alle salmerne fra Natbøn reciteres (Page 81)	Alle Psalms from Compline Prayer (Page 81)	مزامير صلاة النوم (صفحة 81)

Gospel of the Third Service

Lukasevangeliet 12: 32-46	Luke 12: 32-46	لوقا 12 : 46 - 32
Frygt ikke, du lille hjord, for jeres fader har besluttet at give jer Riget. Sælg jeres ejendele og giv almisse. Skaf jer punge, som ikke slides op, en uudtømmelig skat i himlene, hvor ingen tyv kommer, og intet møl ødelægger. For hvor jeres skat er, der vil også jeres hjerte være. I skal have kjortlen bundet op om lænderne og have lamperne tændt og være som mennesker, der venter på, hvornår deres herre vil bryde op fra brylluppet, så de straks kan lukke op for ham, når han kommer og banker på. Salige de tjenere, som herren finder vågne, når han kommer! Sandelig siger jeg jer: Han skal binde kjortlen op om sig og lade dem sætte sig til bords og selv komme og sørge for dem. Om han så kommer i den anden eller tredje nattevagt-salige er de, hvis han finder dem vågne.	Do not fear, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. Sell what you have, and give alms, provide yourselves money bags which do not grow old, a treasure in the heavens that does not fail, where no thief approaches, nor moth corrupts. For where your treasure is, there your heart will be also. Let your loins be girded, and your lamps burning. And you yourselves be like men who wait for their master, when he will return from the wedding; that when he comes and knocks, they may open to him immediately. Blessed are those servants, whom their master, when he comes will find them: Assuredly I say to you, that he shall gird himself, and have them sit down to eat, and will come and serve them. And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and finds them so, blessed are those servants.	لا تخف أيها القطيع الصغير، فإن أبياكم قد سر أن يعطيكم الملوك. بيعوا أمتعتكم وأعطوا صدقة، واصنعوا لكم أكياسا لا تبلى، وكنزا في السموات لا يفني، حيث لا يدنو منه سارق ولا يفسده سوس. لأنه حيث يكون كنزكم، هناك يكون قلبكم أيضا. لتكن أحقاؤكم من منطقة ومصابيحكم موددة. وأنتم أيضا تشبهون أناسا ينتظرون سيدهم، متى يرجع من العرس، حتى إذا جاء وقع يفتحون له للوقت. طوبى لأولئك العبيد الذين إذا جاء سيدهم يجدهم ساهرين. الحق أقول لكم إنه يتمنطق ويتكلهم ويقوم فيخدمهم. وإذا جاء في الهزيع الثاني أو جاء في الهزيع الثالث ووجدهم يصنعون هكذا، فطوبى لأولئك العبيد.

<p>Men det ved I, at vidste husets herre, i hvilken time tyven kommer, så ville han forhindre, at nogen brød ind i hans hus.</p>	<p>But know this, that if the master of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have allowed his house to be broken into.</p>	<p>وهذا اعلمه: أنه لو كان رب البيت يعلم في أية ساعة يأتي السارق، لكان يسهر ولا يدع بيته يُنقب.</p>
<p>Også I skal være rede, for Menneskesønnen kommer i den time, I ikke venter det.</p>	<p>You therefore be ready also: for the Son of Man is coming at an hour when you do not think."</p>	<p>فكونوا أنتم أيضاً مستعدين. فإنه في ساعة لا تعرفونها يأتي ابن الإنسان.</p>
<p>Peter spurgte: »Herre, er det os, du taler om i denne lignelse, eller er det om alle?«</p>	<p>Then Peter said to Him, "Lord, do you speak this parable only to us, or to all people?"</p>	<p>فقال له بطرس: يا رب ألم قلت هذا أم قلته للجميع؟</p>
<p>Herren svarede: »Hvem er da den tro og kloge forvalter, som af sin herre bliver sat til at give hans tjenestefolk mad i rette tid?</p>	<p>And the Lord said, "Who then is that faithful and wise steward, whom his master will make ruler over his household, to give them their portion of food in due season?</p>	<p>فقال رب: من هو الوكيل الأمين الحكيم الذي يقيمه سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم في حينه؟</p>
<p>Salig den tjener, som hans herre finder i færd med at gøre det, når han kommer!</p>	<p>Blessed is that servant, whom his master when he comes will find so doing.</p>	<p>طوبى لذلك العبد الذي إذا جاء سيده يجده يفعل هكذا.</p>
<p>Ja, sandelig siger jeg jer: Han vil sætte ham til at forvalte alt, hvad han ejer.</p>	<p>Truly I say to you, that he will make him ruler over all that he has.</p>	<p>حقاً أقول لكم إنه يقيمه على جميع أمواله.</p>
<p>Men hvis den tjener siger som så: Min herre lader vente på sig! og derpå giver sig til at slå karlene og pigerne og at spise og drikke og fyldes sig, så skal den tjeners herre komme en dag, han ikke venter, og i en time, han ikke kender, og hugge ham ned og lade ham dele skæbne med de utro.</p>	<p>But if that servant says in his heart, 'My master is delaying his coming;' and begins to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and be drunk; The master of that servant will come in a day when he is not looking for him, and at an hour when he is not aware, and will cut him in two, and appoint him his portion with the unbelievers."</p>	<p>ولكن إن قال ذلك العبد الرديء في قلبه إن سيدني يبطئ في قドومه، فيبدأ يضرب العبيد والإماء ويأكل ويشرب ويسكر،</p>
<p><i>Ære være Gud i evighed.</i></p>	<p><i>Glory be to God forever.</i></p>	<p>والحمد لله دائمًا</p>

Litanies of the Third Service

Den 3 Tjesneste Litanier	Litanies of the Third Service	قطع الخدمة الثالثة
<p>Se med nådige øjne på min svaghed, Herre, for om lidt er mit liv slut, og for mig er der ingen frelse ved mine gerninger. Derfor beder jeg: Herre, se med nådige øjne på min svaghed, fornedrelse, ringhed og udlændighed - og red mig.</p> <p><i>(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.</i></p>	<p>With a compassionate eye, O Lord, look at my weakness, for shortly my life will end, and in my deeds I shall have no salvation. Therefore, I beseech, O Lord, with a merciful eye look at my weakness, my humility, my poverty and my sojourn, and save me.</p> <p><i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i></p>	<p>بعين متحننة يا رب انظر إلى ضعفي، فعما قليل تفني حيالي، وبأعمالي ليس لي خلاص.</p> <p>فلهذا أسال: بعين رحيمة يا رب انظر إلى ضعفي وذلي ومسكنتي وغربي، ونجي.</p> <p>المجد للآب والابن والروح القدس.</p>

<p>Da dommeren er ved at komme, så streng dig an, min sjæl, våg og indse denne frygtelige time. For der er ikke barmhjertighed på dommedag til dem, der ikke har vist barmhjertighed. Hav derfor medlidenhed med mig, Freiser, for du alene er menneskekærlig.</p> <p><i>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</i></p>	<p>As the Judge is present, take heed, O my soul, awake and consider that fearful hour. For in the day of judgment, there will be no mercy on those who were not merciful. Therefore, have compassion on me, O Savior, for You alone are the Lover of mankind.</p> <p><i>Now and forever and unto the age of all ages. Amen.</i></p>	<p>بما أن الديان حاضر، اهتمي يا نفسي وتيقظي وتفهمي تلك الساعة المخوفة. فإنه ليس رحمة في الدينونة لمن لم يستعمل الرحمة.</p> <p>فلهذا أشفق على أيها المخلص، فإنك أنت هو محب البشر وحدك.</p> <p>لآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين</p>
<p>Ærede Gudsøderske, døren til det forstandige liv, red dem, som tillidsfuldt har taget deres tilflugt til dig, fra trængslerne. Så kan vi prise dit rene moderskab i alle forhold pga. vore sjæles frelse.</p> <p><i>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</i></p>	<p>O the reasonable gate of life, the honored Theotokos, deliver from hardships those who, in faith, take refuge in you, so that we might glorify your immaculate birth of Christ for the salvation of our souls.</p> <p><i>Now and forever and unto the age of all ages. Amen.</i></p>	<p>يا باب الحياة العقلية، يا والدة الإله المكرمة، خلصي الذين التجأوا إليك بإيمان من الشدائد، لكي نمجد ميلادك الظاهر في كل شيء من أجل خلاص نفوسنا.</p> <p>لآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها. آمين</p>
<p>Himmelske konge, Trøster, Sandheds Ånd, som er tilstede overalt og fylder alt, de gode tings skat og livets giver. Kom, træd venligst ind hos os og rens os fra al urenhed, du gode, og frels vore sjæle.</p> <p><i>(Doksa patri) Ære være Faderen og Sønnen og Helligånden.</i></p>	<p>O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, who is present in all places and fills all; the treasury of good things and the Life-Giver, graciously come and dwell in us, and purify us of all defilement, O Good One, and save our souls.</p> <p><i>Glory be to the Father, and the Son, and the Holy Spirit.</i></p>	<p>أيها الملك السماوي المعزى، روح الحق، الحاضر في كل مكان والمالي الكل، كنز الصالحة، ومعطى الحياة.</p> <p>هل تفضل وحل فينا، وظهرنا من كل دنس إليها الصالحة، وخلص نفوسنا.</p> <p>المجد للآب والابن والروح القدس.</p>
<p>Ligesom du var sammen med dine disciple, o Freiser, og gav dem fred - kom også og vær sammen med os og giv os din fred. Frels os og red vore sjæle.</p> <p><i>(Kai nyn) Nu og altid og i evighedernes evighed. Amen.</i></p>	<p>Just as You were with Your disciples, O Savior, and gave them peace, graciously come also and be with us and grant us Your Peace, and save us and deliver our souls.</p> <p><i>Now and forever, and unto the age of all ages. Amen.</i></p>	<p>كما كنت مع تلاميذك أيها المخلص وأعطيتهم السلام، هل أتيضاً كان معنا وامنحنا سلامك وخلصنا ونج نفوسنا.</p> <p>لآن وكل أوان وإلى دهر الدهارين كلها. آمين</p>
<p>Når vi står i dit hellige tempel - regnes vi som stående i himlen. O Gudsøderske, du er himlens port, åben nådens dør for os.</p>	<p>Whenever we stand in Your holy sanctuary, we are considered standing in heaven, O Mother of God. You are the gate of heaven, open for us the gate of mercy.</p>	<p>إذا ما وقفنا في هيكلك المقدس نحسب كالقائم في السماء. يا والدة الإله، أنت هي باب السماء، افتحي لنا باب الرحمة.</p>

The Gospel of Luke

Fra Lukasevangeliet Lukasevangeliet 2: 29-32	The Gospel of Luke Luke 2: 29 - 32	من انجيل لوقا لوقا : 2 - 29
--	---------------------------------------	--------------------------------

Herre, nu lader du din tjener gå bort med fred efter dit ord.	Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word	الآن يا سيد تطلق عبدك بسلام حسب قوله.
For mine øjne har set din frelse, som du har beredt for alle folk:	for my eyes have seen Your salvation, which You have prepared before the face of all peoples,	لأن عيني قد أبصرت خلاصك. الذي أعددته قدام جميع الشعوب.
Et lys til åbenbaring for hedninger og en herlighed for dit folk Israel.	a light for the revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel."	نوراً تجلّى للأمم، ومجدًا لشعبك إسرائيل.
Ære være Gud i evighed.		والحمد لله دائمًا

Introduction to the Orthodox Creed as in page 30
The Orthodox Creed as in page 30

Kyrie Eleison (Herre, forbarm dig) siges 41 gange.	Then Kyrie Eleison is said 41 times followed "Holy. Holy. Holy"	ثم تقال كيرياليسون 41 مرة وبعدها "قدوس. قدوس. قدوس"
Litany "Holy, Holy, Holy" as in page 31		

Absolution of the Midnight Prayer

Følgende absolutionsbøn	Absolution of the Midnight Prayer	تحليل صلاة نصف الليل
Herre og Mester, Jesus Kristus, den levende og evige Guds Søn! Oplys vor forstand, så vi forstår dit levende ord, Og opvæk os af syndens mørke, som er dræbende for sjælen. Gør os værdige til at være oprigtige i al god gerning. Og lad os på det tidspunkt, hvor du kommer for at dømme verden, være værdige til at høre den frydefulde stemme sige: »Kom, I som er min Faders velsignede, og tag det rige i arv, som er bestemt for jer, siden verden blev grundlagt.« Ja, Herre, gør det let for os at være uden frygt i den time, uden forfærdelse og uden at falde for dommen. Gengæld os ikke efter vore mange synder. For du alene er mild, langmodig og nådefuld - ved vor Frue, Gudsfødersken, den hellige Marias forbøn og de hellige hærskarers forbøn. Amen.	O Lord and Master, Jesus Christ, the Living and Eternal Son of God, enlighten our minds to understand Your life-giving words. Raise us up from the darkness of sin which ruins the soul. Make us worthy to become upright in good deeds. And at the time of Your coming to judge the world, make us worthy of hearing that voice full of joy saying, "Come to Me you blessed of My Father, inherit the Kingdom prepared for you before the foundation of the world." Yes, Lord, grant us in that Hour to be without fear, anxiety or condemnation; and do not judge us according to our many iniquities. For You alone are compassionate, longsuffering and exceedingly merciful. We ask this, through the intercession of our Lady the Theotokos, Saint Mary, and the intercession of all the choir of Your saints. Amen.	أيتها السيد الرب يسوع المسيح، ابن الله الحي الأزل، أنر عقولنا لنفهم أقوالك المحبية. وأنهضنا من ظلمة الخطية القاتلة للنفس. واجعلنا أهلاً أن نكون مستقيمين في عمل الخير. وفي وقت مجئك لتدين العالم، فلنستحق سمعاً ذلك الصوت المملوء فرحاً، القائل: تعالوا إلى يا مباركي أبي، رثوا الملك المعد لكم من قبل إنشاء العالم. نعم يا رب، سهل لنا أن نكون في تلك الساعة بغير خوف ولا اضطراب ولا سقوط في الدينيونة. ولا تجازنا من أجل كثرة آثامنا. لأنك وحدك المتحنن الطويل الآنة الكثير الرحمة، بشفاعة سيدتنا والدة الإله القديسة مريم، وشفاعة جميع مصارف قدسيك. آمين.
Conclusion of Every Hour as in page 33		

A Prayer before Communion - Bøn før nadveren

صلاة قبل التناول

Herre, jeg er ikke værdig til, at du går ind under mit tag, for jeg er et syndigt menneske, men sig kun et ord, så bliver min sjæl helbredt. Sig til mig: Dine synder er dig forladt.

Jeg er øde og tom for alt godt. Jeg har intet andet end din medfølelse, barmhjertighed og menneskekærlighed.

Du steg ned fra din ubegribelige himmelske herlighed til vor fornedrelse og var tilfreds med at fødes i køernes krybbe. Min hellige Frelser, afvis ikke min elendige og ringe sjæl, som venter dit komme i herlighed.

Du afviste ikke at gå ind i den spedalskes hus for at helbrede ham. Vær da storsindet, min Gud, og gå ind til min sjæl og rens den. Du forhindrede ikke synderinden i at kysse dine fødder. Så forbyd heller ikke mig at nærme mig dig for at modtage dit hellige legeme og blod.

Men lad min deltagelse i nadveren give fællesskab med dig, tilintetgørelse af alt, hvad der er smudsigt, dødelse af verdsligt begær, udførelse af dine livgivende bud, helbredelse af min sjæl og mit legeme fra al synd, modtagelse af dine gaver, beboelse af din nåde, nedstigning af din Ånd, forening med dig og forbliven hos dig, så jeg kan leve dit hellige navn til ære. Amen.

O Lord, I am not worthy to have You under my roof for I am a sinner, but only say the word and my soul will be healed. Tell me "Your sins are forgiven." I am barren and empty of any goodness and I have nothing but Your compassion, Your mercy and Your Love of Mankind.

You have descended from the glory of heaven to our humility and accepted to be born in a manger. O holy Savior, do not reject my humble and miserable soul, which is awaiting for Your glorified coming.

As You did not disdain to enter the leper's house to heal him, please O Lord, come into my soul to cleanse it. As You did not forbid the sinful woman from kissing Your feet, please do not deprive me from coming near You to partake of Your holy body, and Your sacred blood.

May this Holy Communion banish my impurities and mortify all my evil desires. Help me, O Lord, to obey Your life-giving commandments for the purification of my soul and body from every sin, and for the acceptance of Your gifts and blessings. Let Your Spirit abide in me and unite me with you so that I may live for the glory of Your name. Amen.

يا رب إني غير مستحق أن تدخل تحت سقف بيتي لأنني إنسان خاطئ، فقل كلمة أولاً لتبراً نفسي. قل لنفسي: مغفورة لك خططيك. إني مفتر وحال من كل صلاح، وليس لي سوى تحننك ورأفتك ومحبتك للبشر.

وأنت قد تنزلت من سماء مجده غير المدرك إلى ذلنا، وارتضيت أن تولد في مذود البقر. فلا ترفض يامخلصي القدس أن تقبل إلى نفسي الذليلة الحقيرة التي تتضرر حضورك البهي.

إنك لم تستنكف من دخول بيت الأبرص لتشفيه، فاسمح يا إلهي بالدخول إلى نفسي لتطهرها. لم تمنع الخاطئة من تقبيل قدميك فلا تحرمني من الدنو منك لتناول جسدك الطاهر ودمك الأقدس.

بل فليصর تناولي للإشتراك معك، وإلبيادة كل ما هو دنس، والإماتة أهوانى الدينية، وللعمل بوصايتك المحبية، ولشفاء نفسي وجسدي من كل خطية، ولقبول مواهبك، ولسكنى نعمتك، ولحلول روحك، وللاتحاد بك، والثبات فيك، لأحياناً لمجد اسمك القدس. آمين.

A Prayer after Communion - Bøn efter nadveren

صلوة بعد التناول

Mit hjerte er fuld af glæde, og min tunge jubler. Min sjæl ophøjer Herren, og min ånd fryder sig over Gud, min Frelser. Jeg kom til dig, Herre, for at du skulle iklæde mig den rene klædning, som gør det muligt for mig at gå ind til din bryllupsfest. Lad min forening med dig idag gælde for altid, så jeg derved vokser i fast og vedholdende dyd. Og min tro styrkes, og mit håb bliver stærkere.

Må nadveren blive mig et tegn på frelse, en nådesdragt og den nye fødsels klædning. Og må den blive til renhed og hellighed for sjælen og legemet, til udsøgt kærlighed, til evig glæde og fryd og til vel modtagelse foran din frygtindgydende trone.

Jeg overgiver mig til din medfølelse. Gør mig til et med dig og før mig efter din vilje.

Lad min forstand, sanser og vilje komme til dig, så du kan velsigne dem, og de kan være lydige imod din vilje.

Opliv mit hjerte og opvæk min samvittighed. Spred alle fjendens skygger og befal stormene at tie.

Gå med mig, og min frygt falder til ro.

Sluk min tørst og tænd din kærligheds flamme i mit hjerte. Se med medfølelse og mildhed bort fra alle mine mangler. Bliv hos mig, for dagen er svundet. Ledsag mig, indtil dagen begynder. For du alene er min lyst og min lykke. Du er den eneste, Herre, i evighed. Amen

My heart is filled with joy and my tongue with rejoicing. My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior. I have come to You, O Lord, so that You clothe me with purity that I may be worthy of Your joy. Let my union with You today be everlasting for it makes me grow in virtue and strengthens my faith and my hope.

Let this communion be a symbol of my salvation, a vestment of blessing for my new birth, holiness for the body and soul, purity of love, an everlasting joy and happiness for my soul and an answer to my prayers before Your dreadful altar..

Here I submit to Your mercy, that I may unite with You, and that You may lead me according to Your will. Guide my thoughts, my senses, and my desires, O Lord, and bless them so that they may be at Your command. Revive my soul and alert my conscience. Disperse all fantasies of the enemy and order the storms to calm. Be with me and quiet all my fears.

Quench my thirst and kindle the fire of Your love in my heart. Complement all my deficiencies and abide with me till the end, for You alone are my goal and my pleasure, You alone, O Lord, now and forever. Amen.

قد امتلأ قلبي فرحاً، ولسانى تهليلاً.
فلتعظم نفسي الرب، وتتبهج روحى
بالله مخلصى. لقد أقبلت إليك يارب
لتلبسى حلة نقية للدخول إلى
عرسك. فليكن اتحادى بك اليوم
دائماً لأنى به أزداد في الفضيلة ثباتاً
ونمواً. ويشتد إيمانى. ويتوقوى رجائي.

فليضر تناولى علامه للخلاص، ولباساً
للنعمه، وحلة للميلاد الجديد،
وطهارة وقداسة للنفس والجسد
والروح، ونقاوه للحب، وفرحاً وسروراً
أبدياً ولجواب حسن القبول أمام
منبرك الرهيب.

إني أسلم ذاك بين حنوك، فاجعلنى
واحداً معك، وسirنى تحت إرادتك.
استدع إليك عقلى وحواسى وإرادتى
لتباركها ف تكون طوع مشيتك. احيى
قلبي وأيقظ ضميري. شئت جميع
خيالات العدو. وقل للزوايع أن
تسكت. سر معى وهدىء روى

ارو عطشى، وأضرم لهيب محبتك في
قلبي. تلاف بحنو ورفق كل ما
ينقصنى. امكث معى لأن النهار قد
مال. ورافقنى إلى أن ينسم النهار،
فإنك وحدك غايى وسعادتى، أنت
وحدك يارب إلى الأبد. آمين.